

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Zanafilla

**1** Në fillim Perëndia krijoi qiejt dhe tokën. **2** Toka ishte pa trajtë, e zbrazët dhe errësira mbulonte sipërfaqen e humnerës; dhe Fryma e Perëndisë fluturonte mbi sipërfaqen e ujërave. **3** Pastaj Perëndia tha: “U bëftë drita!”. Dhe drita u bë. **4** Dhe Perëndia pa që drita ishte e mirë; dhe Perëndia e ndau dritën nga errësira. **5** Dhe Perëndia e quajti dritën “ditë” dhe errësirën “natë”. Kështu erdhi mbrëmja e pastaj erdhi mëngjesi: dita e parë. **6** Pastaj Perëndia tha: “Le të jetë një kupë qiellore mes ujërave, që t’i ndajë ujërat nga ujërat”. **7** Dhe Perëndia krijoi kupën qiellore dhe ndau ujërat që ishin poshtë saj nga ujërat që ishin sipër saj. Dhe kështu u bë. **8** Dhe Perëndia e quajti kupën qiellore “qiell”. Kështu erdhi mbrëmja, pastaj erdhi mëngjesi: dita e dytë. **9** Pastaj Perëndia tha: “Ujërat që janë nën qiellin të grumbullohen në një vend të vetëm dhe të shfaqet tera”. Dhe kështu u bë. **10** Dhe Perëndia e quajti terën “tokë” dhe grumbullimin e ujërave “detë”. Dhe Perëndia pa që kjo ishte mirë. **11** Pastaj Perëndia tha: “Të mbijë toka gjelbërimin, barërat të nxjerrin farë dhe drurët frutore të japin në tokë një frut që të përmbajë farën e tij, secili simbas llojit të tij”. Dhe kështu u bë. **12** Dhe toka prodhoi gjelbërim, barëra që e bënë farën simbas llojit të tyre dhe drurë që mbanin fruta me farën e tyre brenda, secili simbas llojit të vet. Dhe Perëndia e pa se kjo ishte mirë. **13** Kështu erdhi mbrëmja, pastaj erdhi mëngjesi; dita e tretë. **14** Pastaj Perëndia tha: “Të ketë ndriçues në kupën qiellore për të ndarë ditën nga nata; dhe të shërbejnë si shenja, për të dalluar stinët, ditët dhe vitet; **15** dhe të shërbejnë si ndriçues në kupën qiellore për të ndriçuar tokën”. Dhe kështu u bë. **16** Perëndia krijoi pastaj dy ndriçues të mëdhenj: ndriçuesin e madhë për

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# التكوين

١ في البدء خلق الله السماوات والأرض. ٢ وكانت الأرض خربة وخالية، وعلى وجه الغمر ظلمة، وروح الله يرف على وجه المياه. ٣ وقال الله: «ليكن نور»، فكان نور. ٤ ورأى الله النور أنه حسن. ٥ وفصل الله بين النور والظلمة. ٥ ودعا الله النور نهارة، والظلمة دعاها ليلاً. وكان مساءً وكان صباح يوماً واحداً. ٦ وقال الله: «ليكن جلد في وسط المياه. وليكن فاصلاً بين مياه ومياه». ٧ فعمل الله الجلد، وفصل بين المياه التي تحت الجلد والمياه التي فوق الجلد. وكان كذلك. ٨ ودعا الله الجلد سماءً. وكان مساءً وكان صباح يوماً ثانياً. ٩ وقال الله: «لتجتمع المياه تحت السماء إلى مكان واحد، وتظهر اليابسة». وكان كذلك. ١٠ ودعا الله اليابسة أرضاً، وجمع المياه دعاها بحاراً. ورأى الله ذلك أنه حسن. ١١ وقال الله: «لتنبأ الأرض عشباً وبقلاً يبزر بزرًا، وشجراً ذا ثمر يعمل ثمرًا كجنسه، بزره فيه على الأرض». وكان كذلك. ١٢ فأخرجت الأرض عشباً وبقلاً يبزر بزرًا كجنسه، وشجراً يعمل ثمرًا بزره فيه كجنسه. ورأى الله ذلك أنه حسن. ١٣ وكان مساءً وكان صباح يوماً ثالثاً. ١٤ وقال الله: «لتكن أنوار في جلد السماء لتفصل بين النهار والليل، وتكون لآيات وأوقات وأيام وسنين. ١٥ وتكون أنواراً في جلد السماء لتبهر على الأرض». وكان كذلك. ١٦ فعمل الله النورين العظيمين: النور الأكبر لحكم النهار، والنور الأصغر لحكم الليل، والنجوم. ١٧ وجعلها الله في جلد السماء لتبهر على الأرض، ١٨ ولتحكم على النهار والليل، ولتفصل بين النور والظلمة. ورأى الله ذلك أنه حسن. ١٩ وكان مساءً وكان صباح يوماً رابعاً. ٢٠ وقال الله: «لتفيض المياه زحافات ذات نفس حية، وليطير طير فوق الأرض على وجه جلد السماء». ٢١ تعلق الله اثنتان العظام، وكل ذوات الأنفس الحية الدبابة التي فاضت بها المياه كأجاسها، وكل طائر ذي جناح كجنسه. ورأى الله ذلك أنه حسن. ٢٢ وباركها الله قائلاً: «أثمري وأكثري



## تكوين

١ في البدء خلق الله السماوات والأرض، ٢ وإذ كانت الأرض مشوشة ومقفرة وتكتنف الظلمة وجه المياه، وإذ كان روح الله يرفرف على سطح المياه، ٣ أمر الله: «ليكن نور». فصار نور، ٤ ورأى الله النور فاستحسنه وفصل بينه وبين الظلام. ٥ وسمى الله النور نهاراً، أما الظلام فسماه ليلاً. وهكذا جاء مساءً أعقبه صباح، فكان اليوم الأول. ٦ ثم أمر الله: «ليكن جلد يمحز بين مياه ومياه». ٧ فخلق الله الجلد، وفرق بين المياه التي تحملها السحب والمياه التي تغمر الأرض. وهكذا كان. ٨ وسمى الله الجلد سماءً. ثم جاء مساءً أعقبه صباح فكان اليوم الثاني. ٩ ثم أمر الله: «لتتجمع المياه التي تحت السماء إلى موضع واحد، وتظهر اليابسة». وهكذا كان. ١٠ وسمى الله اليابسة أرضاً والمياه المتجمعة بحاراً. ورأى الله ذلك فاستحسنه. ١١ وأمر الله: «لتنبت الأرض خضرة، وشجراً مثمراً فيه بزره الذي ينتج ثمراً كجنسه في الأرض». وهكذا كان. ١٢ فأنبتت الأرض كل أنواع الأعشاب والبقول التي تحمل بزوراً من جنسها، والأشجار التي تحمل أثماراً ذات بذور حسب نوعها. ورأى الله ذلك فاستحسنه. ١٣ وجاء مساءً أعقبه صباح فكان اليوم الثالث. ١٤ ثم أمر الله: «لتكن أنوار في قبة السماء لتفريق بين النهار والليل، فتكون علامات لتحديد أزمنة وأيام وسنين. ١٥ وتكون أيضاً أنواراً في قبة السماء لتضيء الأرض». وهكذا كان. ١٦ وخلق الله نورين عظيمين، النور الأكبر ليشرق في النهار، والنور الأصغر ليضيء في الليل، كما خلق النجوم أيضاً. ١٧ وجعلها الله في قبة السماء لتضيء الأرض، ١٨ لتتحكم بالنهار وبالليل وتنفق بين النور والظلام. ورأى الله ذلك فاستحسنه. ١٩ وجاء مساءً أعقبه صباح فكان اليوم الرابع. ٢٠ ثم أمر الله: «لتتألف المياه بشتى الحيوانات الحية وتخلق الطيور فوق الأرض عبر ضياء السماء». ٢١ وهكذا خلق الله الحيوانات المائية الضخمة، والكائنات الحية التي امتلأت بها المياه،

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# ՃՆՆԴՈՑ

**1** Ի սկզբանէ Աստուած ստեղծեց երկինքն ու երկիրը: **2** Երկիրն անձեւ ու անկազմ էր, խաւար էր տիրում անհունի վրայ, եւ Աստծու հոգին շրջում էր ջրերի վրայ: **3** Եւ Աստուած ասաց. «Թող լոյս լինի»: Եւ լոյս եղաւ: **4** Աստուած տեսաւ, որ լոյսը լաւ է, եւ Աստուած լոյսը բաժանեց խաւարից: **5** Աստուած լոյսը կոչեց ցերեկ, իսկ խաւարը կոչեց գիշեր: Եւ եղաւ երեկոյ, եւ եղաւ առաւօտ՝ օր առաջին: **6** Աստուած ասաց. «Թող տարածութիւն առաջանայ ջրերի միջեւ, եւ ջրերը թող բաժանուեն ջրերից»: Եւ եղաւ այդպէս: **7** Աստուած ստեղծեց տարածութիւնը, որով Աստուած տարածութեան ներքեւում եղած ջրերը անջրպետեց տարածութեան վրայ եղած ջրերից: **8** Աստուած տարածութիւնը կոչեց երկինք: Աստուած տեսաւ, որ լաւ է: Եւ եղաւ երեկոյ, եւ եղաւ առաւօտ՝ օր երկրորդ: **9** Աստուած ասաց. «Թող երկնքի տակ գտնուող ջրերը հաւաքուեն մի տեղ, եւ երեւայ ցամաքը»: Եւ եղաւ այդպէս. երկնքի տակի ջրերը հաւաքուեցին մի տեղ, ու երեւաց ցամաքը: **10** Աստուած ցամաքը կոչեց երկիր, իսկ հաւաքուած ջրերը կոչեց ծով: Աստուած տեսաւ, որ լաւ է: **11** Աստուած ասաց. «Թող երկիրը իր տեսակի ու իր նմանութեան սերմը պարունակող դալար բոյս եւ իր տեսակի ու իր նմանութեան սերմը պարունակող, իր տեսակի միրգ տուող պտղաբեր ծառ աճեցնի երկրի վրայ»: Եւ եղաւ այդպէս. **12** հողը ամբողջ երկրի վրայ ցանելու

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

## আদিপুস্তক

১ আদিতে ঈশ্বৰে আকাশ-মণ্ডল আৰু পৃথিৱী সৃষ্টি কৰিলে। ২ পৃথিৱীৰ আকাৰ নাছিল আৰু সম্পূৰ্ণ শূণ্য আছিল; তাৰ ওপৰত আন্ধাৰে ঢকা অগাধ জল আছিল আৰু ঈশ্বৰৰ আত্মাই সেই জলৰ ওপৰত উমাই আছিল। ৩ ঈশ্বৰে ক'লে, “পোহৰ হওক,” তেতিয়া পোহৰ হ'ল। ৪ ঈশ্বৰে পোহৰক অতি উত্তম দেখিলে; তেওঁ আন্ধাৰৰ পৰা পোহৰক পৃথক কৰিলে। ৫ পাছত ঈশ্বৰে পোহৰৰ নাম “দিন” আৰু আন্ধাৰৰ নাম “ৰাতি” হ'ল। এইদৰে গধূলি হ'ল আৰু পুৱা হোৱাত এক দিন হ'ল। পাছত ঈশ্বৰে পোহৰৰ নাম দিন, আৰু আন্ধাৰৰ নাম ৰাতি থলে। গধূলি আৰু পুৱা হোৱাত প্ৰথম দিন হ'ল। ৬ তাৰ পাছত ঈশ্বৰে ক'লে, “জলৰ মাজত ভাগ হৈ এক বিস্তৃত খালী অংশ হওঁক আৰু ই জলক দুভাগ কৰক।” ৭ এইদৰে ঈশ্বৰে জলৰ মাজত এক খালী অংশৰ সৃষ্টি কৰিলে আৰু তলত থকা জল ভাগৰ পৰা ওপৰৰ জল ভাগক পৃথক কৰিলে; তাতে তেনেদৰেই হ'ল। ৮ ঈশ্বৰে সেই বিস্তৃত খালী অংশৰ নাম “আকাশ” ৰাখিলে। গধূলি আৰু পুৱা হ'লত, দ্বিতীয় দিন হ'ল। ৯ তাৰ পাছত ঈশ্বৰে ক'লে, “আকাশৰ তলত থকা জল ভাগ এক ঠাইত আহি গোট খাওঁক আৰু শুকান ভূমি ওলাওক;” তেতিয়া তেনেদৰেই হ'ল। ১০ ঈশ্বৰে শুকান ভূমিৰ নাম “স্থল” আৰু গোট খোৱা জল ভাগৰ নাম “সমুদ্ৰ” হ'ল; তেতিয়া ঈশ্বৰে ইয়াক উত্তম দেখিলে। ১১ ঈশ্বৰে ক'লে, “ভূমিয়ে ঘাঁহ-বন, শস্য উৎপাদনকাৰী উদ্ভিদ আৰু বীজ থকা গছ উৎপন্ন কৰক; বিভিন্ন ধৰণৰ ভিতৰত গুটি থকা ফলৰ গছ স্থলভাগৰ ওপৰত গজি উঠক।” তাতে তেনেদৰেই হ'ল; ১২ ভূমিত ঘাঁহ-বন, শস্যদায়ী উদ্ভিদ আৰু বীজ থকা গছ উৎপন্ন হ'ল; বিভিন্ন ধৰণৰ ফলৰ গছ হ'ল আৰু ফলৰ ভিতৰত গুটি হ'ল। তেতিয়া ঈশ্বৰে এইবোৰ উত্তম দেখিলে। ১৩ গধূলি আৰু পুৱা হোৱাৰ পাছত তৃতীয় দিন হ'ল। ১৪ তাৰ পাছত ঈশ্বৰে ক'লে, “পোহৰ হ'বলৈ আকাশত অনেক জ্যোতিবোৰ হওঁক; সেই পোহৰে ৰাতিৰ পৰা দিনক পৃথক কৰিব। সেইবোৰ বেলেগ বেলেগ ঋতু, দিন আৰু বছৰৰ চিন ৰূপে ব্যৱহাৰ হওঁক। ১৫ সেইবোৰে পৃথিৱীৰ ওপৰত পোহৰ দিবলৈ আকাশত প্ৰদীপস্বৰূপ হওঁক।” তেতিয়া

# Yaradiliş

**1** Başlanğıcda Allah göyləri və yeri yaratdı. **2** Yer quruluşsuz və boş idi. Dərin sular üzərində qaranlıq var idi. Allahın Ruhu suların üzərində dolaşırdı. **3** Allah dedi: «Qoy işıq olsun». İşıq oldu. **4** Allah gördü ki, işıq yaxşıdır. Sonra O, işığı qaranlıqdan ayırdı. **5** Allah işığı «gündüz», qaranlığı isə «gecə» adlandırdı. Axşam oldu, səhər açıldı; bu, birinci gün idi. **6** Sonra Allah dedi: «Qoy suların arasında bir qübbə olsun və suları bir-birindən ayırsın». **7** Allah qübbəni düzəltdi və qübbənin altındakı suları onun üstündəki sulardan ayırdı. Belə də oldu. **8** Allah qübbəni «göy» adlandırdı. Axşam oldu, səhər açıldı; bu, ikinci gün idi. **9** Sonra Allah dedi: «Qoy göyün altındakı sular bir yerə yığılsın ki, quru görünsün». Belə də oldu. **10** Allah qurunu «yer», su yığınlarını isə «dənizlər» adlandırdı. Allah gördü ki, bu, yaxşıdır. **11** Sonra Allah dedi: «Qoy yer üzü bitkilər yetirsin: toxumlar bitirən ot-ələf və torpaqda hər növ bəhərli ağaclar yetişsin. Ağaclar meyvə gətirsin və toxumları meyvələrinin içində olsun». Belə də oldu. **12** Yer üzü bitkilər yetirdi: hər növ toxum bitirən ot-ələf və hər növ ağac yetişdi. Ağaclar meyvə gətirirdi və toxumları meyvələrinin içində idi. Allah gördü ki, bu, yaxşıdır. **13** Axşam oldu, səhər açıldı; bu, üçüncü gün idi. **14** Sonra Allah dedi: «Qoy göy qübbəsində gecəni gündüzdən ayıran çiraqlar olsun. Onlar işarələri, fəsilləri və günlərlə illəri göstərsin. **15** Qoy onlar göy qübbəsində çıraqlar olub, yer üzünə işıq saçsın». Belə də oldu. **16** Allah iki böyük çıraqlar düzəltdi: gündüzü idarə etmək üçün böyük çıraqlar, gecəni idarə etmək üçün kiçik çıraqlar. O həmçinin ulduzları

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Mui

**1** Musa: hemonega, bisili esoga, Gode da mu amola osobo bagade degabo hahamoi. **2** Osobo bagade da liligi hame galu. Hano gafululi hamonana fawane amo gasi dunasi ganodini ba: i. Gode Ea A: silibu da hano dabua gadodidi lalalu. **3** Amalalu, Gode E amane sia: i, "Hadigi misa." Ea sia: beba: le, hadigi misi dagoi. **4** Gode da hadigi amo hahawane ba: i. Amalalu, E da hadigi amola gasi dunasi afafai. **5** Hadigi amoma E da "eso" dio asuli. Gasi dunasi amoma E da "gasi" dio asuli. Daeya asili, hahabe doaga: i, amo eso age da baligi dagoi ba: i. **6** Amalalu, Gode da hamoma: ne sia: beba: le, hisi sogebi amo hano amoga gudurili amola hano gadodili amo afafama: ne misi. Hisi sogebi amoma E da 'mu' dio asuli. Daeya asili hahabe doaga: i, amo eso ageyadu da baligi dagoi ba: i. **9** Amalalu, Gode E amane hamoma: ne sia: i, "Hano amo mu hagudu gala amo gilisili, osobo hafoga: i ba: ma: ne misa!" E amane sia: beba: le, osobo da ba: i dagoi. **10** Osobo hafoga: i amoma Gode da 'Osobo' dio asuli. Amola hano gilisi amoma E da 'Hano Wayabo Bagade' dio asuli. Gode da Ea hamoi da noga: idafa ba: i. **11** Amalalu, Gode da amane hamoma: ne sia: i, "Osobo amoga ifa amola gisi heda: ma. Ifa amola gisi ilia aligi hou defele dulu amola fage legema: ne heda: ma: ma!" Amalalu, Gode Ea hamoma: ne sia: i defele ba: i. **12** Gisi amo ilia aligi defele fage legei amola ifa amo ilia aligi defele dulu (amo ganodini fage ba: i) legei da osoboga heda: i. Gode da Ea hamoi noga: idafa ba: i. **13** Daeya asili, hahabe doaga: i, amo eso osoda da baligi dagoi ba: i. **14** Amola Gode E amane hamoma: ne sia: i, "Mu amoga, gamali amo da gasi amola eso afafamusa: , eso, ode, anegagi oubi amola gibu dasu oubi, amo huluanema defei dawa:

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

## আদিপুস্তক

১ আদিতে ঈশ্বর আকাশমণ্ডল ও পৃথিবীর সৃষ্টি করলেন। ২ পৃথিবী বিন্যাস বিহীন ও শূন্য ছিল এবং অন্ধকার জলরাশির উপরে ছিল, আর ঈশ্বরের আত্মা জলের উপরে চলাচল করছিলেন। ৩ পরে ঈশ্বর বললেন, আলো হোক; তাতে আলো হল। ৪ তখন ঈশ্বর আলো উত্তম দেখলেন এবং ঈশ্বর আলো ও অন্ধকার আলাদা করলেন। ৫ আর ঈশ্বর আলোর নাম “দিন” ও অন্ধকারের নাম “রাত” রাখলেন। সন্ধ্যা ও সকাল হলে প্রথম দিন হল। ৬ পরে ঈশ্বর বললেন, “জলের মধ্যে আকাশ (বায়ুমণ্ডল) হোক ও জলকে দুই ভাগে আলাদা করুক।” ৭ ঈশ্বর এই ভাবে বায়ুমণ্ডল করে আকাশের উপরের জল থেকে নীচের জল পৃথক করলেন; তাতে সেরকম হল। ৮ পরে ঈশ্বর আকাশের নাম আকাশমণ্ডল রাখলেন। আর সন্ধ্যা ও সকাল হলে দ্বিতীয় দিন হল। ৯ পরে ঈশ্বর বললেন, “আকাশমণ্ডলের নীচে অবস্থিত সমস্ত জল এক জায়গায় জমা হোক ও স্থল প্রকাশিত হোক,” তাতে সেরকম হল। ১০ তখন ঈশ্বর শুকনো জায়গার নাম ভূমি ও জলরাশির নাম সমুদ্র রাখলেন; আর ঈশ্বর দেখলেন যে, তা উত্তম। ১১ পরে ঈশ্বর বললেন, “ভূমি ঘাস, বীজ উৎপন্নকারী ওষধি ও সবীজ গাছপালা তাদের জাতি অনুযায়ী ফলের উৎপাদক ফলের গাছ, ভূমির উপরে উৎপন্ন করুক,” তাতে সেরকম হল। ১২ ফলে ভূমি ঘাস, তাদের জাতি অনুযায়ী বীজ উৎপন্নকারী ওষধি, ও তাদের জাতি অনুযায়ী সবীজ ফলের উৎপাদক গাছ, উৎপন্ন করল; আর ঈশ্বর দেখলেন যে, সে সকল ভালো। ১৩ আর সন্ধ্যা ও সকাল হলে তৃতীয় দিন হল। ১৪ পরে ঈশ্বর বললেন, “রাত থেকে দিন কে আলাদা করার জন্য আকাশমণ্ডলের বিতানে নক্ষত্র হোক এবং তারা চিহ্নের মতো হোক, ঋতুর জন্য, রাত এবং সময়ের ও বছরের জন্য হোক; ১৫ এবং পৃথিবীতে আলো দেবার জন্য দীপ বলে আকাশ (বায়ুমণ্ডল) থাকুক,” তাতে সেরকম হল। ১৬ ঈশ্বর সময়ের উপরে কর্তৃত্ব করতে এক মহাজ্যোতি ও রাতের উপরে কর্তৃত্ব করতে তার থেকেও ছোট এক জ্যোতি, এই দুটি বড় জ্যোতি এবং সমস্ত নক্ষত্র সৃষ্টি করলেন। ১৭ ঈশ্বর পৃথিবীতে আলো দেবার জন্য

## আদিপুস্তক

**1** শুরুতে ঈশ্বর আকাশমণ্ডল ও পৃথিবী সৃষ্টি করলেন। 2 এমতাবস্থায় পৃথিবী নিরবয়ব ও ফাঁকা ছিল, গভীরের উপরের স্তরে অন্ধকার ছেয়ে ছিল, এবং ঈশ্বরের আত্মা জলের উপর ভেসে বেড়াচ্ছিলেন। 3 আর ঈশ্বর বললেন, “আলো হোক,” এবং আলো হল। 4 ঈশ্বর দেখলেন যে সেই আলো ভালো হয়েছে, এবং তিনি অন্ধকার থেকে আলোকে বিচ্ছিন্ন করলেন। 5 ঈশ্বর আলোকে “দিন” নাম দিলেন এবং অন্ধকারকে “রাত” নাম দিলেন। সন্ধ্যা হল এবং সকাল হল—এই হল প্রথম দিন। 6 আর ঈশ্বর বললেন, “পৃথিবীর জল থেকে আকাশের জলকে আলাদা করার জন্য এই দুই ধরনের জলের মাঝখানে উন্মুক্ত এলাকা তৈরি হোক।” 7 অতএব ঈশ্বর উন্মুক্ত এলাকা তৈরি করলেন এবং সেই এলাকার উপরের ও নিচের জলকে আলাদা করে দিলেন। আর তা সেইমতোই হল। 8 ঈশ্বর সেই উন্মুক্ত এলাকাকে “আকাশ” নাম দিলেন। আর সন্ধ্যা হল ও সকাল হল—এই হল দ্বিতীয় দিন। 9 আর ঈশ্বর বললেন, “আকাশের নিচের সব জল এক স্থানে জমা হোক, এবং শুকনো জমি দৃষ্টিগোচর হোক।” আর তা সেইমতোই হল। 10 ঈশ্বর সেই শুকনো জমির নাম দিলেন “ভূমি” এবং জমা জলকে তিনি “সমুদ্র” নাম দিলেন। আর ঈশ্বর দেখলেন যে সেটি ভালো হয়েছে। 11 পরে ঈশ্বর বললেন, “ভূমি গাছপালা উৎপন্ন করুক: সেগুলির বিভিন্ন ধরন অনুসারে ভূমিতে উৎপন্ন সবীজ লতাগুল্ম ও বীজ সমেত ফল উৎপাদনকারী গাছ উৎপন্ন হোক।” আর তা সেইমতোই হল। 12 ভূমি গাছপালা উৎপন্ন করল: নিজস্ব প্রজাতি অনুসারে বীজ উৎপাদনকারী লতাগুল্ম এবং নিজস্ব প্রজাতি অনুসারে বীজ সমেত ফল উৎপাদনকারী গাছ উৎপন্ন হল। এবং ঈশ্বর দেখলেন যে সেগুলি ভালো হয়েছে। 13 আর সন্ধ্যা হল ও সকাল হল—এই হল তৃতীয় দিন। 14 আর ঈশ্বর বললেন, “রাত থেকে দিনকে আলাদা করার জন্য আকাশের উন্মুক্ত এলাকায় জ্যোতি হোক, এবং বিভিন্ন ঋতু, দিন ও বছর চিহ্নিত করার জন্য এগুলি নিদর্শনরূপে কাজ করুক, 15 আর পৃথিবীতে আলো দেওয়ার জন্য এগুলি আকাশের উন্মুক্ত এলাকায় আলোর উৎস হয়ে যাক।” আর তা সেরকমই হল। 16

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Битие

**1** В началото Бог създаде небето и земята. **2** А земята беше пуста и неустроена; и тъмнина покриваше бездната; и Божият Дух се носеше над водата. **3** И Бог каза: Да бъде светлина. И стана светлина. **4** И Бог видя, че светлината беше добро; и Бог раздели светлината от тъмнината. **5** И Бог нарече светлината Ден, а тъмнината нарече Нощ. И стана вечер, и стана утро, ден първи. **6** И Бог каза: Да бъде простор посред водите, който да раздели вода от вода. **7** И Бог направи простора; и раздели водата, която беше под простора. **8** И Бог нарече простора Небе. И стана вечер, и стана утро, ден втори. **9** И Бог каза: Да се събере на едно място водата, която е под небето, та да се яви сушата; и стана така. **10** И Бог нарече сушата Земя, и събраната вода нарече Морета; и Бог видя, че беше добро. **11** И Бог каза: Да произрасти земята крехка трева, трева семеносна и плодно дърво, което да ражда плод, според вида си, чието семе да е в него на земята; и стана така. **12** Земята произрасти крехка трева, трева която дава семе, според вида си, и дърво, което да ражда плод, според вида си, чието семе е в него; и Бог видя че беше добро. **13** И стана вечер, и стана утро ден трети. **14** И Бог каза: Да има светлина на небесния простор, за да разделят деня от нощта; нека служат за знаци и за показване времената, дните, годините; **15** и да бъдат за светила на небесния простор, за да осветляват земята; и стана така. **16** Бог създаде двете големи светила: по-голямото светило, за да владее деня, а по-малкото светило, за да владее нощта; създаде и звездите. **17** И Бог ги постави на небесния простор, за да осветляват земята, **18** да владеят

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genesis

**1** Sa sinugdan gibuhhat sa Dios ang mga langit ug ang yuta. **2** Ang kalibotan wala pay porma ug wala pay sulod. Ang kangitngit anaa sa ibabaw sa kinahiladman. Ang Espiritu sa Dios naglihok ibabaw sa mga katubigan. **3** Ang Dios miingon, “Motungha ang kahayag,” ug mitungha ang kahayag. **4** Nakita sa Dios ang kahayag, nga kini maayo. Gibahin niya ang kahayag gikan sa kangitngit. **5** Gitawag sa Dios ang kahayag ug “adlaw,” ug ang kangitngit gitawag niya ug “gabii.” Mao kini ang kagabhion ug kabuntagon, ang unang adlaw. **6** Ang Dios miingon, “Motungha ang usa ka wanang taliwala sa mga katubigan, ug bahinon niini ang mga tubig gikan sa katubigan.” **7** Gibuhhat sa Dios ang wanang ug gibahin ang mga tubig nga anaa sa ilalom sa wanang gikan sa katubigan nga anaa ibabaw sa wanang. Nahitabo kini. **8** Gitawag sa Dios ang wanang ug “kawanangan.” Mao kini ang kagabhion ug ang kabuntagon, ang ikaduhang adlaw. **9** Ang Dios miingon, “Ang tubig nga anaa ilalom sa kawanangan matigom sa usa ka dapit ug motungha ang mala nga yuta.” Nahitabo kini. **10** Gitawag sa Dios ang mala nga dapit nga “yuta,” ug ang natigom nga mga tubig gitawag niya ug “kadagatan.” Nakita niya nga kini maayo. **11** Ang Dios miingon, “Moturok sa yuta ang mga tanom: mga tanom nga adunay binhi ug mga kahoy nga nagapamunga nga ang liso anaa sa sulod sa bunga, ang matag usa sumala sa ilang kaugalingong matang.” Nahitabo kini. **12** Ang yuta naghatag ug mga tanom, mga tanom nga adunay binhi sumala sa ilang matang, ug mga kahoy nga nagapamunga nga ang bunga adunay liso sa sulod niini, sumala sa ilang matang. Nakita sa Dios nga kini maayo. **13** Mao kini ang kagabhion ug ang kabuntagon, ang ikatulong



# Genesis

**1** Sa sinugdan gibuhath sa Dios ang mga langit ug ang yuta. **2** Ug ang yuta awa-aw ug walay sulod; ug ang kangitngit diha sa ibabaw sa nawong sa kahiladman; ug ang Espiritu sa Dios naglihok sa ibabaw sa nawong sa mga tubig. **3** Ug miingon ang Dios: Mahimo ang kahayag: ug dina ang kahayag. **4** Ug nakita sa Dios ang kahayag nga kini maayo; ug gilain sa Dios ang kahayag gikan sa kangitngit. **5** Ug gihinganlan sa Dios ang kahayag nga Adlaw, ug ang kangitngit gihinganlan niya nga Gabii: ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, usa ka adlaw. **6** Ug miingon ang Dios: Mahimo ang usa ka hawan sa taliwala sa mga tubig, ug pagabahinon niini ang mga tubig gikan sa mga tubig. **7** Ug gibuhath sa Dios ang hawan ug gilain ang mga tubig nga diha sa ilalum sa hawan gikan sa mga tubig nga diha sa ibabaw sa hawan; ug nahimo kini. **8** Ug gihinganlan sa Dios ang hawan nga Langit. Ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, adlaw nga ikaduha. **9** Ug miingon ang Dios: Matingub ang mga tubig nga anaa sa ilalum sa mga langit ngadto sa usa ka dapit ug tumungha ang yuta nga mamala: ug nahimo kini. **10** Ug ang mamala nga dapit gihinganlan sa Dios nga Yuta; ug ang katilingban sa mga tubig iyang gihinganlan nga mga Dagat: ug nakita sa Dios nga kini maayo. **11** Ug miingon ang Dios: Magpaturok ang yuta ug balili, talamnon nga magahatag ug binhi; ug himunga nga mga kahoy nga magahatag ug bunga ingon sa ilang matang diin anaa kaniya ang iyang binhi sa ibabaw sa yuta: ug nahimo kini. **12** Ug ang yuta nagpaturok ug balili, talamnon nga nagahatag ug binhi, ingon sa ilang matang; ug mga kahoy nga nagahatag ug bunga, nga maoy binhi niini, ingon sa ilang matang, ug nakita sa Dios nga kini maayo. **13**

## Y Salmo Sija

**1** DICHOSO y taotao, ni ti mamomocat gui pinagat y manaelaye, ni y ti sumasaga gui chalan manisao, ni y ti matatachong gui siyan ayo sija y manmanmofefea. **2** Lao guiya lay Jeova, ayo y minagoffña, ya y layña jajaso, jaane yan puenge. **3** Ya taegüijeja y trongcon jayo ni y matanme gui oriyán sadog, ya guaja tinegchaña gui tiempoña, ya y jagonña ti umalayo; ya todo y finatinasña mumemegae. **4** Lao ti taegüine y manaelaye; lao parejo yan y paja ni y güinaefe ni y manglo. **5** Sa enao na ti mangajujulo y manaelaye gui sentensia; ni y manisao gui y inetnon manunas. **6** Sa si Jeova jatungo y chalan manunas: lao y chalan manaelaye ufanmalingo.

**2** SA jafa na manlalalo y nasion sija, ya y taotao sija manmanjaso y banida? **2** Manotojgue y ray sija gui tano, ya y prinsipe sija manafaesen entalo sija contra si Jeova, yan contra y pinalaefña, ilegñija: **3** Nita yulang y guinideña, ya nasuja guiya jita y godeña. **4** Ya y sumasaga gui langet uchumachaleg: ya y Señot jamofefea sija. **5** Ayo nae cumientos yan sija yan y linalaloña: ya y binibuña ninafañatsaga sija. **6** Lao guajo japolo y rayjo gui jilo Sion, gui santos na egsojo. **7** Guajo bae jusangan y tinagojo: si Jeova ilegña nu guajo: Lajijo jao; ya guajo julilis jao pago na jaane. **8** Gagaoyo ya guajo junaejao ni y nasion sija pot y erensiamo ya y uttimon patte y tano, uiyomo. **9** Ya unyulang sija ni y baran lulog; taegüije y bason y yero unyogyog sija. **10** Ya pago, tingo, O ray sija: resibe finanagüe, jamyo man jues gui tano. **11** Setbe si Jeova ni y minaañao, yan fanmagof ni minayengyong. **12** Chico y laje, no sea ulalálalo, ya unfanmalingo jamyo gui chalan, sa gusisija y linalaloña sinenggue. Mandichoso todos y umangoco sija guiya güiya.

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genesis

**1** Pachiyambi Mulungu analenga kumwamba ndi dziko lapansi. **2** Dziko lapansi linali losakonzedwa ndi lopanda kanthu. Mdimba wandiweyani unakuta nyanja ndipo Mzimu wa Mulungu unkayendayenda pamwamba pa madziwo. **3** Pamenepo Mulungu anati, “Kuwale” ndipo kunawaladi. **4** Mulungu anaona kuti kuwalako kunali bwino ndipo Iye analekanitsa kuwala ndi mdima. **5** Mulungu anatcha kuwalako “usana” ndipo mdima anawutcha “usiku.” Ndipo panali madzulo ndiponso mmawa pa tsiku loyamba. **6** Kenaka Mulungu anati, “Pakhale thambo pakati pa madzi kuti lilekanitse madzi a m’mwamba ndi madzi a pansi.” **7** Ndipo Mulungu anapanga thambo nalekanitsa madzi amene anali pansi ndi pamwamba pa thambo lija, ndipo zinachitikadi. **8** Mulungu anatcha thambo lija “kumwamba.” Ndipo panali madzulo ndiponso mmawa pa tsiku lachiwiri. **9** Mulungu anati, “Madzi a pansi pa thambo asonkhane pa malo amodzi kuti mtunda uwoneke,” ndipo zinachitikadi. **10** Mulungu anawutcha mtundawo “dziko,” madzi osonkhana pamodziwo anawutcha “nyanja.” Ndipo Mulungu anaona kuti zinali bwino. **11** Kenaka Mulungu anati, “Dziko libereke zomera zobala mbewu, mitengo yobala zipatso za mbewu, molingana ndi mitundu yake.” Ndipo zinachitikadi. **12** Dziko linabereka zomera zokhala ndi mbewu monga mwa mitundu yake ndi mitengo yokhala ndi zipatso za mbewu m’kati mwake monga mwa mitundu yake. Ndipo Mulungu anaona kuti zinali bwino. **13** Ndipo panali madzulo ndiponso

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genesis

**1** Tangsuek naah Sithaw mah van hoi long to sak. **2** Long loe tungkrang om ai, kong sut; kaving loe kathuk nuiah oh. Sithaw ih Muithla loe tui nuiah angtawt. **3** Sithaw mah, Aanghah om nasoe, tiah thuih pongah, Aanghah to oh. **4** Sithaw mah aanghah to hnuk naah hoih, tiah thuih; Sithaw mah aanghah to kaving thung hoiah tapraek. **5** Ka-aang to Sithaw mah Khodai, tiah kaww moe, kaving to Khoving, tiah kaww. To tiah duem hoi khawn to oh moe, amtong tangsuekhah niah oh. **6** Sithaw mah, Tuinaww um ah van hma to om nasoe loe, tui thung hoiah tui to ampraek nasoe, tiah thuih. **7** To pongah Sithaw mah van hma to sak moe, van hma tlim ih tui hoi van hma ranui ih tui to tapraek; a thuih ih lok baktih toengah oh. **8** Sithaw mah van hma to van, tiah kaww; to tiah duem hoi khawn to oh; to loe ni hnetto haih ah oh. **9** Sithaw mah, tuinaww loe van tlim ah nawnto angcu o nasoe loe, saoeng to amtueng nasoe, tiah thuih; a thuih ih lok baktih toengah oh. **10** Sithaw mah kaphui long to saoeng, tiah kaww moe, nawnto angcuu tui to tuipei, tiah kaww; a sak ih hmuen to Sithaw mah hnuk naah hoih, tiah thuih. **11** Sithaw mah, Saoeng nuiah phroh, amuu kaom aan kahingnaww, amuu kaom thingthai congca kathai thingkungnaww to ampraww o nasoe, tiah thuih; a thuih ih lok baktih toengah oh. **12** Long ah phroh to ampraww, amuu kaom aan congca hoi thingthai congca to ampraww o; a sak ih hmuen to Sithaw mah hnuk naah hoih, tiah thuih. **13** Duem hoi khawn to oh, to loe ni thumto haih ah oh. **14** Sithaw mah, khoving thung hoi khodai to tapraek hanah, van hma ah aanghah to om nasoe, atuenaww, aninaww, saningnaww loe angmathah ah om nasoe, **15** long to aanghah paek hanah van hma ah aanghah to om nasoe, tiah thuih; a thuih ih lok

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# 創世記

**1** 在起初天主創造了天地。**2** 大地還是混沌空虛，深淵上還是一團黑暗，天主的神在水面上運行。**3** 天主說：「有光！」就有了光。**4** 天主見光好，就將光與黑暗分開。**5** 天主稱光為「晝，」稱黑暗為「夜。」過了晚上，過了早晨，這是第一天。**6** 天主說：「在水與水之間要有穹蒼，將水分開！」事就這樣成了。**7** 天主造了穹蒼，分開了穹蒼以下的水和穹蒼以上的水。**8** 天主稱穹蒼為「天，」天主看了認為好。過了晚上，過了早晨，這是第二天。**9** 天主說：「天下的水應聚在一處，使旱地出現！」事就這樣成了。**10** 天主稱旱地為「陸地，」稱水匯合處為「海洋。」天主看了認為好。**11** 天主說：「地上要生出青草，結種子的蔬菜，和各種結果子的樹木，在地上的果子內都含有種子！」事就這樣成了。**12** 地上就生出了青草，各種結種子的蔬菜，和各種結果子的樹木，果子內都含有種子。天主看了認為好。**13** 過了晚上，過了早晨，這是第三天。**14** 天主說：「在天空中要有光體，以分別晝夜，作為規定時節和年月日的記號。**15** 要在天空中放光，照耀大地！」事就這樣成了。**16** 天主於是造了兩個大光體：較大的控制白天，較小的控制黑夜，並造了星宿。**17** 天主將星宿擺列在天空，照耀大地，**18** 控制晝夜，分別明與暗。天主看了認為好。**19** 過了晚上，過了早晨，這是第四天。**20** 天主說：「水中要繁生蠕動的生物，地面上、天空中要有鳥飛翔！」事就這樣成了。**21** 天主於是造了大魚和水中各種孳生的蠕動生物以及各種飛鳥。天主看了認為好。**22** 遂祝福牠們說：「你們要孳生繁殖，充滿海洋；飛鳥也要在地上繁殖！」**23** 過了晚上，過了早晨，這是第五天。**24**



# 创世记

**1**起初，神创造天地。**2**地是空虚混沌，渊面黑暗；神的灵运行在水面上。**3**神说：“要有光”，就有了光。**4**神看光是好的，就把光暗分开了。**5**神称光为“昼”，称暗为“夜”。有晚上，有早晨，这是头一日。**6**神说：“诸水之间要有空气，将水分为上下。”**7**神就造出空气，将空气以下的水、空气以上的水分开了。事就这样成了。**8**神称空气为“天”。有晚上，有早晨，是第二日。**9**神说：“天下的水要聚在一处，使旱地露出来。”事就这样成了。**10**神称旱地为“地”，称水的聚处为“海”。神看着是好的。**11**神说：“地要发生青草和结种子的菜蔬，并结果子的树木，各从其类，果子都包着核。”事就这样成了。**12**于是地发生了青草和结种子的菜蔬，各从其类；并结果子的树木，各从其类；果子都包着核。神看着是好的。**13**有晚上，有早晨，是第三日。**14**神说：“天上要有光体，可以分昼夜，作记号，定节令、日子、年岁，**15**并要发光在天空，普照在地上。”事就这样成了。**16**于是神造了两个大光，大的管昼，小的管夜，又造众星，**17**就把这些光摆列在天空，普照在地上，**18**管理昼夜，分别明暗。神看着是好的。**19**有晚上，有早晨，是第四日。**20**神说：“水要多多滋生有生命的物；要有雀鸟飞在地面以上，天空之中。”**21**神就造出大鱼和水中所滋生各样有生命的动物，各从其类；又造出各样飞鸟，各从其类。神看着是好的。**22**神就赐福给这一切，说：“滋生繁多，充满海中的水；雀鸟也要多生在地上。”**23**有晚上，有早晨，是第五日。**24**神说：“地要生出活物来，各从其类；牲畜、昆虫、野兽，各从其类。”事就这样成了

# 創世記

**1**起初，上帝創造天地。**2**地是空虛混沌，淵面黑暗；上帝的靈運行在水面上。**3**上帝說：「要有光」，就有了光。**4**上帝看光是好的，就把光暗分開了。**5**上帝稱光為「晝」，稱暗為「夜」。有晚上，有早晨，這是頭一日。**6**上帝說：「諸水之間要有空氣，將水分為上下。」**7**上帝就造出空氣，將空氣以下的水、空氣以上的水分開了。事就這樣成了。**8**上帝稱空氣為「天」。有晚上，有早晨，是第二日。**9**上帝說：「天下的水要聚在一處，使旱地露出來。」事就這樣成了。**10**上帝稱旱地為「地」，稱水的聚處為「海」。上帝看着是好的。**11**上帝說：「地要發生青草和結種子的菜蔬，並結果子的樹木，各從其類，果子都包着核。」事就這樣成了。**12**於是地發生了青草和結種子的菜蔬，各從其類；並結果子的樹木，各從其類；果子都包着核。上帝看着是好的。**13**有晚上，有早晨，是第三日。**14**上帝說：「天上要有光體，可以分晝夜，作記號，定節令、日子、年歲，**15**並要發光在天空，普照在地上。」事就這樣成了。**16**於是上帝造了兩個大光，大的管晝，小的管夜，又造眾星，**17**就把這些光擺列在天空，普照在地上，**18**管理晝夜，分別明暗。上帝看着是好的。**19**有晚上，有早晨，是第四日。**20**上帝說：「水要多多滋生有生命的物；要有雀鳥飛在地面以上，天空之中。」**21**上帝就造出大魚和水中所滋生各樣有生命的動物，各從其類；又造出各樣飛鳥，各從其類。上帝看着是好的。**22**上帝就賜福給這一切，說：「滋生繁多，充滿海中的水；雀鳥也要多生在地上。」**23**有晚上，有早晨，是第五日。**24**上帝說：「地要生出活物來，各從其類；牲畜、昆

# Suencuek

**1** A cuekca vaengah Pathen loh vaan neh diklai a suen.  
**2** Te vaengah diklai te a hinghong la om tih hoeng.  
Tuidung hman khaw a hmuep loh a dah. Te vaengah  
Pathen Mueihla tah tui hman ah lam. **3** Tedae Pathen  
loh, “Vangnah om saeh,” a ti dongah vangnah om. **4** Te  
vaengah Pathen loh vangnah te then tila a hmuh. Te  
dongah Pathen loh vangnah neh a hmuep te a laklo ah  
a phih. **5** Te phoeiah Pathen loh vangnah te kothaih  
la a khue tih a hmuep te khoyin la a khue. Te vaengah  
hlaem neh mincang om tih khohnin lamhmacuek la om.  
**6** Te phoeiah Pathen loh, “Tui laklo ah bangyai om saeh  
lamtah tui neh tui laklo ah phih la om saeh,” a ti. **7** Te  
dongah Pathen loh bangyai te a saii tih, bangyai hmui  
lamkah tui neh bangyai hman kah tui te a laklo ah aka  
phih la om tangloeng. **8** Pathen loh bangyai te vaan la a  
khue. Te vaengah hlaem neh mincang om tih khohnin  
pabae la om. **9** Te phoeiah Pathen loh, “Vaan hmui kah  
tui rhoek te hmuen pakhat la tingtun uh saeh lamtah  
laiphuei tueng saeh,” a ti. Te dongah om tangloeng. **10**  
Pathen loh laiphuei te lan la a khue tih, tui rhoek a  
tungnah te tuitunli la a khue. Te dongah Pathen loh then  
tila a hmuh. **11** Te phoeiah Pathen loh, “Diklai loh toian,  
baelhing, a muu aka om ham a thaih te amah hui la a  
thaih aka saii thing te poe sak saeh, diklai ah a tii te  
om saeh,” a ti. Te dongah om tangloeng coeng. **12** Te  
dongah amah hui la a tii a muu aka om toian, baelhing  
khaw, amah hui vanbangla amah ah a muu a thaih aka  
saii thing khaw diklai loh a poe sak. Te dongah Pathen

# Suencuek

**1** A cuekca vaengah Pathen loh vaan neh diklai a suen. **2** Te vaengah diklai te a hinghong la om tih hoeng. Tuidung hman khaw a hmuep loh a dah. Te vaengah Pathen Mueihla tah tui hman ah lam. **3** Tedae Pathen loh, "Vangnah om saeh," a ti dongah vangnah om. **4** Te vaengah Pathen loh vangnah te then tila a hmuh. Te dongah Pathen loh vangnah neh a hmuep te a laklo ah a phih. **5** Te phoeiah Pathen loh vangnah te kothaih la a khue tih a hmuep te khoyin la a khue. Te vaengah hlaem neh mincang om tih khohnin lamhmacuek la om. **6** Te phoeiah Pathen loh tui laklo ah bangyai om saeh lamtah tui neh tui laklo ah phih la om saeh a ti. **7** Te dongah Pathen loh bangyai te a saii tih, bangyai hmui lamkah tui neh bangyai hman kah tui te a laklo ah aka phih la om tangloeng. **8** Pathen loh bangyai te vaan la a khue. Te vaengah hlaem neh mincang om tih khohnin pabae la om. **9** Te phoeiah Pathen loh vaan hmui kah tui rhoek te hmuen pakhat la tingtun uh saeh lamtah laiphuei tueng saeh," a ti. Te dongah om tangloeng. **10** Pathen loh laiphuei te lan la a khue tih, tui rhoek a tungnah te tuitunli la a khue. Te dongah Pathen loh then tila a hmuh. **11** Te phoeiah Pathen loh, "Diklai loh toian, baelhing, a muu aka om ham a thaih te amah hui la a thaih aka saii thing te poe sak saeh. Diklai ah a tii te om saeh," a ti. Te dongah om tangloeng coeng. **12** Te dongah amah hui la a tii a muu aka om toian, baelhing khaw, amah hui vanbangla amah ah a muu a thaih aka saii thing khaw diklai loh a poe sak. Te dongah Pathen loh then tila a hmuh. **13** Te vaengah hlaem neh mincang om tih a thum khohnin la om. **14** Te phoeiah Pathen loh, "Kothaih neh khoyin te a laklo ah phih ham neh khoning ham khaw, khohnin ham khaw, kum tue ham khaw

# Saam

**1** Thlak che a cuihnaak awh amak cet man, thlak thawlkhqi a ceh lam awh amak dyi man, huhsit qaihsaikhqi ang ngawihnaak awh amak ngawi man thlang taw a zoseen hy. **2** A awmhlynaak taw Bawipa a cawngpyinaak awi awh awm nawh, ce cawngpyinaak awi ce than dai poek poepa hy. **3** Anih taw tui keng awhkaw thing ling, qah tym awh ak qah, a hah amak reu man ing lo qu nawh, a ik-oeih sainaak a hoei awh laang poepa hy. **4** Thlak chekhqi taw cemyihna am awm kawm uh! A mingmih taw canghi zilh ing a zawn amyihna ni ami awm. **5** Cedawngawh thlak chekhqi taw awidengnaak awh am dyi thai kawm u saw, thlak thawlkhqi awm thlakdyngkhqi ang cunnaak awh am dyi thai ti kawm uh. **6** Bawipa ing thlakdyngkhqi a lam ce sim hy, cehlai thlak chekhqi a lam taw plawci kaw.

**2** Ikawtih, pilnam ing za qu unawh thlang boeih ing a hqawng a hqap mai awh aming hqum qu hy voei? **2** Khawmdek sangpahrangkhqi ing Bawipa ingkaw Situi a syp thlang ce qaal na thawh sih uhy. **3** A mingmih a thiqui ce boet pe unawh taw, amik khawceh bynkhqi awm khawng pe valh u sih”, ti uhy. **4** Khan awh BOI na ak ngawi ce qaai nawh; Bawipa ing cekkhqi ce qaih am qin nak khqi hy. **5** Cekcoengawh a mingmih ce ak kawsonaak ing toel khqi nawh, ak kawtawknaak ing ly a lap sak khqi hy. **6** Kamah qoe ing ka tlang ciim Zion awh ka sangpahrang ce ngawih sak hawh nyng”, tinawh kqawn hy. **7** Bawipa ak awipeek ce khypyi kawng. “Nang taw ka capa na awm hyk ti; tuhngawi awhkawng na capa na awm nyng” ni tina hy. **8** Thoeh law lah cawhtaw pilnam ce qo na ni pe kawng, khawmdek a dytnaak dy na koena awm kaw. **9** Thicung ing a mingmih ce nang ing uk khqi kawp ti, dek-am ami deep kqek

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Semtilbu

**1** Pathen in Semtilin van le leiset asem tai. **2** Leiset chu agong bei le ahomkeu ahin, muthim chun twipi thuhtah chu akhukhum ahin, Hiche twipi chung'a chu Pathen lhagao chu ana lhale ahi. **3** Pathen in; "Vah hung umhen," atin, Vah chu aum tai. **4** Pathen in vah chu aven pha asah e. Chule Pathen in vah chu muthim akon in aseph khen tai. **5** Pathen'in vah chu sun asah in muthim chu jan asah tai. Hiche apat chun nilhah le jingkah ahung umdohtan hichu nikho masa pen ahung hitai. **6** Hichun Pathenin aseiyin, "Twipi sukhen dingin, vanthamjol hung kidal hen lang Van, twipi le leiset twipi chu alang alang ah sukhen hen," atin. **7** Hiti chun aseibang in aum in, van twipi le leiset twipi chu alang alang ah asukhen tai." **8** Pathen in onghom chu vanthamjol asah in, hichun nilhah le jingkah achedoh kitin ahileh nikho nina ahi tai. **9** Chule Pathen in aseiyen, "Vanthamjol'a twi umjouse chu mun khat'a kikhol khom hen lang chule tolgo lai um doh hen," ati. Asei bang chun aum jeng tai. **10** Pathen in tolgo lai chu leiset asah in chule twi jouse kikhol na mun chu twikhanglen asah e. Pathen in aven pha asa l'heh jeng in ahi. **11** Chuin Pathen'in aseiyen, "Leiset in hamphung ho, amu nei hamphung, agathei hamhing chi chom chom leh thingphung aga amunei ho, hiche ho chun ama ama chi dungjui cheh ahin sepdoh kit diu ahi," ati. Hiti chun ahung kehdohtauve. **12** Leiset'in hamphung thingphung ama ama chi dung juiyin ahung kehdohtauvin in, agathei amu nei thingphung ama ama chi dungjui yin ahung kehdohtauvin ahi. Pathen'in aven pha asah l'heh jeng in ahi. **13** Nilhah khat le jingkah khat achekit in nithum alhing tai. **14** Chuin Pathen'in aseiyen, "Sun le jan sepkhen dingin vanthomjol avah thei vahho hung kigol uhenlang, hiche ho chu kum kihei chin melchihnan jong, nikho simtohtauve"

# Kamtawngnae

**1** Apuengcue vah, Cathut ni kalvan hoi talai a sak. **2** Talai teh meilam tawn hoeh. Ahrawng lah doeh ao. Hmonae ni kadung poung e hmuen a ramuk. Cathut e Muitha teh tui van a kâroe. **3** Cathut ni anгнаe awm seh ati teh anгнаe teh ao. **4** Anгнаe teh Cathut ni a khet navah ahawi ati teh, Cathut ni anгнаe teh hmonae dawk hoi a kapek. **5** Cathut ni anгнаe hah khodai telah a phung, hmonae hah karum telah a phung. Hottelah, tangmin hoi amom teh apasuek hnin lah ao. **6** Hahoi Cathut ni, tui lungui lathueng awmseh, tui hoi tui kâkapek seh telah ati. **7** Hottelah Cathut ni lathueng a sak teh, lathueng lah kaawm e tui hoi lathueng rahim lah kaawm e tui hah a kapek teh hottelah ao aw. **8** Cathut ni lathueng teh kalvan telah a phung. Hottelah tangmin hoi amom teh apâhni hnin lah ao. **9** Hahoi Cathut ni kalvan rahim kaawm e tui hmuen buet touh koe awm seh. Kaphui e talai kamnuek seh ati e patetlah ao. **10** Cathut ni kaphui e talai hah talai telah ati teh, tuikamuemnae teh tuipui telah a phung. Cathut ni a khet navah ahawi telah ati. **11** Hahoi Cathut ni hettelah ati, talai ni pho, cati ka tâcawt sak e cakung, a paw ka paw e thingkung, amamouh a coung e patetlah atimu katâcawtkhai e naw hah paw naseh ati e patetlah ao aw. **12** Talai ni pho, cati ka tâcawt sak e cakung, ati ka tawn ni teh a paw ka paw e thingkungnaw a pâw sak. Hotnaw hah Cathut ni a khet navah ahawi telah ati. **13** Hottelah tangmin hoi amom teh apâthum hnin lah ao. **14** Hahoi Cathut ni karum dawk hoi khodai kapek nahanelah, kalvan e lathueng dawk anгнаe awm seh, mitnoutnae tue, hnin hoi kumnaw awmseh. **15** Kalvan e lathueng dawk, talai anгнаe ka poe hanelah, anгнаe awmseh telah ati e patetlah ao. **16** Hahoi Cathut ni anгнаe kalen kahni touh a



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Postanak

**1** U početku stvori Bog nebo i zemlju. **2** Zemlja bijaše pusta i prazna; tama se prostirala nad bezdanom i Duh Božji lebdio je nad vodama. **3** I reče Bog: "Neka bude svjetlost!" I bi svjetlost. **4** I vidje Bog da je svjetlost dobra; i rastavi Bog svjetlost od tame. **5** Svjetlost prozva Bog dan, a tamu prozva noć. Tako bude večer, pa jutro - dan prvi. **6** I reče Bog: "Neka bude svod posred voda da dijeli vode od voda!" I bi tako. **7** Bog načini svod i vode pod svodom odijeli od voda nad svodom. **8** A svod prozva Bog nebo. Tako bude večer, pa jutro - dan drugi. **9** I reče Bog: "Vode pod nebom neka se skupe na jedno mjesto i neka se pokaže kopno!" I bi tako. **10** Kopno prozva Bog zemlja, a skupljene vode mora. I vidje Bog da je dobro. **11** I reče Bog: "Neka proklija zemlja zelenilom - travom sjemenitom, stablima plodonosnim, koja, svako prema svojoj vrsti, na zemlji donose plod što u sebi nosi svoje sjeme. I bi tako. **12** I nikne iz zemlje zelena trava što se sjemeni, svaka prema svojoj vrsti, i stabla koja rode plodovima što u sebi nose svoje sjeme, svako prema svojoj vrsti. I vidje Bog da je dobro. **13** Tako bude večer, pa jutro - dan treći. **14** I reče Bog: "Neka budu svjetlila na svodu nebeskom da luče dan od noći, da budu znaci blagdanima, danima i godinama, **15** i neka svijetle na svodu nebeskom i rasvjetljaju zemlju!" I bi tako. **16** I načini Bog dva velika svjetlila - veće da vlada danom, manje da vlada noću - i zvijezde. **17** I Bog ih postavi na svod nebeski da rasvjetljaju zemlju, **18** da vladaju danom i noću i da rastavljaju svjetlost od tame. I vidje Bog da je dobro. **19** Tako bude večer, pa jutro - dan četvrti. **20** I reče Bog: "Nek' povrvi vodom vreva živih stvorova, i ptice nek' polete nad zemljom, svodom nebeskim!" I bi tako. **21** Stvori Bog morske grdosije i

# 1 Mojžišova

**1** Na počátku stvořil Bůh nebe a zemi. **2** Země pak byla nesličná a pustá, a tma byla nad propastí, a Duch Boží vznášel se nad vodami. **3** I řekl Bůh: Bud' světlo! I bylo světlo. **4** A viděl Bůh světlo, že bylo dobré; i oddělil Bůh světlo od tmy. **5** A nazval Bůh světlo dnem, a tmou nazval nocí. I byl večer a bylo jitro, den první. **6** Řekl také Bůh: Bud' obloha u prostřed vod, a děl vody od vod! **7** I učinil Bůh tu oblohu, a oddělil vody, kteréž jsou pod oblohou, od vod, kteréž jsou nad oblohou. A stalo se tak. **8** I nazval Bůh oblohu nebem. I byl večer a bylo jitro, den druhý. **9** Řekl také Bůh: Shromažďte se vody, kteréž jsou pod nebem, v místo jedno, a ukaž se místo suché! A stalo se tak. **10** I nazval Bůh místo suché zemí, shromáždění pak vod nazval mořem. A viděl Bůh, že to bylo dobré. **11** Potom řekl Bůh: Zplod' země trávu, a bylinu vydávající símě, a strom plodný, nesoucí ovoce podlé pokolení svého, v němž by bylo símě jeho na zemi. A stalo se tak. **12** Nebo země vydala trávu, a bylinu nesoucí semeno podlé pokolení svého, i strom přinášející ovoce, v němž bylo símě jeho, podlé pokolení jeho. A viděl Bůh, že to bylo dobré. **13** I byl večer a bylo jitro, den třetí. **14** Opět řekl Bůh: Budte světla na obloze nebeské, aby oddělovala den od noci, a byla na znamení a rozměření časů, dnů a let. **15** A aby svítla na obloze nebeské, a osvěcovala zemi. A stalo se tak. **16** I učinil Bůh dvě světla veliká, světlo větší, aby správu drželo nade dnem, a světlo menší, aby správu drželo nad nocí; též i hvězdy. **17** A postavil je Bůh na obloze nebeské, aby osvěcovala zemi; **18** A aby správu držela nade dnem a nocí, a oddělovala světlo od tmy. A viděl Bůh, že to bylo dobré. **19** I byl večer a bylo jitro, den čtvrtý. **20** Řekl ještě Bůh: Vydejte vody hmyz duše živé v hojnosti, a

# 1 Mojžišova

**1** Na počátku stvořil Bůh nebe a zemi. **2** Země pak byla nesličná a pustá, a tma byla nad propastí, a Duch Boží vznášel se nad vodami. **3** I řekl Bůh: Bud' světlo! I bylo světlo. **4** A viděl Bůh světlo, že bylo dobré; i oddělil Bůh světlo od tmy. **5** A nazval Bůh světlo dnem, a tmu nazval nocí. I byl večer a bylo jitro, den první. **6** Řekl také Bůh: Bud' obloha u prostřed vod, a děl vody od vod! **7** I učinil Bůh tu oblohu, a oddělil vody, kteréž jsou pod oblohou, od vod, kteréž jsou nad oblohou. A stalo se tak. **8** I nazval Bůh oblohu nebem. I byl večer a bylo jitro, den druhý. **9** Řekl také Bůh: Shromažďte se vody, kteréž jsou pod nebem, v místo jedno, a ukaž se místo suché! A stalo se tak. **10** I nazval Bůh místo suché zemí, shromáždění pak vod nazval mořem. A viděl Bůh, že to bylo dobré. **11** Potom řekl Bůh: Zplod' země trávu, a bylinu vydávající símě, a strom plodný, nesoucí ovoce podlé pokolení svého, v němž by bylo símě jeho na zemi. A stalo se tak. **12** Nebo země vydala trávu, a bylinu nesoucí semeno podlé pokolení svého, i strom přinášející ovoce, v němž bylo símě jeho, podlé pokolení jeho. A viděl Bůh, že to bylo dobré. **13** I byl večer a bylo jitro, den třetí. **14** Opět řekl Bůh: Budte světla na obloze nebeské, aby oddělovala den od noci, a byla na znamení a rozměření časů, dnů a let. **15** A aby svítla na obloze nebeské, a osvěcovala zemi. A stalo se tak. **16** I učinil Bůh dvě světla veliká, světlo větší, aby správu drželo nade dnem, a světlo menší, aby správu drželo nad nocí; též i hvězdy. **17** A postavil je Bůh na obloze nebeské, aby osvěcovala zemi; **18** A aby správu držela nade dnem a nocí, a oddělovala světlo od tmy. A viděl Bůh, že to bylo dobré. **19** I byl večer a bylo jitro, den čtvrtý. **20** Řekl ještě Bůh: Vydejte vody hmyz duše živé v hojnosti, a **21** I



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# 1 Mosebog

**1** I Begyndelsen skabte Gud Himmelen og Jorden. **2** Og Jorden var øde og tom, og der var Mørke oven over Afgrunden, og Guds Aand svævede oven over Vandene. **3** Og Gud sagde: Der vorde Lys; og der blev Lys. **4** Og Gud saa, at Lyset var godt, og Gud gjorde Skilsmisse imellem Lyset og Mørket. **5** Og Gud kaldte Lyset Dag, og Mørket kaldte han Nat; og der blev Aften, og der blev Morgen, første Dag. **6** Og Gud sagde: Der vorde en udstrakt Befæstning midt i Vandene, og den skal skille imellem Vand og Vand. **7** Og Gud gjorde den udstrakte Befæstning og gjorde Skilsmisse imellem Vandet, som var nedentil i den udstrakte Befæstning, og imellem Vandet, som var oventil i den udstrakte Befæstning; og det skete saa. **8** Og Gud kaldte den udstrakte Befæstning Himmel; og der blev Aften, og der blev Morgen, anden Dag. **9** Og Gud sagde: Vandene under Himlene samle sig til eet Sted, at det tørre ses; og det skete saa. **10** Og Gud kaldte det tørre Jord, og Vandenes Samling kaldte han Hav; og Gud saa, at det var godt. **11** Og Gud sagde: Jorden lade fremvokse Græs, Urter, som give Sæd, frugtbare Træer, som bære Frugt efter sit Slags og have sin Sæd i sig paa Jorden; og det skete saa. **12** Og Jorden frembragte Græs, Urter, som gave Sæd efter sit Slags, og Træer, som bare Frugt og havde sin Sæd i sig efter sit Slags; og Gud saa, at det var godt. **13** Og der blev Aften, og der blev Morgen, tredje Dag. **14** Og Gud sagde: Der vorde Lys paa Himmelen udstrakte Befæstning, at gøre Skilsmisse imellem Dagen og imellem Natten; og de skulle være til

# 1 Mosebog

**1** I Begyndelsen skabte Gud Himmelen og Jorden. **2** Og Jorden var øde og tom, og der var Mørke over Verdensdybet. Men Guds Aand svævede over Vandene. **3** Og Gud sagde: »Der blive Lys!« Og der blev Lys. **4** Og Gud saa, at Lyset var godt, og Gud satte Skel mellem Lyset og Mørket, **5** og Gud kaldte Lyset Dag, og Mørket kaldte han Nat. Og det blev Aften, og det blev Morgen, første Dag. **6** Derpaa sagde Gud: »Der blive en Hvælving midt i Vandene til at skille Vandene ad!« **7** Og saaledes skete det: Gud gjorde Hvælvingen og skilte Vandet under Hvælvingen fra Vandet over Hvælvingen; **8** og Gud kaldte Hvælvingen Himmel. Og det blev Aften, og det blev Morgen, anden Dag. **9** Derpaa sagde Gud: »Vandet under Himmelen samle sig paa eet Sted, saa det faste Land kommer til Syn!« Og saaledes skete det; **10** og Gud kaldte det faste Land Jord, og Stedet, hvor Vandet samlede sig, kaldte han Hav. Og Gud saa, at det var godt. **11** Derpaa sagde Gud: »Jorden lade fremspire grønne Urter, der bærer Frø, og Frugttræer, der bærer Frugt med Kærne, paa Jorden!« Og saaledes skete det: **12** Jorden frembragte grønne Urter, der bar Frø, efter deres Arter, og Træer, der bar Frugt med Kærne, efter deres Arter. Og Gud saa, at det var godt. **13** Og det blev Aften, og det blev Morgen, tredje Dag. **14** Derpaa sagde Gud: »Der komme Lys paa Himmelhvælvingen til at skille Dag fra Nat, og de skal være til Tegn og til Fastsættelse af Højtider, Dage og Aar **15** og tjene som Lys paa Himmelhvælvingen til at lyse paa Jorden!« Og saaledes sket det: **16** Gud gjorde

# 1 Mosebog

**1** I Begyndelsen skabte Gud Himmelen og Jorden. **2** Og Jorden var øde og tom, og der var Mørke over Verdensdybet. Men Guds Ånd svævede over Vandene. **3** Og Gud sagde: "Der blive Lys!" Og der blev Lys. **4** Og Gud så, at Lyset var godt, og Gud satte Skel mellem Lyset og Mørket, **5** og Gud kaldte Lyset Dag, og Mørket kaldte han Nat. Og det blev Aften, og det blev Morgen, første Dag. **6** Derpå sagde Gud: "Der blive en Hvælving midt i Vandene til at skille Vandene ad!" **7** Og således skete det: Gud gjorde Hvælvingen og skilte Vandet under Hvælvingen fra Vandet over Hvælvingen; **8** og Gud kaldte Hvælvingen Himmel. Og det blev Aften, og det blev Morgen, anden Dag. **9** Derpå sagde Gud: "Vandet under Himmelen samle sig på eet Sted, så det faste Land kommer til Syne!" Og således skete det; **10** og Gud kaldte det faste Land Jord, og Stedet, hvor Vandet samlede sig, kaldte han Hav. Og Gud så, at det var godt. **11** Derpå sagde Gud: "Jorden lade fremspire grønne Urter, der bærer Frø, og Frugtræer, der bærer Frugt med Kærne, på Jorden!" Og således skete det: **12** Jorden frembragte grønne Urter, der bar Frø, efter deres Arter, og Træer, der bar Frugt med Kærne, efter deres Arter. Og Gud så, at det var godt. **13** Og det blev Aften, og det blev Morgen, tredje Dag. **14** Derpå sagde Gud: "Der komme Lys på Himmelhvælvingen til at skille Dag fra Nat, og de skal være til Tegn og til Fastsættelse af Højtider, Dage og År **15** og tjene som Lys på Himmelhvælvingen til at lyse på Jorden! Og således sket det: **16** Gud gjorde de to store Lys, det største til at herske om Dagen, det mindste til at herske om Natten, og Stjernerne; **17** og Gud satte dem på Himmelhvælvingen til at lyse på Jorden **18** og til at herske over Dagen og Natten og til at

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Chakruok

**1** Kar chakruok Nyasaye nochweyo polo gi piny. **2** Koro piny ne onge kido kendo ne onge gimoro amora e iye. Mudho mandiwa noimo ataro mang'ongo kendo Roho mar Nyasaye ne wuotho ewi atarono. **3** Eka Nyasaye nowacho niya, "Ler mondo obedie," mi ler nobetie. **4** Nyasaye noneno ni ler ber, kendo ne opogo ler kuom mudho. **5** Nyasaye noluongo ler ni "odiechieng'" kendo mudho noluongo ni "otieno." Piny noyuso, kendo noru ma en chieng' mokwongo. **6** Eka Nyasaye nowacho niya, "Gima pogo pi mondo obedie mondo opog pi gi pige." **7** Omiyo Nyasaye noketo gima pogo pi mamalo gi pi ma piny. Kendo nobedo kamano. **8** Nyasaye noluongo gima nopogo pigno ni "polo." Piny noyuso kendo noru, ma en chieng' mar ariyo. **9** Kendo Nyasaye nowacho niya, "Pi manie bwo polo mondo ochokre kaachiel, kendo lowo motwo obedie." Kendo notimore kamano. **10** Nyasaye nochako lowo ni "piny" kendo pige mane ochokore nochako ni "nembe." Kendo Nyasaye noneno ni mano ber. **11** Eka Nyasaye nowacho niya, "Buya nyaka nyag e piny, kothe manyago cham kod yiende manyago olembe man-gi kuthe eigi kaka kitgi obet kendo nobedo kamano. **12** Buya nonyak e piny: Cham nonywolo kothege kaka kitgi nobet kendo yiende nonywolo olembe man-gi kodhi kaka kitgi nobet. Kendo Nyasaye noneno ni mano ber. **13** Piny noyuso kendo noru, ma en chieng' mar adek." **14** Bang'e Nyasaye nowacho niya, "Ler mondo obedie e kor polo mondo opog odiechieng' gi otieno, kendo gibed kaka ranyisi mag lokruok ndalo kod odiechienge, kod

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genesis

**1** In het begin schiep God hemel en aarde. **2** Maar de aarde was nog ongeordend en leeg, over de wereldzee heerste duisternis, en Gods Geest zweefde over de wateren. **3** God sprak: "Daar zij licht." En er was licht. **4** En God zag, dat het licht goed was. Nu scheidde God het licht van de duisternis; **5** het licht noemde Hij dag, en de duisternis noemde Hij nacht. Zo werd het avond en morgen: de eerste dag. **6** God sprak: "Er zij een uitspansel tussen de wateren, om de wateren van elkander te scheiden." Zo geschiedde. **7** God maakte het uitspansel, en scheidde het water onder het uitspansel van het water daarboven; **8** het uitspansel noemde God hemel. Weer werd het avond en morgen: de tweede dag. **9** God sprak: "Het water onder de hemel moet samenvloeien naar één plaats, zodat het droge te voorschijn komt." Zo geschiedde. **10** Het droge noemde God aarde, het saamgevloeide water noemde Hij zee. En God zag, dat het goed was. **11** God sprak: "De aarde moet groene planten voortbrengen, zaaddragend gewas en vruchtbomen, die zaadvruchten dragen op aarde, elk naar zijn soort." Zo geschiedde. **12** De aarde deed groene planten ontspruiten, zaaddragend gewas, en bomen, die zaadvruchten dragen, elk naar zijn soort. En God zag, dat het goed was. **13** Weer werd het avond en morgen: de derde dag. **14** God sprak: "Er moeten lichten komen aan het hemelgewelf, om de dag en de nacht van elkaar te scheiden; zij moeten ook tot tekenen dienen voor vaste tijden, dagen en jaren; **15** en als lichten staan aan het hemelgewelf, om de aarde te verlichten." Zo geschiedde. **16** God maakte de beide grote lichten: het grootste licht om de dag te beheersen, en het kleinste om heerschappij te voeren



# Genesis

**1** In den beginne schiep God den hemel en de aarde. **2** De aarde nu was woest en ledig, en duisternis was op den afgrond; en de Geest Gods zweefde op de wateren. **3** En God zeide: Daar zij licht! en daar werd licht. **4** En God zag het licht, dat het goed was; en God maakte scheiding tussen het licht en tussen de duisternis. **5** En God noemde het licht dag, en de duisternis noemde Hij nacht. Toen was het avond geweest, en het was morgen geweest, de eerste dag. **6** En God zeide: Daar zij een uitspansel in het midden der wateren; en dat make scheiding tussen wateren en wateren! **7** En God maakte dat uitspansel, en maakte scheiding tussen de wateren, die onder het uitspansel zijn, en tussen de wateren, die boven het uitspansel zijn. En het was alzo. **8** En God noemde het uitspansel hemel. Toen was het avond geweest, en het was morgen geweest, de tweede dag. **9** En God zeide: Dat de wateren van onder den hemel in een plaats vergaderd worden, en dat het droge gezien worde! En het was alzo. **10** En God noemde het droge aarde, en de vergadering der wateren noemde Hij zeeën; en God zag, dat het goed was. **11** En God zeide: Dat de aarde uitschiete grasscheutjes, kruid zaadzaaiende, vruchtbaar geboomte, dragende vrucht naar zijn aard, welks zaad daarin zij op de aarde! En het was alzo. **12** En de aarde bracht voort grasscheutjes, kruid zaadzaaiende naar zijn aard, en vruchtdragend geboomte, welks zaad daarin was, naar zijn aard. En God zag, dat het goed was. **13** Toen was het avond geweest, en het was morgen geweest, de derde dag. **14** En God zeide: Dat er lichten zijn in het uitspansel des hemels, om scheiding te maken tussen den dag en tussen den nacht; en dat zij zijn tot tekenen en tot gezette tijden, en tot dagen en

# Genesis

**1** In den beginne schiep God den hemel en de aarde. **2** De aarde nu was woest en ledig, en duisternis was op den afgrond; en de Geest Gods zweefde op de wateren. **3** En God zeide: Daar zij licht! en daar werd licht. **4** En God zag het licht, dat het goed was; en God maakte scheiding tussen het licht en tussen de duisternis. **5** En God noemde het licht dag, en de duisternis noemde Hij nacht. Toen was het avond geweest, en het was morgen geweest, de eerste dag. **6** En God zeide: Daar zij een uitspansel in het midden der wateren; en dat make scheiding tussen wateren en wateren! **7** En God maakte dat uitspansel, en maakte scheiding tussen de wateren, die onder het uitspansel zijn, en tussen de wateren, die boven het uitspansel zijn. En het was alzo. **8** En God noemde het uitspansel hemel. En het was avond geweest, en het was morgen geweest, de tweede dag. **9** En God zeide: Dat de wateren van onder de hemel in een plaats vergaderd worden, en dat het droge gezien worde! en het was alzo. **10** En God noemde het droge aarde, en de vergadering der wateren noemde Hij zeeën; en God zag, dat het goed was. **11** En God zeide: Dat de aarde uitschiete gras, kruid zaadzaaiende, vruchtbaar geboomte, dragende vrucht naar zijn aard, welks zaad daarin zij op de aarde! En het was alzo. **12** En de aarde bracht voort grasscheutjes, kruid zaadzaaiende naar zijn aard, en vruchtdragend geboomte, welks zaad daarin was, naar zijn aard. En God zag, dat het goed was. **13** Toen was het avond geweest, en het was morgen geweest, de derde dag. **14** En God zeide: Dat er lichten zijn in het uitspansel des hemels, om scheiding te maken tussen den dag en tussen den nacht; en dat zij zijn tot tekenen en tot gezette tijden, en tot dagen en

# Genesis

**1** In the beginning God created the heavens and the earth. **2** And the earth was without form and void, and darkness was upon the face of the deep, and the Spirit of God moved upon the face of the waters. **3** And God said, Let there be light, and there was light. **4** And God saw the light, that it was good. And God divided the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, one day. **6** And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. **7** And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament. And it was so. **8** And God called the firmament Heaven. And there was evening and there was morning, a second day. **9** And God said, Let the waters under the heavens be gathered together to one place, and let the dry land appear. And it was so. **10** And God called the dry land Earth, and he called the gathering together of the waters Seas. And God saw that it was good. **11** And God said, Let the earth put forth grass, herbs yielding seed, and fruit trees bearing fruit according to their kind (in which is the seed of them) upon the earth. And it was so. **12** And the earth brought forth grass, herbs yielding seed according to their kind, and trees bearing fruit in which is the seed of it, according to their kind. And God saw that it was good. **13** And there was evening and there was morning, a third day. **14** And God said, Let there be lights in the firmament of heaven to divide the day from the night, and let them be for signs, and for seasons, and for days and years. **15** And let them be for lights in the firmament of heaven to give

# Genesis

**1** In the beginning, God created the heavens and the earth. **2** The earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep and God's Spirit was hovering over the surface of the waters. **3** God said, "Let there be light," and there was light. **4** God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness. **5** God called the light "day", and the darkness he called "night". There was evening and there was morning, the first day. **6** God said, "Let there be an expanse in the middle of the waters, and let it divide the waters from the waters." **7** God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse; and it was so. **8** God called the expanse "sky". There was evening and there was morning, a second day. **9** God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear;" and it was so. **10** God called the dry land "earth", and the gathering together of the waters he called "seas". God saw that it was good. **11** God said, "Let the earth yield grass, herbs yielding seeds, and fruit trees bearing fruit after their kind, with their seeds in it, on the earth;" and it was so. **12** The earth yielded grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with their seeds in it, after their kind; and God saw that it was good. **13** There was evening and there was morning, a third day. **14** God said, "Let there be lights in the expanse of the sky to divide the day from the night; and let them be for signs to mark seasons, days, and years; **15** and let them be for lights in the expanse of the sky to give light on the earth;" and it was so. **16** God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night.

# Genesis

**1** In the beginning God created the heavens and the earth. **2** And the earth was waste and void; and darkness was upon the face of the deep: and the Spirit of God moved upon the face of the waters. **3** And God said, Let there be light: and there was light. **4** And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, one day. **6** And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. **7** And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so. **8** And God called the firmament Heaven. And there was evening and there was morning, a second day. **9** And God said, Let the waters under the heavens be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so. **10** And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good. **11** And God said, Let the earth put forth grass, herbs yielding seed, [and] fruit-trees bearing fruit after their kind, wherein is the seed thereof, upon the earth: and it was so. **12** And the earth brought forth grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, wherein is the seed thereof, after their kind: and God saw that it was good. **13** And there was evening and there was morning, a third day. **14** And God said, Let there be lights in the firmament of heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years: **15** and let them be for lights in the firmament of heaven to give light

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genesis

**1** In the beginning God created the heavens and the earth. **2** Now the earth was formless and void, and darkness was over the surface of the deep. And the Spirit of God was hovering over the surface of the waters. **3** And God said, "Let there be light," and there was light. **4** And God saw that the light was good, and He separated the light from the darkness. **5** God called the light "day," and the darkness He called "night." And there was evening, and there was morning—the first day. **6** And God said, "Let there be an expanse between the waters, to separate the waters from the waters." **7** So God made the expanse and separated the waters beneath it from the waters above. And it was so. **8** God called the expanse "sky." And there was evening, and there was morning—the second day. **9** And God said, "Let the waters under the sky be gathered into one place, so that the dry land may appear." And it was so. **10** God called the dry land "earth," and the gathering of waters He called "seas." And God saw that it was good. **11** Then God said, "Let the earth bring forth vegetation: seed-bearing plants and fruit trees, each bearing fruit with seed according to its kind." And it was so. **12** The earth produced vegetation: seed-bearing plants according to their kinds and trees bearing fruit with seed according to their kinds. And God saw that it was good. **13** And there was evening, and there was morning—the third day. **14** And God said, "Let there be lights in the expanse of the sky to distinguish between the day and the night, and let them be signs to mark the seasons and days and years. **15** And let them serve as lights in the expanse of the sky to shine upon the earth." And it was so. **16** God made two great lights: the greater light to rule

# Genesis

**1** At the first God made the heaven and the earth. **2** And the earth was waste and without form; and it was dark on the face of the deep: and the Spirit of God was moving on the face of the waters. **3** And God said, Let there be light: and there was light. **4** And God, looking on the light, saw that it was good: and God made a division between the light and the dark, **5** Naming the light, Day, and the dark, Night. And there was evening and there was morning, the first day. **6** And God said, Let there be a solid arch stretching over the waters, parting the waters from the waters. **7** And God made the arch for a division between the waters which were under the arch and those which were over it: and it was so. **8** And God gave the arch the name of Heaven. And there was evening and there was morning, the second day. **9** And God said, Let the waters under the heaven come together in one place, and let the dry land be seen: and it was so. **10** And God gave the dry land the name of Earth; and the waters together in their place were named Seas: and God saw that it was good. **11** And God said, Let grass come up on the earth, and plants producing seed, and fruit-trees giving fruit, in which is their seed, after their sort: and it was so. **12** And grass came up on the earth, and every plant producing seed of its sort, and every tree producing fruit, in which is its seed, of its sort: and God saw that it was good. **13** And there was evening and there was morning, the third day. **14** And God said, Let there be lights in the arch of heaven, for a division between the day and the night, and let them be for signs, and for marking the changes of the year, and for days and for years: **15** And let them be for lights in the arch of heaven to give light on the earth: and it was



# Genesis

**1** In the beginning God made the heaven and the earth.  
**2** But the earth was unsightly and unfurnished, and darkness was over the deep, and the Spirit of God moved over the water. **3** And God said, Let there be light, and there was light. **4** And God saw the light that it was good, and God divided between the light and the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night, and there was evening and there was morning, the first day. **6** And God said, Let there be a firmament in the midst of the water, and let it be a division between water and water, and it was so. **7** And God made the firmament, and God divided between the water which was under the firmament and the water which was above the firmament. **8** And God called the firmament Heaven, and God saw that it was good, and there was evening and there was morning, the second day. **9** And God said, Let the water which is under the heaven be collected into one place, and let the dry land appear, and it was so. And the water which was under the heaven was collected into its places, and the dry land appeared. **10** And God called the dry land Earth, and the gatherings of the waters he called Seas, and God saw that it was good. **11** And God said, Let the earth bring forth the herb of grass bearing seed according to its kind and according to its likeness, and the fruit-tree bearing fruit whose seed is in it, according to its kind on the earth, and it was so. **12** And the earth brought forth the herb of grass bearing seed according to its kind and according to its

# Genesis

**1** In the beginning God made the heaven and the earth.  
**2** But the earth was unsightly and unfurnished, and darkness was over the deep, and the Spirit of God moved over the water. **3** And God said, Let there be light, and there was light. **4** And God saw the light that it was good, and God divided between the light and the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night, and there was evening and there was morning, the first day. **6** And God said, Let there be a firmament in the midst of the water, and let it be a division between water and water, and it was so. **7** And God made the firmament, and God divided between the water which was under the firmament and the water which was above the firmament. **8** And God called the firmament Heaven, and God saw that it was good, and there was evening and there was morning, the second day. **9** And God said, Let the water which is under the heaven be collected into one place, and let the dry land appear, and it was so. And the water which was under the heaven was collected into its places, and the dry land appeared. **10** And God called the dry land Earth, and the gatherings of the waters he called Seas, and God saw that it was good. **11** And God said, Let the earth bring forth the herb of grass bearing seed according to its kind and according to its likeness, and the fruit tree bearing fruit whose seed is in it, according to its kind on the earth, and it was so. **12** And the earth brought forth the herb of grass bearing seed according to its kind and according to its

# Genesis

**1** In the beginning, God created heaven and earth. **2** But the earth was empty and unoccupied, and darkneses were over the face of the abyss; and so the Spirit of God was brought over the waters. **3** And God said, "Let there be light." And light became. **4** And God saw the light, that it was good; and so he divided the light from the darkneses. **5** And he called the light, 'Day,' and the darkneses, 'Night.' And it became evening and morning, one day. **6** God also said, "Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide waters from waters." **7** And God made a firmament, and he divided the waters that were under the firmament, from those that were above the firmament. And so it became. **8** And God called the firmament 'Heaven.' And it became evening and morning, the second day. **9** Truly God said: "Let the waters that are under heaven be gathered together into one place; and let the dry land appear." And so it became. **10** And God called the dry land, 'Earth,' and he called the gathering of the waters, 'Seas.' And God saw that it was good. **11** And he said, "Let the land spring forth green plants, both those producing seed, and fruit-bearing trees, producing fruit according to their kind, whose seed is within itself, over all the earth." And so it became. **12** And the land brought forth green plants, both those producing seed, according to their kind, and trees producing fruit, with each having its own way of sowing, according to its species. And God saw that it was good. **13** And it became evening and the morning, the third day. **14** Then God said: "Let there be lights in the firmament of heaven. And let them divide day from night, and let them become signs, both of the seasons, and of the days and years. **15** Let them shine in the

# Genesis

**1** In the beginning God created the heavens and the earth. **2** And the earth was waste and empty, and darkness was on the face of the deep, and the Spirit of God was hovering over the face of the waters. **3** And God said, Let there be light. And there was light. **4** And God saw the light that it was good; and God divided between the light and the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening, and there was morning — the first day. **6** And God said, Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it be a division between waters and waters. **7** And God made the expanse, and divided between the waters that are under the expanse and the waters that are above the expanse; and it was so. **8** And God called the expanse Heavens. And there was evening, and there was morning — a second day. **9** And God said, Let the waters under the heavens be gathered together to one place, and let the dry [land] appear. And it was so. **10** And God called the dry [land] Earth, and the gathering together of the waters he called Seas. And God saw that it was good. **11** And God said, Let the earth cause grass to spring up, herb producing seed, fruit-trees yielding fruit after their kind, the seed of which is in them, on the earth. And it was so. **12** And the earth brought forth grass, herb producing seed after its kind, and trees yielding fruit, the seed of which is in them, after their kind. And God saw that it was good. **13** And there was evening, and there was morning — a third day. **14** And God said, Let there be lights in the expanse of the heavens, to divide between the day and the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years; **15** and let them be for lights in the expanse of the

# Genesis

**1** In the beginning God created heaven, and earth. **2** And the earth was void and empty, and darkness was upon the face of the deep; and the spirit of God moved over the waters. **3** And God said: Be light made. And light was made. **4** And God saw the light that it was good; and he divided the light from the darkness. **5** And he called the light Day, and the darkness Night; and there was evening and morning one day. **6** And God said: Let there be a firmament made amidst the waters: and let it divide the waters from the waters. **7** And God made a firmament, and divided the waters that were under the firmament, from those that were above the firmament, and it was so. **8** And God called the firmament, Heaven; and the evening and morning were the second day. **9** God also said: Let the waters that are under the heaven, be gathered together into one place: and let the dry land appear. And it was so done. **10** And God called the dry land, Earth; and the gathering together of the waters, he called Seas. And God saw that it was good. **11** And he said: Let the earth bring forth the green herb, and such as may seed, and the fruit tree yielding fruit after its kind, which may have seed in itself upon the earth. And it was so done. **12** And the earth brought forth the green herb, and such as yieldeth seed according to its kind, and the tree that beareth fruit, having seed each one according to its kind. And God saw that it was good. **13** And the evening and the morning were the third day. **14** And God said: Let there be lights made in the firmament of heaven, to divide the day and the night, and let them be for signs, and for seasons, and for days and years: **15** To shine in the firmament of heaven, and to give light upon the earth. And it

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genesis

**1** In the beginning God created the heavens and the earth. **2** The earth was formless and empty, and darkness covered the surface of the deep. The Spirit of God moved over the surface of the waters. **3** God said, "Let there be light!" and there was light. **4** God saw that the light was good, and he separated the light from the darkness. **5** God called the light "day," and he called the darkness "night." So there was evening, and then the morning, making day one. **6** God said, "Let there be an expanse in the middle of the waters to divide the waters." **7** So God made an expanse to divide the waters that were above from the waters that were below. And that's what happened. **8** God called the expanse, "sky." So there was evening, and then the morning, making day two. **9** God said, "Let the waters below the sky collect together in one place so that the land may appear." And so it was. **10** God called the land "earth" and the waters "seas." God saw that it was good. **11** God said, "Let the earth produce vegetation—plants that produce seeds and trees that produce seeded fruit—each one according to its own kind." And that's what happened. **12** The earth produced vegetation—plants that produce seeds and trees that produce seeded fruit—each one according to its own kind. God saw that it was good. **13** So there was evening, and then the morning, making day three. **14** God said, "Let there be lights in the sky to separate day from night, and to provide a way to mark seasons, days, and years. **15** They shall be lights in the sky to shine on the earth." And that's what happened. **16** God created two great lights: the larger one in charge of the day, and the smaller one in charge of the night. He created the stars too. **17** God placed these lights in the sky

# Genesis

**1** In the beginning God created the heauen and the earth. **2** And the earth was without forme and void, and darkenesse was vpon the deepe, and the Spirit of God mooued vpon the waters. **3** Then God said, Let there be light: And there was light. **4** And God saw the light that it was good, and God separated the light from the darkenes. **5** And God called the Light, Day, and the darkenes, he called Night. So the euening and the morning were the first day. **6** Againe God said, Let there be a firmament in the mids of the waters: and let it separate the waters from the waters. **7** Then God made the firmament, and separated the waters, which were vnder the firmament, from the waters which were about the firmament: and it was so. **8** And God called the firmament Heauen. So the Euening and the morning were the second day. **9** God said againe, Let the waters vnder the heauen be gathered into one place, and let the dry land appeare. and it was so. **10** And God called the dry land, Earth, and he called the gathering together of the waters, Seas: and God saw that it was good. **11** Then God said, Let the earth bud forth the bud of the herbe, that seedeth seed, the fruitfull tree, which beareth fruite according to his kinde, which hath his seede in it selfe vpon the earth: and it was so. **12** And the earth brought forth the bud of the herbe, that seedeth seede according to his kind, also the tree that beareth fruit, which hath his seed in it selfe according to his kinde: and God saw that it was good. **13** So the euening and the morning were the third day. **14** And God said, Let there be lights in the firmament of the heauen, to separate the day from the night, and let them be for signes, and for seasons, and for dayes and yeeres. **15** And let them be for lights in the firmament



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genesis

**1** IN THE beginning God created the heaven and the earth. **2** Now the earth was unformed and void, and darkness was upon the face of the deep; and the spirit of God hovered over the face of the waters. **3** And God said: 'Let there be light.' And there was light. **4** And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day. **6** And God said: 'Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.' **7** And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so. **8** And God called the firmament Heaven. And there was evening and there was morning, a second day. **9** And God said: 'Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear.' And it was so. **10** And God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters called He Seas; and God saw that it was good. **11** And God said: 'Let the earth put forth grass, herb yielding seed, and fruit-tree bearing fruit after its kind, wherein is the seed thereof, upon the earth.' And it was so. **12** And the earth brought forth grass, herb yielding seed after its kind, and tree bearing fruit, wherein is the seed thereof, after its kind; and God saw that it was good. **13** And there was evening and there was morning, a third day. **14** And God said: 'Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years; **15** and let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the

# Genesis

**1** In the beginning God created the heaven and the earth. **2** And the earth was without form, and void; and darkness was on the face of the deep. And the Spirit of God moved on the face of the waters. **3** And God said, Let there be light: and there was light. **4** And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day. **6** And God said, Let there be a firmament in the middle of the waters, and let it divide the waters from the waters. **7** And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so. **8** And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day. **9** And God said, Let the waters under the heaven be gathered together to one place, and let the dry land appear: and it was so. **10** And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good. **11** And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, on the earth: and it was so. **12** And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good. **13** And the evening and the morning were the third day. **14** And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years: **15** And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light on the earth: and it was so. **16** And God made two great

# Genesis

**1** IN the beginning God created the heaven and the earth. **2** And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters. **3** And God said, Let there be light: and there was light. **4** And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day. **6** And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. **7** And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so. **8** And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day. **9** And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so. **10** And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good. **11** And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so. **12** And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good. **13** And the evening and the morning were the third day. **14** And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years: **15** And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and it

# Genesis

**1** In the beginning God created the heaven and the earth. **2** And the earth was without form, and void; and darkness [was] upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters. **3** And God said, Let there be light: and there was light. **4** And God saw the light, that [it was] good: and God divided the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day. **6** And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. **7** And God made the firmament, and divided the waters which [were] under the firmament from the waters which [were] above the firmament: and it was so. **8** And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day. **9** And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry [land] appear: and it was so. **10** And God called the dry [land] Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that [it was] good. **11** And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, [and] the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed [is] in itself, upon the earth: and it was so. **12** And the earth brought forth grass, [and] herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed [was] in itself, after his kind: and God saw that [it was] good. **13** And the evening and the morning were the third day. **14** And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years: **15** And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon

# Genesis

**1** In the beginning Elohim created the heaven and the earth. **2** And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of Elohim moved upon the face of the waters. **3** And Elohim said, Let there be light: and there was light. **4** And Elohim saw the light, that it was good: and Elohim divided the light from the darkness. **5** And Elohim called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day. **6** And Elohim said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. **7** And Elohim made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so. **8** And Elohim called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day. **9** And Elohim said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so. **10** And Elohim called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and Elohim saw that it was good. **11** And Elohim said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so. **12** And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and Elohim saw that it was good. **13** And the evening and the morning were the third day. **14** And Elohim said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years: **15** And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon



# Genesis

**1** In the beginning God created the heaven and the earth. **2** And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters. **3** And God said, Let there be light: and there was light. **4** And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day. **6** And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. **7** And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so. **8** And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day. **9** And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so. **10** And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good. **11** And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so. **12** And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good. **13** And the evening and the morning were the third day. **14** And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years: **15** And let them be for lights in the firmament of the heaven to give

# Genesis

**1** In the beginning God created the heaven and the earth. **2** And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters. **3** And God said, Let there be light: and there was light. **4** And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day. **6** And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. **7** And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so. **8** And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day. **9** And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so. **10** And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good. **11** And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so. **12** And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good. **13** And the evening and the morning were the third day. **14** And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years: **15** And let them be for lights in the firmament of the heaven to give

# Genesis

**1** In the beginning God created the heaven and the earth. **2** And the earth was without form and void, and darkness was upon the face of the deep; and the spirit of God was waving over the face of the waters. **3** And God said, Let there be light; and there was light. **4** And God saw the light that it was good; and God divided between the light and the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. And it was evening and it was morning, the first day. **6** And God said, Let there be an expansion in the midst of the waters, and let it divide between waters and waters. **7** And God made the expansion, and divided between the waters which were under the expansion and the waters which were above the expansion: and it was so. **8** And God called the expansion Heaven. And it was evening and it was morning, the second day. **9** And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land be visible: and it was so. **10** And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters he called Seas: and God saw that it was good. **11** And God said, Let the earth bring forth grass, herbs yielding seed, fruit-trees yielding fruit after their kind, in which its seed is upon the earth: and it was so. **12** And the earth brought forth grass, herbs yielding seed after their kind, and trees yielding fruit, in which its seed is after their kind: and God saw that it was good. **13** And it was evening and it was morning, the third day. **14** And God said, Let there be lights in the expansion of the heaven to divide between the day and the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years; **15** And let them be for lights in the expansion of the heaven, to give light upon the

# Genesis

**1** In [the] beginning God created the heavens and the earth, **2** and the earth was formless and void, and darkness [was] on the face of the deep, and the Spirit of God [was] fluttering on the face of the waters, **3** and God says, “Let light be”; and light is. **4** And God sees that the light [is] good, and God separates between the light and the darkness, **5** and God calls the light “Day,” and the darkness He has called “Night”; and there is an evening, and there is a morning—day one. **6** And God says, “Let an expanse be in the midst of the waters, and let it be separating between waters and waters.” **7** And God makes the expanse, and it separates between the waters which [are] under the expanse, and the waters which [are] above the expanse: and it is so. **8** And God calls the expanse “Heavens”; and there is an evening, and there is a morning—[the] second day. **9** And God says, “Let the waters under the heavens be collected to one place, and let the dry land be seen”: and it is so. **10** And God calls the dry land “Earth,” and the collection of the waters He has called “Seas”; and God sees that [it is] good. **11** And God says, “Let the earth yield tender grass, herb sowing seed, fruit-tree (whose seed [is] in itself) making fruit after its kind, on the earth”: and it is so. **12** And the earth brings forth tender grass, herb sowing seed after its kind, and tree making fruit (whose seed [is] in itself) after its kind; and God sees that [it is] good; **13** and there is an evening, and there is a morning—[the] third day. **14** And God says, “Let luminaries be in the expanse of the heavens, to make a separation between the day and the night, then they have been for signs, and for appointed times, and for days and years, **15** and they have been for luminaries in

# Genesis

**1** In the beginning God made the heaven and the earth.  
**2** But the earth was unsightly and unfurnished, and darkness was over the deep, and the Spirit of God moved over the water. **3** And God said, Let there be light, and there was light. **4** And God saw the light that it was good, and God divided between the light and the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night, and there was evening and there was morning, the first day. **6** And God said, Let there be a firmament in the midst of the water, and let it be a division between water and water, and it was so. **7** And God made the firmament, and God divided between the water which was under the firmament and the water which was above the firmament. **8** And God called the firmament Heaven, and God saw that it was good, and there was evening and there was morning, the second day. **9** And God said, Let the water which is under the heaven be collected into one place, and let the dry land appear, and it was so. And the water which was under the heaven was collected into its places, and the dry land appeared. **10** And God called the dry land Earth, and the gatherings of the waters he called Seas, and God saw that it was good. **11** And God said, Let the earth bring forth the herb of grass bearing seed according to its kind and according to its likeness, and the fruit tree bearing fruit whose seed is in it, according to its kind on the earth, and it was so. **12** And the earth brought forth the herb of grass bearing seed according to its kind and according to its

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genesis

**1** In the beginning God created the heavens and the earth. **2** Now the earth was formless and empty, and darkness was on the surface of the watery depths. And God's Spirit was hovering over the surface of the waters. **3** And God said, "Let there be light," and there was light. **4** And God saw that the light was good. And God separated the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. There was evening and there was morning, one day. **6** And God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." And it was so. **7** And God made the expanse, and separated the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse. **8** And God called the expanse Sky. And God saw that it was good. There was evening and there was morning, a second day. **9** And God said, "Let the waters under the sky be gathered to one gathering, and let the dry land appear." And it was so. And the waters under the sky gathered to their gatherings, and the dry land appeared. **10** And God called the dry land Earth, and the gatherings of the waters he called Seas. And God saw that it was good. **11** And God said, "Let the earth produce vegetation, plants yielding seed after its kind, and fruit trees bearing fruit with seed in it after its kind, on the earth." And it was so. **12** And the earth brought forth vegetation, plants yielding seed after its kind, and fruit trees bearing fruit with seed in it after its kind, on the earth. And God saw that it was good. **13** There was evening and there was morning, a third day. **14** And God said, "Let there be lights in the expanse of the sky for the illumination of the day, to give light on the earth, and to rule

# Genesis

**1** In the beginning God created the heavens and the earth. **2** Now the earth was formless and empty, and darkness was on the surface of the watery depths. And God's Spirit was hovering over the surface of the waters. **3** And God said, "Let there be light," and there was light. **4** And God saw that the light was good. And God separated the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. There was evening and there was morning, one day. **6** And God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." And it was so. **7** And God made the expanse, and separated the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse. **8** And God called the expanse Sky. And God saw that it was good. There was evening and there was morning, a second day. **9** And God said, "Let the waters under the sky be gathered to one gathering, and let the dry land appear." And it was so. And the waters under the sky gathered to their gatherings, and the dry land appeared. **10** And God called the dry land Earth, and the gatherings of the waters he called Seas. And God saw that it was good. **11** And God said, "Let the earth produce vegetation, plants yielding seed after its kind, and fruit trees bearing fruit with seed in it after its kind, on the earth." And it was so. **12** And the earth brought forth vegetation, plants yielding seed after its kind, and fruit trees bearing fruit with seed in it after its kind, on the earth. And God saw that it was good. **13** There was evening and there was morning, a third day. **14** And God said, "Let there be lights in the expanse of the sky for the illumination of the day, to give light on the earth, and to rule



# Genesis

**1** In the beginning God created the heavens and the earth. **2** Now the earth was formless and empty, and darkness was on the surface of the watery depths. And God's Spirit was hovering over the surface of the waters. **3** And God said, "Let there be light," and there was light. **4** And God saw that the light was good. And God separated the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. There was evening and there was morning, one day. **6** And God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." And it was so. **7** And God made the expanse, and separated the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse. **8** And God called the expanse Sky. And God saw that it was good. There was evening and there was morning, a second day. **9** And God said, "Let the waters under the sky be gathered to one gathering, and let the dry land appear." And it was so. And the waters under the sky gathered to their gatherings, and the dry land appeared. **10** And God called the dry land Earth, and the gatherings of the waters he called Seas. And God saw that it was good. **11** And God said, "Let the earth produce vegetation, plants yielding seed after its kind, and fruit trees bearing fruit with seed in it after its kind, on the earth." And it was so. **12** And the earth brought forth vegetation, plants yielding seed after its kind, and fruit trees bearing fruit with seed in it after its kind, on the earth. And God saw that it was good. **13** There was evening and there was morning, a third day. **14** And God said, "Let there be lights in the expanse of the sky for the illumination of the day, to give light on the earth, and to rule

# Genesis

**1** In the beginning God created the heavens and the earth.  
**2** Now the earth was formless and empty, and darkness was on the surface of the watery depths. And God's Ruach was hovering over the surface of the waters. **3** And God said, "Let there be light," and there was light. **4** And God saw that the light was good. And God separated the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. There was evening and there was morning, one day. **6** And God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." And it was so. **7** And God made the expanse, and separated the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse. **8** And God called the expanse Sky. And God saw that it was good. There was evening and there was morning, a second day. **9** And God said, "Let the waters under the sky be gathered to one gathering, and let the dry land appear." And it was so. And the waters under the sky gathered to their gatherings, and the dry land appeared. **10** And God called the dry land Earth, and the gatherings of the waters he called Seas. And God saw that it was good. **11** And God said, "Let the earth produce vegetation, plants yielding seed after its kind, and fruit trees bearing fruit with seed in it after its kind, on the earth." And it was so. **12** And the earth brought forth vegetation, plants yielding seed after its kind, and fruit trees bearing fruit with seed in it after its kind, on the earth. And God saw that it was good. **13** There was evening and there was morning, a third day. **14** And God said, "Let there be lights in the expanse of the sky for the illumination of the day, to give light on the earth, and to rule

# Genesis

**1** In the beginning God created the heavens and the earth. **2** Now the earth was formless and empty, and darkness was on the surface of the watery depths. And God's Spirit was hovering over the surface of the waters. **3** And God said, "Let there be light," and there was light. **4** And God saw that the light was good. And God separated the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. There was evening and there was morning, one day. **6** And God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." And it was so. **7** And God made the expanse, and separated the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse. **8** And God called the expanse Sky. And God saw that it was good. There was evening and there was morning, a second day. **9** And God said, "Let the waters under the sky be gathered to one gathering, and let the dry land appear." And it was so. And the waters under the sky gathered to their gatherings, and the dry land appeared. **10** And God called the dry land Earth, and the gatherings of the waters he called Seas. And God saw that it was good. **11** And God said, "Let the earth produce vegetation, plants yielding seed after its kind, and fruit trees bearing fruit with seed in it after its kind, on the earth." And it was so. **12** And the earth brought forth vegetation, plants yielding seed after its kind, and fruit trees bearing fruit with seed in it after its kind, on the earth. And God saw that it was good. **13** There was evening and there was morning, a third day. **14** And God said, "Let there be lights in the expanse of the sky for the illumination of the day, to give light on the earth, and to rule

# Genesis

**1** In the beginning God created the heavens and the earth. **2** Now the earth was formless and empty, and darkness was on the surface of the watery depths. And God's Spirit was hovering over the surface of the waters. **3** And God said, "Let there be light," and there was light. **4** And God saw that the light was good. And God separated the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. There was evening and there was morning, one day. **6** And God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." And it was so. **7** And God made the expanse, and separated the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse. **8** And God called the expanse Sky. And God saw that it was good. There was evening and there was morning, a second day. **9** And God said, "Let the waters under the sky be gathered to one gathering, and let the dry land appear." And it was so. And the waters under the sky gathered to their gatherings, and the dry land appeared. **10** And God called the dry land Earth, and the gatherings of the waters he called Seas. And God saw that it was good. **11** And God said, "Let the earth produce vegetation, plants yielding seed after its kind, and fruit trees bearing fruit with seed in it after its kind, on the earth." And it was so. **12** And the earth brought forth vegetation, plants yielding seed after its kind, and fruit trees bearing fruit with seed in it after its kind, on the earth. And God saw that it was good. **13** There was evening and there was morning, a third day. **14** And God said, "Let there be lights in the expanse of the sky for the illumination of the day, to give light on the earth, and to rule

# Job

**1** In the land of Uz lived a man whose name was Job. He was an upright and good man, fearing God and departing from evil. **2** He had seven sons and three daughters. **3** His substance was seven thousand sheep, three thousand camels, five hundred yoke of oxen, five hundred she-asses, and a great number of servants; so that he was the greatest of all the inhabitants of the East. **4** Now it was the custom of his sons to make a feast in their houses, each on his day, and to send and invite their three sisters to eat and to drink with them. **5** And when the days of their feasting had gone round, Job used to send for them and sanctify them, and to rise up early in the morning and offer burnt-offerings according to the number of them all; for Job said, It may be that my sons have sinned, and have renounced God in their hearts. Thus did Job continually. **6** Now on a certain day the sons of God came to present themselves before Jehovah, and Satan also came among them. **7** And Jehovah said to Satan, Whence comest thou? Then Satan answered Jehovah, and said, From wandering over the earth, and walking up and down in it. **8** And Jehovah said to Satan, Hast thou observed my servant Job, that there is none like him in the earth, an upright and good man, fearing God and departing from evil? **9** Then Satan answered Jehovah, Is it for nought that Job feareth God? **10** Hast thou not placed a hedge around him, and around his house, and around all his possessions? Thou hast prospered the work of his hands, and his herds are greatly increased in the land. **11** But only put forth thy hand, and touch whatever he possesseth, and to thy face will he renounce thee. **12** And Jehovah said to Satan, Behold, all that he hath is in thy power;

# Genesis

**1** B'resheet Elohim bara' ·In the beginning of the beginning, God created from nothingness· the heavens and the earth. **2** Earth was tohu v'bohu ·void and chaos·. Darkness was on the surface of the deep and Ruach Elohim ·Spirit of God· was hovering over the surface of the waters. **3** God said, "Let there be light," and there was light. **4** God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness. **5** God called the light "day," and the darkness he called "night". There was evening and there was morning, the first yom ·period of time, day·. **6** God said, "Let there be an expanse in the middle of the waters, and let it divide the waters from the waters." **7** God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse; and it was so·. **8** God called the expanse "shamayim ·sky, heavens·". There was evening and there was morning, a second yom ·period of time, day·. **9** God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear;" and it was so. **10** God called the dry land "earth," and the gathering together of the waters he called "sea". God saw that it was good. **11** God said, "Let the earth yield grass, herbs yielding seeds, and fruit trees bearing fruit after their kind, with their seeds in it, on the earth;" and it was so. **12** The earth yielded grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with their seeds in it, after their kind; and God saw that it was good. **13** There was evening and there was morning, a third yom ·period of time, day·. **14** God said, "Let there be lights in the expanse of sky to divide the day from the night; and let them be for signs to mark seasons and appointed times, days, and years; **15** and let them

# Ruth

**1** In the time when the judges ruled, there was once a famine in the land. A man from Bethlehem in Judah took his wife and two sons to live in the territory of Moab. **2** His name was Elimelech and his wife's was Naomi, and his two sons were Mahlon and Chilion. They were Ephrathites from Bethlehem in Judah. After they had been living in Moab for some time, **3** Elimelech died, and Naomi was left with her two sons, **4** who married Moabite women named Orpah and Ruth. After they had lived there about ten years, **5** Mahlon and Chilion both died, and Naomi was left alone, without husband or sons. **6** So she set out with her daughters-in-law to return from the land of Moab, for she had heard that the Lord had remembered his people and given them food. **7** As they were setting out together on the journey to Judah, **8** Naomi said to her daughters-in-law, 'Go, return both of you to the home of your mother. May the Lord be kind to you as you have been kind to the dead and to me. **9** The Lord grant that each of you may find peace and happiness in the house of a new husband.' Then she kissed them; but they began to weep aloud **10** and said to her, 'No, we will return with you to your people.' **11** But Naomi said, 'Go back, my daughters. Why should you go with me? Can I still bear sons who might become your husbands? **12** Go back, my daughters, go your own way, because I am too old to have a husband. Even if I should say, "I have hope," even if I should have a husband tonight and should bear sons, **13** would you wait for them until they were grown up? Would you remain single for them? No, my daughters! My heart grieves for you, for the Lord has sent me adversity.' **14** Then they again wept aloud, and Orpah kissed her mother-in-law goodbye,

# Ruth

**1** In the time when the judges ruled, there was once a famine in the land. A man from Bethlehem in Judah took his wife and two sons to live in the territory of Moab. **2** His name was Elimelech and his wife's was Naomi, and his two sons were Mahlon and Chilion. They were Ephrathites from Bethlehem in Judah. After they had been living in Moab for some time, **3** Elimelech died, and Naomi was left with her two sons, **4** who married Moabite women named Orpah and Ruth. After they had lived there about ten years, **5** Mahlon and Chilion both died, and Naomi was left alone, without husband or sons. **6** So she set out with her daughters-in-law to return from the land of Moab, for she had heard that the Lord had remembered his people and given them food. **7** As they were setting out together on the journey to Judah, **8** Naomi said to her daughters-in-law, "Go, return both of you to the home of your mother. May the Lord be kind to you as you have been kind to the dead and to me. **9** The Lord grant that each of you may find peace and happiness in the house of a new husband." Then she kissed them; but they began to weep aloud **10** and said to her, "No, we will return with you to your people." **11** But Naomi said, "Go back, my daughters. Why should you go with me? Can I still bear sons who might become your husbands? **12** Go back, my daughters, go your own way, because I am too old to have a husband. Even if I should say, 'I have hope,' even if I should have a husband tonight and should bear sons, **13** would you wait for them until they were grown up? Would you remain single for them? No, my daughters! My heart grieves for you, for the Lord has sent me adversity." **14** Then they again wept aloud, and Orpah kissed her mother-in-law goodbye,



# Genesis

**1** In the beginning God created the heaven and the earth. **2** And the earth was waste and void; and darkness was upon the face of the deep: and the spirit of God moved upon the face of the waters. **3** And God said, Let there be light: and there was light. **4** And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, one day. **6** And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. **7** And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so. **8** And God called the firmament Heaven. And there was evening and there was morning, a second day. **9** And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so. **10** And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good. **11** And God said, Let the earth put forth grass, herb yielding seed, [and] fruit tree bearing fruit after its kind, wherein is the seed thereof, upon the earth: and it was so. **12** And the earth brought forth grass, herb yielding seed after its kind, and tree bearing fruit, wherein is the seed thereof, after its kind: and God saw that it was good. **13** And there was evening and there was morning, a third day. **14** And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years: **15** and let them be for lights in the firmament of the heaven to give light

# Genesis

**1** In the beginning, God created the heavens and the earth. **2** Now, the earth, had become waste and wild, and darkness, was on the face of the roaring deep, —but, the Spirit of God, was brooding on the face of the waters, **3** And God said—Light, be, And light was. **4** And God saw the light, that it was, good, and God divided the light, from the, darkness; **5** and God called the light, day, but the darkness, called he, night. So it was evening—and it was morning, one day. **6** And God said, Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it be a means of dividing, between waters and waters, **7** And God made the expanse, and it divided between the waters that were under the expanse and the waters that were above the expanse. And it was so. **8** And God called the expanse, heavens. So it was evening—and it was morning, a, second day. **9** And God said—Let the waters under the heavens be gathered together, into one place, and let the dry—ground appear. And it was so. **10** And God called, the dry-ground, land, but the gathering together of the waters, called he seas. And God saw that it was good. **11** And God said—Let the land put-forth vegetation—herb yielding seed, fruit-tree, bearing fruit after its kind, whose seed is within it on the land. And it was so, **12** And the land brought-forth vegetation—herb yielding seed after its kind, and tree bearing fruit, whose seed is within it, after its kind, And God saw that it was good. **13** So it was evening—and it was morning, a third day. **14** And God said—Let there be luminaries in the expanse of the heavens, to divide between the day and the night, —and let them be for signs, and for seasons, and for days and years; **15** yea let them be for luminaries in the expanse of the heavens, to

# Genesis

**1** In beginning he created God the heavens and the earth. **2** And the earth was formlessness and emptiness and darkness [was] over [the] surface of [the] deep and [the] spirit of God [was] hovering over [the] surface of the waters. **3** And he said God let it be light and there was light. **4** And he saw God the light that [it was] good and he separated God between the light and between the darkness. **5** And he called God - the light day and the darkness he called night and there was evening and there was morning day one. **6** And he said God let it be a firmament in [the] middle of the waters and let it be separating between waters to waters. **7** And he made God the firmament and he separated between the waters which [were] from under to the firmament and between the waters which [were] from the firmament and it was so. **8** And he called God the firmament heaven and there was evening and there was morning a day second. **9** And he said God let them gather the waters from under the heavens to a place one and let it appear the dry ground and it was so. **10** And he called God - the dry ground earth and [the] collection of the waters he called seas and he saw God that [it was] good. **11** And he said God let it sprout the earth vegetation plant[s] [which] bears seed seed tree[s] of fruit producing fruit to kind its which seed its [is] in it on the earth and it was so. **12** And brought forth the earth vegetation plant[s] [which] bears seed seed to kind its and tree[s] (producing \*Lb) fruit which seed its [was] in it to kind its and he saw God that [it was] good. **13** And there was evening and there was morning a day third. **14** And he said God let it be luminaries in [the] firmament of the heavens to separate between the day and between the night and they will become

# Genesis

**1** in/on/with first: beginning to create God [obj] [the] heaven and [obj] [the] land: country/planet **2** and [the] land: country/planet to be formlessness and void and darkness upon face: surface abyss and spirit God to hover upon face: surface [the] water **3** and to say God to be light and to be light **4** and to see: see God [obj] [the] light for pleasant and to separate God between [the] light and between [the] darkness **5** and to call: call by God to/for light day and to/for darkness to call: call by night and to be evening and to be morning day one **6** and to say God to be expanse in/on/with midst [the] water and to be to separate between water to/for water **7** and to make God [obj] [the] expanse and to separate between [the] water which from underneath: under to/for expanse and between [the] water which from upon to/for expanse and to be so **8** and to call: call by God to/for expanse heaven and to be evening and to be morning day second **9** and to say God to collect [the] water from underneath: under [the] heaven to(wards) place one and to see: see [the] dry land and to be so **10** and to call: call by God to/for dry land land: country/planet and to/for collection [the] water to call: call by sea and to see: see God for pleasant **11** and to say God to sprout [the] land: country/planet grass vegetation to sow seed tree fruit to make fruit to/for kind his which seed his in/on/with him upon [the] land: country/planet and to be so **12** and to come out: produce [the] land: country/planet grass vegetation to sow seed to/for kind his and tree (to make \*Lb) fruit which seed his in/on/with him to/for kind his and to see: see God for pleasant **13** and to be evening and to be morning day third **14** and to say God to be light in/on/with expanse [the] heaven to/for to separate

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genesis

**1** Long, long ago God created the heavens and the earth.  
**2** When he began to create the earth, it was shapeless and completely desolate/chaotic. Darkness covered the deep water that surrounded the earth. And the Spirit of God was hovering over the water. **3** God said, "I want light to shine!" And light shone. **4** God was pleased with the light. Then he made the light to shine in some places, and in other places there was still darkness. **5** He gave to the light the name 'day', and he gave to the darkness the name 'night'. After that, there was an evening which was followed by a morning. He called that whole period of time 'the first day'. **6** Then God said, "I command that there be an empty space like a huge dome to separate the water that is above it from the water on the earth that is below it!" **7** And that is what happened. God gave to the space the name 'sky'. **8** Then there was another evening, which was followed by another morning. He called that period of time 'the second day'. **9** Then God said, "I want the water that is below the sky to come together, and dry ground to appear and rise above the water." And that is what happened. **10** God gave to the ground the name 'earth', and he gave to the water that came together the name 'oceans'. God was pleased with the earth and the oceans. **11** Then God said, "I want the earth to produce plants, including plants that will produce seeds and trees that will produce fruit. Each kind of tree will bear its own kind of fruit."  
**12** Then plants grew on the earth; each kind of plant began to produce its own kind of seed. **13** Then there was another evening which was followed by another morning. God called that period of time 'the third day'. **14** Then God said, "I want a sun, a



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genesis

**1** In the begynnynge God created heaven and erth. **2** The erth was voyde and emptie ad darcknesse was vpon the depe and the spirite of god moved vpon the water **3** Than God sayd: let there be lyghte and there was lyghte. **4** And God sawe the lyghte that it was good: and devyded the lyghte from the darcknesse **5** and called the lyghte daye and the darcknesse nyghte: and so of the evenynge and mornynge was made the fyrst daye **6** And God sayd: let there be a fymament betwene the waters ad let it devyde the waters a sonder. **7** Than God made the fymament and parted the waters which were vnder the fymament from the waters that were above the fymament: And it was so. **8** And God called the fymament heaven And so of the evenynge and morninge was made the seconde daye **9** And God sayd let the waters that are vnder heaven gather them selves vnto one place that the drye londe may appere: And it came so to passe. **10** And god called the drye lande the erth and the gatheringe togyther of waters called he the see. And God sawe that it was good **11** And God sayd: let the erth bringe forth herbe and grasse that sowe seed and frutefull trees that bere frute every one in his kynde havynge their seed in them selves vpon the erth. And it came so to passe: **12** ad the erth brought forth herbe and grasse sowenge seed every one in his kynde and trees berynge frute and havynge their seed in the selves every one in his kynde. And God sawe that it was good: **13** and the of the evenynge and mornynge was made the thyrde daye. **14** Than sayd God: let there be lyghtes in ye firmament of heaven to devyde the daye fro the nyghte that they may be vnto sygnes seasons days and yeares. **15** And let them be lyghtes in the fymament of heave

# Genesis

**1** In the beginning, God created the heavens and the earth. **2** The earth was without form and empty. Darkness was upon the surface of the deep. The Spirit of God was moving above the surface of the waters. **3** God said, "Let there be light," and there was light. **4** God saw the light, that it was good. He divided the light from the darkness. **5** God called the light "day," and the darkness he called "night." This was evening and morning, the first day. **6** God said, "Let there be an expanse between the waters, and let it divide the waters from the waters." **7** God made the expanse and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse. It was so. **8** God called the expanse "sky." This was evening and morning, the second day. **9** God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear." It was so. **10** God called the dry land "earth," and the gathered waters he called "seas." He saw that it was good. **11** God said, "Let the earth sprout vegetation: plants yielding seed and fruit trees bearing fruit whose seed is in the fruit, each according to its own kind." It was so. **12** The earth produced vegetation, plants producing seed after their kind, and trees bearing fruit whose seed was in it, after their kind. God saw that it was good. **13** This was evening and morning, the third day. **14** God said, "Let there be lights in the sky to divide the day from the night and let them be as signs, for seasons, for days and years. **15** Let them be lights in the sky to give light upon the earth." It was so. **16** God made the two great lights, the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. He made the stars also. **17** God set them in the sky to give light

# Genesis

**1** In the beginning God created the heaven and the earth. **2** And the earth was without form, and void; and darkness [was] upon the face of the deep: and the Spirit of God moved upon the face of the waters. **3** And God said, Let there be light: and there was light. **4** And God saw the light, that [it was] good: and God divided the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night: and the evening and the morning were the first day. **6** And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. **7** And God made the firmament; and divided the waters which [were] under the firmament from the waters which [were] above the firmament: and it was so. **8** And God called the firmament Heaven: and the evening and the morning were the second day. **9** And God said, Let the waters under the heaven be gathered into one place, and let the dry [land] appear: and it was so. **10** And God called the dry [land] Earth, and the collection of waters he called Seas: and God saw that it [was] good. **11** And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, [and] the fruit-tree yielding fruit after its kind, whose seed [is] in itself, upon the earth: and it was so. **12** And the earth brought forth grass, [and] herb yielding seed after its kind, and the tree yielding fruit, whose seed [was] in itself, after its kind: and God saw that it [was] good. **13** And the evening and the morning were the third day. **14** And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven, to divide the day from the night: and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years. **15** And let them be for lights in the firmament of the heaven, to give light upon the earth: and it was

# Genesis

**1** In the beginning God created the heaven and the earth. **2** And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters. **3** And God said, Let there be light: and there was light. **4** And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness. **5** And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day. **6** And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. **7** And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so. **8** And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day. **9** And God said, Let the waters under the heaven be gathered together into one place, and let the dry land appear: and it was so. **10** And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters he called Seas: and God saw that it was good. **11** And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after its kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so. **12** And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after its kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after its kind: and God saw that it was good. **13** And the evening and the morning were the third day. **14** And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years: **15** And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and it was so. **16** And

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genesis

**1** In the beginning, God created the heavens and the earth. **2** The earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep and God's Spirit was hovering over the surface of the waters. **3** God said, "Let there be light," and there was light. **4** God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness. **5** God called the light "day", and the darkness he called "night". There was evening and there was morning, the first day. **6** God said, "Let there be an expanse in the middle of the waters, and let it divide the waters from the waters." **7** God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse; and it was so. **8** God called the expanse "sky". There was evening and there was morning, a second day. **9** God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear;" and it was so. **10** God called the dry land "earth", and the gathering together of the waters he called "seas". God saw that it was good. **11** God said, "Let the earth yield grass, herbs yielding seeds, and fruit trees bearing fruit after their kind, with their seeds in it, on the earth;" and it was so. **12** The earth yielded grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with their seeds in it, after their kind; and God saw that it was good. **13** There was evening and there was morning, a third day. **14** God said, "Let there be lights in the expanse of the sky to divide the day from the night; and let them be for signs to mark seasons, days, and years; **15** and let them be for lights in the expanse of the sky to give light on the earth;" and it was so. **16** God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night.

# Genesis

**1** In the beginning, God created the heavens and the earth. **2** The earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep and God's Spirit was hovering over the surface of the waters. **3** God said, "Let there be light," and there was light. **4** God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness. **5** God called the light "day", and the darkness he called "night". There was evening and there was morning, the first day. **6** God said, "Let there be an expanse in the middle of the waters, and let it divide the waters from the waters." **7** God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse; and it was so. **8** God called the expanse "sky". There was evening and there was morning, a second day. **9** God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear;" and it was so. **10** God called the dry land "earth", and the gathering together of the waters he called "seas". God saw that it was good. **11** God said, "Let the earth yield grass, herbs yielding seeds, and fruit trees bearing fruit after their kind, with their seeds in it, on the earth;" and it was so. **12** The earth yielded grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with their seeds in it, after their kind; and God saw that it was good. **13** There was evening and there was morning, a third day. **14** God said, "Let there be lights in the expanse of the sky to divide the day from the night; and let them be for signs to mark seasons, days, and years; **15** and let them be for lights in the expanse of the sky to give light on the earth;" and it was so. **16** God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night.



# Genesis

**1** In the beginning, God created the heavens and the earth. **2** The earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep and God's Spirit was hovering over the surface of the waters. **3** God said, "Let there be light," and there was light. **4** God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness. **5** God called the light "day", and the darkness he called "night". There was evening and there was morning, the first day. **6** God said, "Let there be an expanse in the middle of the waters, and let it divide the waters from the waters." **7** God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse; and it was so. **8** God called the expanse "sky". There was evening and there was morning, a second day. **9** God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear;" and it was so. **10** God called the dry land "earth", and the gathering together of the waters he called "seas". God saw that it was good. **11** God said, "Let the earth yield grass, herbs yielding seeds, and fruit trees bearing fruit after their kind, with their seeds in it, on the earth;" and it was so. **12** The earth yielded grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with their seeds in it, after their kind; and God saw that it was good. **13** There was evening and there was morning, a third day. **14** God said, "Let there be lights in the expanse of the sky to divide the day from the night; and let them be for signs to mark seasons, days, and years; **15** and let them be for lights in the expanse of the sky to give light on the earth;" and it was so. **16** God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night.

# Genesis

**1** In the beginning, God created the heavens and the earth. **2** The earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep and God's Spirit was hovering over the surface of the waters. **3** God said, "Let there be light," and there was light. **4** God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness. **5** God called the light "day", and the darkness he called "night". There was evening and there was morning, the first day. **6** God said, "Let there be an expanse in the middle of the waters, and let it divide the waters from the waters." **7** God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse; and it was so. **8** God called the expanse "sky". There was evening and there was morning, a second day. **9** God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear;" and it was so. **10** God called the dry land "earth", and the gathering together of the waters he called "seas". God saw that it was good. **11** God said, "Let the earth yield grass, herbs yielding seeds, and fruit trees bearing fruit after their kind, with their seeds in it, on the earth;" and it was so. **12** The earth yielded grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with their seeds in it, after their kind; and God saw that it was good. **13** There was evening and there was morning, a third day. **14** God said, "Let there be lights in the expanse of the sky to divide the day from the night; and let them be for signs to mark seasons, days, and years; **15** and let them be for lights in the expanse of the sky to give light on the earth;" and it was so. **16** God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night.

# Genesis

**1** In the beginning, God created the heavens and the earth. **2** The earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep and God's Spirit was hovering over the surface of the waters. **3** God said, "Let there be light," and there was light. **4** God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness. **5** God called the light "day", and the darkness he called "night". There was evening and there was morning, the first day. **6** God said, "Let there be an expanse in the middle of the waters, and let it divide the waters from the waters." **7** God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse; and it was so. **8** God called the expanse "sky". There was evening and there was morning, a second day. **9** God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear;" and it was so. **10** God called the dry land "earth", and the gathering together of the waters he called "seas". God saw that it was good. **11** God said, "Let the earth yield grass, herbs yielding seeds, and fruit trees bearing fruit after their kind, with their seeds in it, on the earth;" and it was so. **12** The earth yielded grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with their seeds in it, after their kind; and God saw that it was good. **13** There was evening and there was morning, a third day. **14** God said, "Let there be lights in the expanse of the sky to divide the day from the night; and let them be for signs to mark seasons, days, and years; **15** and let them be for lights in the expanse of the sky to give light on the earth;" and it was so. **16** God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night.

# Genesis

**1** In the beginning, God created the heavens and the earth. **2** The earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep and God's Spirit was hovering over the surface of the waters. **3** God said, "Let there be light," and there was light. **4** God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness. **5** God called the light "day", and the darkness he called "night". There was evening and there was morning, the first day. **6** God said, "Let there be an expanse in the middle of the waters, and let it divide the waters from the waters." **7** God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse; and it was so. **8** God called the expanse "sky". There was evening and there was morning, a second day. **9** God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear;" and it was so. **10** God called the dry land "earth", and the gathering together of the waters he called "seas". God saw that it was good. **11** God said, "Let the earth yield grass, herbs yielding seeds, and fruit trees bearing fruit after their kind, with their seeds in it, on the earth;" and it was so. **12** The earth yielded grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with their seeds in it, after their kind; and God saw that it was good. **13** There was evening and there was morning, a third day. **14** God said, "Let there be lights in the expanse of the sky to divide the day from the night; and let them be for signs to mark seasons, days, and years; **15** and let them be for lights in the expanse of the sky to give light on the earth;" and it was so. **16** God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night.

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genesis

**1** In the bigynnyng God made of nouyt heuene and erthe. **2** Forsothe the erthe was idel and voide, and derknessis weren on the face of depthe; and the Spiryte of the Lord was borun on the wattris. **3** And God seide, Liyt be maad, and liyt was maad. **4** And God seiy the liyt, that it was good, and he departide the liyt fro derknessis, **5** and he clepide the liyt, dai, and the derknessis, nyyt. And the euentid and morwetid was maad, o daie. **6** And God seide, The firmament be maad in the myddis of wattris, and departe wattris fro wattris. **7** And God made the firmament, and departide the wattris that weren vndur the firmament fro these wattris that weren on the firmament; and it was don so. **8** And God clepide the firmament, heuene. And the euentid and morwetid was maad, the secounde dai. **9** Forsothe God seide, The wattris, that ben vndur heuene, be gaderid in to o place, and a drie place appere; and it was doon so. **10** And God clepide the drie place, erthe; and he clepide the gadryngis togidere of wattris, the sees. And God seiy that it was good; **11** and seide, The erthe brynge forth greene eerbe and makyng seed, and appil tre makyng fruyt bi his kynde, whos seed be in it silf on erthe; and it was doon so. **12** And the erthe brouyte forth greene erbe and makyng seed bi his kynde, and a tre makyng fruyt, and ech hauyng seed by his kynde. And God seiy that it was good. **13** And the euentid and morwetid was maad, the thridde dai. **14** Forsothe God seide, Liytis be maad in the firmament of heuene, and departe tho the dai and niyt; and be tho in to signes, and tymes, and daies, and yeeris; **15** and shyne tho in the firmament of heuene, and liytne tho the erthe; and it was doon so. **16** And God made twei grete liytis, the gretter liyt that it

# Genesis

**1** In the beginning of God's preparing the heavens and the earth — **2** the earth hath existed waste and void, and darkness [is] on the face of the deep, and the Spirit of God fluttering on the face of the waters, **3** and God saith, 'Let light be;' and light is. **4** And God seeth the light that [it is] good, and God separateth between the light and the darkness, **5** and God calleth to the light 'Day,' and to the darkness He hath called 'Night;' and there is an evening, and there is a morning — day one. **6** And God saith, 'Let an expanse be in the midst of the waters, and let it be separating between waters and waters.' **7** And God maketh the expanse, and it separateth between the waters which [are] under the expanse, and the waters which [are] above the expanse: and it is so. **8** And God calleth to the expanse 'Heavens;' and there is an evening, and there is a morning — day second. **9** And God saith, 'Let the waters under the heavens be collected unto one place, and let the dry land be seen:' and it is so. **10** And God calleth to the dry land 'Earth,' and to the collection of the waters He hath called 'Seas;' and God seeth that [it is] good. **11** And God saith, 'Let the earth yield tender grass, herb sowing seed, fruit-tree (whose seed [is] in itself) making fruit after its kind, on the earth:' and it is so. **12** And the earth bringeth forth tender grass, herb sowing seed after its kind, and tree making fruit (whose seed [is] in itself) after its kind; and God seeth that [it is] good; **13** and there is an evening, and there is a morning — day third. **14** And God saith, 'Let luminaries be in the expanse of the heavens, to make a separation between the day and the night, then they have been for signs, and for seasons, and for days and years, **15** and they have been for luminaries in the expanse

# Genezo

**1** En la komenco Dio kreis la ĉielon kaj la teron. **2** Kaj la tero estis senforma kaj dezerta, kaj mallumo estis super la abismo; kaj la spirito de Dio ŝvebis super la akvo. **3** Kaj Dio diris: Estu lumo; kaj fariĝis lumo. **4** Kaj Dio vidis la lumon, ke ĝi estas bona; kaj Dio apartigis la lumon de la mallumo. **5** Kaj Dio nomis la lumon Tago, kaj la mallumon Li nomis Nokto. Kaj estis vespero, kaj estis mateno, unu tago. **6** Kaj Dio diris: Estu firmaĵo inter la akvo, kaj ĝi apartigu akvon de akvo. **7** Kaj Dio kreis la firmaĵon, kaj apartigis la akvon, kiu estas sub la firmaĵo, de la akvo, kiu estas super la firmaĵo; kaj fariĝis tiel. **8** Kaj Dio nomis la firmaĵon Ĉielo. Kaj estis vespero, kaj estis mateno, la dua tago. **9** Kaj Dio diris: Kolektiĝu la akvo de sub la ĉielo en unu lokon, kaj aperu la sekaĵo; kaj fariĝis tiel. **10** Kaj Dio nomis la sekaĵon Tero, kaj la kolektiĝojn de la akvo Li nomis Maroj. Kaj Dio vidis, ke ĝi estas bona. **11** Kaj Dio diris: Kreskigu la tero verdaĵon, herbon, kiu naskas semon, fruktarbon, kiu donas laŭ sia speco frukton, kies semo estas en ĝi mem, sur la tero; kaj fariĝis tiel. **12** Kaj la tero elkreskigis verdaĵon, herbon, kiu naskas semon laŭ sia speco, kaj arbon, kiu donas frukton, kies semo estas en ĝi mem laŭ sia speco. Kaj Dio vidis, ke ĝi estas bona. **13** Kaj estis vespero, kaj estis mateno, la tria tago. **14** Kaj Dio diris: Estu lumaĵoj en la ĉiela firmaĵo, por apartigi la tagon de la nokto, kaj ili prezentu signojn, tempojn, tagojn, kaj jarojn; **15** kaj ili estu lumaĵoj en la ĉiela firmaĵo, por lumi super la tero; kaj fariĝis tiel. **16** Kaj Dio faris la du grandajn lumaĵojn: la pli grandan lumaĵon,



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Mose 1

**1** Le gɔmedzedzea me la, Mawu wɔ dzifo kple anyigba. **2** Anyigba nɔ nyamaa, nɔnɔme aɔke meli ne o. Ele fufu, eye viviti do ɔ tsi gbana la dzi, eye Mawu fe Gbɔgbɔ nɔ agba sam le tsia dzi. **3** Mawu gblɔ be, “Kekeli nedo.” Eye kekeli do. **4** Mawu kpɔ be kekeli la nyo, eye wɔma kekeli la tso viviti la gbɔ. **5** Mawu yɔ kekeli la be “ɲkeke,” eye wɔyɔ viviti la be “zã.” Ale zã do, eye ɲu ke. Esiae nye ɲkeke gbãtɔ. **6** Mawu gblɔ be, “Lilikpo nedo, eye wɔma tsi si le lilikpo la te kple esi le lilikpo la tame la me. Eye wɔva eme nenema.” **7** Ale Mawu wɔ lilikpo, eye wɔma tsi si le lilikpo la te la ɔ tso esi le lilikpo la tame la gbɔ, eye wɔva eme. **8** Mawu yɔ lilikpo la be “dzifo.” Zã do, eye ɲu ke. Esiae nye ɲkeke evelia. **9** Mawu gblɔ be, “Mina tsi si le lilikpo la te la nafo fu ɔ tefe ɔka be anyigba fe fufuife nadze.” Eva eme nenema. **10** Mawu yɔ fufuife la be “anyigba,” eye wɔyɔ tsi siwo fo fu la be, “atsiafuwo.” Mawu kpɔ be enyo. **11** Mawu gblɔ be, “Mina nuwo namie ɔ anyigba la dzi: ati tsekuwo kple ati siwo tsena, eye ku nɔa tsetseawo me wotɔxewotɔxɛ la.” Eva eme nenema. **12** Tete nuwo mie ɔ anyigba la dzi: ati siwo tsea ku wotɔxewotɔxɛ, eye Mawu kpɔ be enyo. **13** Zã do, eye ɲu ke. Esiae nye ɲkeke etɔlia. **14** Mawu gblɔ be, “Mina akadjwo nanɔ dziŋgɔli la me be woama ɲkeke ɔ tso zã gbɔ, eye woanye dzesi siwo afia ɲeyiwiwo, ɲkekewo kple fewo, **15** eye woanye akadjwo le dziŋgɔli la me be woana kekeli anyigba.” Eye wɔva eme nenema. **16** Mawu wɔ nu keklɛ gã eve: ɲe kple ɲleti, be woaklɛ ɔ anyigba dzi. Eɔpe be nu keklɛ gãtɔ si nye ɲe la naklɛ le ɲkeke me,

# 1 Mooseksen

**1** Alussa loi Jumala taivaan ja maan. **2** Ja maa oli autio ja tyhjä, ja pimeys oli syvyyden päällä, ja Jumalan Henki liikkui vetten päällä. **3** Ja Jumala sanoi: tulkoon valkeus, ja valkeus tuli. **4** Ja Jumala näki valkeuden hyväksi. Niin Jumala eroitti valkeuden pimeydestä: **5** Ja Jumala kutsui valkeuden päiväksi, ja pimeyden kutsui hän yöksi. Ja tuli ehtoosta ja aamusta ensimmäinen päivä. **6** Ja Jumala sanoi: tulkoon vahvuus vetten vaiheelle, eroittamaan vesiä vesistä. **7** Ja Jumala teki vahvuuden, ja eroitti vedet, jotka ovat vahvuuden alla, niistä vesistä, jotka ovat vahvuuden päällä: ja tapahtui niin. **8** Ja Jumala kutsui vahvuuden taivaaksi. Ja tuli ehtoosta ja aamusta toinen päivä. **9** Ja Jumala sanoi: kokoontukoon vedet taivaan alla erinomaiseen paikkaan, niin että kuiva näkyy. Ja tapahtui niin. **10** Ja Jumala kutsui kuivan maaksi, ja vetten kokoukset hän kutsui mereksi. Ja Jumala näki sen hyväksi. **11** Ja Jumala sanoi: vihoittakoon maa, ja kasvakoon ruohon, jossa siemen on, ja hedelmälliset puut, jotka hedelmän kantavat lajinsa jälkeen, jossa sen siemen on maan päällä. Ja tapahtui niin. **12** Ja maa vihoitti ja kasvoi ruohon, jossa siemen oli lajinsa jälkeen, ja hedelmälliset puut, joiden siemen oli itsessään lajinsa jälkeen. Ja Jumala näki sen hyväksi. **13** Ja tuli ehtoosta ja aamusta kolmas päivä. **14** Ja Jumala sanoi: tulkoon valkeudet taivaan vahvuuteen, eroittamaan päivää ja yötä: ja olkoon merkeiksi, ja ajoiksi, ja päiviksi ja vuosiksi. **15** Ja olkoon valkeudeksi taivaan vahvuudessa, paistamaan maan päälle. Ja tapahtui niin. **16** Ja Jumala teki kaksi suurta valkeutta: suuremman valkeuden päivää hallitsemaan, ja vähemmän valkeuden yötä hallitsemaan, ja tähdet. **17** Ja Jumala pani ne taivaan vahvuuteen, paistamaan maan päälle. **18** Ja hallitsemaan

# 1 Mooseksen

**1** Alussa loi Jumala taivaan ja maan. **2** Ja maa oli autio ja tyhjä, ja pimeys oli syvyyden päällä, ja Jumalan Henki liikkui vetten päällä. **3** Ja Jumala sanoi: "Tulkoon valkeus". Ja valkeus tuli. **4** Ja Jumala näki, että valkeus oli hyvä; ja Jumala erotti valkeuden pimeydestä. **5** Ja Jumala kutsui valkeuden päiväksi, ja pimeyden hän kutsui yöksi. Ja tuli ehtoo, ja tuli aamu, ensimmäinen päivä. **6** Ja Jumala sanoi: "Tulkoon taivaanvahvuus vetten välille erottamaan vedet vesistä". **7** Ja Jumala teki taivaanvahvuuden ja erotti vedet, jotka olivat taivaanvahvuuden alla, vesistä, jotka olivat taivaanvahvuuden päällä; ja tapahtui niin. **8** Ja Jumala kutsui vahvuuden taivaaksi. Ja tuli ehtoo, ja tuli aamu, toinen päivä. **9** Ja Jumala sanoi: "Kokoontukoot vedet, jotka ovat taivaan alla, yhteen paikkaan, niin että kuiva tulee näkyviin". Ja tapahtui niin. **10** Ja Jumala kutsui kuivan maaksi, ja paikan, mihin vedet olivat kokoontuneet, hän kutsui mereksi. Ja Jumala näki, että se oli hyvä. **11** Ja Jumala sanoi: "Kasvakoon maa vihantaa, ruohoja, jotka tekevät siementä, ja hedelmäpuita, jotka lajiensa mukaan kantavat maan päällä hedelmää, jossa niiden siemen on". Ja tapahtui niin: **12** maa tuotti vihantaa, ruohoja, jotka tekivät siementä lajiensa mukaan, ja puita, jotka lajiensa mukaan kantoivat hedelmää, jossa niiden siemen oli. Ja Jumala näki, että se oli hyvä. **13** Ja tuli ehtoo, ja tuli aamu, kolmas päivä. **14** Ja Jumala sanoi: "Tulkoot valot taivaanvahvuuteen erottamaan päivää yöstä, ja olkoot ne merkkeinä osoittamassa aikoja, päiviä ja vuosia, **15** ja olkoot valoina taivaanvahvuudella paistamassa maan päälle". Ja tapahtui niin: **16** Jumala teki kaksi suurta valoa, suuremman valon hallitsemaan päivää ja pienemmän valon hallitsemaan yötä, sekä tähdet. **17** Ja Jumala

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genèse

**1** Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre. **2** La terre était informe et vide. Les ténèbres étaient à la surface de l'abîme et l'Esprit de Dieu planait au-dessus de la surface des eaux. **3** Dieu dit: « Que la lumière soit! » et la lumière fut. **4** Dieu vit la lumière, et il vit qu'elle était bonne. Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres. **5** Dieu appela la lumière « jour », et il appela les ténèbres « nuit ». Il y eut un soir et il y eut un matin: ce fut le premier jour. **6** Dieu dit: « Qu'il y ait une étendue au milieu des eaux, et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux. » **7** Dieu fit l'étendue, et il sépara les eaux qui étaient au-dessous de l'étendue des eaux qui étaient au-dessus de l'étendue; et il en fut ainsi. **8** Dieu appela l'étendue « ciel ». Il y eut un soir et il y eut un matin, un second jour. **9** Dieu dit: « Que les eaux qui sont sous le ciel se rassemblent en un seul lieu, et que la terre sèche apparaisse »; et il en fut ainsi. **10** Dieu appela la terre sèche « terre », et il appela le rassemblement des eaux « mer ». Dieu vit que cela était bon. **11** Dieu dit: « Que la terre produise de l'herbe, des herbes portant des graines, et des arbres fruitiers portant des fruits selon leur espèce, avec leurs graines, sur la terre ». **12** La terre produisit de l'herbe, des herbes portant de la semence selon leur espèce, et des arbres fruitiers portant du fruit selon leur espèce, avec leur semence en elle; et Dieu vit que cela était bon. **13** Il y eut un soir, et il y eut un matin: ce fut le troisième jour. **14** Dieu dit: « Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue du ciel pour séparer le jour d'avec la nuit, et qu'ils servent de signes pour marquer les saisons, les jours et les années; **15** et qu'ils servent de luminaires dans l'étendue du ciel pour éclairer la terre ». **16** Dieu fit les deux grands luminaires: le

# Genèse

**1** Au commencement Dieu créa le ciel et la terre. **2** La terre était informe et vide; les ténèbres couvraient l'abîme, et l'Esprit de Dieu se mouvait au-dessus des eaux. **3** Dieu dit: " Que la lumière soit! " et la lumière fut. **4** Et Dieu vit que la lumière était bonne; et Dieu sépara la lumière et les ténèbres. **5** Dieu appela la lumière jour, et les ténèbres Nuit. Et il y eut un soir, et il y eut un matin; ce fut le premier jour. **6** Dieu dit: " Qu'il y ait un firmament entre les eaux, et qu'il sépare les eaux d'avec les eaux. " **7** Et Dieu fit le firmament, et il sépara les eaux qui sont au-dessous du firmament d'avec les eaux qui sont au-dessus du firmament. Et cela fut ainsi. **8** Dieu appela le firmament Ciel. Et il y eut un soir et il y eut un matin; ce fut le second jour. **9** Dieu dit: " Que les eaux qui sont au-dessous du ciel se rassemblent en un seul lieu, et que le sec paraisse. " Et cela fut ainsi. **10** Dieu appela le sec Terre, et il appela Mer l'amas des eaux. Et Dieu vit que cela était bon. **11** Puis Dieu dit: " Que la terre fasse pousser du gazon, des herbes portant semence, des arbres à fruit produisant, selon leur espèce, du fruit ayant en soi sa semence, sur la terre. " Et cela fut ainsi. **12** Et la terre fit sortir du gazon, des herbes portant semence selon leur espèce, et des arbres produisant, selon leur espèce, du fruit ayant en soi sa semence. Et Dieu vit que cela était bon. **13** Et il y eut un soir, et il y eut un matin; ce fut le troisième jour. **14** Dieu dit: " Qu'il y ait des luminaires dans le firmament du ciel pour séparer le jour et la nuit; qu'ils soient des signes, qu'ils marquent les époques, les jours et les années, **15** et qu'ils servent de luminaires dans le firmament du ciel pour éclairer la terre. " Et cela fut ainsi. **16** Dieu fit les deux grands luminaires, le plus grand luminaire pour

# Genèse

**1** Au commencement Dieu créa le ciel et la terre. **2** La terre était informe et vide; les ténèbres couvraient l'abîme, et l'Esprit de Dieu se mouvait au-dessus des eaux. **3** Dieu dit: « Que la lumière soit! » et la lumière fut. **4** Et Dieu vit que la lumière était bonne; et Dieu sépara la lumière et les ténèbres. **5** Dieu appela la lumière jour, et les ténèbres Nuit. Et il y eut un soir, et il y eut un matin; ce fut le premier jour. **6** Dieu dit: « Qu'il y ait un firmament entre les eaux, et qu'il sépare les eaux d'avec les eaux. » **7** Et Dieu fit le firmament, et il sépara les eaux qui sont au-dessous du firmament d'avec les eaux qui sont au-dessus du firmament. Et cela fut ainsi. **8** Dieu appela le firmament Ciel. Et il y eut un soir et il y eut un matin; ce fut le second jour. **9** Dieu dit: « Que les eaux qui sont au-dessous du ciel se rassemblent en un seul lieu, et que le sec paraisse. » Et cela fut ainsi. **10** Dieu appela le sec Terre, et il appela Mer l'amas des eaux. Et Dieu vit que cela était bon. **11** Puis Dieu dit: « Que la terre fasse pousser du gazon, des herbes portant semence, des arbres à fruit produisant, selon leur espèce, du fruit ayant en soi sa semence, sur la terre. » Et cela fut ainsi. **12** Et la terre fit sortir du gazon, des herbes portant semence selon leur espèce, et des arbres produisant, selon leur espèce, du fruit ayant en soi sa semence. Et Dieu vit que cela était bon. **13** Et il y eut un soir, et il y eut un matin; ce fut le troisième jour. **14** Dieu dit: « Qu'il y ait des luminaires dans le firmament du ciel pour séparer le jour et la nuit; qu'ils soient des signes, qu'ils marquent les époques, les jours et les années, **15** et qu'ils servent de luminaires dans le firmament du ciel pour éclairer la terre. » Et cela fut ainsi. **16** Dieu fit les deux grands luminaires, le plus grand luminaire pour



# Genèse

**1** Au commencement Dieu créa les cieux et la terre. **2** Et la terre était désolation et vide, et il y avait des ténèbres sur la face de l'abîme. Et l'Esprit de Dieu planait sur la face des eaux. **3** Et Dieu dit: Que la lumière soit. Et la lumière fut. **4** Et Dieu vit la lumière, qu'elle était bonne; et Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres. **5** Et Dieu appela la lumière Jour; et les ténèbres, il les appela Nuit. Et il y eut soir, et il y eut matin: – premier jour. **6** Et Dieu dit: Qu'il y ait une étendue entre les eaux, et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux. **7** Et Dieu fit l'étendue, et sépara les eaux qui sont au-dessous de l'étendue d'avec les eaux qui sont au-dessus de l'étendue. Et il fut ainsi. **8** Et Dieu appela l'étendue Cieux. Et il y eut soir, et il y eut matin: – second jour. **9** Et Dieu dit: Que les eaux [qui sont] au-dessous des cieux se rassemblent en un lieu, et que le sec paraisse. Et il fut ainsi. **10** Et Dieu appela le sec Terre, et le rassemblement des eaux, il l'appela Mers. Et Dieu vit que cela était bon. **11** Et Dieu dit: Que la terre produise l'herbe, la plante portant de la semence, l'arbre fruitier produisant du fruit selon son espèce, ayant sa semence en soi sur la terre. Et il fut ainsi. **12** Et la terre produisit l'herbe, la plante portant de la semence selon son espèce, et l'arbre produisant du fruit ayant sa semence en soi selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon. **13** Et il y eut soir, et il y eut matin: – troisième jour. **14** Et Dieu dit: Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue des cieux pour séparer le jour d'avec la nuit, et qu'ils soient pour signes et pour saisons [déterminées] et pour jours et pour années; **15** et qu'ils soient pour luminaires dans l'étendue des cieux pour donner de la lumière sur la terre. Et il fut ainsi. **16** Et Dieu fit les deux grands luminaires, le grand luminaire pour

# Genèse

**1** Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre. **2** Or la terre n'était que solitude et chaos; des ténèbres couvraient la face de l'abîme, et le souffle de Dieu planait à la surface des eaux. **3** Dieu dit: "Que la lumière soit!" Et la lumière fut. **4** Dieu considéra que la lumière était bonne, et il établit une distinction entre la lumière et les ténèbres. **5** Dieu appela la lumière jour, et les ténèbres, il les appela Nuit. Il fut soir, il fut matin, un jour. **6** Dieu dit: "Qu'un espace s'étende au milieu des eaux, et forme une barrière entre les unes et les autres." **7** Dieu fit l'espace, opéra une séparation entre les eaux qui sont au-dessous et les eaux qui sont au-dessus, et cela demeura ainsi. **8** Dieu nomma cet espace le Ciel. Le soir se fit, le matin se fit, —second jour. **9** Dieu dit: "Que les eaux répandues sous le ciel se réunissent sur un même point, et que le sol apparaisse." Cela s'accomplit. **10** Dieu nomma le sol la Terre, et l'agglomération des eaux, il la nomma les Mers. Et Dieu considéra que c'était bien. **11** Dieu dit: "Que la terre produise des végétaux, savoir: des herbes renfermant une semence; des arbres fruitiers portant, selon leur espèce, un fruit qui perpétue sa semence sur la terre." Et cela s'accomplit. **12** La terre donna naissance aux végétaux: aux herbes qui développent leur semence selon leur espèce, et aux arbres portant, selon leur espèce, un fruit qui renferme sa semence. Et Dieu considéra que c'était bien. **13** Le soir se fit, le matin se fit, —troisième jour. **14** Dieu dit: "Que des corps lumineux apparaissent dans l'espace des cieux, pour distinguer entre le jour et la nuit; ils serviront de signes pour les saisons, pour les jours, pour les années; **15** et ils serviront de luminaires, dans l'espace céleste, pour éclairer la terre." Et cela s'accomplit.

# Genèse

**1** Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre. **2** La terre était informe et vide: il y avait des ténèbres à la surface de l'abîme, et l'esprit de Dieu se mouvait au-dessus des eaux. **3** Dieu dit: Que la lumière soit! Et la lumière fut. **4** Dieu vit que la lumière était bonne; et Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres. **5** Dieu appela la lumière jour, et il appela les ténèbres nuit. Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin: ce fut le premier jour. **6** Dieu dit: Qu'il y ait une étendue entre les eaux, et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux. **7** Et Dieu fit l'étendue, et il sépara les eaux qui sont au-dessous de l'étendue d'avec les eaux qui sont au-dessus de l'étendue. Et cela fut ainsi. **8** Dieu appela l'étendue ciel. Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin: ce fut le second jour. **9** Dieu dit: Que les eaux qui sont au-dessous du ciel se rassemblent en un seul lieu, et que le sec paraisse. Et cela fut ainsi. **10** Dieu appela le sec terre, et il appela l'amas des eaux mers. Dieu vit que cela était bon. **11** Puis Dieu dit: Que la terre produise de la verdure, de l'herbe portant de la semence, des arbres fruitiers donnant du fruit selon leur espèce et ayant en eux leur semence sur la terre. Et cela fut ainsi. **12** La terre produisit de la verdure, de l'herbe portant de la semence selon son espèce, et des arbres donnant du fruit et ayant en eux leur semence selon leur espèce. Dieu vit que cela était bon. **13** Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin: ce fut le troisième jour. **14** Dieu dit: Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue du ciel, pour séparer le jour d'avec la nuit; que ce soient des signes pour marquer les époques, les jours et les années; **15** et qu'ils servent de luminaires dans l'étendue du ciel, pour éclairer la terre. Et cela fut ainsi. **16** Dieu fit les deux grands luminaires,

# Genèse

**1** Au commencement Dieu créa le ciel et la terre. **2** Or la terre était invisible et vide; les ténèbres étaient au-dessus de l'abîme, et l'Esprit de Dieu était porté sur les eaux. **3** Et Dieu dit: Soit la lumière, et la lumière fut. **4** Dieu vit que la lumière était bonne, et il sépara la lumière des ténèbres. **5** Dieu appela la lumière jour; il appela nuit les ténèbres. Et il y eut un soir, et il y eut un matin; un jour. **6** Dieu dit ensuite: Qu'il y ait un firmament au milieu des eaux; qu'il sépare les eaux des eaux; et il en fut ainsi. **7** Dieu créa le firmament, il sépara les eaux qui étaient au-dessus du firmament, des eaux qui étaient au-dessous du firmament. **8** Il appela le firmament ciel. Et Dieu vit que cela était bien. Et il y eut un soir, et il y eut un matin, et ce fut un deuxième jour. **9** Après quoi Dieu dit: Que les eaux, au-dessous du ciel, soient réunies en un seul amas, et que l'aride apparaisse. Et il en fut ainsi: les eaux, au-dessous du ciel, furent réunies en un seul amas, et l'aride apparut. **10** Dieu appela l'aride terre; il appela mers l'amas des eaux. Et Dieu vit que cela était bien. **11** Et Dieu dit: Que la terre produise des plantes herbacées, portant semence selon les espèces et les similitudes, et des arbres fertiles en fruits, qui aient en eux les semences propres à chaque espèce sur la terre. Et il en fut ainsi: **12** La terre produisit des plantes herbacées, portant semence selon les espèces et les similitudes, et des arbres fertiles en fruits ayant en eux les semences propres à chaque espèce sur la terre. Et Dieu vit que cela était bien. **13** Et il y eut un soir, et il y eut un matin, et ce fut un troisième jour. **14** Dieu dit ensuite: Que des luminaires soient dans le firmament du ciel, pour luire sur la terre et séparer les jours et les nuits; qu'ils soient les signes des temps et des jours et des années; **15** Qu'ils

# Genèse

**1** Au commencement DIEU créa les cieux et la terre. **2** Et la terre était sans forme, et vide, et les ténèbres [étaient] sur la face de l'abîme; et l'Esprit de Dieu se mouvait sur le dessus des eaux. **3** Et Dieu dit: Que la lumière soit; et la lumière fut. **4** Et Dieu vit que la lumière était bonne; et Dieu sépara la lumière des ténèbres. **5** Et Dieu nomma la lumière, jour; et les ténèbres, nuit. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; [ce fut] le premier jour. **6** Puis Dieu dit: Qu'il y ait une étendue entre les eaux, et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux. **7** Dieu donc fit l'étendue, et il sépara les eaux qui sont au-dessous de l'étendue, d'avec celles qui sont au-dessus de l'étendue, et il fut ainsi. **8** Et Dieu nomma l'étendue, cieux. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; [ce fut] le second jour. **9** Puis Dieu dit: Que les eaux qui sont au-dessous des cieux soient rassemblées en un lieu, et que le sec paraisse; et il fut ainsi. **10** Et Dieu nomma le sec, terre; et il nomma l'amas des eaux, mers; et Dieu vit que cela était bon. **11** Puis Dieu dit: Que la terre pousse son jet, de l'herbe portant de la semence, et des arbres fruitiers, portant du fruit selon leur espèce, qui aient leur semence en eux-mêmes sur la terre; et il fut ainsi. **12** La terre donc produisit son jet, [savoir] de l'herbe portant de la semence selon son espèce; et des arbres portant du fruit, qui avaient leur semence en eux-mêmes, selon leur espèce; et Dieu vit que cela était bon. **13** Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; [ce fut] le troisième jour. **14** Puis Dieu dit: Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue des cieux, pour séparer la nuit d'avec le jour, et qui servent de signes pour les saisons, et pour les jours, et pour les années; **15** Et qui soient pour luminaires dans l'étendue des cieux, afin d'éclairer la terre; et il fut ainsi. **16** Dieu

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genèse

**1** Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre. **2** Or la terre était informe et vide, et les ténèbres étaient à la surface de l'abîme, et l'Esprit de Dieu se mouvait sur les eaux. **3** Et Dieu dit: Que la lumière soit; et la lumière fut. **4** Et Dieu vit que la lumière était bonne; et Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres. **5** Et Dieu nomma la lumière, jour; et il nomma les ténèbres, nuit. Et il y eut un soir, et il y eut un matin; ce fut le premier jour. **6** Puis Dieu dit: Qu'il y ait une étendue entre les eaux; et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux. **7** Et Dieu fit l'étendue, et sépara les eaux qui sont au-dessous de l'étendue, d'avec les eaux qui sont au-dessus de l'étendue; et cela fut ainsi. **8** Et Dieu nomma l'étendue, cieux. Et il y eut un soir, et il y eut un matin; ce fut le second jour. **9** Puis Dieu dit: Que les eaux qui sont au-dessous des cieux se rassemblent en un seul lieu, et que le sec paraisse; et cela fut ainsi. **10** Et Dieu nomma le sec, terre; et il nomma l'amas des eaux, mers; et Dieu vit que cela était bon. **11** Puis Dieu dit: Que la terre pousse de la végétation, des herbes portant semence, des arbres fruitiers portant du fruit selon leur espèce, qui aient leur semence en eux-mêmes sur la terre; et cela fut ainsi. **12** Et la terre produisit de la végétation, des herbes portant semence selon leur espèce, et des arbres portant du fruit, qui avaient leur semence en eux-mêmes, selon leur espèce; et Dieu vit que cela était bon. **13** Et il y eut un soir, et il y eut un matin; ce fut le troisième jour. **14** Puis Dieu dit: Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue des cieux, pour séparer le jour d'avec la nuit, et qu'ils servent de signes, et pour les saisons, et pour les jours, et pour les années; **15** Et qu'ils servent de luminaires dans l'étendue des cieux, pour éclairer la

# Genèse

**1** Au commencement Dieu créa les cieux et la terre. **2** Et la terre était le désert et le vide, et il y avait des ténèbres à la surface de l'abîme, mais l'Esprit de Dieu posait couvant à la surface des eaux. **3** Et Dieu dit: Que la lumière soit! Et la lumière fut. **4** Et Dieu vit que la lumière était bonne. Et Dieu sépara la lumière et les ténèbres. **5** Et Dieu nomma la lumière jour, et nomma les ténèbres nuit. Et il y eut soir, et il y eut matin: premier jour. **6** Puis Dieu dit: Qu'il y ait un firmament entre les eaux, et qu'il sépare les eaux les unes des autres. **7** Et Dieu fit le firmament, et sépara les eaux qui sont au-dessous du firmament, des eaux qui sont au-dessus du firmament. Et ainsi fut. Et Dieu nomma le firmament cieux. **8** Et il y eut soir, et il y eut matin: second jour. **9** Puis Dieu dit: Que les eaux se rassemblent sous les cieux en un lieu unique, et que le sec apparaisse. Et ainsi fut. **10** Et Dieu nomma le sec terre, et nomma l'amas des eaux mer. Et Dieu vit que cela était bon. **11** Puis Dieu dit: Que la terre fasse germer la verdure, la plante portant graine, l'arbre fruitier donnant selon son espèce un fruit qui ait en lui sa graine, au-dessus de la terre. Et ainsi fut. **12** Et la terre produisit verdure, plante portant graine selon son espèce, et arbre donnant du fruit ayant en lui sa graine selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon. **13** Et il y eut soir, et il y eut matin: troisième jour. **14** Puis Dieu dit: Qu'il y ait des luminaires au firmament des cieux pour séparer le jour et la nuit, **15** et qu'ils servent pour signes, et époques, et jours et années, et soient pour luminaires au firmament des cieux pour luire sur la terre. **16** Et ainsi fut. Et Dieu fit les deux grands luminaires, le grand luminaire pour présider au jour et le petit luminaire pour présider à la nuit, et les étoiles. **17** Et Dieu



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Psaumes

**1** Heureux l'homme qui ne suit pas les conseils des méchants  
Qui ne se tient pas dans la voie des pécheurs, Et qui ne s'assied  
pas dans la compagnie des moqueurs; **2** Mais qui prend son  
plaisir dans la loi de l'Éternel, Et qui médite cette loi jour et nuit.  
**3** Il sera comme un arbre planté près des eaux courantes, Qui  
donne ses fruits en leur saison, Et dont le feuillage ne se flétrit  
point: Tout ce qu'il entreprend lui réussira. **4** Il n'en sera pas  
ainsi des méchants; Mais ils seront comme la paille emportée  
par le vent. **5** C'est pourquoi les méchants ne pourront pas  
subsister Au jour du jugement. Ni les pécheurs dans l'assemblée  
des justes. **6** Car l'Eternel veille sur la voie des justes, Mais la  
voie des méchants mène à la ruine.

**2** Pourquoi les nations s'agitent-elles? Pourquoi les peuples  
forment-ils de vains projets? **2** Les rois de la terre se sont  
soulevés, Et les princes conspirent ensemble Contre l'Éternel et  
contre son Oint. **3** — Rompons leurs liens, disent-ils. Et jetons  
loin de nous leurs chaînes! **4** — Celui qui habite dans les deux  
en rira; Le Seigneur se moquera d'eux. **5** Alors il leur parlera  
dans sa colère; Il les épouvantera par son courroux. **6** — Et moi,  
dira-t-il, j'ai sacré mon roi Sur Sion, ma montagne sainte. **7**  
— Je publierai le décret. L'Éternel m'a dit: «Tu es mon Fils;  
Aujourd'hui je t'ai engendré. **8** Demande-moi, et je te donnerai  
pour héritage les nations. Pour possession les extrémités de la  
terre. **9** Tu les briseras avec un sceptre de fer; Tu les mettras  
en pièces comme un vase de potier.» **10** Maintenant donc, ô  
rois, ayez de l'intelligence; Laissez-vous instruire, juges de la  
terre! **11** Servez l'Éternel avec crainte. Et réjouissez-vous avec  
tremblement. **12** Rendez hommage au Fils, de peur qu'il ne

# Genèse

**1** Au commencement Dieu créa le ciel et la terre. **2** Mais la terre était informe et nue, et des ténèbres étaient sur la face d'un abîme, et l'Esprit de Dieu était porté sur les eaux. **3** Or Dieu dit: Que la lumière soit. Et la lumière fut. **4** Et Dieu vit que la lumière était bonne, et il sépara la lumière des ténèbres. **5** Et il appela la lumière, Jour, et les ténèbres, Nuit: et d'un soir et d'un matin se fit un jour unique. **6** Dieu dit encore: Qu'un firmament soit fait entre les eaux, et qu'il sépare les eaux d'avec les eaux. **7** Et Dieu fit le firmament, et il sépara les eaux qui étaient sous le firmament de celles qui étaient sur le firmament. Et il fut fait ainsi. **8** Or Dieu nomma le firmament, Ciel; et d'un soir et d'un matin se fit un second jour. **9** Dieu dit ensuite: Que les eaux qui sont sous le ciel se rassemblent en un seul lieu, et que la partie aride paraisse. **10** Or Dieu nomma la partie aride. Terre, et les amas d'eaux, il les appela Mers. Et Dieu vit que cela était bon. **11** Et il dit: Que la terre produise de l'herbe verdoyante, et faisant de la semence, et des arbres fruitiers, faisant du fruit selon leur espèce, dont la semence soit en eux-mêmes sur la terre. Et il fut fait ainsi. **12** Et la terre produisit de l'herbe verdoyante, et faisant de la semence selon son espèce, et des arbres faisant du fruit, et ayant chacun de la semence selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon. **13** Et d'un soir et d'un matin se fit un troisième jour. **14** Dieu dit aussi: Qu'il soit fait des luminaires dans le firmament du ciel, et qu'ils séparent le jour et la nuit, et qu'ils servent de signes pour marquer et les temps et les jours et les années, **15** Qu'ils luisent dans le firmament du ciel, et qu'ils éclairent la terre. Et il fut fait ainsi. **16** Dieu fit donc deux grands luminaires; l'un plus grand, pour présider au jour;

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Psalm

**1** Heil dem, der nicht einhergeht nach der Frevler Weise, / Der sich nicht einläßt auf den Weg der Sünder / Noch in der Spötter Kreis sich mischt, **2** Der vielmehr am Gesetze Jahwes sich ergötzt / Und Tag und Nacht darüber forschend sinnt! **3** So gleicht er einem Baum, gepflanzt an Wasserbächen, / Der seine Früchte bringt zu rechter Zeit / Und dessen Blätterschmuck nicht welkt: / Sein ganzes Tun gerät ihm wohl. **4** Ganz anders ist es mit den Frevlern! / Sie werden wie die Spreu vom Wind verweht. **5** Drum können auch die Frevler im Gericht nicht bestehn / Noch Sünder bleiben unter den Gerechten. **6** Denn Jahwe kennt der Gerechten Weg, / Der Weg der Frevler aber endet im Verderben!

**2** Warum sind die Heiden so wild erregt? / Warum sinnen die Völker, was nichtig ist? **2** Der Erde Könige lehnen sich auf, / Und die Würdenträger beraten sich / Wider Jahwe und seinen Gesalbten: **3** "Auf, laßt uns sprengen ihre Bande / Und von uns werfen ihre Seile!" **4** Der in den Himmeln thronet, lacht, / Adonái spottet ihrer. **5** Dann aber redet er sie an im Zorn / Und wird sie schrecken in seinem Grimm: **6** "Ich habe meinen König eingesetzt / auf Zion, meinem heiligen Berg!" **7** "Ich will verkünden Jahwes Spruch: / Er hat mir gesagt: 'Mein Sohn bist du, / Ich habe dich heute gezeugt! **8** Fordre von mir, so geb ich dir Völker zum Erbe / Und die Enden der Erde zum Eigentum. **9** Du sollst sie zerschmettern mit eisernem Stab, / Wie Töpfergeschirr sie zerschlagen!" **10** Nun denn, ihr Könige, seid verständig! / Lasset euch warnen, ihr Richter auf Erden! **11** Dienet Jahwe mit Ehrfurcht / Und jubelt ihm zu mit Zittern! **12** Küsset den Sohn, damit er nicht zürne / Und ihr umkommet auf

# 1 Mose

**1** Im Anfang schuf Gott die Himmel [Im Hebr. steht das Wort "Himmel" immer in der Mehrzahl] und die Erde. **2** Und die Erde war wüst und leer, und Finsternis war über der [W. über der Fläche der] Tiefe; [Eig. eine rauschende, tiefe Wassermenge; so auch Kap. 7,11;8,2 2. Mo. 49,25] und der Geist Gottes schwebte über den Wassern. [W. über der Fläche der] **3** Und Gott sprach: Es werde Licht! und es ward Licht. **4** Und Gott sah das Licht, daß es gut war; und Gott schied das Licht von der Finsternis. **5** Und Gott nannte das Licht Tag, und die Finsternis nannte er Nacht. Und es ward Abend und es ward Morgen: erster Tag. [O. ein Tag] **6** Und Gott sprach: Es werde eine Ausdehnung inmitten der Wasser, und sie scheidet die Wasser von den Wassern! **7** Und Gott machte die Ausdehnung und schied die Wasser, welche unterhalb der Ausdehnung, von den Wassern, die oberhalb der Ausdehnung sind. Und es ward also. **8** Und Gott nannte die Ausdehnung Himmel. Und es ward Abend und es ward Morgen: zweiter Tag. **9** Und Gott sprach: Es sammeln sich die Wasser unterhalb des Himmels an einen Ort, und es werde sichtbar das Trockene! Und es ward also. **10** Und Gott nannte das Trockene Erde, und die Sammlung der Wasser nannte er Meere. Und Gott sah, daß es gut war. **11** Und Gott sprach: Die Erde lasse Gras hervorsprossen, Kraut, das Samen hervorbringe, Fruchtbäume, die Frucht tragen nach ihrer Art, in welcher ihr Same sei auf der Erde! Und es ward also. **12** Und die Erde brachte Gras hervor, Kraut, das Samen hervorbringt nach seiner Art, und Bäume, die Frucht tragen, in welcher ihr Same ist nach ihrer Art. Und Gott sah, daß es gut war. **13** Und es ward Abend und es ward Morgen: dritter Tag. **14** Und Gott sprach: Es werden Lichter an

# 1 Mose

**1** Im Anfang schuf Gott die Himmel und die Erde. **2** Und die Erde war wüst und leer, und Finsternis war über der Tiefe; und der Geist Gottes schwebte über den Wassern. **3** Und Gott sprach: Es werde Licht! und es ward Licht. **4** Und Gott sah das Licht, daß es gut war; und Gott schied das Licht von der Finsternis. **5** Und Gott nannte das Licht Tag, und die Finsternis nannte er Nacht. Und es ward Abend und es ward Morgen: erster Tag. **6** Und Gott sprach: Es werde eine Ausdehnung inmitten der Wasser, und sie scheidet die Wasser von den Wassern! **7** Und Gott machte die Ausdehnung und schied die Wasser, welche unterhalb der Ausdehnung, von den Wassern, die oberhalb der Ausdehnung sind. Und es ward also. **8** Und Gott nannte die Ausdehnung Himmel. Und es ward Abend und es ward Morgen: zweiter Tag. **9** Und Gott sprach: Es sammeln sich die Wasser unterhalb des Himmels an einen Ort, und es werde sichtbar das Trockene! Und es ward also. **10** Und Gott nannte das Trockene Erde, und die Sammlung der Wasser nannte er Meere. Und Gott sah, daß es gut war. **11** Und Gott sprach: Die Erde lasse Gras hervorsprossen, Kraut, das Samen hervorbringe, Fruchtbäume, die Frucht tragen nach ihrer Art, in welcher ihr Same sei auf der Erde! Und es ward also. **12** Und die Erde brachte Gras hervor, Kraut, das Samen hervorbringt nach seiner Art, und Bäume, die Frucht tragen, in welcher ihr Same ist nach ihrer Art. Und Gott sah, daß es gut war. **13** Und es ward Abend und es ward Morgen: dritter Tag. **14** Und Gott sprach: Es werden Lichter an der Ausdehnung des Himmels, um den Tag von der Nacht zu scheiden, und sie seien zu Zeichen und zur Bestimmung von Zeiten und Tagen und Jahren; **15** und sie seien zu Lichtern an



# 1 Mose

**1** Zu Anbeginn hat Gott erschaffen den Himmel und die Erde. **2** Die Erde aber war wüst und wirr, und auf der Urflut lag Finsternis. Gottes Geist aber schwebte über den Gewässern. **3** Da sprach Gott: "Licht werde!" Und Licht ward. **4** Und Gott sah: Das Licht war gut. So schied Gott zwischen Licht und Finsternis. **5** Und Gott bestimmte für das Licht den Tag. Und für die Finsternis bestimmte er die Nacht. So ward Abend und ward Morgen. Ein Tag. **6** Und Gott sprach: "Mitten in den Wassern sei eine Feste! Sie scheide zwischen Wasser und Wasser!" **7** So machte Gott die Feste und schied zwischen dem Wasser unter der Feste und dem Wasser über der Feste. Und so ward es. **8** Der Feste sprach Gott den Himmel zu. So ward Abend und ward Morgen. Ein zweiter Tag. **9** Und Gott sprach: "An einem Orte sammle sich das Wasser unterm Himmel, und das Trockene erscheine!" Und so ward es. **10** Für das Trockensein bestimmte Gott die Erde, und für die Sammlung der Wasser bestimmte er die Meere. Und Gott sah: Gut war es. **11** Und Gott sprach: "Sprießen lasse die Erde Grünes! Samentragendes Kraut und Fruchtbäume, nach ihrer Art Früchte tragend, darin ihr Same für die Erde!" Und so ward es. **12** Die Erde brachte Grünes, Kraut mit Samen je nach seiner Art und Bäume mit Früchten, darin ihr Same je nach ihrer Art. Und Gott sah: Gut war es. **13** So ward Abend und ward Morgen. Ein dritter Tag. **14** Und Gott sprach: "Leuchten seien an der Himmelfeste, zwischen Tag und Nacht zu scheiden! Dann dienen sie zu Zeichen und Gezeiten, zu Tagen und Jahren **15** und zu Leuchten an der Himmelfeste, die Erde zu bescheinen." Und so ward es. **16** So machte Gott die zwei großen Leuchten, die größere Leuchte zum Walten über den Tag und die kleinere

# 1 Mose

**1** Im Anfang schuf Gott den Himmel und die Erde. **2** Es war aber die Erde wüste und leer und Finsternis lag auf dem Ozean und der Geist Gottes schwebte über dem Gewässer. **3** Da sprach Gott: Es werde Licht! Und es ward Licht. **4** Und Gott sah, daß das Licht gut war, und Gott trennte das Licht von der Finsternis. **5** Und Gott nannte das Licht Tag, die Finsternis aber nannte er Nacht. Und es wurde Abend und wurde Morgen, der erste Tag. **6** Da sprach Gott: Es werde ein Veste inmitten der Gewässer und bilde eine Scheidewand zwischen den verschiedenen Gewässern. Und es geschah so. **7** Da machte Gott die Veste als eine Scheidewand zwischen den Gewässern unterhalb der Veste und den Gewässern oberhalb der Veste. **8** Und Gott nannte die Veste Himmel. Und es wurde Abend und wurde Morgen, der zweite Tag. **9** Da sprach Gott: Es sammle sich das Wasser unterhalb des Himmels an einen Ort, so daß das Trockene sichtbar wird. Und es geschah so. **10** Und Gott nannte das Trockene Erde, die Ansammlung der Gewässer aber nannte er Meer. Und Gott sah, daß es gut war. **11** Da sprach Gott: Die Erde lasse junges Grün sprossen, samentragende Pflanzen und Fruchtbäume, welche je nach ihrer Art Früchte auf Erden erzeugen, in denen sich Same zu ihnen befindet. Und es geschah so. **12** Da ließ die Erde junges Grün aufgehen, samentragende Pflanzen je nach ihrer Art und Bäume, welche Früchte trugen, in denen sich Same zu ihnen befand, je nach ihrer Art. Und Gott sah, daß es gut war. **13** Und es wurde Abend und wurde Morgen, der dritte Tag. **14** Da sprach Gott: Es sollen Leuchten entstehen an der Veste des Himmels, um den Tag und die Nacht von einander zu trennen, und sie sollen dienen zu

# 1 Mose

**1** Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde. **2** Und die Erde war wüst und leer, und es war finster auf der Tiefe; und der Geist Gottes schwebete auf dem Wasser. **3** Und Gott sprach: Es werde Licht! Und es ward Licht. **4** Und Gott sah, daß das Licht gut war. Da schied Gott das Licht von der Finsternis **5** und nannte das Licht Tag und die Finsternis Nacht. Da ward aus Abend und Morgen der erste Tag. **6** Und Gott sprach: Es werde eine Feste zwischen den Wassern, und die sei ein Unterschied zwischen den Wassern. **7** Da machte Gott die Feste und schied das Wasser unter der Feste von dem Wasser über der Feste. Und es geschah also. **8** Und Gott nannte die Feste Himmel. Da ward aus Abend und Morgen der andere Tag. **9** Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser unter dem Himmel an sondere Örter, daß man das Trockene sehe. Und es geschah also. **10** Und Gott nannte das Trockene Erde, und die Sammlung der Wasser nannte er Meer. Und Gott sah, daß es gut war. **11** Und Gott sprach: Es lasse die Erde aufgehen Gras und Kraut, das sich besame, und fruchtbare Bäume, da ein jeglicher nach seiner Art Frucht trage und habe seinen eigenen Samen bei ihm selbst auf Erden. Und es geschah also. **12** Und die Erde ließ aufgehen Gras und Kraut, das sich besamte, ein jegliches nach seiner Art, und Bäume, die da Frucht trugen und ihren eigenen Samen bei sich selbst hatten, ein jeglicher nach seiner Art. Und Gott sah, daß es gut war. **13** Da ward aus Abend und Morgen der dritte Tag. **14** Und Gott sprach: Es werden Lichter an der Feste des Himmels, die da scheiden Tag und Nacht und geben Zeichen, Zeiten, Tage und Jahre; **15** und seien Lichter an der Feste des Himmels, daß sie scheinen auf Erden. Und es

# 1 Mose

**1** Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde. **2** Und die Erde war wüst und leer, und es war finster auf der Tiefe; und der Geist Gottes schwebte auf dem Wasser. **3** Und Gott sprach: Es werde Licht! und es ward Licht. **4** Und Gott sah, daß das Licht gut war. Da schied Gott das Licht von der Finsternis **5** und nannte das Licht Tag und die Finsternis Nacht. Da ward aus Abend und Morgen der erste Tag. **6** Und Gott sprach: Es werde eine Feste zwischen den Wassern, und die sei ein Unterschied zwischen den Wassern. **7** Da machte Gott die Feste und schied das Wasser unter der Feste von dem Wasser über der Feste. Und es geschah also. **8** Und Gott nannte die Feste Himmel. Da ward aus Abend und Morgen der andere Tag. **9** Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser unter dem Himmel an besondere Örter, daß man das Trockene sehe. Und es geschah also. **10** Und Gott nannte das Trockene Erde, und die Sammlung der Wasser nannte er Meer. Und Gott sah, daß es gut war. **11** Und Gott sprach: Es lasse die Erde aufgehen Gras und Kraut, das sich besame, und fruchtbare Bäume, da ein jeglicher nach seiner Art Frucht trage und habe seinen eigenen Samen bei sich selbst auf Erden. Und es geschah also. **12** Und die Erde ließ aufgehen Gras und Kraut, das sich besamte, ein jegliches nach seiner Art, und Bäume, die da Frucht trugen und ihren eigenen Samen bei sich selbst hatten, ein jeglicher nach seiner Art. Und Gott sah, daß es gut war. **13** Da ward aus Abend und Morgen der dritte Tag. **14** Und Gott sprach: Es werden Lichter an der Feste des Himmels, die da scheiden Tag und Nacht und geben Zeichen, Zeiten, Tage und Jahre **15** und seien Lichter an der Feste des Himmels, daß sie scheinen auf Erden. Und es geschah also. **16**

# 1 Mose

**1** Im Anfang schuf Gott den Himmel und die Erde; **2** die Erde war aber eine Wüstenei und Öde, und Finsternis lag über der weiten Flut, und der Geist Gottes schwebte (brütend) über der Wasserfläche. **3** Da sprach Gott: »Es werde Licht!«, und es ward Licht. **4** Und Gott sah, daß das Licht gut war; da schied Gott das Licht von der Finsternis **5** und nannte das Licht »Tag«, der Finsternis aber gab er den Namen »Nacht«. Und es wurde Abend und wurde Morgen: erster Tag. **6** Dann sprach Gott: »Es entstehe ein festes Gewölbe inmitten der Wasser und bilde eine Scheidewand zwischen den beiderseitigen Wassern!« Und es geschah so. **7** So machte Gott das feste Gewölbe und schied dadurch die Wasser unterhalb des Gewölbes von den Wassern oberhalb des Gewölbes. **8** Und Gott nannte das feste Gewölbe »Himmel«. Und es wurde Abend und wurde Morgen: zweiter Tag. **9** Dann sprach Gott: »Es sammle sich das Wasser unterhalb des Himmels an einen besonderen Ort, damit das Trockene sichtbar wird!« Und es geschah so. **10** Und Gott nannte das Trockene »Erde«, dem Wasser aber, das sich gesammelt hatte, gab er den Namen »Meer«. Und Gott sah, daß es gut war. – **11** Dann sprach Gott: »Die Erde lasse junges Grün sprossen, samentragende Pflanzen und Bäume, die je nach ihrer Art Früchte mit Samen darin auf der Erde tragen!« Und es geschah so: **12** die Erde ließ junges Grün hervorgehen, Kräuter, die je nach ihrer Art Samen trugen, und Bäume, die Früchte mit Samen darin je nach ihrer Art trugen. Und Gott sah, daß es gut war. **13** Und es wurde Abend und wurde Morgen: dritter Tag. **14** Dann sprach Gott: »Es sollen Lichter am Himmelsgewölbe entstehen, um Tag und Nacht voneinander zu scheiden; die sollen Merkzeichen

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# 1 Mose

**1** Im Anfang schuf Gott den Himmel und die Erde. **2** Und die Erde war wüst und leer, und es lag Finsternis auf der Tiefe, und der Geist Gottes schwebte über den Wassern. **3** Und Gott sprach: Es werde Licht! Und es ward Licht. **4** Und Gott sah, daß das Licht gut war; da schied Gott das Licht von der Finsternis; **5** und Gott nannte das Licht Tag, und die Finsternis Nacht. Und es ward Abend, und es ward Morgen: der erste Tag. **6** Und Gott sprach: Es soll eine Feste entstehen inmitten der Wasser, die bilde eine Scheidewand zwischen den Gewässern! **7** Und Gott machte die Feste und schied das Wasser unter der Feste von dem Wasser über der Feste, daß es so ward. **8** Und Gott nannte die Feste Himmel. Und es ward Abend, und es ward Morgen: der zweite Tag. **9** Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser unter dem Himmel an einen Ort, daß man das Trockene sehe! Und es geschah also. **10** Und Gott nannte das Trockene Land; aber die Sammlung der Wasser nannte er Meer. Und Gott sah, daß es gut war. **11** Und Gott sprach: Es lasse die Erde grünes Gras sprossen und Gewächs, das Samen trägt, fruchtbare Bäume, deren jeder seine besondere Art Früchte bringt, in welcher ihr Same sei auf Erden! Und es geschah also. **12** Und die Erde brachte hervor Gras und Gewächs, das Samen trägt nach seiner Art, und Bäume, welche Früchte bringen, in welchen ihr Same ist nach ihrer Art. Und Gott sah, daß es gut war. **13** Und es ward Abend, und es ward Morgen: der dritte Tag. **14** Und Gott sprach: Es seien Lichter an der Himmelsfeste, zur Unterscheidung von Tag und Nacht, die sollen zur Bestimmung der Zeiten und der Tage und Jahre dienen, **15** und zu Leuchtern an der Himmelsfeste, daß sie die Erde beleuchten! Und es

# 1 Mose

**1** Am Anfang schuf Gott den Himmel und die Erde. **2** Und die Erde war eine Leere und Öde, und Finsternis war auf den Angesichten des Abgrunds; und der Geist Gottes schwebte über den Wassern. **3** Und Gott sprach: Es werde Licht, und es ward Licht. **4** Und Gott sah das Licht, daß es gut war, und Gott schied zwischen dem Licht und zwischen der Finsternis. **5** Und Gott nannte das Licht Tag und die Finsternis nannte Er Nacht; und es war Abend und es war Morgen, der erste Tag. **6** Und Gott sprach: Es sei eine Ausbreitung inmitten der Wasser und scheidet zwischen den Wassern für die Wasser. **7** Und Gott machte die Ausbreitung und schied zwischen den Wassern die unter der Ausbreitung und den Wassern die über der Ausbreitung waren, und ward also. **8** Und Gott nannte die Ausbreitung Himmel; und es war Abend und es war Morgen der zweite Tag. **9** Und Gott sprach: Die Wasser unter dem Himmel sammeln sich an einen Ort, und das Trockene erscheine. Und es ward also. **10** Und Gott nannte das Trockene Erde, und die Sammlung der Wasser nannte Er Meer. Und Gott sah, daß es gut war. **11** Und Gott sprach: Die Erde lasse hervorkeimen das junge Grün, das Kraut, das Samen säet, den Fruchtbaum, der Frucht trägt nach seiner Art, worin sein Samen ist auf der Erde. Und es ward also. **12** Und die Erde brachte hervor das junge Grün, das Kraut, das Samen säet nach seiner Art, und den Baum, der Frucht trägt worin sein Samen ist nach seiner Art. Und Gott sah, daß es gut war. **13** Und es war Abend und es war Morgen, der dritte Tag. **14** Und Gott sprach: Es seien Lichter an der Ausbreitung des Himmels, zu scheiden zwischen dem Tag und zwischen der Nacht, und sollen sein zu Zeichen und zu bestimmten Zeiten,



# Kĩambĩrĩria

**1** Kĩambĩrĩria-inĩ kĩa maũndũ mothe, Ngai nĩombire igũrũ na thĩ. **2** Hĩndĩ iyo thĩ ndĩarĩ ũrĩa yatarĩĩ na ndĩarĩ na kĩndũ, nayo nduma yarĩ igũrũ rĩa kũrĩa kũriku, nake Roho wa Ngai aareerete igũrũ rĩa maaĩ. **3** Nake Ngai agĩathana, akiuga atĩrĩ, “Nĩkũgĩe ũtheri,” na gũkĩgĩa ũtheri. **4** Ngai akĩona atĩ ũtheri ũcio warĩ mwega, nake akĩgayũkania ũtheri na nduma. **5** Ngai agĩita ũtheri ũcio “mũthenya,” nayo nduma akĩmĩita “ũtukũ.” Na gũkĩgĩa hwaĩ-inĩ, na gũkĩgĩa rũciinĩ. Ũcio ũgĩtuĩka mũthenya wa mbere. **6** Nake Ngai agĩathana, akiuga atĩrĩ, “Nĩkũgĩe warĩĩ mũnene gatagatĩ ka maaĩ ũgayũkanie maaĩ na marĩa mangĩ.” **7** Nĩ ũndũ ũcio Ngai agĩĩkĩra warĩĩ ũcio na akĩgayũkania maaĩ marĩa maarĩ thĩ ya warĩĩ ũcio na maaĩ marĩa maarĩ igũrũ rĩaguo. Na gũgĩtuĩka o ũguo. **8** Ngai agĩita warĩĩ ũcio “matu mairũ.” Na gũkĩgĩa hwaĩ-inĩ na gũkĩgĩa rũciinĩ. Ũcio ũgĩtuĩka mũthenya wa keerĩ. **9** Nake Ngai agĩathana, akiuga atĩrĩ, “Maaĩ marĩa marĩ thĩ ya matu mairũ nĩ mongane handũ hamwe na kũgĩe thĩ nyũmũ.” Na gũgĩtuĩka o ũguo. **10** Ngai agĩita kũrĩa kũmũ “thĩ,” namo maaĩ marĩa maacookanĩrĩire akĩmeeta “maria.” Nake Ngai akĩona atĩ ũndũ ũcio warĩ mwega. **11** Ningĩ Ngai agĩathana, akiuga atĩrĩ, “Thĩ nĩ ĩmere mĩmera: Mĩmera ĩrĩa ĩciaraga mbeũ, na mĩtĩ ĩrĩa ĩciaraga matunda marĩ na mbeũ thĩinĩ, kũringana na mĩthemba yayo.” Na gũgĩtuĩka o ũguo. **12** Thĩ ĩkĩmera mĩmera: Mĩmera ĩgũciara mbeũ kũringana na mĩthemba yayo, na mĩtĩ ĩgũciara matunda marĩ na mbeũ thĩinĩ kũringana na mĩthemba yayo. Nake Ngai akĩona atĩ ũndũ ũcio warĩ mwega. **13** Nakuo gũkĩgĩa

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Γένεσις

**1** ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν  
**2** ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος καὶ σκότος  
ἐπάνω τῆς ἀβύσσου καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω  
τοῦ ὕδατος **3** καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτω φῶς καὶ ἐγένετο  
φῶς **4** καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν καὶ διεχώρισεν  
ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους  
**5** καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ἡμέραν καὶ τὸ σκότος  
ἐκάλεσεν νύκτα καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί  
ἡμέρα μία **6** καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτω στερέωμα ἐν  
μέσῳ τοῦ ὕδατος καὶ ἔστω διαχωρίζον ἀνὰ μέσον ὕδατος  
καὶ ὕδατος καὶ ἐγένετο οὕτως **7** καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸ  
στερέωμα καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος ὃ  
ἦν ὑποκάτω τοῦ στερεώματος καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος  
τοῦ ἐπάνω τοῦ στερεώματος **8** καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ  
στερέωμα οὐρανὸν καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν καὶ ἐγένετο  
ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί ἡμέρα δευτέρα **9** καὶ εἶπεν ὁ  
θεὸς συναχθήτω τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς  
συναγωγὴν μίαν καὶ ὀφθήτω ἡ ξηρὰ καὶ ἐγένετο οὕτως  
καὶ συνήχθη τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὰς  
συναγωγὰς αὐτῶν καὶ ὤφθη ἡ ξηρὰ **10** καὶ ἐκάλεσεν  
ὁ θεὸς τὴν ξηρὰν γῆν καὶ τὰ συστήματα τῶν ὑδάτων  
ἐκάλεσεν θαλάσσας καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν **11** καὶ εἶπεν  
ὁ θεὸς βλαστησάτω ἡ γῆ βοτάνην χόρτου σπεῖρον σπέρμα  
κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα καὶ ξύλον κάρπιμον  
ποιοῦν καρπὸν οὔ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος  
ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐγένετο οὕτως **12** καὶ ἐξήνεγκεν ἡ γῆ  
βοτάνην χόρτου σπεῖρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ'  
ὁμοιότητα καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπὸν οὔ τὸ



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Γένεσις

**1** Εν αρχή εποίησεν ο Θεός τον ουρανόν και την γην.  
**2** Η δε γη ήτο άμορφος και έρημος· και σκότος επί του προσώπου της αβύσσου. Και πνεύμα Θεού εφέρετο επί της επιφανείας των υδάτων. **3** Και είπεν ο Θεός, Γενηθήτω φώς· και έγεινε φώς· **4** και είδεν ο Θεός το φως ότι ήτο καλόν· και διεχώρισεν ο Θεός το φως από του σκότους· **5** και εκάλεσεν ο Θεός το φως, Ημέραν· το δε σκότος εκάλεσε, Νύκτα. Και έγεινεν εσπέρα και έγεινε πρωΐ, ημέρα πρώτη. **6** Και είπεν ο Θεός, Γενηθήτω στερέωμα αναμέσον των υδάτων, και ας διαχωρίζη ύδατα από υδάτων. **7** Και εποίησεν ο Θεός το στερέωμα, και διεχώρισε τα ύδατα τα υποκάτωθεν του στερεώματος από των υδάτων των επάνωθεν του στερεώματος. Και έγεινεν ούτω. **8** Και εκάλεσεν ο Θεός το στερέωμα, Ουρανόν. Και έγεινεν εσπέρα και έγεινε πρωΐ, ημέρα δευτέρα. **9** Και είπεν ο Θεός, Ας συναχθώσι τα ύδατα τα υποκάτω του ουρανού εις τόπον ένα, και ας φανή η ξηρά. Και έγεινεν ούτω. **10** Και εκάλεσεν ο Θεός την ξηράν, γήν· και το σύναγμα των υδάτων εκάλεσε, Θαλάσσας· και είδεν ο Θεός ότι ήτο καλόν. **11** Και είπεν ο Θεός, Ας βλαστήση η γη χλωρόν χόρτον, χόρτον κάμνοντα σπόρον, και δένδρον κάρπιμον κάμνον καρπόν κατά το είδος αυτού, του οποίου το σπέρμα να ήναι εν αυτώ επί της γης. Και έγεινεν ούτω. **12** Και εβλάστησεν η γη χλωρόν χόρτον, χόρτον κάμνοντα σπόρον κατά το είδος αυτού, και δένδρον κάμνον καρπόν, του οποίου το σπέρμα είναι εν αυτώ κατά το είδος αυτού· και είδεν ο Θεός ότι ήτο καλόν. **13** Και έγεινεν εσπέρα και έγεινε πρωΐ, ημέρα

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank



## ઉત્પત્તિ

૧ પ્રારંભે ઈશ્વરે આકાશ તથા પૃથ્વી ઉત્પન્ન કર્યાં. ૨ પૃથ્વી અસ્તવ્યસ્ત તથા ખાલી હતી. પાણી પર અંધારું હતું. ઈશ્વરનો આત્મા પાણી પર ફરતો હતો. ૩ ઈશ્વરે કહ્યું, “ત્યાં અજવાળું થાઓ” અને અજવાળું થયું. ૪ ઈશ્વરે અજવાળું જોયું કે તે સારું છે. તેમણે અજવાળું તથા અંધારું અલગ કર્યાં. ૫ ઈશ્વરે અજવાળાંને “દિવસ” અને અંધારાને “રાત” કહ્યું. આમ સાંજ થઈ તથા સવાર થઈ, પ્રથમ દિવસ. ૬ ઈશ્વરે કહ્યું, “પાણીની વચ્ચે અંતરિક્ષ થાઓ અને પાણીને પાણીથી અલગ કરો.” ૭ ઈશ્વરે અંતરિક્ષ બનાવ્યું અને અંતરિક્ષની નીચેના પાણીને અંતરિક્ષની ઉપરના પાણીથી અલગ કર્યાં. એ પ્રમાણે થયું. ૮ ઈશ્વરે અંતરિક્ષને “આકાશ” કહ્યું. સાંજ થઈ તથા સવાર થઈ, બીજો દિવસ. ૯ ઈશ્વરે કહ્યું, “આકાશ નીચેનાં પાણી એક જગ્યામાં એકત્ર થાઓ અને કોરી ભૂમિ દેખાઓ.” એ પ્રમાણે થયું. ૧૦ ઈશ્વરે કોરી જગ્યાને “ભૂમિ” કહી અને એકત્ર થયેલા પાણીને “સમુદ્રો” કહ્યા. તેમણે જોયું કે તે સારું છે. ૧૧ ઈશ્વરે કહ્યું, “પૃથ્વી પર બીજદાયક શાક તથા ફળવૃક્ષ પોતપોતાની જાત પ્રમાણે, જેનાં બીજ પોતામાં છે તેઓને પૃથ્વી ઉગાવે.” એ પ્રમાણે થયું. ૧૨ ઘાસ તથા પોતપોતાની જાત પ્રમાણે બીજદાયક શાક, પોતપોતાની જાત પ્રમાણે ફળદાયક વૃક્ષ, જેનાં બીજ પોતામાં છે તેઓને પૃથ્વીએ ઉગાવ્યાં. ઈશ્વરે જોયું કે તે સારું છે. ૧૩ સાંજ થઈ તથા સવાર થઈ, ત્રીજો દિવસ. ૧૪ ઈશ્વરે કહ્યું, “રાત અને દિવસ જુદાં પાડવા સારુ આકાશમાં જ્યોતિઓ થાઓ અને તેઓ ચિહ્નો, ઋતુઓ, દિવસો તથા વર્ષોને અર્થે થાઓ. ૧૫ પૃથ્વી પર અજવાળું આપવા માટે આકાશના અંતરિક્ષમાં જ્યોતિઓ થાઓ.” એ પ્રમાણે થયું. ૧૬ ઈશ્વરે જ્યોતિ આપવા માટે બે મોટી પ્રકાશ બનાવી. દિવસ પર અમલ ચલાવનારી એક મોટી પ્રકાશ અને રાત પર અમલ ચલાવનારી તેનાથી નાની એક પ્રકાશ બનાવી. તેમણે તારાઓ પણ બનાવ્યા. ૧૭ ઈશ્વરે પૃથ્વી પર અજવાળું આપવાને, ૧૮ દિવસ અને રાત પર અમલ ચલાવવાને, અને અંધારામાંથી અજવાળાંને જુદાં કરવાને આકાશમાં તેઓને સ્થિર કર્યાં. ઈશ્વરે જોયું કે તે સારું છે. ૧૯ સાંજ થઈ તથા સવાર થઈ, ચોથો દિવસ. ૨૦ ઈશ્વરે કહ્યું, “પાણી પુષ્કળ જીવજંતુઓને ઉપજાવો અને આકાશમાં પક્ષીઓ ઉડો.” ૨૧ ઈશ્વરે

# Jenèz

**1** Nan konmansman, Bondye kreye syèl la ak latè a. **2** Men latè pa t' gen fòm, li pa t' gen anyen sou li. Fènwa te kouvri toupatou. Lespri Bondye t'ap plane sou dlo ki te kouvri tout latè. **3** Bondye di. Se pou limyè fèt. Epi limyè te fèt. **4** Bondye wè limyè a te bon. Bondye mete limyè a yon bò, li mete fènwa a yon lòt bò. **5** Bondye rele limyè a lajounen, li rele fènwa a lannwit. Yon lannwit pase, yon maten rive. Se te premye jou a. **6** Bondye di ankò. Se pou gen yon vout nan mitan dlo a pou separe dlo a an de. **7** Bondye fè vout la separe dlo a an de, yon pati anwo vout la, yon lòt pati anba l'. Se konsa sa te pase. **8** Bondye rele vout la syèl. Yon lannwit pase, yon maten rive. Se te dezyèm jou a. **9** Bondye di ankò. Se pou dlo ki anba syèl la sanble yon sèl kote pou kote ki sèk la ka parèt. Se konsa sa te pase. **10** Bondye rele kote ki sèk la tè. Li rele pil dlo a lanmè. Bondye gade sa l' te fè a, li wè l' bon. **11** Bondye di. Se pou tè a pouse tout kalite plant: zèb, plant ki bay grenn, pyebwa ki bay fwi ak tout grenn yo. Se konsa sa te pase. **12** Tè a pouse tout kalite plant: zèb, plant ki bay grenn, pyebwa ki bay fwi ak tout grenn yo. Bondye gade sa l' te fè a, li wè l' bon. **13** Yon lannwit pase, yon maten rive. Se te twazyèm jou a. **14** Bondye di ankò. Se pou limyè parèt nan syèl la pou separe lajounen ak lannwit. Y'a sèvi pou make jou yo, lanne yo ak sezon yo. **15** Y'a sèvi limyè nan syèl la pou klere tout latè a. Se konsa sa te pase. **16** Bondye fè de gwo limyè, pi gwo a pou kòmande sou lajounen, pi piti a pou kòmande sou lannwit. Li fè zetwal yo tou. **17** Li mete yo nan syèl la pou klere latè a, **18** pou kòmande sou lajounen ak sou lannwit, pou separe limyè ak fènwa. Bondye gade sa l' te fè a, li wè l' bon. **19** Yon lannwit pase, yon maten rive. Se te katyèm jou a. **20** Bondye di

# Jenèz

**1** Nan kòmansman an Bondye te kreye syèl yo ak tè a. **2** Latè te san fòm e vid, epi tenèb la te sou tout sifas fon an, e Lespri Bondye t ap ajite sou fas dlo a. **3** Alò Bondye te di: “Ke li gen limyè”. Epi te gen limyè. **4** Bondye te wè ke limyè a te bon. Bondye te separe limyè a avèk tenèb la. **5** Bondye te rele limyè a jou, e tenèb la, Li te rele li lannwit. Konsa, te gen aswè, ak maten, yon jou. **6** Alò Bondye te di: “Ke vin gen yon gran espas nan mitan dlo yo, e ke li separe dlo avèk dlo”. **7** Bondye te fè gran espas la. Li te separe dlo ki te anba gran espas la, avèk lo ki te anwo gran espas la. Se konsa sa te ye. **8** Bondye te rele gran espas la syèl. Epi te gen aswè, e te gen maten, yon dezyèm jou. **9** Alò Bondye te di: “Ke dlo anba syèl yo vin rasanble nan yon plas, e ke tè sèch la vin parèt”. Konsa, sa te vin fèt. **10** Bondye te rele pati sèch la tè, ak dlo ki rasanble yo, lanmè. Epi Bondye te wè ke sa te bon. **11** Epi Bondye te di: “Ke latè a boujonnen avèk bagay vèt; plant ki donnen grenn selon espès pa yo, ak bwa k ap donnen fwi avèk grenn nan yo selon espès pa yo”. Konsa, sa te vin fèt. **12** Latè te pwodwi bagay vèt, plant ki donnen grenn selon espès pa yo, ak pyebwa ki pwodwi fwi avèk grenn sou yo selon espès pa yo. Bondye te wè ke sa te bon. **13** Te gen aswè, ak maten, yon twazyèm jou. **14** Alò Bondye te di: “Ke vin gen limyè nan gran espas syèl yo pou separe jou avèk nwit lan, e ke yo vin kòm sign pou sezon yo, pou jou avèk lane yo; **15** ke yo vin sèvi pou limyè nan gran espas syèl yo pou bay limyè sou latè”. Konsa, sa te vin fèt. **16** Bondye te fè de gran limyè, pi gran an pou gouvènè lajounen, e pi piti a pou gouvènè lannwit. Anplis, Li te fè zetwal yo. **17** Bondye te plase yo nan gran espas syèl yo pou bay limyè sou

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Farawa

**1** A farko-farko, Allah ya halicci sama da ƙasa. **2** To, ƙasa dai ba ta da siffa, babu kuma kome a cikinta, duhu ne kawai ya rufe ko'ina, Ruhun Allah kuwa yana yawo a kan ruwan. **3** Sai Allah ya ce, “Bari haske yā kasance,” sai kuwa ga haske. **4** Allah ya ga hasken yana da kyau, sai ya raba tsakanin hasken da duhu. **5** Allah ya kira hasken “yini,” ya kuma kira duhun “dare.” Yamma ta kasance, safiya kuma ta kasance, kwana ta fari ke nan. **6** Allah ya ce, “Bari sarari yā kasance tsakanin ruwaye domin yā raba ruwa da ruwa.” **7** Saboda haka Allah ya yi sarari ya raba ruwan da yake ƙarƙashin sararin da ruwan da yake bisansa. Haka kuwa ya kasance. **8** Allah ya kira sararin “sama.” Yamma ta kasance, safiya kuma ta kasance, kwana ta biyu ke nan. **9** Allah ya ce, “Bari ruwan da yake ƙarƙashin sama yā tattaru wuri ɗaya, bari kuma busasshiyar ƙasa tā bayyana.” Haka kuwa ya kasance. **10** Allah ya kira busasshiyar ƙasar “doron ƙasa,” ruwan da ya taru kuma, ya kira “tekuna.” Allah ya ga yana da kyau. **11** Sa'an nan Allah ya ce, “Bari ƙasa tā fid da tsire-tsire, da shuke-shuke, da itatuwa a bisa ƙasa masu ba da amfani da'ya'ya a cikinsu, bisa ga irinsu.” Haka kuwa ya kasance. **12** Kasar ta fid da tsire-tsire, da shuke-shuke masu ba da'ya'ya bisa ga irinsu, ta fid kuma da itatuwa masu ba da'ya'ya da iri a cikinsu bisa ga irinsu. Allah ya ga yana da kyau. **13** Yamma ta kasance, safiya kuma ta kasance, kwana ta uku ke nan. **14** Allah kuma ya ce, “Bari haskoki su kasance a sararin sama domin su raba yini da dare, bari su zama alamu domin su nuna yanayi, da ranaku,

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Kinohi

**1** I KINOHI hana ke Akua i ka lani a me ka honua. **2** He ano ole ka honua, ua olohelohe; a maluna no o ka hohonu ka pouli. Hoopunana iho la ka Uthane o ke Akua maluna o ka wai. **3** I iho la ke Akua, I malamalama; a ua malamalama ae la. **4** Nana ae la ke Akua i ka malamalama, ua maikai: a hookaawale ae la ke Akua mawaena o ka malamalama, a me ka pouli. **5** Kapa mai la ke Akua i ka malamalama, he Ao, a kapa mai hoi ia i ka pouli, he Po. A o ke ahiahi a me ke kakahiaka, o ka la mua ia. **6** I iho la ke Akua, I aouli mawaena o na wai, i mea hookaawale i kekahi wai me kekahi wai. **7** Hana iho la ke Akua i ke aouli; a hookaawale ae la ia i ka wai malalo o ke aouli, me ka wai maluna o ke aouli: a pela io no. **8** Kapa iho la ke Akua i ke aouli, he Lani. A o ke ahiahi a me ke kakahiaka, o ka lua ia o ka la. **9** I iho la ke Akua, E hui pu na wai malalo o ka lani i kahi hookahi, i ikea ai kahi maloo: a pela io no. **10** Kapa iho la ke Akua i kahi maloo, he Aina; a kapa iho la oia i na wai i hui pu ia 'i, o na moana: a nana ae la ke Akua, ua maikai. **11** I iho la ke Akua, E hooulu mai ka honua i ka mauu, a me ka launahale e hua ana i ka hua, a me ka laau hua e hua ana hoi ma kona ano iho, iloko ona iho kona hua maluna o ka honua: a pela io no. **12** A hooulu mai la ka honua i ka mauu, a me ka launahale e hua ana i ka hua ma kona ano iho, a me ka laau e hua ana i ka hua, iloko ona kona hua ma kona ano iho: nana iho la hoi ke Akua, ua maikai. **13** A o ke ahiahi a me ke kakahiaka, o ke kolu ia o ka la. **14** I iho la ke Akua, I mau malamalama iloko o ke aouli o ka lani, i mea hookaawale i ke ao a me ka po; i mau hoailona lakou no na kau, a no na la, a me na makahiki: **15** I mau kukui hoi lakou iloko o ke aouli o ka lani, e hoomalamalama mai ai i ka

## בראשית

**1** בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ 2 והארץ היתה תהו ובהו וחשך על פני תהום ורוח אלהים מרחפת על פני המים 3 ויאמר אלהים יהי אור ויהי אור 4 וירא אלהים את האור כי טוב ויבדל אלהים בין האור ובין החשך 5 ויקרא אלהים לאור יום ולחשך קרא לילה ויהי ערב ויהי בקר יום אחד 6 ויאמר אלהים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים 7 ויעש אלהים את הרקיע ויבדל בין המים אשר מתחת לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע ויהי כן 8 ויקרא אלהים לרקיע שמים ויהי ערב ויהי בקר יום שני 9 ויאמר אלהים יקוו המים מתחת השמים אל מקום אחד ותראה היבשה ויהי כן 10 ויקרא אלהים ליבשה ארץ ולמקוה המים קרא ימים וירא אלהים כי טוב 11 ויאמר אלהים תדשא הארץ דשא עשב מזריע זרע עץ פרי עשה פרי למיננו אשר זרעו בו על הארץ ויהי כן 12 ותוצא הארץ דשא עשב מזריע זרע למיננהו ועץ פרי אשר זרעו בו למיננהו וירא אלהים כי טוב 13 ויהי ערב ויהי בקר יום שלישי 14 ויאמר אלהים יהי מארת ברקיע השמים להבדיל בין היום ובין הלילה והיו לאתת ולמועדים ולימים ושנים 15 והיו למאורת ברקיע השמים להאיר על הארץ ויהי כן 16 ויעש אלהים את שני המארת הגדלים את המאור הגדל לממשלת היום ואת המאור הקטן לממשלת הלילה ואת הכוכבים 17 ויתן אתם אלהים ברקיע השמים להאיר על הארץ 18 ולמשל ביום ובלילה ולהבדיל בין האור ובין



# בראשית

**1** בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:  
2 וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְהוֹ וְנָהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ  
אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם: 3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי  
אוֹר וַיְהִי־אוֹר: 4 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר וַיִּבְרָךְ  
אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: 5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר  
יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: 6  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִבְּדֵיל בֵּין מַיִם  
לְמַיִם: 7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיִּבְרָךְ בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר  
מִתַּחַת לְרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן: 8  
וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם  
שֵׁנִי: 9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם  
אֶחָד וַתֵּרָאָה הַיַּבְּשָׁה וַיְהִי־כֵן: 10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְּשָׁה  
אָרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: 11  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזֵּרֶע זֶרַע עֵץ  
פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינֵהוּ אֲשֶׁר זֶרַע־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:  
12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזֵּרֶע זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ  
עֵשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זֶרַע־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: 13  
וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: 14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי  
מְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה  
וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם: 15 וַהֲיוּ לְמְאֹרֹת  
בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן: 16 וַיַּעַשׂ  
אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמְּאֹר הַגָּדֹל  
לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמְּאֹר הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה  
וְאֵת הַכּוֹכָבִים: 17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם

## בְּרֵאשִׁית

**1** בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: **2** וְהָאָרֶץ  
הַיְתֵמָה תֵהוֹ וְנָבְהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת  
עַל־פְּנֵי הַמַּיִם: **3** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר: **4**  
וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְהֵל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר  
וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: **5** וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא  
לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: **6** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
יְהִי רְקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם: **7**  
וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת  
לְרְקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרְקִיעַ וַיְהִי־כֵן: **8** וַיִּקְרָא  
אֱלֹהִים לְרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי: **9**  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם אֶחָד  
וְתִרְאֶה הַיַּבְשָׁה וַיְהִי־כֵן: **10** וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְשָׁה אָרֶץ  
וּלְמַקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: **11** וַיֹּאמֶר  
אֱלֹהִים תְּדַשׂא הָאָרֶץ דְּשֵׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֵשָׂה  
פְּרִי לַמִּינֹו אֲשֶׁר זֶרַע־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן: **12** וַתּוֹצֵא  
הָאָרֶץ דְּשֵׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע לַמִּינֵהוּ וְעֵץ עֵשָׂה־פְּרִי אֲשֶׁר  
זֶרַע־בוֹ לַמִּינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: **13** וַיְהִי־עֶרֶב  
וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: **14** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת  
בְּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ  
לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם: **15** וְהָיוּ לְמְאֹרֶת בְּרְקִיעַ  
הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן: **16** וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים  
אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֶת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמְּאֹרֶת הַגְּדֹל לְמַמְשְׁלַת  
הַיּוֹם וְאֶת־הַמְּאֹרֶת הַקָּטָן לְמַמְשְׁלַת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:  
**17** וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ:

# בראשית

**1** בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:  
2 וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְהוֹ וְנִבְהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ  
אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם: 3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי  
אוֹר וַיְהִי־אוֹר: 4 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר וַיִּבְרָךְ  
אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: 5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר  
יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: 6  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִבְּדֵיל בֵּין מַיִם  
לְמַיִם: 7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיִּבְרָךְ בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר  
מִתַּחַת לְרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן: 8  
וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם  
שֵׁנִי: 9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם  
אֶחָד וְתִרְאָה הַיַּבְּשָׁה וַיְהִי־כֵן: 10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְּשָׁה  
אָרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: 11  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשֵּׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזֵּרִיעַ זֶרַע עֵץ  
פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינֵהוּ אֲשֶׁר זֶרַע־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:  
12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזֵּרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ  
עֵשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זֶרַע־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: 13  
וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: 14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי  
מְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה  
וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים: 15 וְהָיוּ לְמְאֹרֹת  
בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן: 16 וַיַּעַשׂ  
אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמְּאֹר הַגָּדֹל  
לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמְּאֹר הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה  
וְאֵת הַכּוֹכָבִים: 17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם

## בְּרֵאשִׁית

**1** בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: 2 וְהָאָרֶץ  
הַיְתֵמָה תֵהוֹ וְנִבְהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת  
עַל־פְּנֵי הַמַּיִם: 3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר: 4  
וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְהֵל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר  
וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: 5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא  
לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: 6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
יְהִי רִקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם: 7  
וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת  
לְרִקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרִקִיעַ וַיְהִי־כֵן: 8 וַיִּקְרָא  
אֱלֹהִים לְרִקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי: 9  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם אֶחָד  
וְתִרְאָה הַיַּבְשֵׁה וַיְהִי־כֵן: 10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְשֵׁה אָרֶץ  
וּלְמַקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: 11 וַיֹּאמֶר  
אֱלֹהִים תְּדַשָּׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֵשָׂה  
פְּרִי לְמִינּוֹ אֲשֶׁר זֶרַע־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן: 12 וַתּוֹצֵא  
הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֵשָׂה־פְּרִי אֲשֶׁר  
זֶרַע־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: 13 וַיְהִי־עֶרֶב  
וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: 14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת  
בְּרִקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהַיּוֹ  
לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם: 15 וַיְהִי לְמֹאֲרֹת בְּרִקִיעַ  
הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן: 16 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים  
אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמְּאֹר הַגְּדֹל לְמַמְשְׁלַת  
הַיּוֹם וְאֶת־הַמְּאֹר הַקָּטָן לְמַמְשְׁלַת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:  
17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרִקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ:

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

## בראשית

**1** בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ: 2  
והארץ היתה תהו ובהו וחסך על פני תהום ורוח אלהים  
מרחפת על פני המים: 3 ויאמר אלהים יהי אור ויהי אור:  
4 וירא אלהים את האור כי טוב ויבדל אלהים בין האור  
ובין החשך: 5 ויקרא אלהים לאור יום ולחשך קרא לילה  
ויהי ערב ויהי בקר יום אחד: 6 ויאמר אלהים יהי רקיע  
בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים: 7 ויעש אלהים  
את הרקיע ויבדל בין המים אשר מתחת לרקיע ובין  
המים אשר מעל לרקיע ויהי כן: 8 ויקרא אלהים לרקיע  
שמים ויהי ערב ויהי בקר יום שני: 9 ויאמר אלהים יקוו  
המים מתחת השמים אל מקום אחד ותראה היבשה ויהי  
כן: 10 ויקרא אלהים ליבשה ארץ ולמקוה המים קרא  
ימים וירא אלהים כי טוב: 11 ויאמר אלהים תדשא הארץ  
דשא עשב מזריע זרע עץ פרי עשה פרי למיננו אשר זרעו  
בו על הארץ ויהי כן: 12 ותוצא הארץ דשא עשב מזריע  
זרע למיננהו ועץ עשה פרי אשר זרעו בו למיננהו וירא  
אלהים כי טוב: 13 ויהי ערב ויהי בקר יום שלישי: 14  
ויאמר אלהים יהי מארת ברקיע השמים להבדיל בין  
היום ובין הלילה והיו לאתת ולמועדים ולימים ושנים: 15  
והיו למאורת ברקיע השמים להאיר על הארץ ויהי כן:  
16 ויעש אלהים את שני המארת הגדלים את המאור הגדל  
לממשלת היום ואת המאור הקטן לממשלת הלילה ואת  
הכוכבים: 17 ויתן אתם אלהים ברקיע השמים להאיר  
על הארץ: 18 ולמשל ביום ובלילה ולהבדיל בין האור

## उत्पत्ति

**1** आदि में परमेश्वर ने आकाश एवं पृथ्वी को रचा. **2** पृथ्वी बिना आकार के तथा खाली थी, और पानी के ऊपर अंधकार था तथा परमेश्वर का आत्मा जल के ऊपर मंडरा रहा था. **3** उसके बाद परमेश्वर ने कहा, “प्रकाश हो जाए,” और प्रकाश हो गया. **4** परमेश्वर ने प्रकाश को देखा कि अच्छा है. परमेश्वर ने प्रकाश को अंधकार से अलग किया. **5** परमेश्वर ने प्रकाश को “दिन” तथा अंधकार को “रात” कहा और शाम हुई, फिर सुबह हुई—इस प्रकार पहला दिन हो गया. **6** फिर परमेश्वर ने कहा, “जल के बीच ऐसा विभाजन हो कि जल दो भागों में हो जाए.” **7** इस प्रकार परमेश्वर ने नीचे के जल और ऊपर के जल को अलग किया. यह वैसा ही हो गया. **8** परमेश्वर ने इस अंतर को “आकाश” नाम दिया. और शाम हुई, फिर सुबह हुई—इस प्रकार दूसरा दिन हो गया. **9** फिर परमेश्वर ने कहा, “आकाश के नीचे का पानी एक जगह इकट्ठा हो जाए और सूखी भूमि दिखाई दे” और वैसा ही हो गया. **10** परमेश्वर ने सूखी भूमि को “धरती” तथा जो जल इकट्ठा हुआ उसको “सागर” कहा और परमेश्वर ने देखा कि वह अच्छा है. **11** फिर परमेश्वर ने कहा, “पृथ्वी से हरी घास तथा पेड़ उगने लगे: और पृथ्वी पर फलदाई वृक्षों में फल लगने लगे.” और वैसा हो गया. **12** पृथ्वी हरी-हरी घास, बीजयुक्त पौधे, जिनमें अपनी-अपनी जाति का बीज होता है तथा फलदाई वृक्ष, जिनके फलों में अपनी-अपनी जाति के बीज होते हैं, उगने लगे. परमेश्वर ने देखा कि यह अच्छा है. **13** फिर शाम हुई, फिर सुबह हुई—इस प्रकार तीसरा दिन हो गया. **14** फिर परमेश्वर ने कहा, “दिन को रात से अलग करने के लिए आकाश में ज्योतियां हों, और ये चिन्हों, समयों, दिनों एवं वर्षों के लिए होगा. **15** और आकाश में ज्योतियां हों, जिससे पृथ्वी को प्रकाश मिले,” और ऐसा ही हो गया. **16** परमेश्वर ने दो बड़ी ज्योतियां बनाई—बड़ी ज्योति को दिन में तथा छोटी ज्योति को रात में राज करने हेतु बनाया. और परमेश्वर ने तारे भी बनाये. **17** इन सभी को परमेश्वर ने आकाश में स्थिर किया कि ये पृथ्वी को रोशनी देते रहें, **18** ताकि दिन और रात अपना काम पूरा कर सकें और रोशनी अंधकार से अलग हो. और परमेश्वर ने देखा कि यह अच्छा है. **19** और शाम हुई, फिर सुबह हुई—इस प्रकार चौथा दिन हो गया. **20** फिर परमेश्वर ने कहा, “पानी में पानी के जंतु और आकाश में उड़नेवाले पक्षी भर जायें.” **21** परमेश्वर ने बड़े-बड़े समुद्री-जीवों तथा

## उत्पत्ति

१ आदि में परमेश्वर ने आकाश और पृथ्वी की सृष्टि की। २ पृथ्वी बेडौल और सुनसान पड़ी थी, और गहरे जल के ऊपर अंधियारा था; तथा परमेश्वर का आत्मा जल के ऊपर मण्डराता था। ३ तब परमेश्वर ने कहा, “उजियाला हो,” तो उजियाला हो गया। ४ और परमेश्वर ने उजियाले को देखा कि अच्छा है; और परमेश्वर ने उजियाले को अंधियारे से अलग किया। ५ और परमेश्वर ने उजियाले को दिन और अंधियारे को रात कहा। तथा सौँझ हुई फिर भोर हुआ। इस प्रकार पहला दिन हो गया। ६ फिर परमेश्वर ने कहा, “जल के बीच एक ऐसा अन्तर हो कि जल दो भाग हो जाए।” ७ तब परमेश्वर ने एक अन्तर करके उसके नीचे के जल और उसके ऊपर के जल को अलग-अलग किया; और वैसा ही हो गया। ८ और परमेश्वर ने उस अन्तर को आकाश कहा। तथा सौँझ हुई फिर भोर हुआ। इस प्रकार दूसरा दिन हो गया। ९ फिर परमेश्वर ने कहा, “आकाश के नीचे का जल एक स्थान में इकट्ठा हो जाए और सूखी भूमि दिखाई दे,” और वैसा ही हो गया। १० और परमेश्वर ने सूखी भूमि को पृथ्वी कहा, तथा जो जल इकट्ठा हुआ उसको उसने समुद्र कहा; और परमेश्वर ने देखा कि अच्छा है। ११ फिर परमेश्वर ने कहा, “पृथ्वी से हरी घास, तथा बीजवाले छोटे-छोटे पेड़, और फलदाई वृक्ष भी जिनके बीज उन्हीं में एक-एक की जाति के अनुसार होते हैं पृथ्वी पर उगें,” और वैसा ही हो गया। १२ इस प्रकार पृथ्वी से हरी घास, और छोटे-छोटे पेड़ जिनमें अपनी-अपनी जाति के अनुसार बीज होता है, और फलदाई वृक्ष जिनके बीज एक-एक की जाति के अनुसार उन्हीं में होते हैं उगें; और परमेश्वर ने देखा कि अच्छा है। १३ तथा सौँझ हुई फिर भोर हुआ। इस प्रकार तीसरा दिन हो गया। १४ फिर परमेश्वर ने कहा, “दिन को रात से अलग करने के लिये आकाश के अन्तर में ज्योतियाँ हों; और वे चिन्हों, और नियत समयों, और दिनों, और वर्षों के कारण हों; १५ और वे ज्योतियाँ आकाश के अन्तर में पृथ्वी पर प्रकाश देनेवाली भी ठहरें,” और वैसा ही हो गया। १६ तब परमेश्वर ने दो बड़ी ज्योतियाँ बनाई; उनमें से बड़ी ज्योति को दिन पर प्रभुता करने के लिये, और छोटी ज्योति को रात पर प्रभुता करने के लिये बनाया; और तारागण को भी बनाया। १७ परमेश्वर ने उनको आकाश के अन्तर में इसलिए रखा कि वे पृथ्वी पर प्रकाश दें, १८ तथा दिन और रात पर प्रभुता करें और उजियाले को अंधियारे से अलग करें; और परमेश्वर ने देखा कि अच्छा है। १९



# 1 Mózes

**1** Kezdetben teremtette Isten az eget és a földet. **2** És a föld puszta és kietlen volt és sötétség volt a mélység színe fölött; Isten szelleme pedig lebegett a vizek színe fölött. **3** És mondta Isten: Legyen világosság! És lett világosság. **4** És látta Isten a világosságot, hogy jó és elválasztotta Isten a világosságot a sötétségtől. **5** És elnevezte Isten a világosságot nappalnak, a sötétséget pedig elnevezte éjjelnek. És lett este és lett reggel: egy nap. **6** És mondta Isten: Legyen boltozat a vizek közepében, hogy legyen elválasztó víz és víz között. **7** És alkotta Isten a boltozatot és elválasztotta a vizeket, melyek a boltozat alatt vannak, a vizektől, melyek a boltozat fölött vannak. És úgy lett. **8** És elnevezte Isten a boltozatot égnek. És lett este és lett reggel: második nap. **9** És mondta Isten: Gyűljenek össze a vizek az ég alatt egy helyre, hogy meglássák a száraz! És úgy lett. **10** És elnevezte Isten a szárazat földnek, a vizek gyüleményét meg elnevezte tengereknek: És látta Isten, hogy jó. **11** Akkor mondta Isten: Sarjasszon a föld sarjadékot, fűvet, mely magot hoz, gyümölcsfát, gyümölcstermőt a maga neme szerint, amelynek magva benne van a földön! És úgy lett. **12** És előhozott a föld sarjadékot, fűvet, mely magot hoz, a maga neme szerint és fát, gyümölcstermőt, melynek magva benne van, a maga neme szerint. És látta Isten, hogy jó. **13** És lett este és lett reggel: harmadik nap. **14** És mondta Isten: Legyenek világítók az ég boltozatán, hogy elválasszák a nappalt az éjjeltől és legyenek jelekül ünnepek, napok és évek számára; **15** és legyenek világítókul az ég boltozatán, hogy világítsanak a földre! És úgy lett. **16** És alkotta Isten a két nagy világítót; a nagyobbik világítót nappali uralomra és a kisebbik világítót éjjeli uralomra,

# 1 Mózes

**1** Kezdetben teremté Isten az eget és a földet. **2** A föld pedig kietlen és pusztá vala, és setétség vala a mélység színén, és az Isten Lelke lebeg vala a vizek felett. **3** És monda Isten: Legyen világosság: és lőn világosság. **4** És látá Isten, hogy jó a világosság; és elválasztá Isten a világosságot a setétségtől. **5** És nevezé Isten a világosságot nappalnak, és a setétséget nevezé éjszakának: és lőn este és lőn reggel, első nap. **6** És monda Isten: Legyen mennyezet a víz között, a mely elválaszsa a vizeket a vizektől. **7** Teremté tehát Isten a mennyezetet, és elválasztá a mennyezet alatt való vizeket, a mennyezet felett való vizektől. És úgy lőn. **8** És nevezé Isten a mennyezetet égnek: és lőn este, és lőn reggel, második nap. **9** És monda Isten: Gyűljenek egybe az ég alatt való vizek egy helyre, hogy tessék meg a száraz. És úgy lőn. **10** És nevezé Isten a szárazat földnek; az egybegyűlt vizeket pedig tengernek nevezé. És látá Isten, hogy jó. **11** Azután monda Isten: Hajtson a föld gyenge fűvet, maghozó fűvet, gyümölcsfát, a mely gyümölcsöt hozzon az ő neme szerint, a melyben legyen néki magva e földön. És úgy lőn. **12** Hajta tehát a föld gyenge fűvet, maghozó fűvet az ő neme szerint, és gyümölcstermő fát, a melynek gyümölcsében mag van az ő neme szerint. És látá Isten, hogy jó. **13** És lőn este és lőn reggel, harmadik nap. **14** És monda Isten: Legyenek világító testek az ég mennyezetén, hogy elválasszák a nappalt az éjszakától, és legyenek jelek, és meghatározói ünnepeknek, napoknak és esztendőknak. **15** És legyenek világítókul az ég mennyezetén hogy világítsanak a földre. És úgy lőn. **16** Teremté tehát Isten a két nagy világító testet: a nagyobbik világító testet, hogy uralkodjék nappal és a kisebbik

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Sálmarnir

**1** Mikil er gæfa þess manns sem ekki fer að ráðum óguðlegra, ekki á félagsskap við syndara sem hæða Guð, **2** heldur hefur unun af því að hlýða Drottni og íhuga orð hans dag og nótt, og þannig nálgast hann sífellt meira. **3** Hann líkist tré sem stendur við rennandi læk og ber sætan ávöxt sinn á réttum tíma og blöð þess visna ekki. Slíkum manni tekst allt vel. **4** En hvað með syndarana? Það er önnur saga! Þeir fjúka burt eins og hismi undan vindi. **5** Þeir munu ekki standast á degi dómsins né heldur í söfnuði réttláttra. **6** Drottinn vakir yfir lífi og áformum hinna trúuðu, en vegur óguðlegra endar í vegleysu.

**2** Hvílk heimska að þjóðirnar skuli ráðast gegn Drottni! Furðulegt að menn láti sér detta í hug að þeir séu vitrari en Guð! **2** Leiðtogar heimsins hittast og ráðgera samsæri gegn Drottni og Kristi konungi. **3** „Komum,“ segja þeir, „og vörpum af okkur oki hans. Slítum okkur lausa frá Guði!“ **4** En á hinnum hlær Guð að slíkum mönnum! Honum er skemmt með þeirra fánýtu ráðagerðum. **5** Hann ávítar þá í reiði sinni og skýtur þeim skelk í bringu. Drottinn lýsir yfir: **6** „Þennan konung hef ég útvalið og krýnt í Jerúsalem, minni helgu borg“. Hans útvaldi svarar: **7** „Ég mun kunngera áform Guðs, því að Drottinn sagði við mig: „Þú ert sonur minn. Í dag verður þú krýndur. Í dag geri ég þig dýrlegan.““ **8** „Bið þú mig og ég mun leggja undir þig öll ríki heimsins. **9** Stjórnaðu þeim með harðri hendi og mölvaðu þau eins og leirkrukku!“ **10** Þið, konungar jarðarinnar! Hlustið meðan tími er til! **11** Þjónið Drottni með óttablandinni lotningu og fagnið með

# Jenesis

**1** Na mmalite Chineke kere eluigwe na ụwa. **2** Ụwa bụ ihe na-enweghị ụdịdị ọbụla, burukwa ihe togboro n'efu. Ochiichi gbara n'elu ogbu mmiri di omimi. Mmuo nke Chineke na-erughari n'elu ogbu mmiri ahụ. **3** Mgbe ahụ Chineke kwuru si, “Ka ihè di,” ihè dikwara. **4** Chineke huru na ihè ahụ mara mma. O kpara oke n'etiti ihè na ochichi. **5** Chineke koro ihè ahụ Ehihie, koro ochichi ahụ Abali. Uhuruchi di, ututu dikwa. O buru ubochi nke mbu. **6** Chineke kwukwara si, “Ka mbara puta nke gawekwapu mmiri di n'elu mbara ahụ site na mmiri nke di n'okpuru mbara ahụ” **7** Ya mere, Chineke mere mbara, kewapu mmiri di n'okpuru mbara ahụ site na mmiri nke di n'elu mbara ahụ. O sikwa otu a diri. **8** Mbara ahụ ka Chineke koro mbara eluigwe. Uhuruchi di, ututu dikwa. O buru ubochi nke abuo. **9** Chineke kwuru si, “Ka mmiri di n'okpuru mbara eluigwe chikota onwe ha onu n'otu ebe, ka ala akoro puta.” O sikwa otu a diri. **10** Chineke koro ala akoro ahụ “ala,” koro mmiri ahụ chikotara onwe ha onu “osimiri.” Chineke lere anya hu na ha di mma. **11** Chineke kwuru si, “Ka ala puputa ahija ndu di iche iche: ahija na-amiputa mkpuru, na osisi di n'elu ala nke na-amiputa mkpuru, nke mkpuru okuku ya di n'ime ya, dika ụdidi ha di iche iche si di.” O sikwa otu a diri. **12** Ala puputara ahija ndu di iche iche: ahija na-amiputa mkpuru dika ụdidi ha si di, na osisi na-amiputa mkpuru, nke mkpuru okuku ya di n'ime ya, dika ụdidi ha si di. Chineke lere anya hu na o di mma. **13** Uhuruchi di, ututu dikwa. O buru ubochi nke ato. **14** Chineke kwuru si,

# Genesis

**1** Idi punganay, pinarsua ti Dios dagiti langit ken ti daga. **2** Awan langlanganga ti daga ken awan naggianna. Sipnget ti adda iti rabaw ti kaadalman. Ket ti Espiritu ti Dios, aggargaraw iti ngatoen ti rabaw dagiti danum. **3** Kinuna ti Dios, “Mapaadda ti lawag” ket immadda ti lawag. **4** Nakita ti Dios ti lawag, a daytoy ket nasayaat. Pinagsinana ti lawag ken ti sipnget. **5** Inawagan ti Dios ti lawag nga “aldaw,” ken inawaganna ti sipnget a “rabii.” Daytoy ket rabii ken bigat, ti umuna nga aldaw. **6** Kinuna ti Dios, “Mapaadda ti nalawa a law-ang iti nagbaetan dagiti danum, ket daytoy ti mangbingay kadagiti danum manipud kadagiti danum.” **7** Inaramid ti Dios ti nalawa a law-ang ket pinagsinana dagiti danum nga adda iti babaen ti nalawa a law-ang ken ti danum nga adda iti ngatoen ti nalawa a law-ang. Ket kasta ngarud ti napasamak. **8** Inawagan ti Dios ti nalawa a law-ang a “tangatang.” Daytoy ket rabii ken bigat, ti maikadua nga aldaw. **9** Kinuna ti Dios, “Mauriong iti maysa a disso dagiti danum nga adda iti babaen ti tangatang, ket agparang met ti disso nga awan danumna.” Ket kasta ngarud ti napasamak. **10** Inawagan ti Dios ti disso nga awan danumna iti “daga,” ken inawaganna dagiti nagmaymaysa a danum iti “baybay.” Nakitana a daytoy ket nasayaat. **11** Kinuna ti Dios, “Agrusing dagiti mulmula iti daga: mulmula a mangpatpataud iti bukel ken kaykayo nga agbunga iti adda bukeln, tunggal mula segun iti nagtaudanna.” Ket kasta ngarud ti napasamak. **12** Nangpataud ti daga kadagiti mulmula, mulmula a mangpatpataud iti bukel segun iti ngataudanda. Nakita ti Dios a daytoy ket nasayaat. **13** Daytoy ket rabii ken bigat, ti maika-tallo nga aldaw. **14** Kinuna ti Dios, “Mapaadda dagiti silaw iti tangatang a mangbingay iti

# Kejadian

**1** Pada mulanya, waktu Allah mulai menciptakan alam semesta, **2** bumi belum berbentuk, dan masih kacau-balau. Samudra yang bergelora, yang menutupi segala sesuatu, diliputi oleh gelap gulita, tetapi kuasa Allah bergerak di atas permukaan air. **3** Allah berkata, "Jadilah terang!" Lalu ada terang. **4** Allah senang melihat hal itu. Lalu dipisahkan-Nya terang itu dari gelap, **5** dan dinamakan-Nya terang itu "Siang" dan gelap itu "Malam". Malam lewat, dan jadilah pagi. Itulah hari yang pertama. **6** Kemudian Allah berkata, "Jadilah sebuah kubah untuk membagi air itu menjadi dua, dan menahannya dalam dua tempat yang terpisah." Lalu hal itu terjadi. Demikianlah Allah membuat kubah yang memisahkan air yang ada di bawah kubah itu dari air yang ada di atasnya. **8** Kubah itu dinamakan-Nya "Langit". Malam lewat dan jadilah pagi. Itulah hari yang kedua. **9** Kemudian Allah berkata, "Hendaklah air yang ada di bawah langit mengalir ke satu tempat, sehingga tanah akan kelihatan." Lalu hal itu terjadi. **10** Allah menamakan tanah itu "Darat", dan kumpulan air itu dinamakan-Nya "Laut". Dan Allah senang melihat hal itu. **11** Allah berkata lagi, "Hendaklah tanah mengeluarkan segala macam tumbuh-tumbuhan, yaitu jenis yang menghasilkan biji-bijian dan jenis yang menghasilkan buah-buahan." Lalu hal itu terjadi. **12** Demikianlah tanah mengeluarkan segala macam tumbuh-tumbuhan. Dan Allah senang melihat hal itu. **13** Malam lewat dan jadilah pagi. Itulah hari yang ketiga. **14** Kemudian Allah berkata, "Hendaklah ada benda-benda terang di langit untuk menerangi bumi, untuk memisahkan siang dari malam, dan untuk menunjukkan saat mulainya hari, tahun, dan hari raya agama." Maka hal itu terjadi. **16** Demikianlah Allah membuat kedua

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank



# Kejadian

**1** Pada mulanya Allah menciptakan langit dan bumi. **2** Bumi belum berbentuk dan kosong; gelap gulita menutupi samudera raya, dan Roh Allah melayang-layang di atas permukaan air. **3** Berfirmanlah Allah: "Jadilah terang." Lalu terang itu jadi. **4** Allah melihat bahwa terang itu baik, lalu dipisahkan-Nyalah terang itu dari gelap. **5** Dan Allah menamai terang itu siang, dan gelap itu malam. Jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari pertama. **6** Berfirmanlah Allah: "Jadilah cakrawala di tengah segala air untuk memisahkan air dari air." **7** Maka Allah menjadikan cakrawala dan Ia memisahkan air yang ada di bawah cakrawala itu dari air yang ada di atasnya. Dan jadilah demikian. **8** Lalu Allah menamai cakrawala itu langit. Jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari kedua. **9** Berfirmanlah Allah: "Hendaklah segala air yang di bawah langit berkumpul pada satu tempat, sehingga kelihatan yang kering." Dan jadilah demikian. **10** Lalu Allah menamai yang kering itu darat, dan kumpulan air itu dinamai-Nya laut. Allah melihat bahwa semuanya itu baik. **11** Berfirmanlah Allah: "Hendaklah tanah menumbuhkan tunas-tunas muda, tumbuh-tumbuhan yang berbiji, segala jenis pohon buah-buahan yang menghasilkan buah yang berbiji, supaya ada tumbuh-tumbuhan di bumi." Dan jadilah demikian. **12** Tanah itu menumbuhkan tunas-tunas muda, segala jenis tumbuh-tumbuhan yang berbiji dan segala jenis pohon-pohonan yang menghasilkan buah yang berbiji. Allah melihat bahwa semuanya itu baik. **13** Jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari ketiga. **14** Berfirmanlah Allah: "Jadilah benda-benda penerang pada cakrawala untuk memisahkan siang dari malam. Biarlah benda-benda penerang itu menjadi tanda yang menunjukkan masa-masa yang tetap dan hari-hari

# Kejadian

**1** Pada permulaan segala sesuatu, Allah menciptakan tingkat-tingkat surga dan langit serta bumi. **2** Waktu itu, bumi belum berbentuk dan kosong. Bumi gelap gulita dan digenangi air yang sangat dalam. Roh Allah hadir di atas permukaan air itu. **3** Berkatalah Allah, "Jadilah terang!" Maka terang itu jadi. **4** Allah melihat bahwa terang itu baik, maka Dia memisahkan terang dari kegelapan. **5** Allah menyebut terang itu 'siang' dan kegelapan itu 'malam'. Hari pertama berakhir ketika petang menjadi malam. **6** Pada pagi berikutnya, berkatalah Allah, "Hendaklah ada ruang kosong untuk memisahkan air yang di bumi dengan air yang di atas bumi." **7** Maka jadilah demikian. **8** Allah menyebut ruang kosong itu 'langit'. Hari kedua berakhir ketika petang menjadi malam. **9** Pada pagi berikutnya, berkatalah Allah, "Hendaklah air yang ada di bawah langit berkumpul di satu tempat, supaya tanah kering bisa terlihat." Maka jadilah demikian. **10** Allah menyebut tanah kering itu 'darat' dan kumpulan air itu 'laut'. Allah melihat bahwa semuanya itu baik. **11** Kemudian Allah berkata, "Hendaklah tanah mengeluarkan berbagai jenis tumbuhan, termasuk yang menghasilkan biji-bijian dan berbagai jenis pohon yang buahnya berbiji. Hendaklah tiap jenis biji itu nanti menghasilkan tumbuhan atau pohon yang sama sesuai jenisnya." Maka jadilah demikian. **12** Tanah menumbuhkan segala jenis tumbuhan, termasuk yang menghasilkan biji-bijian dan berbagai jenis pohon yang buahnya berbiji. Dan setiap jenis biji selalu menghasilkan tumbuhan atau pohon yang sama jenisnya. Allah melihat bahwa semuanya itu baik. **13** Hari ketiga berakhir ketika petang menjadi malam. **14** Pada pagi berikutnya, berkatalah Allah, "Hendaklah ada berbagai benda penerang

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genesi

**1** In principio Dio creò il cielo e la terra. **2** Ora la terra era informe e deserta e le tenebre ricoprivano l'abisso e lo spirito di Dio aleggiava sulle acque. **3** Dio disse: «Sia la luce!». E la luce fu. **4** Dio vide che la luce era cosa buona e separò la luce dalle tenebre. **5** e chiamò la luce giorno e le tenebre notte. E fu sera e fu mattina: primo giorno. **6** Dio disse: «Sia il firmamento in mezzo alle acque per separare le acque dalle acque». **7** Dio fece il firmamento e separò le acque, che sono sotto il firmamento, dalle acque, che son sopra il firmamento. E così avvenne. **8** Dio chiamò il firmamento cielo. E fu sera e fu mattina: secondo giorno. **9** Dio disse: «Le acque che sono sotto il cielo, si raccolgano in un solo luogo e appaia l'asciutto». E così avvenne. **10** Dio chiamò l'asciutto terra e la massa delle acque mare. E Dio vide che era cosa buona. **11** E Dio disse: «La terra produca germogli, erbe che producono seme e alberi da frutto, che facciano sulla terra frutto con il seme, ciascuno secondo la sua specie». E così avvenne: **12** la terra produsse germogli, erbe che producono seme, ciascuna secondo la propria specie e alberi che fanno ciascuno frutto con il seme, secondo la propria specie. Dio vide che era cosa buona. **13** E fu sera e fu mattina: terzo giorno. **14** Dio disse: «Ci siano luci nel firmamento del cielo, per distinguere il giorno dalla notte; servano da segni per le stagioni, per i giorni e per gli anni. **15** e servano da luci nel firmamento del cielo per illuminare la terra». E così avvenne: **16** Dio fece le due luci grandi, la luce maggiore per regolare il giorno e la luce minore per regolare la notte, e le stelle. **17** Dio le pose nel firmamento del cielo per illuminare la terra. **18** e per regolare giorno e notte e per separare la luce dalle tenebre. E

# Genesi

**1** NEL principio Iddio creò il cielo e la terra. **2** E la terra era una cosa deserta e vacua; e tenebre [erano] sopra la faccia dell'abisso. E lo Spirito di Dio si moveva sopra la faccia delle acque. **3** E Iddio disse: Sia la luce. E la luce fu. **4** E Iddio vide che la luce [era] buona. E Iddio separò la luce dalle tenebre. **5** E Iddio nominò la luce Giorno, e le tenebre Notte. Così fu sera, e [poi] fu mattina, [che fu] il primo giorno. **6** Poi Iddio disse: Siavi una distesa tra le acque, la quale separi le acque dalle acque. **7** E Iddio fece quella distesa: e separò le acque che [son] disotto alla distesa, da quelle che [son] disopra d'essa. E così fu. **8** E Iddio nominò la distesa Cielo. Così fu sera, e [poi] fu mattina, [che fu] il secondo giorno. **9** Poi Iddio disse: Sieno tutte le acque, [che son] sotto al cielo, raccolte in un luogo, ed apparisca l'asciutto. E così fu. **10** E Iddio nominò l'asciutto Terra, e la raccolta delle acque Mari. E Iddio vide che [ciò era] buono. **11** Poi Iddio disse: Produca la terra erba minuta, erbe che facciano seme, ed alberi fruttiferi che portino frutto, secondo le loro specie; il cui seme [sia] in esso, sopra la terra. E così fu. **12** La terra adunque produsse erba minuta, erbe che fanno seme, secondo le loro specie, ed alberi che portano frutto, il cui seme [è] in esso, secondo le loro specie. E Iddio vide che [ciò era] buono. **13** Così fu sera, e [poi] fu mattina, [che fu] il terzo giorno. **14** Poi Iddio disse: Sienvi de' luminari nella distesa del cielo, per far distinzione tra il giorno e la notte: e quelli sieno per segni, e per [distinguer] le stagioni e i giorni e gli anni. **15** E sieno per luminari nella distesa del cielo, per recar la luce in su la terra. E così fu. **16** Iddio adunque fece i due gran luminari (il maggiore per avere il reggimento del giorno, e

# Genesi

**1** Nel principio Iddio creò i cieli e la terra. **2** E la terra era informe e vuota, e le tenebre coprivano la faccia dell'abisso, e lo spirito di Dio aleggiava sulla superficie delle acque. E Dio disse: **3** "Sia la luce!" E la luce fu. **4** E Dio vide che la luce era buona; e Dio separò la luce dalle tenebre. **5** E Dio chiamò la luce "giorno", e le tenebre "notte". Così fu sera, poi fu mattina: e fu il primo giorno. **6** Poi Dio disse: "Ci sia una distesa tra le acque, che separi le acque dalle acque". **7** E Dio fece la distesa e separò le acque ch'erano sotto la distesa, dalle acque ch'erano sopra la distesa. E così fu. **8** E Dio chiamò la distesa "cielo". Così fu sera, poi fu mattina: e fu il secondo giorno. **9** Poi Dio disse: "Le acque che son sotto il cielo siano raccolte in un unico luogo, e apparisca l'asciutto". E così fu. **10** E Dio chiamò l'asciutto "terra", e chiamò la raccolta delle acque "mari". E Dio vide che questo era buono. **11** Poi Dio disse: "Produca la terra della verdura, dell'erbe che faccian seme e degli alberi fruttiferi che, secondo la loro specie, portino del frutto avente in sé la propria semenza, sulla terra". E così fu. **12** E la terra produsse della verdura, dell'erbe che facevan seme secondo la loro specie, e degli alberi che portavano del frutto avente in sé la propria semenza, secondo la loro specie. E Dio vide che questo era buono. **13** Così fu sera, poi fu mattina: e fu il terzo giorno. **14** Poi Dio disse: "Sianvi de' luminari nella distesa dei cieli per separare il giorno dalla notte; e siano dei segni e per le stagioni e per i giorni e per gli anni; **15** e servano da luminari nella distesa dei cieli per dar luce alla terra". E così fu. **16** E Dio fece i due grandi luminari: il luminare maggiore, per presiedere al giorno, e il luminare minore per presiedere alla notte; e fece pure le stelle.

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# 創世記

**1**元始に神天地を創造たまへり **2**地は定形なく曠空くして黑暗淵の面にあり神の靈水の面を覆たりき **3**神光あれと言たまひければ光ありき **4**神光を善と觀たまへり神光と暗を分ちたまへり **5**神光を晝と名け暗を夜と名けたまへり夕あり朝ありき是首の日なり **6**神言たまひけるは水の中に穹蒼ありて水と水とを分つべし **7**神穹蒼を作りて穹蒼の下の水と穹蒼の上の水とを判ちたまへり即ち斯なりぬ **8**神穹蒼を天と名けたまへり夕あり朝ありき是二日なり **9**神言たまひけるは天の下の水は一處に集りて乾ける土顯べしと即ち斯なりぬ **10**神乾ける土を地と名け水の集合るを海と名けたまへり神之を善と觀たまへり **11**神言たまひけるは地は青草と實蕨を生ずる草蔬と其類に従ひ果を結びみづから核をもつ所の果を結ぶ樹を地に發出すべしと即ち斯なりぬ **12**地青草と其類に従ひ實蕨を生ずる草蔬と其類に従ひ果を結てみづから核をもつ所の樹を發出せり神これを善と觀たまへり **13**夕あり朝ありき是三日なり **14**神言たまひけるは天の穹蒼に光明ありて晝と夜とを分ち又天象のため時節のため日のため年のために成べし **15**又天の穹蒼にありて地を照す光となるべしと即ち斯なりぬ **16**神二の巨なる光を造り大なる光に晝を司どらしめ小き光に夜を司どらしめたまふまた星を造りたまへり **17**神これを天の穹蒼に置いて地を照さしめ **18**晝と夜を司どらしめ光と暗を分たしめたまふ神これを善と觀たまへり **19**夕あり朝ありき是四日なり **20**神云たまひけるは水には生物饒に生じ鳥は天の穹蒼の面に地の上に飛べしと **21**神巨なる魚と水に饒に生じて動く諸の生物を其



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# 創世記

**1**はじめに神は天と地とを創造された。**2**地は形なく、むなしく、やみが淵のおもてにあり、神の霊が水のおもてをおおっていた。**3**神は「光あれ」と言われた。すると光があった。**4**神はその光を見て、良しとされた。神はその光とやみとを分けられた。**5**神は光を昼と名づけ、やみを夜と名づけられた。夕となり、また朝となった。第一日である。**6**神はまた言われた、「水の間におおぞらがあって、水と水とを分けよ」。**7**そのようになった。神はおおぞらを造って、おおぞらの下の水とおおぞらの上の水とを分けられた。**8**神はそのおおぞらを天と名づけられた。夕となり、また朝となった。第二日である。**9**神はまた言われた、「天の下の水は一つ所に集まり、かわいた地が現れよ」。そのようになった。**10**神はそのかわいた地を陸と名づけ、水の集まった所を海と名づけられた。神は見て、良しとされた。**11**神はまた言われた、「地は青草と、種をもつ草と、種類にしたがって種のある実を結ぶ果樹とを地の上にはえさせよ」。そのようになった。**12**地は青草と、種類にしたがって種をもつ草と、種類にしたがって種のある実を結ぶ木とをはえさせた。神は見て、良しとされた。**13**夕となり、また朝となった。第三日である。**14**神はまた言われた、「天のおおぞらに光があつて昼と夜とを分け、しるしのため、季節のため、日のため、年のためになり、**15**天のおおぞらにあつて地を照らす光となれ」。そのようになった。**16**神は二つの大きな光を造り、大きい光に昼をつかさどらせ、小さい光に夜をつかさどらせ、また星を

# 創世記

**1**元始に神天地を創造たまへり **2**地は定形なく曠空くして黑暗淵の面にあり神の靈水の面を覆たりき **3**神光あれと言たまひければ光ありき **4**神光を善と觀たまへり神光と暗を分ちたまへり **5**神光を晝と名け暗を夜と名けたまへり夕あり朝ありき是首の日なり **6**神言たまひけるは水の中に穹蒼ありて水と水とを分つべし **7**神穹蒼を作りて穹蒼の下の水と穹蒼の上の水とを判ちたまへり即ち斯なりぬ **8**神穹蒼を天と名けたまへり夕あり朝ありき是二日なり **9**神言たまひけるは天の下の水は一處に集りて乾ける土顯べしと即ち斯なりぬ **10**神乾ける土を地と名け水の集合るを海と名けたまへり神之を善と觀たまへり **11**神言たまひけるは地は青草と實蕨を生ずる草蔬と其類に従ひ果を結びみづから核をもつ所の果を結ぶ樹を地に發出すべしと即ち斯なりぬ **12**地青草と其類に従ひ實蕨を生ずる草蔬と其類に従ひ果を結てみづから核をもつ所の樹を發出せり神これを善と觀たまへり **13**夕あり朝ありき是三日なり **14**神言たまひけるは天の穹蒼に光明ありて晝と夜とを分ち又天象のため時節のため日のため年のために成べし **15**又天の穹蒼にありて地を照す光となるべしと即ち斯なりぬ **16**神二の巨なる光を造り大なる光に晝を司どらしめ小き光に夜を司どらしめたまふまた星を造りたまへり **17**神これを天の穹蒼に置いて地を照さしめ **18**晝と夜を司どらしめ光と暗を分たしめたまふ神これを善と觀たまへり **19**夕あり朝ありき是四日なり **20**神云ひたまひけるは水には生物饒に生じ鳥は天の穹蒼の面に地の上に飛べしと **21**神巨なる魚と水に饒に生じて動く諸の生物を

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Jenesis

**1** Ese agafare Anumzamo'a monane mopane trohu'ne. **2** Ama mopama fore osu'nerera, mago zana omnetfa hu'neane. Hankino tusi'a hanimo tina refite'negeno, ana timofo agofetura Anumzamofa Avamumo vono nehiane. **3** Anante Anumzamo'a huno, Masa fore hino! higeno masa fore hu'ne. **4** Hagi masamo'a knare higeno Anumzamo'a keteno, masane haninena refko hu'ne. **5** Anumzamo'a masagura zagegane huno agi'a nemino, kumazukura hanine huno agi'a ami'ne. Hanki hani huno ko'matigeno'a, pusankna emente'ne. **6** Hagi tinke me'negeno Anumzamo'a huno, Mago kankamu amu'nompina me'nenno tina refko hanie. **7** Huteno Anumzamo'a tina refkohu fenka netreno, hunagamu atregeno, kankamu efore hu'ne. **8** Anumzamo'a ana kankmumofona agi'a mone huno ante'ne. Hanki haninkino masa higeno, nampa 2 kna emente'ne. **9** Anante Anumzamo'a huno, Timo'a monamofa hinkanaga mago kaziga eri zogino evanigeno, ho'mu mopa fore hanie, huno higeno anaza efore hu'ne. **10** Anumzamo'a hagagema hiankazigagura mope nehuno, tima evazu huno omeri atruma hiantinkura, hagerine huno hu'ne. Anumzamo'ma anazama kegeno'a, e'i knare hu'ne. **11** Hagi Anumzamo'a amanage huno hu'ne, Mopafinti maka'za hagesie. Za'ara zane zafane rumofo rumofo raga'a revava hanaza zantamimo'za hagesaze. Ragazmifina avima'a efore hanie! Hanige'za zafa rgama rentesazana e'i zamagu'afinka avima'amo'za zamagri'agna raga rentesaze. Hige'za mopafina ana zantamimo'za efore hu'naze. **12** Ana nehazage'za mopafina ruzahu ruzahu trazana erifore nehazageno, ruzahu ruzahu ne'zampina avima'a me'nea rentageno, avima'amo'a agragna raga fore nehigeno, zafa rgama renteana e'i agu'afinka

## ಆದಿಕಾಂಡ

೧ ಆದಿಯಲ್ಲಿ ದೇವರು ಆಕಾಶವನ್ನು, ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು. ೨ ಭೂಮಿಯು ಕ್ರಮವಿಲ್ಲದೆಯೂ ಬರಿದಾಗಿಯೂ ಇತ್ತು. ಆದಿಸಾಗರದ ಮೇಲೆ ಕತ್ತಲಿತ್ತು. ದೇವರಾತ್ಮವು ಸಾಗರದ ಮೇಲೆ ಚಲಿಸುತ್ತಿತ್ತು. ೩ ಅನಂತರ ದೇವರು “ಬೆಳಕಾಗಲಿ” ಎಂದು ಆಜ್ಞಾಪಿಸಲು ಬೆಳಕಾಯಿತು. ೪ ದೇವರು ಆ ಬೆಳಕನ್ನು ಒಳ್ಳೆಯದೆಂದು ಕಂಡನು. ೫ ದೇವರು ಬೆಳಕನ್ನೂ ಕತ್ತಲನ್ನೂ ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಬೆಳಕಿಗೆ “ಹಗಲು” ಎಂದೂ, ಕತ್ತಲೆಗೆ “ಇರುಳು” ಎಂದೂ ಹೆಸರಿಟ್ಟನು. ಹೀಗೆ ಸಾಯಂಕಾಲವೂ ಉದಯಕಾಲವೂ ಆಗಿ ಮೊದಲನೆಯ ದಿನವಾಯಿತು. ೬ ಬಳಿಕ ದೇವರು “ಜಲರಾಶಿಗಳ ನಡುವೆ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಗುಮ್ಮಟವು ಉಂಟಾಗಲಿ ಅದು ಕೆಳಗಿನ ನೀರುಗಳನ್ನೂ ಮೇಲಿನ ನೀರುಗಳನ್ನೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಮಾಡಲಿ” ಅಂದನು. ೭ ದೇವರು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಗುಮ್ಮಟವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದರ ಕೆಳಗಿದ್ದ ನೀರುಗಳನ್ನು ಅದರ ಮೇಲಿದ್ದ ನೀರುಗಳಿಂದ ವಿಂಗಡಿಸಿದನು. ಅದು ಹಾಗೆಯೇ ಆಯಿತು. ೮ ದೇವರು ಆ ಗುಮ್ಮಟಕ್ಕೆ “ಆಕಾಶ” ಎಂದು ಹೆಸರಿಟ್ಟನು. ಹೀಗೆ ಸಾಯಂಕಾಲವೂ ಉದಯಕಾಲವೂ ಆಗಿ ಎರಡನೆಯ ದಿನವಾಯಿತು. ೯ ಅನಂತರ ದೇವರು, “ಆಕಾಶದ ಕೆಳಗಿರುವ ನೀರೆಲ್ಲಾ ಒಂದೇ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳಲಿ ಮತ್ತು ಒಣನೆಲವು ಕಾಣಿಸಲಿ” ಅಂದನು. ಹಾಗೆಯೇ ಆಯಿತು. ೧೦ ದೇವರು ಒಣನೆಲಕ್ಕೆ “ಭೂಮಿ” ಎಂದೂ ಜಲರಾಶಿಗೆ “ಸಮುದ್ರ” ಎಂದೂ ಹೆಸರಿಟ್ಟನು. ಆತನು ಅದನ್ನು ಒಳ್ಳೆಯದೆಂದು ನೋಡಿದನು. ೧೧ ತರುವಾಯ ದೇವರು, “ಭೂಮಿಯು ಹುಲ್ಲನ್ನು, ಸಸ್ಯಗಳನ್ನೂ, ಬೀಜಬಿಡುವ ಕಾಯಿಪಲ್ಯದ ಗಿಡಗಳನ್ನೂ ಬೆಳೆಯಿಸಲಿ ಮತ್ತು ಬೀಜವುಳ್ಳ ಹಣ್ಣಿನ ಮರಗಳನ್ನು ಅವುಗಳ ಜಾತಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಫಲಿಸಲಿ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು, ಹಾಗೆಯೇ ಆಯಿತು. ೧೨ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸಸ್ಯಗಳು ಬೆಳೆದವು. ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಜಾತಿಯ ಪ್ರಕಾರ ಬೀಜಬಿಡುವ ಕಾಯಿಪಲ್ಯದ ಗಿಡಗಳು ಉಂಟಾದವು. ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಜಾತಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಬೀಜವುಳ್ಳ ಹಣ್ಣಿನ ಮರಗಳು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದವು. ದೇವರು ಅದನ್ನು ಒಳ್ಳೆಯದೆಂದು ಕಂಡನು ೧೩ ಹೀಗೆ ಸಾಯಂಕಾಲವೂ ಉದಯಕಾಲವೂ ಆಗಿ ಮೂರನೆಯ



## ಆದಿಕಾಂಡ

1 ಆದಿಯಲ್ಲಿ ದೇವರು ಆಕಾಶವನ್ನೂ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದರು. 2 ಭೂಮಿಯು ನಿರಾಕಾರವಾಗಿಯೂ ಬರಿದಾಗಿಯೂ ಇತ್ತು. ಆದಿಸಾಗರದ ಮೇಲೆ ಕತ್ತಲೆ ಕವಿದಿತ್ತು. ದೇವರಾತ್ಮರು ಜಲ ಸಮೂಹಗಳ ಮೇಲೆ ಚಲಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. 3 ಆಗ ದೇವರು, “ಬೆಳಕಾಗಲಿ” ಎನ್ನಲು, ಬೆಳಕಾಯಿತು. 4 ದೇವರು ಬೆಳಕನ್ನು ಒಳ್ಳೆಯದೆಂದು ಕಂಡರು. ದೇವರು ಬೆಳಕನ್ನು ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸಿದರು. 5 ದೇವರು ಬೆಳಕಿಗೆ ಹಗಲು ಎಂದೂ ಕತ್ತಲೆಗೆ ರಾತ್ರಿ ಎಂದೂ ಕರೆದರು. ಆಗ ಸಾಯಂಕಾಲವೂ ಉದಯಕಾಲವೂ ಆಗಿ ಮೊದಲನೆಯ ದಿನವಾಯಿತು. 6 ನಂತರ ದೇವರು, “ಜಲರಾಶಿಯ ನಡುವೆ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಗುಮ್ಮಟವಾಗಲಿ, ಅದು ನೀರಿನಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಮಾಡಲಿ,” ಎಂದರು. 7 ಹೀಗೆ ದೇವರು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಗುಮ್ಮಟವನ್ನು ಅದರ ಕೆಳಗಿದ್ದ ನೀರನ್ನೂ ಅದರ ಮೇಲಿದ್ದ ನೀರನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸಿದರು. ಅದು ಹಾಗೆಯೇ ಆಯಿತು. 8 ದೇವರು ಆ ಗುಮ್ಮಟಕ್ಕೆ ಆಕಾಶ ಎಂದು ಕರೆದರು. ಹೀಗೆ ಸಾಯಂಕಾಲವೂ ಉದಯಕಾಲವೂ ಆಗಿ ಎರಡನೆಯ ದಿನವಾಯಿತು. 9 ಆಗ ದೇವರು, “ಆಕಾಶದ ಕೆಳಗಿರುವ ನೀರು ಒಂದೇ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳಲಿ, ಒಣ ನೆಲವು ಕಾಣಿಸಲಿ,” ಎಂದರು. ಅದು ಹಾಗೆಯೇ ಆಯಿತು. 10 ದೇವರು ಒಣ ನೆಲಕ್ಕೆ “ಭೂಮಿ” ಎಂದೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿದ್ದ ನೀರಿಗೆ “ಸಮುದ್ರ” ಎಂದೂ ಹೆಸರಿಟ್ಟರು. ದೇವರು ಅದನ್ನು ಒಳ್ಳೆಯದೆಂದು ಕಂಡರು. 11 ಅನಂತರ ದೇವರು, “ಭೂಮಿಯು ಹುಲ್ಲನ್ನೂ ಬೀಜಬಿಡುವ ಗಿಡಗಳನ್ನೂ ಅದರದರ ಜಾತಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಬೀಜವುಳ್ಳ ಹಣ್ಣಿನ ಮರಗಳನ್ನೂ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮಾಡಲಿ,” ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. ಅದು ಹಾಗೆಯೇ ಆಯಿತು. 12 ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಜಾತಿಯ ಪ್ರಕಾರ ಬೀಜಬಿಡುವ ಕಾಯಿಪಲ್ಯದ ಗಿಡಗಳು ಉಂಟಾದವು ಮತ್ತು ಅದರದರ ಜಾತಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಬೀಜವುಳ್ಳ ಹಣ್ಣಿನ ಮರಗಳನ್ನು ಮೊಳೆಯಿಸಿದವು. ದೇವರು ಅದನ್ನು ಒಳ್ಳೆಯದೆಂದು ಕಂಡರು. 13 ಹೀಗೆ ಸಾಯಂಕಾಲವೂ ಉದಯಕಾಲವೂ ಆಗಿ ಮೂರನೆಯ ದಿನವಾಯಿತು. 14 ಅನಂತರ ದೇವರು, “ಹಗಲನ್ನು ರಾತ್ರಿಯಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಆಕಾಶಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಬೆಳಕುಗಳಿರಲಿ; ಅವು

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# 창세기

**1** 태초에 하나님이 천지를 창조하시니라 **2** 땅이 혼돈하고 공허하며 흑암이 깊음 위에 있고 하나님의 신은 수면에 운행하시니라 **3** 하나님이 가라사대 빛이 있으라 하시매 빛이 있었고 **4** 그 빛이 하나님의 보시기에 좋았더라 하나님이 빛과 어두움을 나누사 **5** 빛을 낮이라 칭하시고 어두움을 밤이라 칭하시니라 저녁이 되며 아침이 되니 이는 첫째 날이니라 **6** 하나님이 가라사대 물 가운데 궁창이 있어 물과 물로 나뉘게 하리라 하시고 **7** 하나님이 궁창을 만드사 궁창 아래의 물과 궁창 위의 물로 나뉘게 하시매 그대로 되니라 **8** 하나님이 궁창을 하늘이라 칭하시니라 저녁이 되며 아침이 되니 이는 둘째 날이니라 **9** 하나님이 가라사대 천하의 물이 한 곳으로 모이고 물이 드러나라 하시매 그대로 되니라 **10** 하나님이 물을 땅이라 칭하시고 모인 물을 바다라 칭하시니라 하나님의 보시기에 좋았더라 **11** 하나님이 가라사대 땅은 풀과 씨 맺는 채소와 각기 종류대로 씨 가진 열매 맺는 과목을 내라 하시매 그대로 되어 **12** 땅이 풀과 각기 종류대로 씨 맺는 채소와 각기 종류대로 씨 가진 열매 맺는 나무를 내니 하나님의 보시기에 좋았더라 **13** 저녁이 되며 아침이 되니 이는 셋째 날이니라 **14** 하나님이 가라사대 하늘의 궁창에 광명이 있어 주야를 나뉘게 하라 또 그 광명으로 하여 징조와 사시와 일자와 연한이 이루라 **15** 또 그 광명이 하늘의 궁창에 있어 땅에 비취라 하시고 (그대로 되니라) **16** 하나님이 두 큰 광명을 만드사 큰 광명으로 낮을 주관하게 하시고 작은 광명으로 밤을 주관하게 하시며 또 별들을 만드시고 **17** 하나님이 그것들을 하늘의 궁창에 두어 땅에 비취게 하시며 **18** 주야를 주관하게 하시며 빛과 어

# 창세기

**1** 태초에 하나님이 천지를 창조하시니라! **2** 땅이 혼돈하고 공허하며 흑암이 깊음 위에 있고 하나님의 신(神)은 수면에 운행하시니라 **3** 하나님이 가라사대 빛이 있으라! 하시매 빛이 있었고 **4** 그 빛이 하나님의 보시기에 좋았더라 하나님이 빛과 어두움을 나누사 **5** 빛을 낮이라 칭하시고 어두움을 밤이라 칭하시니라 저녁이 되며 아침이 되니 이는 첫째 날이니라 **6** 하나님이 가라사대 물 가운데 궁창이 있어 물과 물로 나뉘게 하리라! 하시고 **7** 하나님이 궁창을 만드사 궁창 아래의 물과 궁창 위의 물로 나뉘게 하시매 그대로 되니라 **8** 하나님이 궁창을 하늘이라 칭하시니라 저녁이 되며 아침이 되니 이는 둘째 날이니라 **9** 하나님이 가라사대 천하의 물이 한곳으로 모이고 물이 드러나라! 하시매 그대로 되니라 **10** 하나님이 물을 땅이라 칭하시고 모인 물을 바다라 칭하시니라 하나님의 보시기에 좋았더라 **11** 하나님이 가라사대 땅은 풀과 씨 맺는 채소와 각기 종류대로 씨 가진 열매 맺는 과목을 내라 하시매 그대로 되어 **12** 땅이 풀과 각기 종류대로 씨 맺는 채소와 각기 종류대로 씨 가진 열매 맺는 나무를 내니 하나님의 보시기에 좋았더라 **13** 저녁이 되며 아침이 되니 이는 세째 날이니라 **14** 하나님이 가라사대 하늘의 궁창에 광명이 있어 주야를 나뉘게 하라 또 그 광명으로 하여 징조와 사시와 일자와 연한이 이루라 **15** 또 그 광명이 하늘의 궁창에 있어 땅에 비취라 하시고 (그대로 되니라) **16** 하나님이 두 큰 광명을 만드사 큰 광명으로 낮을 주관하게 하시고 작은 광명으로 밤을 주관하게 하시며 또 별들을 만드시고 **17** 하나님이 그것들을 하늘의 궁창에 두어 땅에 비취게 하시며 **18** 주야를 주관하게 하시며 빛과 어

# Genesis

**1** Ke mutawauk, ke God El orala kusrao, faclu, ac ma nukewa, **2** faclu wangin lumah ac wangin koano. Lohsr matoltol afunla acn loal uh, ac Ngun lun God apisya fin kof uh. **3** Na God El fahk, “Lela in oasr kalem” — ac kalem uh sikyak. **4** God El insewowo ke ma El liye. Na El sraclik kalem liki lohsr uh, **5** ac El pangon kalem uh “Len,” ac lohsr uh “Fong.” Ke safla eku sac na lotutang sikme — pa ingan len se emeet. **6** Ac God El fahk, “Lela in oasr sie lisrlisr inmasrlon kof uh, in sraclik kof uh liki kof uh.” **7** Ouinge God El orala lisrlisr se ac sraclik kof ma oan ye lisrlisr sac liki kof ma oan lucng liki lisrlisr sac. Na orekla oana. **8** God El pangon lisrlisr sac “Yen engyeng uh.” Ke safla eku sac na lotutang sikme — pa ingan len se akluo. **9** Na God El fahk, “Lela kof ye acn engyeng uh in tukeni nu ke sie acn, tuh acn pao uh fah sikyak” — na orekla oana. **10** El pangon acn pao uh “Faclu,” ac kof ma toeni nu sie uh El pangon “Meoa.” Ac God El liye ma El orala tuh na wo. **11** Na El fahk, “Lela faclu in akkapye kain in mah nukewa ac kain in sak nukewa — na sikyak oana. **12** Ouinge faclu akkapyauk kain in sak nukewa, ac God El liye ma El orala tuh na wo. **13** Ke safla eku sac na lotutang sikme — pa ingan len se aktolu. **14** Na God El fahk, “Lela mwe kalem uh in sikyak yen engyeng uh in sraclik len liki fong, ac in akkalemye pacl in mutawauk lun len, yac, ac pacl in akfulat, **15** ac elos fah kalem inkusrao me ac tolak fin faclu” — ac ouinge orekla oana. **16** Ouinge God El orala kalem luo ma yohk uh: faht in leumi len, ac malem in leumi fong; El oayapa orala itu uh. **17** El oakiya kalem inge inkusrao in tolak fin faclu, **18** in karingin len ac fong, ac in sraclik kalem liki lohsr. Ac God El liye ma El orala tuh na wo. **19** Ke safla eku sac na lotutang sikme — pa ingan len se



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

## پهیدا بوون

**1** له سهره تادا خودا ئاسمان و زه وینی به دینینا. 2 زه ویش بی شیوه و به تال بوو، تاریکیش له سهر پرووی قولایه کان بوو. رۆحی خوداش له سهر پرووی ئاوه کان ده جولایه وه. 3 خودا فهرمووی: «با پروونا کی بییت.» ئینجا پروونا کی بوو. 4 خوداش بینی که پروونا کییه که باش بوو. ئیتر خودا پروونا کییه که ی له تاریکی جیا کرده وه. 5 خودا پروونا کییه که ی ناو نا «رۆژ» و تاریکیه که ی ناو نا «شه و.» عیواره بوو، بووه به یانی، ئەمه رۆژی یه که م بوو. 6 خودا فهرمووی: «با بۆشاییه که له تیوان ئاوه کاندای بییت، بۆ جیابونه وه ی ئاوه له ئاو.» 7 جا ئاوا بوو. خودا بۆشاییه که ی دروستکرد و ئاوه که ی ژیر بۆشاییه که ی له ئاوه که ی سهر بۆشاییه کراوه که جیا کرده وه. 8 خودا بۆشاییه که ی ناونا «ئاسمان.» جا عیواره بوو، بووه به یانی، ئەمه رۆژی دووهم بوو. 9 خودا فهرمووی: «با ئاوه کانی ژیر ئاسمان له یه که شوین کۆبینه وه و وشکانی دهر بکه ویت.» جا ئاوا بوو. 10 خودا وشکانییه که ی ناونا «زه وی.» ئاوه کۆبووه وه که شی ناونا «دهریا.» خوداش بینی که ئەمه باش بوو. 11 ئینجا خودا فهرمووی: «با زه وی سه وزایی به رهه م بهینیت: پرووه کی توودار و داری بهردار له سهر زه وی، ئەوه ی تووه که ی له ناو خۆیه تی، له جۆری خۆی.» جا ئاوا بوو. 12 زه وی سه وزایی به رهه م هینا: پرووه کی توودار له جۆری خۆی و دار که بهر دروستبکات و تووه که ی تیدا بییت له جۆری خۆی. خوداش بینی که ئەمه باش بوو. 13 جا عیواره بوو، بووه به یانی، ئەمه رۆژی سییه م بوو. 14 ئینجا خودا فهرمووی: «با له بۆشایی ئاسماندا پروونا کییه کان هه بن بۆ جیا کردنه وه ی رۆژ له شه و، ههروه ها بۆ نیشانکردنی وهرز و رۆژ و سال. 15 با پروونا کییه کان له بۆشایی ئاسماندا بین، تا کو سهر زه وی پروونا ک بکه نه وه.» جا ئاوا بوو. 16 ههروه ها خودا دوو پروونا کییه مه زنه که ی دروستکرد، پروونا کییه که وره که یان بۆ فهرمانزه وایه تی رۆژ، پروونا کییه بچوکه که شیان بۆ فهرمانزه وایه تی شه و، ههروه ها ته ستره کانیش. 17 خودا له بۆشایی ئاسماندا بۆ پروونا ککرده وه ی سهر زه وی دایان، 18 بۆ فهرمانزه وایه تی رۆژ و شه و و جیا کردنه وه ی پروونا کی له تاریکی. خوداش بینی که ئەمه باش بوو. 19 جا عیواره بوو، بووه به یانی، ئەمه رۆژی چواره م بوو. 20 ئینجا خودا فهرمووی: «با ئاوه کان

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genesis

**1**In principio creavit Deus cælum et terram. **2**Terra autem erat inanis et vacua, et tenebræ erant super faciem abyssi: et spiritus Dei ferebatur super aquas. **3**Dixitque Deus: Fiat lux. Et facta est lux. **4**Et vidit Deus lucem quod esset bona: et divisit lucem a tenebris. **5**Appellavitque lucem Diem, et tenebras Noctem: factumque est vespere et mane, dies unus. **6**Dixit quoque Deus: Fiat firmamentum in medio aquarum: et dividat aquas ab aquis. **7**Et fecit Deus firmamentum, divisitque aquas, quæ erant sub firmamento, ab his, quæ erant super firmamentum. Et factum est ita. **8**Vocavitque Deus firmamentum, Cælum: et factum est vespere et mane, dies secundus. **9**Dixit vero Deus: Congregentur aquæ, quæ sub cælo sunt, in locum unum: et appareat arida. Et factum est ita. **10**Et vocavit Deus aridam Terram, congregationesque aquarum appellavit Maria. Et vidit Deus quod esset bonum. **11**Et ait: Germinet terra herbam virentem, et facientem semen, et lignum pomiferum faciens fructum juxta genus suum, cujus semen in semetipso sit super terram. Et factum est ita. **12**Et protulit terra herbam virentem, et facientem semen juxta genus suum, lignumque faciens fructum, et habens unumquodque sementem secundum speciem suam. Et vidit Deus quod esset bonum. **13**Et factum est vespere et mane, dies tertius. **14**Dixit autem Deus: Fiant luminaria in firmamento cæli, et dividant diem ac noctem, et sint in signa et tempora, et dies et annos: **15**ut luceant in firmamento cæli, et illuminent terram. Et factum est ita. **16**Fecitque Deus duo luminaria magna:

# Genesis

**1** In principio creavit Deus cælum, et terram. **2** Terra autem erat inanis et vacua, et tenebræ erant super faciem abyssi: et Spiritus Dei ferebatur super aquas. **3** Dixitque Deus: Fiat lux. Et facta est lux. **4** Et vidit Deus lucem quod esset bona: et divisit lucem a tenebris. **5** Appellavitque lucem Diem, et tenebras Noctem: factumque est vespere et mane, dies unus. **6** Dixit quoque Deus: Fiat firmamentum in medio aquarum: et dividat aquas ab aquis. **7** Et fecit Deus firmamentum, divisitque aquas, quæ erant sub firmamento, ab his, quæ erant super firmamentum. Et factum est ita. **8** Vocavitque Deus firmamentum, Cælum: et factum est vespere et mane, dies secundus. **9** Dixit vero Deus: Congregentur aquæ, quæ sub cælo sunt, in locum unum: et appareat arida. Et factum est ita. **10** Et vocavit Deus aridam, Terram, congregationesque aquarum appellavit Maria. Et vidit Deus quod esset bonum. **11** Et ait: Germinet terra herbam virentem, et facientem semen, et lignum pomiferum faciens fructum iuxta genus suum, cuius semen in semetipso sit super terram. Et factum est ita. **12** Et protulit terra herbam virentem, et facientem semen iuxta genus suum, lignumque faciens fructum, et habens unumquodque sementem secundum speciem suam. Et vidit Deus quod esset bonum. **13** Et factum est vespere et mane, dies tertius. **14** Dixit autem Deus: Fiant luminaria in firmamento cæli, et dividant diem ac noctem, et sint in signa et tempora, et dies et annos: **15** ut luceant in firmamento cæli, et illuminent terram. Et factum est ita. **16** Fecitque Deus duo luminaria magna:

# Genesis

**1** In principio creavit Deus cælum, et terram. **2** Terra autem erat inanis et vacua, et tenebræ erant super faciem abyssi: et Spiritus Dei ferebatur super aquas. **3** Dixitque Deus: Fiat lux. Et facta est lux. **4** Et vidit Deus lucem quod esset bona: et divisit lucem a tenebris. **5** Appellavitque lucem Diem, et tenebras Noctem: factumque est vespere et mane, dies unus. **6** Dixit quoque Deus: Fiat firmamentum in medio aquarum: et dividat aquas ab aquis. **7** Et fecit Deus firmamentum, divisitque aquas, quæ erant sub firmamento, ab his, quæ erant super firmamentum. Et factum est ita. **8** Vocavitque Deus firmamentum, Cælum: et factum est vespere et mane, dies secundus. **9** Dixit vero Deus: Congregentur aquæ, quæ sub cælo sunt, in locum unum: et appareat arida. Et factum est ita. **10** Et vocavit Deus aridam, Terram, congregationesque aquarum appellavit Maria. Et vidit Deus quod esset bonum. **11** Et ait: Germinet terra herbam virentem, et facientem semen, et lignum pomiferum faciens fructum iuxta genus suum, cuius semen in semetipso sit super terram. Et factum est ita. **12** Et protulit terra herbam virentem, et facientem semen iuxta genus suum, lignumque faciens fructum, et habens unumquodque sementem secundum speciem suam. Et vidit Deus quod esset bonum. **13** Et factum est vespere et mane, dies tertius. **14** Dixit autem Deus: Fiant luminaria in firmamento cæli, et dividant diem ac noctem, et sint in signa et tempora, et dies et annos: **15** ut luceant in firmamento cæli, et illuminent terram. Et factum est ita. **16** Fecitque Deus duo luminaria magna:

# Genesis

**1**In principio creavit Deus cælum et terram. **2**Terra autem erat inanis et vacua, et tenebræ erant super faciem abyssi: et spiritus Dei ferebatur super aquas. **3**Dixitque Deus: Fiat lux. Et facta est lux. **4**Et vidit Deus lucem quod esset bona: et divisit lucem a tenebris. **5**Appellavitque lucem Diem, et tenebras Noctem: factumque est vespere et mane, dies unus. **6**Dixit quoque Deus: Fiat firmamentum in medio aquarum: et dividat aquas ab aquis. **7**Et fecit Deus firmamentum, divisitque aquas, quæ erant sub firmamento, ab his, quæ erant super firmamentum. Et factum est ita. **8**Vocavitque Deus firmamentum, Cælum: et factum est vespere et mane, dies secundus. **9**Dixit vero Deus: Congregentur aquæ, quæ sub cælo sunt, in locum unum: et appareat arida. Et factum est ita. **10**Et vocavit Deus aridam Terram, congregationesque aquarum appellavit Maria. Et vidit Deus quod esset bonum. **11**Et ait: Germinet terra herbam virentem, et facientem semen, et lignum pomiferum faciens fructum juxta genus suum, cujus semen in semetipso sit super terram. Et factum est ita. **12**Et protulit terra herbam virentem, et facientem semen juxta genus suum, lignumque faciens fructum, et habens unumquodque sementem secundum speciem suam. Et vidit Deus quod esset bonum. **13**Et factum est vespere et mane, dies tertius. **14**Dixit autem Deus: Fiant luminaria in firmamento cæli, et dividant diem ac noctem, et sint in signa et tempora, et dies et annos: **15**ut luceant in firmamento cæli, et illuminent terram. Et factum est ita. **16**Fecitque Deus duo luminaria magna:

# Genesis

**1**In principio creavit Deus caelum, et terram. **2** Terra autem erat inanis et vacua, et tenebrae erant super faciem abyssi: et Spiritus Domini ferebatur super aquas. **3** Dixitque Deus: Fiat lux. Et facta est lux. **4** Et vidit Deus lucem quod esset bona: et divisit lucem a tenebris. **5** Appellavitque lucem Diem, et tenebras Noctem: factumque est vespere et mane, dies unus. **6** Dixit quoque Deus: Fiat firmamentum in medio aquarum: et dividat aquas ab aquis. **7** Et fecit Deus firmamentum, divisitque aquas, quae erant sub firmamento, ab his, quae erant super firmamentum. Et factum est ita. **8** Vocavitque Deus firmamentum, Caelum: et factum est vespere et mane, dies secundus. **9** Dixit vero Deus: Congregentur aquae, quae sub caelo sunt, in locum unum: et appareat arida. Et factum est ita. **10** Et vocavit Deus aridam, Terram, congregationesque aquarum appellavit Maria. Et vidit Deus quod esset bonum. **11** Et ait: Germinet terra herbam virentem, et facientem semen, et lignum pomiferum faciens fructum iuxta genus suum, cuius semen in semetipso sit super terram. Et factum est ita. **12** Et protulit terra herbam virentem, et facientem semen iuxta genus suum, lignumque faciens fructum, et habens unumquodque sementem secundum speciem suam. Et vidit Deus quod esset bonum. **13** Et factum est vespere et mane, dies tertius. **14** Dixit autem Deus: Fiant luminaria in firmamento caeli, et dividant diem ac noctem, et sint in signa et tempora, et dies et annos: **15** ut luceant in firmamento caeli, et illuminent terram. Et factum est



# Genesis

**1** in principio creavit Deus caelum et terram **2** terra autem erat inanis et vacua et tenebrae super faciem abyssi et spiritus Dei ferebatur super aquas **3** dixitque Deus fiat lux et facta est lux **4** et vidit Deus lucem quod esset bona et divisit lucem ac tenebras **5** appellavitque lucem diem et tenebras noctem factumque est vespere et mane dies unus **6** dixit quoque Deus fiat firmamentum in medio aquarum et dividat aquas ab aquis **7** et fecit Deus firmamentum divisitque aquas quae erant sub firmamento ab his quae erant super firmamentum et factum est ita **8** vocavitque Deus firmamentum caelum et factum est vespere et mane dies secundus **9** dixit vero Deus congregentur aquae quae sub caelo sunt in locum unum et appareat arida factumque est ita **10** et vocavit Deus aridam terram congregationesque aquarum appellavit maria et vidit Deus quod esset bonum **11** et ait germinet terra herbam virentem et facientem semen et lignum pomiferum faciens fructum iuxta genus suum cuius semen in semet ipso sit super terram et factum est ita **12** et protulit terra herbam virentem et adferentem semen iuxta genus suum lignumque faciens fructum et habens unumquodque sementem secundum speciem suam et vidit Deus quod esset bonum **13** factumque est vespere et mane dies tertius **14** dixit autem Deus fiant luminaria in firmamento caeli ut dividant diem ac noctem et sint in signa et tempora et dies et annos **15** ut luceant in firmamento caeli et inluminent terram et factum est ita **16** fecitque Deus duo magna luminaria

# Pirmā Mozus

**1** Iesākumā Dievs radīja debesis un zemi. **2** Un zeme bija tumša un tukša, un tumsa bija pār dziļumiem, un Dieva Gars lidinājās pa ūdeņu virsu. **3** Un Dievs sacīja: Lai top gaismā. Tad tapa gaismā. **4** Un Dievs redzēja gaismu labu esam. Un Dievs šķīra gaismu no tumsas. **5** Un Dievs nosauca gaismu par dienu, un tumsu Viņš nosauca par nakti. Un tapa vakars un tapa rīts, pirmā diena. **6** Tad Dievs sacīja: Lai top izplatījums ūdeņu starpā un lai tas šķir ūdeni no ūdens. **7** Un Dievs darīja izplatījumu, un darīja starpu to ūdeni, kas izplatījuma apakšā, un to ūdeni, kas izplatījuma virsū; un tā notika. **8** Un Dievs nosauca izplatījumu par debesi. Un tapa vakars un tapa rīts, otra diena. **9** Tad Dievs sacīja: Lai ūdens debess apakšā krājās vienā vietā, ka sausums top redzams; un tā notika. **10** Un Dievs nosauca sausumu par zemi, un to ūdeņu krājumu Viņš nosauca par jūru. Un Dievs redzēja to labu esam. **11** Un Dievs sacīja: Lai zeme izdod zaļumu un zāli, kas savu sēklu nes, auglīgus kokus, kas augļus nes pēc savas kārtas, kam sava sēkla iekš sevis ir virs zemes; un tā notika. **12** Un zeme izdeva zaļumu un zāli, kas savu sēklu nes pēc savas kārtas, un kokus, kas augļus nes, kam sava sēkla iekš sevis pēc savas kārtas. Un Dievs redzēja to labu esam. **13** Un tapa vakars un tapa rīts, trešā diena. **14** Tad Dievs sacīja: Lai top spīdekļi debess izplatījumā, kas šķir dienu no nakts un kas dod zīmes un laikus un dienas un gadus; **15** Un lai tie ir par spīdekļiem debess izplatījumā un spīd virs zemes; un tā notika. **16** Un Dievs darīja divus lielus spīdekļus, lielāko spīdekli, dienu

# Ebandeli

**1** Na ebandeli, Nzambe akelaki Likolo mpe mokili. **2** Mokili ezalaki na lolenge te mpe ezalaki pamba. Molili ezalaki na likolo ya mozindo; mpe Molimo ya Nzambe azalaki kopepa na likolo ya mayi. **3** Mpe Nzambe alobaki: « Tika ete pole ezala! » Mpe pole ezalaki. **4** Nzambe amonaki ete pole ezali malamumu, akabolaki pole na molili. **5** Nzambe abengaki pole « moyi, » mpe abengaki molili « butu. » Pokwa ezalaki mpe tongo ezalaki. Yango ezalaki mokolo moko. **6** Bongo Nzambe alobaki: « Tika ete etando ezala kati na mayi mpo na kokabola yango! » **7** Nzambe akelaki etando; akabolaki mayi oyo ezalaki na se ya etando na mayi ya likolo. Yango esalemaki mpe bongo. **8** Nzambe abengaki etando « likolo. » Pokwa ezalaki, tongo mpe ezalaki. Yango ezalaki mokolo ya mibale. **9** Bongo Nzambe alobaki: « Tika ete mayi oyo ezali na se ya likolo esangana esika moko mpo ete mabele ya kokawuka ebima! » Yango esalemaki mpe bongo. **10** Nzambe abengaki mabele ya kokawuka « mokili, » mpe abengaki mayi oyo esanganaki esika moko « ebale monene. » Nzambe amonaki ete ezali malamumu. **11** Nzambe alobaki: « Tika ete mokili ebimisa matiti, milona oyo ezali na nkona mpe banzete ya mbuma oyo ebotaka mbuma kolanda lolenge ya nzete moko na moko! » Yango esalemaki mpe bongo. **12** Mabele ebimisaki matiti, milona oyo ebotaka nkona kolanda lolenge ya molona moko na moko mpe banzete oyo ebotaka mbuma kolanda lolenge ya nzete moko na moko. Nzambe amonaki ete ezali malamumu. **13** Pokwa ezalaki, tongo mpe ezalaki. Yango ezalaki mokolo ya misato. **14** Bongo Nzambe alobaki: « Tika ete biloko oyo ebimisaka pole ezala na etando ya likolo mpo na kokabola moyi wuta na butu, mpo na kozala bilembo oyo ekolakisa bileko, mikolo mpe

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Olubereberye

**1** Ku lubereberye Katonda yatonda eggulu n'ensi. **2** Ensi yali njereere nga yeetabuddetabudde, ekizikiza nga kibisse kungulu ku buziba, n'Omwoyo wa Katonda ng'atambulira ku mazzi. **3** Awo Katonda n'agamba nti, "Wabeerewo obutangaavu," ne waba obutangaavu. **4** Katonda n'alaba obutangaavu nga bulungi; n'ayawula obutangaavu n'ekizikiza. **5** Katonda obutangaavu n'abuyita emisana, n'ekizikiza n'akiyita ekiro. Ne wabaawo akawungeezi ate ne buba enkya. Olwo lwe lunaku olw'olubereberye. **6** Era Katonda n'agamba nti, "Wabeewo ebbanga lyawule olufu n'amazzi." **7** Bw'atyo Katonda n'akola ebbanga okwawula wansi n'amazzi agali waggulu. Ne kiba bwe kityo. **8** Katonda ebbanga n'aliyita eggulu. Ne buba akawungeezi, ate ne buba enkya, olwo lwe lunaku olwokubiri. **9** Awo Katonda n'ayogera nti, "Amazzi agali wansi w'eggulu gakuŋŋaanire mu kifo kimu, wabeewo olukalu." Ne kiba bwe kityo. **10** Katonda olukalu n'aluyita ensi, amazzi agakuŋŋaanye go n'agayita ennyanja. Katonda n'alaba nga ky'akoze kirungi. **11** Awo Katonda n'agamba nti, "Ensi ereete ebimera: emiti egizaala ensigo mu ngeri yaagyo, emiti egy'ebibala ebibaamu ensigo mu ngeri yaagyo, gibeere ku nsi." Ne kiba bwe kityo. **12** Ensi n'ereeta ebimera: ebimera eby'ensigo ebya buli ngeri, n'emiti egy'ebibala ebya buli ngeri n'ebijja ku nsi. Katonda n'alaba nga ky'akoze kirungi. **13** Ne buba akawungeezi ate ne buba enkya. Olwo lwe lunaku olwokusatu. **14** Awo Katonda n'agamba nti, "Wabeewo ebyaka mu bbanga ly'eggulu, okwawula emisana n'ekiro; bibeerenga obubonero okwawulanga ebiro, n'ennaku, n'emyaka. **15** Bibeere ebyaka ku ggulu, bireetere ensi obutangaavu." Ne kiba bwe kityo. **16** Katonda n'akola

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Genesisy

**1** Tamin' ny voalohany Andriamanitra nahary ny lanitra sy ny tany. **2** Ary ny tany dia tsy nisy endrika sady foana; ary aizina no tambonin' ny lalina. Ary ny fanahin' Andriamanitra nanomba tambonin' ny rano. **3** Ary Andriamanitra nanao hoe: Misa mazava; dia nisy mazava. **4** Ary hitan' Andriamanitra fa tsara ny mazava; ary nampisarahin' Andriamanitra ny mazava sy ny maizina. **5** Ary Andriamanitra nanao ny mazava hoe andro; ary ny maizina nataony hoe alina. Dia nisy hariva, ary nisy maraina, andro voalohany izany. **6** Ary Andriamanitra nanao hoe: Misa habakabaka eo anelanelan' ny rano; ary aoka hampisaraka ny rano amin' ny rano izy. **7** Ary Andriamanitra nanao ny habakabakaka ka nampisaraka ny rano ambanin' ny habakabaka tamin' ny rano ambonin' ny habakabaka; dia nisy izany. **8** Ary Andriamanitra nanao ny habakabaka hoe lanitra. Dia nisy hariva, ary nisy maraina, andro faharoa izany. **9** Ary Andriamanitra nanao hoe: Aoka hiangona ny rano eny ambanin' ny lanitra ho eo amin' ny fitoerana iray, ary aoka hiseho ny maina; dia nisy izany. **10** Ary Andriamanitra nanao ny maina hoe tany; ary ny rano tafangona nataony hoe ranomasina. Ary hitan' Andriamanitra fa tsara izany. **11** Ary Andriamanitra nanao hoe: Aoka ny tany haniry ahitra sy anana mamoa ary hazo fihinam-boa izay mamoa, samy araka ny karazany avy, ka manam-boa ao aminy, eny ambonin' ny tany; dia nisy izany. **12** Ary ny tany naniry ahitra sy anana mamoa samy araka ny karazany avy, ary hazo mamoa izay manam-boa ao aminy, samy araka ny karazany avy. Ary hitan' Andriamanitra fa tsara izany. **13** Dia nisy hariva, ary nisy maraina, andro fahatelo izany. **14** Ary Andriamanitra nanao hoe: Misa fahazavana

# Genesisy

**1** Tam-pifotorañ' aña, namboaren' Añahare o likerañeo naho ty tane toy, **2** ie amy zay tsy amam-bintaña naho kòake ty tane toy naho nimoromoroña ty an-tarehe' i lalekey, vaho nihelahela ambone' o ranoo t'i Arofon' Añahare. **3** Hoe t'i Andrianañahare: Ampiloneahan-kazavàña; le nisodehan-kazavàña. **4** Nivazohon' Añahare i hazavañey te nisoa, le navahen' Añahare amy ieñey i hazavàñey, **5** nataon' Añahare ty hoe Andro i hazavàñey vaho nanoe'e ty hoe Haleña i ieñey. I haleñey vaho i antoandroy—ty andro valoha'e. **6** Le hoe t'i Andrianañahare: Ampiboahan-dañelanañe añivo' o ranoo hisitaha' ty rano ami'ty rano. **7** Aa le namboaren' Añahare i lañelanañey vaho navi'e amy rano ambone' i lañelanañey ty rano ambane' i lañelanañey. Le izay ty ie. **8** Nataon' Añahare ty hoe likeraña i lañelanañey. I haleñey vaho i antoandroy—ty andro faharoe. **9** Le hoe t'i Andrianañahare: Hatontoña antoetse raïke o rano ambane' i likerañaïo hiboaha' ty tane maïke. Le iizay ty ie. **10** Nataon' Añahare ty hoe Tane i maïkey, naho ty hoe Riake o rano nifanontoña, le nivazohon' Añahare te soa. **11** Aa le hoe t'i Andrianañahare: Ampitiriañ' ahetse i taney, rongona mamoa voa naho hatae mamoa voa rekets' àta'e ty amy karaza'ey. Le izay ty ie. **12** Aa le nitirian' ahetse ty tane toy, rongona mamoa voa ty amy karaza'ey, vaho hatae mamoa voa rekets' àta'e, ty amy karaza'ey. Le nivazohon' Añahare te soa. **13** I haleñey vaho i antoandroy—ty andro fahatelo. **14** Le hoe t'i Andrianañahare: Ampiboahaña failo i lañelanañen-dike



## ഉല്പത്തി

1 ആദിയിൽ ദൈവം ആകാശവും ഭൂമിയും സൃഷ്ടിച്ചു. 2 ഭൂമി രൂപരഹിതവും ശൂന്യവുമായിരുന്നു; വെള്ളം നിറഞ്ഞ ഭൂതലത്തിന്മേൽ അന്ധകാരം വ്യാപിച്ചിരുന്നു. ദൈവത്തിന്റെ ആത്മാവ് വെള്ളത്തിനുമീതെ വ്യാപരിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു. 3 “പ്രകാശം ഉണ്ടാകട്ടെ,” ദൈവം അരുളിച്ചെയ്തു; പ്രകാശം ഉണ്ടായി. 4 പ്രകാശം നല്ലത് എന്നു ദൈവം കണ്ടു; അവിടന്നു പ്രകാശവും അന്ധകാരവും തമ്മിൽ വേർതിരിച്ചു; 5 ദൈവം പ്രകാശത്തെ “പകൽ” എന്നും അന്ധകാരത്തെ “രാത്രി” എന്നും വിളിച്ചു. സന്ധ്യകഴിഞ്ഞു, ഉഷസ്സുമായി—ഒന്നാംദിവസം. 6 “വെള്ളങ്ങളുടെ മധ്യേ ഒരു വിതാനം ഉണ്ടാകട്ടെ,” ദൈവം അരുളിച്ചെയ്തു; “വെള്ളവും വെള്ളവും തമ്മിൽ വേർപിരിയട്ടെ” എന്നും കൽപ്പിച്ചു. 7 അങ്ങനെ ദൈവം ഒരു വിതാനം ഉണ്ടാക്കി, വിതാനത്തിനു താഴെയുള്ള വെള്ളവും മുകളിലുള്ള വെള്ളവും തമ്മിൽ വേർതിരിയട്ടെ എന്നു കൽപ്പിച്ചു; അത് അങ്ങനെതന്നെ സംഭവിച്ചു. 8 വിതാനത്തെ ദൈവം “ആകാശം” എന്നു വിളിച്ചു. സന്ധ്യകഴിഞ്ഞു, ഉഷസ്സുമായി—രണ്ടാംദിവസം. 9 “ആകാശത്തിനുതാഴെയുള്ള വെള്ളം ഒരു സ്ഥലത്തു കൂടിച്ചേർന്ന് ഉണങ്ങിയ നിലം ഉണ്ടാകട്ടെ,” ദൈവം അരുളിച്ചെയ്തു; അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു. 10 ഉണങ്ങിയ നിലത്തിനു ദൈവം “കര” എന്നും വെള്ളത്തിന്റെ ശേഖരത്തിനു “സമുദ്രം” എന്നും പേരുവിളിച്ചു; നല്ലത് എന്നു ദൈവം കണ്ടു. 11 “ഭൂമിയിൽ സസ്യജാലങ്ങൾ മുളയ്ക്കട്ടെ: ഭൂമിയിൽനിന്ന് വിത്തുള്ള സസ്യങ്ങളും അതതുതരം വിത്തുള്ള ഫലം കായ്ക്കുന്ന വൃക്ഷങ്ങളും മുളച്ചുവരട്ടെ,” ദൈവം അരുളിച്ചെയ്തു; അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു. 12 ഭൂമി അതതുതരം വിത്തുള്ള സസ്യജാലങ്ങളും അതതുതരം വിത്തുള്ള ഫലം കായ്ക്കുന്ന വൃക്ഷങ്ങളും മുളപ്പിച്ചു. നല്ലത് എന്നു ദൈവം കണ്ടു. 13 സന്ധ്യകഴിഞ്ഞു, ഉഷസ്സുമായി—മൂന്നാംദിവസം. 14 “പകലും രാത്രിയും തമ്മിൽ വേർതിരിക്കാൻ ആകാശവിതാനത്തിൽ പ്രകാശങ്ങൾ ഉണ്ടാകട്ടെ; ജന്തുക്കൾ, ദിവസങ്ങൾ, സംവത്സരങ്ങൾ എന്നിവയെ തിരിച്ചറിയാനുള്ള ചിഹ്നങ്ങളായി ആ പ്രകാശങ്ങൾ മാറട്ടെ; 15 ഭൂമിയെ പ്രകാശിപ്പിക്കാൻ ആകാശവിതാനത്തിൽ

## ഉല്പത്തി

1 ആദിയിൽ ദൈവം ആകാശവും ഭൂമിയും സൃഷ്ടിച്ചു. 2 ഭൂമി പാഴായും ശൂന്യമായും ഇരുന്നു; ആഴത്തിന്മീതെ ഇരുൾ ഉണ്ടായിരുന്നു. ദൈവത്തിന്റെ ആത്മാവു വെള്ളത്തിൻ മീതെ പരിവർത്തിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു. 3 വെളിച്ചം ഉണ്ടാകട്ടെ എന്നു ദൈവം കല്പിച്ചു; വെളിച്ചം ഉണ്ടായി. 4 വെളിച്ചം നല്ലതു എന്നു ദൈവം കണ്ടു; ദൈവം വെളിച്ചവും ഇരുളും തമ്മിൽ വേർപിരിച്ചു. 5 ദൈവം വെളിച്ചത്തിന്നു പകൽ എന്നും ഇരുളിന്നു രാത്രി എന്നും പേരിട്ടു. സന്ധ്യയായി ഉഷസ്സുമായി, ഒന്നാം ദിവസം. 6 ദൈവം: വെള്ളങ്ങളുടെ മദ്ധ്യേ ഒരു വിതാനം ഉണ്ടാകട്ടെ; അതു വെള്ളത്തിന്നും വെള്ളത്തിന്നും തമ്മിൽ വേർപിരിവായിരിക്കട്ടെ എന്നു കല്പിച്ചു. 7 വിതാനം ഉണ്ടാക്കിട്ടു ദൈവം വിതാനത്തിൻ കീഴുള്ള വെള്ളവും വിതാനത്തിൻ മീതെയുള്ള വെള്ളവും തമ്മിൽ വേർപിരിച്ചു; അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു. 8 ദൈവം വിതാനത്തിന്നു ആകാശം എന്നു പേരിട്ടു. സന്ധ്യയായി ഉഷസ്സുമായി, രണ്ടാം ദിവസം. 9 ദൈവം: ആകാശത്തിൻ കീഴുള്ള വെള്ളം ഒരു സ്ഥലത്തു കൂടട്ടെ; ഉണങ്ങിയ നിലം കാണട്ടെ എന്നു കല്പിച്ചു; അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു. 10 ഉണങ്ങിയ നിലത്തിന്നു ദൈവം ഭൂമി എന്നും വെള്ളത്തിന്റെ കൂട്ടത്തിന്നു സമുദ്രം എന്നും പേരിട്ടു; നല്ലതു എന്നു ദൈവം കണ്ടു. 11 ഭൂമിയിൽനിന്നു പുല്ലും വിത്തുള്ള സസ്യങ്ങളും ഭൂമിയിൽ അത്തതു തരം വിത്തുള്ള ഫലം കായിക്കുന്ന വൃക്ഷങ്ങളും മുളച്ചുവരട്ടെ എന്നു ദൈവം കല്പിച്ചു; അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു. 12 ഭൂമിയിൽ നിന്നു പുല്ലും അത്തതു തരം വിത്തുള്ള ഫലം കായിക്കുന്ന വൃക്ഷങ്ങളും മുളച്ചുവന്നു; നല്ലതു എന്നു ദൈവം കണ്ടു. 13 സന്ധ്യയായി ഉഷസ്സുമായി, മൂന്നാം ദിവസം. 14 പകലും രാവും തമ്മിൽ വേർപിരിവാൻ ആകാശവിതാനത്തിൽ വെളിച്ചങ്ങൾ ഉണ്ടാകട്ടെ; അവ അടയാളങ്ങളായും കാലം, ദിവസം, സംവത്സരം എന്നിവ തിരിച്ചറിവാനായും ഉതകട്ടെ; 15 ഭൂമിയെ പ്രകാശിപ്പിപ്പാൻ ആകാശവിതാനത്തിൽ അവ വെളിച്ചങ്ങളായിരിക്കട്ടെ എന്നു ദൈവം കല്പിച്ചു; അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു. 16 പകൽ വാഴേണ്ടതിന്നു വലിപ്പമേറിയ വെളിച്ചവും രാത്രി വാഴേണ്ടതിന്നു വലിപ്പം കുറഞ്ഞ വെളിച്ചവും ആയി രണ്ടു വലിയ വെളിച്ചങ്ങളെ ദൈവം ഉണ്ടാക്കി;

## ഉല്പത്തി

൧ ആദിയിൽ ദൈവം ആകാശവും ഭൂമിയും സൃഷ്ടിച്ചു. ൨ ഭൂമി രൂപരഹിതവും ശൂന്യവുമായിരുന്നു; ആഴത്തിന്മീതെ ഇരുൾ ഉണ്ടായിരുന്നു. ദൈവത്തിന്റെ ആത്മാവ് വെള്ളത്തിൻ മീതെ പരിവർത്തിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു. ൩ “വെളിച്ചം ഉണ്ടാകട്ടെ” എന്നു ദൈവം കല്പിച്ചു; വെളിച്ചം ഉണ്ടായി. ൪ വെളിച്ചം നല്ലതു എന്നു ദൈവം കണ്ടു; ദൈവം വെളിച്ചവും ഇരുളും തമ്മിൽ വേർപിരിച്ചു. ൫ ദൈവം വെളിച്ചത്തിന് പകൽ എന്നും ഇരുളിന് രാത്രി എന്നും പേരിട്ടു. സന്ധ്യയായി ഉഷസ്സുമായി, ഒന്നാം ദിവസം. ദൈവം വെളിച്ചത്തിനു “പകൽ” എന്നും ഇരുളിനു “രാത്രി” എന്നും പേരുവിളിച്ചു. സന്ധ്യയായി ഉഷസ്സുമായി, ഒന്നാം ദിവസം. ൬ ദൈവം: “വെള്ളങ്ങളുടെ മദ്ധ്യേ ഒരു വിതാനം ഉണ്ടാകട്ടെ; അത് വെള്ളത്തിനും വെള്ളത്തിനും തമ്മിൽ വേർതിരിവായിരിക്കട്ടെ” എന്നു കല്പിച്ചു. ൭ വിതാനം ഉണ്ടാക്കിയിട്ട് ദൈവം വിതാനത്തിൻ കീഴിലുള്ള വെള്ളവും വിതാനത്തിൻ മീതെയുള്ള വെള്ളവും തമ്മിൽ വേർപിരിച്ചു; അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു. ൮ ദൈവം വിതാനത്തിന് “ആകാശം” എന്ന് പേർവിളിച്ചു. സന്ധ്യയായി ഉഷസ്സുമായി, രണ്ടാംദിവസം. ൯ ദൈവം: “ആകാശത്തിൻ കീഴുള്ള വെള്ളം ഒരു സ്ഥലത്തു കൂടട്ടെ; ഉണങ്ങിയ നിലം കാണട്ടെ” എന്ന് കല്പിച്ചു; അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു. ൧൦ ഉണങ്ങിയ നിലത്തിനു ദൈവം ഭൂമി എന്നും വെള്ളത്തിന്റെ കൂട്ടത്തിനു സമുദ്രം എന്നും പേരിട്ടു; നല്ലത് എന്നു ദൈവം കണ്ടു. ൧൧ ഭൂമിയിൽനിന്നു പുല്ലും വിത്തുള്ള സസ്യങ്ങളും ഭൂമിയിൽ അതത് തരം വിത്തുള്ള ഫലം കായിക്കുന്ന വൃക്ഷങ്ങളും മുളച്ചുവരട്ടെ എന്നു ദൈവം കല്പിച്ചു; അങ്ങനെ സംഭവിച്ചു. ൧൨ ഭൂമിയിൽനിന്നു പുല്ലും അതത് തരം വിത്തുള്ള ഫലം കായിക്കുന്ന വൃക്ഷങ്ങളും മുളച്ചുവന്നു; നല്ലത് എന്നു ദൈവം കണ്ടു. ൧൩ സന്ധ്യയായി ഉഷസ്സുമായി, മൂന്നാംദിവസം. ൧൪ “പകലും രാവു തമ്മിൽ വേർതിരിക്കുവാൻ ആകാശവിതാനത്തിൽ വെളിച്ചങ്ങൾ ഉണ്ടാകട്ടെ; അവ അടയാളങ്ങളായും ജന്തുക്കളും, ദിവസവും, വർഷങ്ങളും തിരിച്ചറിയുവാനായും ഇരിക്കട്ടെ; ൧൫ ഭൂമിയെ പ്രകാശിപ്പിക്കുവാൻ ആകാശവിതാനത്തിൽ അവ വെളിച്ചങ്ങളായിരിക്കട്ടെ എന്നു ദൈവം

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Kenehi

**1** He mea hanga na te atua i te timatanga te rangi me te whenua. **2** A kahore he ahua o te whenua, i takoto kau; he pouri ano a runga i te mata o te hohonu. Na ka whakapaho te Wairua o te Atua i runga i te kare o nga wai. **3** A ka ki te Atua, Kia marama: na ka marama. **4** A ka kite te Atua i te marama, he pai: a ka wehea e te Atua te marama i te pouri. **5** Na ka huaina e te Atua te marama ko te Awatea, a ko te pouri i huaina e ia ko te Po. A ko te ahiahi, ko te ata, he ra kotahi. **6** Na ka mea te Atua, Kia whai kikorangi a waenganui o nga wai, hei wehe i waenganui o nga wai. **7** Na ka hanga e te Atua te kikorangi, ka wehea e ia nga wai i raro o te kikorangi i nga wai o runga o te kikorangi: a ka oti. **8** Na ka huaina te kikorangi e te Atua ko te Rangi. A ko te ahiahi, ko te ata, he ra tuarua. **9** Na ka mea te Atua, Kia huihuia nga wai i raro i te rangi kia kotahi te wahi, a kia puta te tuawhenua: a ka oti. **10** Na ka huaina e te Atua te tuawhenua ko te Whenua; a ko te huihuinga o nga wai i huaina e ia ko nga Moana: a ka kite te Atua, he pai. **11** Na ka mea te Atua, Kia pihi ake te tarutaru i te whenua, te otaota whai purapura, me te rakau hua, ki runga ki te whenua, e hua ana ona hua, he mea rite tonu ki a ia, kei roto nei i a ia ona purapura: a ka oti. **12** Na ka whakaputaina e te whenua te tarutaru, te otaota hoki e hua ana ona hua he mea rite tonu ki a ia, me te rakau whai hua, kei roto nei i a ia ona purapura he mea rite tonu ki a ia: a ka kite te Atua, he pai. **13** A ko te ahiahi, ko te ata, he ra tuatoru. **14** Na ka mea te Atua, Kia whai mea whakamarama te kiko o te rangi, hei wehe i te awatea, i te po; hei tohu ano aua mea, hei taima, hei ra, hei tau: **15** Hei whakamarama aua mea i te kiko o te rangi, hei whakamarama i te whenua: a ka

## उत्पत्ति

१ प्रारंभी देवाने आकाश व पृथ्वी ही निर्माण केली. २ पृथ्वी अंदाधुंद व रिकामी होती. जलाशयावर अंधकार होता, देवाचा आत्मा पाण्यावर पाखर घालत होता. ३ देव बोलला, “प्रकाश होवो” आणि प्रकाश झाला. ४ देवाने प्रकाश पाहिला की तो चांगला आहे. देवाने अंधकारापासून प्रकाश वेगळा केला. ५ देवाने प्रकाशाला “दिवस” व अंधकाराला “रात्र” असे नाव दिले. संध्याकाळ झाली व सकाळ झाली, हा पहिला दिवस. ६ देव बोलला, “जलांच्या मध्यभागी अंतराळ होवो व ते जलापासून जलांची विभागणी करो.” ७ देवाने अंतराळ केले आणि अंतराळावरच्या व अंतराळाखालच्या जलांची विभागणी केली व तसे झाले. ८ देवाने अंतराळास आकाश असे म्हटले. संध्याकाळ झाली व सकाळ झाली, हा दुसरा दिवस. ९ नंतर देव बोलला, “आकाशाखालील पाणी एकाजागी एकत्र जमा होवो व कोरडी जमीन दिसून येवो,” आणि तसे झाले. १० देवाने कोरड्या जमिनीस भूमी आणि एकत्र झालेल्या पाण्याच्या संचयास समुद्र असे म्हटले. त्याने पाहिले की हे चांगले आहे. ११ देव बोलला, “हिरवळ, बीज देणाऱ्या वनस्पती, आणि आपआपल्या जातीप्रमाणे, ज्यात त्याचे बीज आहे अशी फळे देणारी फळझाडे, ही पृथ्वीवर येवोत.” आणि तसेच झाले. १२ पृथ्वीने हिरवळ, आपापल्या जातीचे बीज देणाऱ्या वनस्पती आणि आपापल्या जातीची फळे देणारी व त्या फळातच आपापल्या जातीचे बीज असणारी फळझाडे भूमीने उत्पन्न केली. देवाने पाहिले की हे चांगले आहे. १३ संध्याकाळ झाली व सकाळ झाली, हा तिसरा दिवस. १४ मग देव बोलला, “दिवस व रात्र ही वेगळी करण्यासाठी आकाशात ज्योति होवोत व त्या चिन्हे, ऋतू, दिवस, आणि वर्षे दाखविणाऱ्या होवोत. १५ पृथ्वीला प्रकाश देण्यासाठी आकाशात त्या दीपाप्रमाणे होवोत,” आणि तसे झाले. १६ दिवसावर सत्ता चालविण्यासाठी मोठी ज्योत आणि रात्रीवर सत्ता चालविण्यासाठी लहान ज्योत, अशा दोन मोठ्या ज्योती देवाने निर्माण केल्या. त्याने तारेही निर्माण केले. १७ पृथ्वीवर प्रकाश देण्यासाठी, १८ दिवसावर व रात्रीवर सत्ता चालविण्यासाठी, प्रकाश व अंधकार वेगळे करण्यासाठी देवाने त्यांना अंतराळात ठेवले. देवाने पाहिले की हे चांगले आहे. १९ संध्याकाळ झाली व

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank



ကမ္ဘာဦး

၁ ဘုရားသခင်သည်စကြဝဠာကိုဖန်ဆင်း တော်မူသောအခါ- ၂ ကမ္ဘာမြေကြီးသည်အသွင်သဏ္ဍာန်ဟူ၍မရှိ။ လဟာသက်သက်ဖြစ်၏။ သမုဒ္ဒရာရေပြင် ကြီးကိုမှောင်အတိဖုံး၍ရေပြင်ပေါ်၌ ဘုရားသခင်၏တန်ခိုးတော် လှုပ်ရှားလျက်ရှိ၏။-  
 ၃ ဘုရားသခင်က`အလင်းရောင်ပေါ်စေ' ဟု အမိန့်တော်ချမှတ်သောအခါ အလင်းရောင် ထွက်ပေါ်လာ၏။- ၄ ဘုရားသခင်သည်အလင်းရောင်ကိုရှုမြင်၍ နှစ်သက်တော်မူ၏။ ထို့နောက်အလင်းနှင့် အမှောင်ကိုပိုင်းခြားလျက်- ၅ အလင်းကို `နေ' ဟူ၍လည်းကောင်း၊ အမှောင် ကို `ညဉ့်' ဟူ၍လည်းကောင်းခေါ်တွင်စေတော် မူ၏။ ညဦးမှန်နက်အထိပထမနေ့ရက် ဖြစ်လေ၏။ ၆ ထိုနောက်ဘုရားသခင်က `ရေချောင်းနှစ်ပိုင်း ခွဲခြားတည်ရှိစေရန် မိုးမျက်နှာကြက်ဖြစ်ပေါ် စေ' ဟုမိန့်တော်မူသည့်အတိုင်းဖြစ်ပေါ်လာ၏။ ဘုရားသခင်သည်ထိုသို့မိုးမျက်နှာကြက် ကိုဖြစ်ပေါ်စေ၍ မိုးမျက်နှာကြက်ရှိရေနှင့် အောက်ရှိရေကိုပိုင်းခြားတော်မူ၏။- ၈ မိုးမျက်နှာကြက်ကို`မိုးကောင်းကင်' ဟုခေါ် တွင်စေတော်မူ၏။ ညဦးမှန်နက်အထိဒုတိယ နေ့ရက်ဖြစ်လေ၏။ ၉ တစ်ဖန်ဘုရားသခင်က`မိုးကောင်းကင်အောက် တွင်ကုန်းပေါ်လာရန် တစ်နေရာတည်း၌ရေစု ဝေးစေ' ဟုအမိန့်ပေးသည့်အတိုင်းကုန်းပေါ် လာ၏။- ၁၀ ကုန်းကို`မြေကြီး' ဟူ၍လည်းကောင်း၊ စုဝေး လျက်ရှိသောရေကို`ပင်လယ်' ဟူ၍လည်းကောင်း ခေါ်တွင်စေတော်မူ၏။ ဘုရားသခင်သည် ထို အမှုအရာကိုရှုမြင်၍နှစ်သက်တော်မူ၏။- ၁၁ ထိုနောက်`ကောက်ပဲသီးနှံနှင့်သစ်သီးပင်အမျိုး မျိုးကိုမြေကြီးမှပေါက်စေ' ဟုအမိန့်ပေး သည့်အတိုင်းပေါက်လာကြ၏။- ၁၂ သို့ဖြစ်၍မြေကြီးမှ အပင်အမျိုးမျိုးပေါက် လာကြ၏။ ဘုရားသခင်သည် ထိုအမှုအရာ ကိုရှုမြင်၍နှစ်သက်တော်မူ၏။- ၁၃ ညဦးမှန်နက်အထိတတိယနေ့ရက်ဖြစ် လေ၏။ ၁၄ တစ်ဖန်ဘုရားသခင်က`နေနှင့်ညဉ့်ကို ခွဲခြားရန်နှင့်နေ့ရက်၊ နှစ်၊ ပွဲတော်ရက် ၁၅ ထိုအလင်းဗိမာန်တို့သည်မိုးကောင်းကင်မှာ အလင်းရောင်ထွန်းသဖြင့် မြေကြီးပေါ်တွင် အလင်းရစေ' ဟုအမိန့်ပေးသည့်အတိုင်း ဖြစ်ပေါ်လာ၏။- ၁၆ သို့ဖြစ်၍နေ့ကိုကြီးစိုးရန်ဗိမာန်နှင့်ည ကိုကြီးစိုးရန် လဗိမာန်နှင့်ကြယ်များကို ဖန်ဆင်းတော်မူ၏။- ၁၇ ဘုရားသခင်သည်မြေကြီးပေါ်မှာအလင်းရ စေရန်နှင့်- ၁၈ နေနှင့်ညကိုကြီးစိုး၍အလင်းနှင့်အမှောင်ကို ခွဲခြားစေရန် မိုးကောင်းကင်တွင်အလင်းဗိမာန် များကိုတည်ရှိစေတော်မူ၏။ ဘုရားသခင် သည်ထိုအမှုအရာကိုရှုမြင်၍နှစ်သက် တော်မူ၏။- ၁၉ ညဦးမှန်နက်အထိစတုတ္ထနေ့ရက်ဖြစ်လေ၏။ ၂၀ တစ်ဖန်ဘုရားသခင်က`ရေထဲ၌သက်ရှိသတ္တ ဝါအမျိုးမျိုးဖြစ်ပွားစေ၊ လေထဲ၌လည်းငှက် များပျံဝဲစေ' ဟုအမိန့်ပေးသည့်အတိုင်းရေ သတ္တဝါနှင့်ငှက်သတ္တဝါများဖြစ်ပွားလာ ကြ၏။- ၂၁ သို့ဖြစ်၍ဘုရားသခင်သည်ပင်လယ်ငါးသတ္တ ဝါကြီးများအစရှိသောရေသတ္တဝါအမျိုး မျိုး၊ ငှက်အမျိုးမျိုးတို့ကိုဖန်ဆင်းတော်မူ၏။ ဘုရားသခင်သည် ထိုအမှုအရာကိုရှုမြင် ၍နှစ်သက်တော်မူ၏။- ၂၂ `ရေသတ္တဝါတို့သည်ပင်လယ်ထဲ၌မြောက်မြားစွာပေါက်ပွားကြစေ၊ ငှက်တို့သည်လည်းတိုးပွား ကြစေ' ဟုဘုရားသခင်အမိန့်ပေး၍ထို သတ္တဝါတို့အား ကောင်းချီးပေးတော်မူ၏။- ၂၃ ညဦးမှန်နက်အထိပဉ္စမနေ့ရက်ဖြစ်လေ၏။ ၂၄ တစ်ဖန်ဘုရားသခင်က`ကမ္ဘာမြေကြီးပေါ် တွင် တိရစ္ဆာန်အယဉ်နှင့်တိရစ္ဆာန်အရိုင်းအကြီး အငယ်အမျိုးမျိုးဖြစ်ပွားကြစေ' ဟုအမိန့် ပေးသည့်အတိုင်းဖြစ်ပွားလာကြ၏။- ၂၅ ဘုရားသခင်သည်တိရစ္ဆာန်အမျိုးမျိုးတို့ကို ထိုကဲ့သို့ဖန်ဆင်းတော်မူ၏။ ဘုရားသခင် သည် ထိုအမှုအရာကိုရှုမြင်၍နှစ်သက် တော်မူ၏။ ၂၆ ထိုနောက်ဘုရားသခင်က`ငါတို့သည် ငါတို့ ၏ပုံသဏ္ဍာန်နှင့်တူသောလူသတ္တဝါတို့ကို ဖန်ဆင်းကြကုန်အံ့၊ သူတို့အားရေသတ္တဝါ၊ ငှက်သတ္တဝါနှင့်တိရစ္ဆာန်အယဉ်အရိုင်းအကြီး အငယ်တို့ကိုအစိုးရစေမည်' ဟုမိန့်တော်

ကမ္ဘာဦး

**ကမ္ဘာဦး**

၁ အစ အဦး၌ ဘုရားသခင် သည် ကောင်းကင် နှင့် မြေကြီး ကို ဖန်ဆင်း တော်မူ၏။ ၂ မြေကြီး သည်အဆင်း သဏ္ဍာန်မရှိ၊ လွတ်လပ် လဟာဖြစ်၏။ နက်နဲ ရာအရပ် ကို မှောင်မိုက် ဖုံးလွှမ်း ၍ ဘုရားသခင် ၏ ဝိညာဉ် တော်သည် ရေ မျက်နှာပြင် ပေါ် မှာ လှုပ်ရှား တော်မူ၏။ ၃ ဘုရား သခင်ကလည်း အလင်း ဖြစ်စေ ဟု အမိန့် တော်ရှိ၍ အလင်း ဖြစ် လေ၏။ ၄ ထို အလင်း ကောင်း သည်ကို ဘုရား သခင်မြင် ၍ ၊ အလင်း နှင့် မှောင်မိုက် ကိုပိုင်းခြား ခွဲထားတော်မူ၏။ ၅ အလင်း ကို နေဟူသောအမည်ဖြင့်၎င်း ၊ မှောင်မိုက် ကို ညဉ့် ဟူသောအမည်ဖြင့်၎င်း ၊ ခေါ်ဝေါ် သမုတ် တော်မူ၍ ည ဦးနှင့် နံနက် သည် ပဌမ နေ့ရက် ဖြစ် လေ၏။ ၆ တဖန် ဘုရားသခင် က ရေ အလယ် ၌ မိုင်း မျက်နှာကြက်ဖြစ် စေ၊ ရေ နှင့် ရေ ချင်း ခြားနား စေဟု အမိန့် တော်ရှိသဖြင့်၊ ၇ မိုင်း မျက်နှာကြက်ကို ဘုရား သခင်ဖန်ဆင်း တော်မူ၍ ၊ မိုင်း မျက်နှာကြက်အောက် ၌ ရှိသောရေ နှင့်၊ မိုင်း မျက်နှာကြက်အပေါ် ၌ ရှိသောရေ ကို ပိုင်းခြား တော်မူသည်အတိုင်း ဖြစ် လေ၏။ ၈ မိုင်း မျက်နှာကြက်ကိုလည်း မိုင်းကောင်းကင် ဟူသောအမည်ဖြင့် ဘုရား သခင်ခေါ်ဝေါ် သမုတ်တော်မူ ၍ ၊ ည ဦးနှင့် နံနက် သည် ဒုတိယ နေ့ ရက်ဖြစ် လေ၏။ ၉ တဖန် ဘုရား သခင်က မိုင်း ကောင်းကင်အောက် ၌ ရှိသောရေ စုဝေး စေ၊ ကုန်း ပေါ် စေဟု အမိန့် တော် ရှိသည်အတိုင်း ဖြစ် လေ၏။ ၁၀ ကုန်း ကိုမြေ ဟူသောအမည်ဖြင့်၎င်း၊ ရေ စုဝေး ရာကို ပင်လယ် ဟူသောအမည် ဖြင့်၎င်း ၊ ဘုရား သခင်ခေါ်ဝေါ် သမုတ်တော်မူ၍ ထို အမှုအရာကောင်း သည်ကို ဘုရား သခင်မြင် တော်မူ၏။ ၁၁ တဖန် ဘုရား သခင်က၊ မြေ သည် မြက် ပင်ကို၎င်း၊ စပါး သီးကို ဖြစ်စေသော စပါး ပင် ကို၎င်း၊ မြေ ပေါ် မှာ မျိုးစေ့ ပါလျက် သစ်သီး မျိုးကို ဖြစ် စေသော သစ်ပင်ကို၎င်း၊ ပေါက် စေဟု အမိန့် တော်ရှိသည် အတိုင်း ဖြစ် လေ၏။ ၁၂ မြေ သည်မြက် ပင်ကို၎င်း စပါး သီးမျိုးကို ဖြစ်စေသော စပါး ပင်ကို၎င်း၊ မိမိ ၌ မျိုးစေ့ ပါလျက် သစ်သီး မျိုး ကို ဖြစ်စေ သော သစ်ပင် ကို၎င်း ပေါက် စေ၏။ ၁၃ ထို အမှုအရာကောင်း သည်ကို ဘုရား သခင်မြင် တော်မူ၍ ၊ ည ဦးနှင့် နံနက် သည် တတိယ နေ့ရက် ဖြစ် လေ၏။ ၁၄ တဖန် ဘုရား သခင်က၊ နေ နှင့် ညဉ့် ကို ပိုင်းခြား စေခြင်းငှါ မိုင်းကောင်းကင် မျက်နှာကြက် ၌ အလင်း အိမ် တည် စေ၊ နိမိတ် လက္ခဏာ၊ ချိန်းချက် သောအချိန်၊ နေ့ ရက်အပိုင်းအခြား၊ နှစ် အပိုင်းအခြားတို့ ဖြစ် စေ။ ၁၅ မိုင်းကောင်းကင် မျက်နှာကြက် ၌ တည်၍ မြေကြီး လင်း စရာ အလင်း အိမ်ဖြစ် စေဟု အမိန့်တော်ရှိ သည့်အတိုင်း ဖြစ် လေ၏။ ၁၆ ထိုသို့ ဘုရား သခင်သည် အလင်း အိမ်ကြီး နှစ် လုံးတည်းဟူသောနေ့ ကိုအုပ်စိုး ရသောအကြီး တလုံး၊ ညဉ့် ကို အုပ်စိုး ရသောအငယ် တလုံးနှင့်တကွ ကြယ် များတို့ကို ဖန်ဆင်း တော်မူပြီးလျှင်၊ ၁၇ မြေကြီး ၌ လင်း

**ကမ္ဘာဦး**

**ကမ္ဘာဦး**

၁ အစအဦး၌ ဘုရားသခင်သည် ကောင်းကင်နှင့် မြေကြီးကို ဖန်ဆင်းတော်မူ၏။ ၂ မြေကြီးသည်အဆင်းသဏ္ဍာန်မရှိ၊ လွတ်လပ်လဟာဖြစ်၏။ နက်နဲရာအရပ်ကို မှောင်မိုက်ဖုံးလွှမ်း၍ ဘုရားသခင်၏ ဝိညာဉ်တော်သည် ရေမျက်နှာပြင်ပေါ်မှာ လှုပ်ရှားတော်မူ၏။

၃ ဘုရားသခင်ကလည်း လင်းဖြစ်စေဟု အမိန့်တော်ရှိ၍ အလင်းဖြစ်လေ၏။ ၄ ထိုအလင်းကောင်းသည်ကို ဘုရားသခင်မြင်၍ အလင်းနှင့် မှောင်မိုက်ကိုပိုင်ခြားခွဲထားတော်မူ၏။ ၅ အလင်းကို နေဟူသောအမည်ဖြင့်၎င်း၊ မှောင်မိုက်ကို ညဉ့်ဟူသောအမည်ဖြင့်၎င်း၊ ခေါ်ဝေါ်သမုတ် တော်မူ၍ ညဦးနှင့် နံနက်သည် ပဌမနေ့ရက်ဖြစ်လေ၏။

၆ တဖန်ဘုရားသခင်က ရေအလယ်၌ မိုင်းမျက်နှာကြက်ဖြစ်စေ၊ ရေနှင့်ရေချင်းခြားနားစေဟု အမိန့်တော်ရှိသဖြင့်၊ ၇ မိုင်းမျက်နှာကြက်ကို ဘုရားသခင် ဖန်ဆင်းတော်မူ၍ မိုင်းမျက်နှာကြက်အောက်၌ရှိသောရေနှင့်၊ မိုင်းမျက်နှာကြက်အပေါ်၌ရှိသောရေကို ပိုင်းခြားတော်မူသည်အတိုင်းဖြစ်လေ၏။

၈ မိုင်းမျက်နှာကြက်ကိုလည်း မိုင်းကောင်းကင်ဟူသောအမည်ဖြင့် ဘုရားသခင်ခေါ်ဝေါ် သမုတ်တော် မူ၍၊ ညဦးနှင့် နံနက်သည် ဒုတိယနေ့ရက်ဖြစ်လေ၏။ ၉ တဖန်ဘုရားသခင်က မိုင်းကောင်းကင်အောက်၌ရှိသော ရေစုဝေးစေ၊ ကုန်းပေါ်စေဟု အမိန့်တော် ရှိသည်အတိုင်း ဖြစ်လေ၏။ ၁၀ ကုန်းကိုမြေဟူသော အမည်ဖြင့်၎င်း၊ ရေစုဝေးရာကို ပင်လယ်ဟူသောအမည်ဖြင့်၎င်း၊ ဘုရားသခင် ခေါ်ဝေါ်သမုတ်တော်မူ၍ ထိုအမှုအရာကောင်းသည်ကို ဘုရားသခင်မြင်တော်မူ၏။ ၁၁ တဖန် ဘုရားသခင်က၊ မြေသည် မြက်ပင်ကို၎င်း၊ စပါးသီးကို ဖြစ်စေသော စပါးပင်ကို၎င်း၊ မြေပေါ် မှာ မျိုးစေ့ပါလျက် သစ်သီးမျိုးကို ဖြစ်စေသော သစ်ပင်ကို၎င်း၊ ပေါက်စေဟု အမိန့်တော်ရှိသည် အတိုင်း ဖြစ်လေ၏။ ၁၂ မြေသည်မြက်ပင်ကို၎င်း စပါးသီးမျိုးကို ဖြစ်စေသော စပါးပင်ကို၎င်း၊ မိမိ၌ မျိုးစေ့ပါလျက် သစ်သီးမျိုး ကို ဖြစ်စေသော သစ်ပင်ကို၎င်း ပေါက်စေ၏။ ၁၃ ထိုအမှုအရာကောင်းသည်ကို ဘုရားသခင်မြင်တော်မူ၍၊ ညဦးနှင့် နံနက်သည် တတိယနေ့ရက် ဖြစ်လေ၏။ ၁၄ တဖန်ဘုရားသခင်က၊ နေနှင့်ညဉ့်ကို ပိုင်းခြားစေခြင်းငှါ မိုင်းကောင်းကင်မျက်နှာကြက်၌ အလင်းအိမ် တည်စေ၊ နိမိတ်လက္ခဏာ၊ ချိန်းချက်သောအချိန်၊ နေ့ရက် အပိုင်းအခြား၊ နှစ်အပိုင်းအခြားတို့ ဖြစ်စေ။ ၁၅ မိုင်းကောင်းကင် မျက်နှာကြက်၌တည်၍ မြေကြီးလင်းစရာ အလင်းအိမ်ဖြစ်စေဟု အမိန့်တော်ရှိ သည်အတိုင်းဖြစ်လေ၏။ ၁၆ ထိုသို့ ဘုရားသခင်သည် အလင်းအိမ်ကြီး နှစ်လုံးတည်းဟူသော နေ့ကိုအုပ်စိုးရသော အကြီးတလုံး၊ ညဉ့်ကို အုပ်စိုးရသော အငယ်တလုံးနှင့်တကွ ကြယ်များတို့ကို ဖန်ဆင်းတော်မူပြီးလျှင်၊ ၁၇ မြေကြီး၌ လင်းစေခြင်းငှာ၎င်း၊ နေနှင့်ညဉ့်ကို အုပ်စိုး၍ အလင်းနှင့်မှောင်မိုက်ကို ပိုင်းခြားစေခြင်းငှာ ၎င်း၊ မိုင်းကောင်းကင် မျက်နှာကြက်၌ ဘုရားသခင် ထားတော်မူ၏။ ၁၈ ထိုအမှုအရာ ကောင်းသည်ကို ဘုရား သခင်မြင်တော်မူ၍၊ ၁၉ ညဦးနှင့် နံနက်သည် စတုတ္ထနေ့ရက် ဖြစ်လေ၏။

၂၀ တဖန်ဘုရားသခင်က အသက်ရှင်၍ လှုပ်ရှားတတ်သော တိရစ္ဆာန်တို့ကို ရေသည်များပြားစွာ မွေးဘွား စေ၊ ငှက်တို့လည်း မြေပေါ် မိုင်းကောင်းကင်မျက်နှာကြက်ပြင်ဝယ်ပျံစေဟု အမိန့်တော်ရှိ၏။ ၂၁ ထိုသို့လျှင်ရေသည် တိရစ္ဆာန်အမျိုးအလိုက် များပြားစွာ မွေးဘွား၍၊ ငါးကြီးအစရှိသော အသက်ရှင်၍ လှုပ်ရှားတတ်သော တိရစ္ဆာန်အပေါင်းတို့ကို၎င်း၊ ပျံတက်သော ငှက်မျိုးအပေါင်းတို့ကို၎င်း ဘုရားသခင်ဖန် ဆင်း၍၊ ထိုအမှုအရာကောင်းသည်ကို မြင်တော်မူ၏။ ၂၂ ဘုရားသခင်ကလည်း များပြားစွာ မွေးဘွားကြလော့။ ပင်လယ်ရေများကို ပြည့်စေကြလော့။ ငှက်တို့ လည်း မြေပေါ်၌ များပြားစေသတည်းဟု ထိုတိရစ္ဆာန်တို့ကို ကောင်းကြီးပေးတော်မူ၍၊ ၂၃ ညဦးနှင့်နံနက်သည် ပဉ္စမနေ့ရက်ဖြစ်လေ၏။ ၂၄ တဖန်ဘုရားသခင်က၊ မြေသည် အသက်ရှင်သောသတ္တဝါမျိုးတည်းဟူသော သားယဉ်တို့ကို၎င်း၊ တွားတတ်သော တိရစ္ဆာန်တို့ကို၎င်း၊ သားရဲမျိုးတို့ကို၎င်း၊

**ကမ္ဘာဦး**

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# UGenesisi

**1** Ekuqaleni uNkulunkulu wadala amazulu lomhlaba. **2** Umhlaba wawungelasimo njalo ungelalutho, ubumnyama babengame phezulu kolwandle njalo uMoya kaNkulunkulu wayehambahamba phezu kwamanzi. **3** Ngakho uNkulunkulu wasesithi, “Akubekhona ukukhanya,” lakanye kwabakhona ukukhanya. **4** UNkulunkulu wabona ukuthi ukukhanya kwakukuhle, wasesehlukanisa ukukhanya lobumnyama. **5** UNkulunkulu wabiza ukukhanya ngokuthi “yimini,” ubumnyama wabubiza ngokuthi “yibusuku.” Ngakho kwabakhona ukuhlwa lokusa, kwaba lusuku lwakuqala. **6** Njalo uNkulunkulu wathi, “Kakube lomkhandlu phakathi kwamanzi ukwehlukana amanzi kwamanye amanzi.” **7** Ngakho uNkulunkulu wehlukana amanzi angaphansi komkhandlu kulawo amanzi angaphezulu kwawo. Kwabanjalo. **8** UNkulunkulu wabiza umkhandlu lo ngokuthi “ngumkhathi.” Njalo kwabakhona ukuhlwa, kwabakhona njalo ukusa, usuku lwesibili. **9** Njalo uNkulunkulu wathi, “Kakuthi amanzi angaphansi komkhathi abuthane ndawonye njalo kakuvele umhlabathi owomileyo.” Ngakho kwabanjalo. **10** UNkulunkulu wabiza umhlaba owomileyo ngokuthi “ngumhlabathi,” lamanzi abutheneyo wathi “lulwandle.” Njalo uNkulunkulu wabona ukuthi kwakukuhle. **11** UNkulunkulu wasesithi, “Umhlabathi kawuthele izimila: imlimela ethela intanga lezihlahla emhlabathini ezithela izithelo ezilentanga phakathi, kusiya ngemihlobo yazo ehlukeneyo.” Kwabanjalo. **12** Umhlaba wathela izimila:

# UGenesis

**1** Ekuqaleni uNkulunkulu wadala amazulu lomhlaba. **2** Njalo umhlaba wawungelasimo ungelalutho, lobumnyama babuphezu kokujula; loMoya kaNkulunkulu wayendiza phezu kwamanzi. **3** UNkulunkulu wasesithi: Kakube khona ukukhanya; kwasekusiba khona ukukhanya. **4** UNkulunkulu wasebona ukukhanya ukuthi kuhle; uNkulunkulu wasesehlukanisa phakathi kokukhanya lobumnyama. **5** UNkulunkulu wasebiza ukukhanya ngokuthi yimini, lobumnyama wabubiza ngokuthi yibusuku. Kwasekusiba yikuhlwa, njalo kwaba yikusa, usuku lokuqala. **6** UNkulunkulu wasesithi: Kakube khona umkhathi phakathi kwamanzi; kawehlukanise phakathi kwamanzi lamanzi. **7** UNkulunkulu wasesenza umkhathi, wasesehlukanisa phakathi kwamanzi angaphansi komkhathi lamanzi aphezu komkhathi; kwasekusiba njalo. **8** UNkulunkulu wasebiza umkhathi ngokuthi ngamazulu. Kwasekusiba yikuhlwa, njalo kwaba yikusa, usuku lwesibili. **9** UNkulunkulu wasesithi: Kakuqoqelwe amanzi avela ngaphansi kwamazulu ndawonye, njalo kakubonakale umhlabathi owomileyo; kwasekusiba njalo. **10** UNkulunkulu wasebiza umhlabathi owomileyo ngokuthi ngumhlaba, lenhlangano yamanzi wayibiza ngokuthi zinlwandle. UNkulunkulu wasebona ukuthi kuhle. **11** UNkulunkulu wasesithi: Umhlaba kawumilise utshani, imibhida ethela inhlanyelo, isihlahla sesithelo sisenza isithelo ngohlobo lwaso, onhlanyelo yaso ikuso phezu komhlaba. Kwasekusiba njalo. **12** Umhlaba wasuveza utshani, imibhida ethela inhlanyelo ngohlobo lwayo, lesihlahla sisenza isithelo, esinhlanyelo yaso ikuso ngohlobo lwaso. UNkulunkulu wasebona ukuthi kuhle. **13** Kwasekusiba yikuhlwa, njalo kwaba yikusa, usuku lwesithathu. **14** UNkulunkulu wasesithi: Kakube khona izikhanyiso

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# उत्पत्ति

**1** आदिमा परमेश्वरले आकाशमण्डल र पृथ्वी सृष्टि गर्नुभयो । **2** पृथ्वी निराकार र शून्य थियो । समुद्रको सतहमाथि अन्धकार थियो । परमेश्वरका आत्मा सारा समुद्रमाथि परिभ्रमण गर्दै हुनुहुन्थ्यो । **3** परमेश्वरले भन्नुभयो, “उज्यालो होस्,” र त्यहाँ उज्यालो भयो । **4** परमेश्वरले उज्यालालाई हेर्नुभयो, र त्यो असल थियो । उहाँले उज्यालालाई अन्धकारबाट छुट्याउनुभयो । **5** परमेश्वरले उज्यालालाई “दिन”, र अन्धकारलाई “रात” भन्नुभयो । साँझ पच्यो र बिहान भयो - पहिलो दिन । **6** परमेश्वरले भन्नुभयो, “पानीको बिचमा एउटा क्षेत्र होस्, र त्यसले पानीलाई दुई भागमा विभाजन गरोस् ।” **7** परमेश्वरले त्यो क्षेत्र बनाएर त्यसमुनि र माथिको पानीलाई विभाजन गर्नुभयो । तब त्यस्तै भयो । **8** परमेश्वरले त्यस क्षेत्रलाई “आकाश” भन्नुभयो । साँझ पच्यो र बिहान भयो - दोस्रो दिन । **9** परमेश्वरले भन्नुभयो, “आकाशमुनिको जम्मै पानी एक ठाउँमा जम्मा होस्, र ओभानो जमिन देखा परोस् ।” तब त्यस्तै भयो । **10** परमेश्वरले ओभानो जमिनलाई “पृथ्वी” भन्नुभयो, र जम्मा भएको पानीलाई “समुद्र” भन्नुभयो । उहाँले हेर्नुभयो, र त्यो असल थियो । **11** परमेश्वरले भन्नुभयो, “पृथ्वीले आ-आफ्नो प्रजातिअनुसारको वनस्पति, बिउ हुने बोट-बिरुवाहरू र फलभिन्नै बिउ हुने फल-फलाउने रुखहरू उमारोस् ।” तब त्यस्तै भयो । **12** पृथ्वीले वनस्पति, आ-आफ्नो प्रजातिअनुसारका बिउ हुने बोट-बिरुवाहरू र आफ्नै फलभिन्नै बिउ हुने फल-फलाउने रुखहरू उमाच्यो । परमेश्वरले हेर्नुभयो, र त्यो असल थियो । **13** साँझ पच्यो र बिहान भयो - तेस्रो दिन । **14** परमेश्वरले भन्नुभयो, “दिनलाई रातबाट अलग गर्नको निमित्त आकाशमा ज्योतिहरू होऊन् र तिनीहरू ऋतुहरू, दिनहरू र वर्षहरूका निमित्त चिन्हहरू होऊन् ।” **15** पृथ्वीमाथि उज्यालो दिनलाई ती आकाशमा ज्योतिहरू होऊन् ।” तब त्यस्तै भयो । **16** परमेश्वरले दुईवटा विशाल ज्योति बनाउनुभयो, ठुलो ज्योतिचाहिँ दिनमाथि प्रभुत्व गर्न, र सानोचाहिँ रातमाथि प्रभुत्व गर्न । उहाँले ताराहरू पनि बनाउनुभयो । **17** पृथ्वीमाथि उज्यालो दिन, दिन र रातमाथि प्रभुत्व गर्न, र उज्यालालाई अन्धकारबाट अलग गर्न **18** परमेश्वरले ती आकाशमा राख्नुभयो । परमेश्वरले हेर्नुभयो, र त्यो असल थियो । **19** साँझ

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# 1 Mosebok

**1** I begynnelsen skapte Gud himmelen og jorden. **2** Og jorden var øde og tom, og det var mørke over det store dyp, og Guds Ånd svevde over vannene. **3** Da sa Gud: Det bli lys! Og det blev lys. **4** Og Gud så at lyset var godt, og Gud skilte lyset fra mørket. **5** Og Gud kalte lyset dag, og mørket kalte han natt. Og det blev aften, og det blev morgen, første dag. **6** Og Gud sa: Det bli en hvelving midt i vannene, og den skal skille vann fra vann. **7** Og Gud gjorde hvelvingen og skilte vannet som er under hvelvingen, fra vannet som er over hvelvingen. Og det blev så. **8** Og Gud kalte hvelvingen himmel. Og det blev aften, og det blev morgen, annen dag. **9** Og Gud sa: Vannet under himmelen samle sig til ett sted, og det tørre land komme til syne! Og det blev så. **10** Og Gud kalte det tørre land jord, og vannet som hadde samlet sig, kalte han hav. Og Gud så at det var godt. **11** Og Gud sa: Jordan bære frem gress, urter som sår sig, frukttrær som bærer frukt med deres frø i, på jorden, hvert efter sitt slag. Og det blev så. **12** Og jorden bar frem gress, urter som sår sig, hver efter sitt slag, og trær som bærer frukt med deres frø i, hvert efter sitt slag. Og Gud så at det var godt. **13** Og det blev aften, og det blev morgen, tredje dag. **14** Og Gud sa: Det bli lys på himmelhvelvingen til å skille dagen fra natten! Og de skal være til tegn og fastsatte tider og dager og år. **15** Og de skal være til lys på himmelhvelvingen, til å lyse over jorden. Og det blev så. **16** Og Gud gjorde de to store lys, det største til å råde om dagen og det mindre til å råde om natten, og stjernene. **17** Og Gud satte dem på himmelhvelvingen til å lyse over jorden **18** og til å råde om dagen og om natten og til å skille lyset fra mørket. Og Gud så at det var godt. **19** Og det blev aften, og

# 1 Mosebok

**1** I upphavet skapte Gud himmelen og jordi. **2** Og jordi var aud og øydi, og myrker låg yver djupet; men Guds ande sveiv yver vatni. **3** Då sagde Gud: «Det verte ljós!» So vart det ljós. **4** Og Gud såg at ljóset var godt. Og Gud skilde ljóset frá myrkret. **5** Og Gud kalla ljóset dag, og myrkret kalla han natt. Og det vart kveld, og det vart morgon, fyrste dagen. **6** Då sagde Gud: «Det verte ein vid kvelv midt i vatni: han skal skilja vatn ifrá vatn.» **7** So gjorde Gud kvelven, og skilde vatnet som er nedunder kvelven, frá det vatnet som er oppyver kvelven. Og det vart so. **8** Og Gud kalla kvelven himmel. Og det vart kveld, og det vart morgon, andre dagen. **9** Då sagde Gud: «Vatni under himmelen samle seg på ein stad, so det turre landet kjem fram!» So vart det so. **10** Og Gud kalla det turre landet jord, og vatni som hadde samla seg, kalla han hav. Og Gud såg det var godt. **11** Då sagde Gud: «Jordi bere fram gras og grode, urter som sår seg, og frukttre, som ber frukt med deira frø i, utyver jordi, kvart etter sitt slag!» Og so vart det. **12** Og jordi bar fram gras og grode, urter som sår seg, kvar etter sitt slag, og tre som ber frukt med frø i, kvart etter sitt slag. Og Gud såg det var godt. **13** Og det vart kveld, og det vart morgon, tridje dagen. **14** Då sagde Gud: «Det verte skinande ljós på himmelkvelven: dei skal skilja dagen frá natti. Og dei skal vera til merke, og skipa tider og dagar og år. **15** Og dei skal vera til ljós på himmelkvelven, og lysa utyver jordi.» Og so vart det. **16** Og Gud gjorde dei tvo store ljósi, det større ljóset til å ráða um dagen, og det mindre ljóset til å ráða um natti, og so stjernerne. **17** Og Gud sette deim på himmelkvelven til å lysa utyver jordi, **18** og til å styra dagen og natti, og skilja ljóset frá myrkret. Og Gud såg det var godt.

# ମୋଶାହୁ ଲିଖିତ ପ୍ରଥମ ପୁସ୍ତକ

1 ଆଦ୍ୟରେ ପରମେଶ୍ୱର ସ୍ୱର୍ଗସମୂହ ଓ ପୃଥିବୀକୁ ସୃଷ୍ଟି କଲେ । 2 ପୃଥିବୀ ନିର୍ଜନ ଓ ଶୂନ୍ୟ ଥିଲା, ଆଉ ଗଭୀର ଜଳ ଉପରେ ଅନୁକାର ଥିଲା; ପୁଣି, ପରମେଶ୍ୱରଙ୍କୁ ଆତ୍ମା ଜଳ ଉପରେ ବ୍ୟାପ୍ତ ଥିଲେ । 3 ଏଥିଉତ୍ତାରେ ପରମେଶ୍ୱର କହିଲେ, “ଦୀପ୍ତି ହେଉ,” ତହିଁରେ ଦୀପ୍ତି ହେଲା । 4 ଆଉ ପରମେଶ୍ୱର ଦୀପ୍ତିକୁ ଦେଖିଲେ ଯେ ତାହା ଉତ୍ତମ; ତହିଁ ପରମେଶ୍ୱର ଅନୁକାରରୁ ଦୀପ୍ତିକୁ ଭିନ୍ନ କଲେ । 5 ପୁଣି, ପରମେଶ୍ୱର ଦୀପ୍ତିର ନାମ “ଦିବସ,” ଓ ଅନୁକାରର ନାମ “ରାତ୍ରି” ଦେଲେ । ତହିଁ ସନ୍ଧ୍ୟା ଓ ପ୍ରାତଃକାଳ ହୋଇ ପ୍ରଥମ ଦିବସ ହେଲା । 6 ଏଥିଉତ୍ତାରେ ପରମେଶ୍ୱର କହିଲେ, “ଜଳ ମଧ୍ୟରେ ଶୂନ୍ୟ ଜାତ ହୋଇ ଜଳକୁ ଦୁଇ ଭାଗରେ ଭିନ୍ନ କରୁ ।” 7 ଏହିରୂପେ ପରମେଶ୍ୱର ଶୂନ୍ୟ ନିର୍ମାଣ କରି ଶୂନ୍ୟର ଉର୍ଦ୍ଧ୍ୱସ୍ଥ ଜଳରୁ ଶୂନ୍ୟର ଅଧଃସ୍ଥ ଜଳକୁ ଭିନ୍ନ କଲେ; ତହିଁରେ ସେହିରୂପ ହେଲା । 8 ଆଉ ପରମେଶ୍ୱର ସେହି ଶୂନ୍ୟର ନାମ “ଆକାଶମଣ୍ଡଳ” ଦେଲେ । ପୁଣି, ସନ୍ଧ୍ୟା ଓ ପ୍ରାତଃକାଳ ହୋଇ ଦ୍ୱିତୀୟ ଦିବସ ହେଲା । 9 ଏଥିଉତ୍ତାରେ ପରମେଶ୍ୱର କହିଲେ, “ଆକାଶମଣ୍ଡଳର ଅଧଃସ୍ଥ ସମଗ୍ର ଜଳ ଏକ ସ୍ଥାନରେ ସଂଗୃହୀତ ହେଉ ଓ ସ୍ଥଳ ପ୍ରକାଶ ହେଉ,” ତହିଁରେ ସେହିରୂପ ହେଲା । 10 ପୁଣି, ପରମେଶ୍ୱର ସ୍ଥଳର ନାମ “ପୃଥିବୀ,” ଓ ଜଳରାଶିର ନାମ “ସମୁଦ୍ର” ଦେଲେ; ଆଉ ପରମେଶ୍ୱର ତାହା ଉତ୍ତମ ଦେଖିଲେ । 11 ଏଉତ୍ତାରେ ପରମେଶ୍ୱର କହିଲେ, “ପୃଥିବୀ ତୃଣ ଓ ସବୀଜ ଶାକ ଓ ବୀଜ ସମ୍ବଳିତ ସ୍ୱ ସ୍ୱ ଜାତି ଅନୁଯାୟୀ ଫଳୋତ୍ପାଦକ ଫଳବୃକ୍ଷ ଭୂମି ଉପରେ ଉତ୍ପନ୍ନ କରୁ,” ତହିଁରେ ସେପରି ହେଲା । 12 ଅର୍ଥାତ୍, ପୃଥିବୀ ତୃଣ ଓ ସ୍ୱ ସ୍ୱ ଜାତି ଅନୁସାରେ ବୀଜଉତ୍ପାଦକ ଶାକ ଓ ସ୍ୱ ସ୍ୱ ଜାତି ଅନୁସାରେ ସବୀଜ ଫଳୋତ୍ପାଦକ ବୃକ୍ଷ ଉତ୍ପନ୍ନ କଲା; ପୁଣି, ପରମେଶ୍ୱର ତାହା ଉତ୍ତମ ଦେଖିଲେ । 13 ତହିଁରେ ସନ୍ଧ୍ୟା ଓ ପ୍ରାତଃକାଳ ହୋଇ ତୃତୀୟ ଦିବସ ହେଲା । 14 ଏଥିଉତ୍ତାରେ ପରମେଶ୍ୱର କହିଲେ, “ରାତ୍ରିରୁ ଦିବସକୁ ପୃଥକ କରିବା ପାଇଁ ଆକାଶମଣ୍ଡଳରେ ଜ୍ୟୋତିର୍ଗଣ ଉତ୍ପନ୍ନ ହେଉନ୍ତୁ: ପୁଣି, ସେ ସବୁ ଚିହ୍ନ ଓ ରତ୍ନ ଓ ଦିବସ ଆଉ ବର୍ଷର କାରଣ ହେଉନ୍ତୁ । 15 ଆଉ ପୃଥିବୀରେ ଆଲୁଅ ଦେବା ପାଇଁ ଆକାଶମଣ୍ଡଳରେ ସେହି ଜ୍ୟୋତିର୍ଗଣ ଥାଉନ୍ତୁ,” ତହିଁରେ ସେପରି ହେଲା । 16 ଏହି ପ୍ରକାରେ ପରମେଶ୍ୱର ଦିବସରେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱ କରିବାକୁ ଏକ ମହାଜ୍ୟୋତି ଓ ରାତ୍ରିରେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱ କରିବାକୁ ତାହାଠାରୁ ସାନ ଏକ ଜ୍ୟୋତିଷ, ଏହି ଦୁଇ

# Uumama

**1** Jalqabatti Waaqni samiiwwanii fi lafa uume. **2** Lafti kan bifa hin qabnee fi duwwaa turte; dukkannis tuujuba irra ture; Hafuurri Waaqaas bishaan irra sosocho'a ture. **3** Waaqnis, "Ifni haa ta'u" jedhe; ifnis ni ta'e. **4** Waaqnis akka ifni sun gaarii ta'e arge; ifaa fi dukkanas gargar baase. **5** Waaqnis ifa sanaan "Guyyaa" jedhe; dukkana sanaan immoo "Halkan" jedhee moggaase. Galgalas ta'e; ganamas ta'e; guyyaa tokkoffaa. **6** Waaqnis, "Bishaanii fi bishaan gargar baasuuf bantiin bishaanota gidduu haa jiraatu" jedhe. **7** Kanaafuu Waaqni bantii tolchee bishaan bantii jalaatii fi kan bantiin olii gargar baase. Akkasumas ta'e. **8** Waaqnis bantii sana "samii" jedhee moggaase. Galgalas ta'e; ganamas ta'e; guyyaa lammaffaa. **9** Waaqnis, "Bishaan samiidhaa gad jiru iddoo tokkotti walitti haa qabamu; lafti gogaanis haa mul'atu" jedhe. Akkasumas ta'e. **10** Waaqni lafa gogaa sanaan "lafa" jedhe; bishaanicha walitti qabameen immoo "galaana" jedhee moggaase. Waaqnis wanni kun akka gaarii ta'e arge. **11** Ammas Waaqni, "Lafti biqiltuuwwan haa baastu; biqiltuuwwan akkuma gosa gosa isaaniitti sanyii baasan, mukkeen ija kennanii iji isaanii immoo sanyii of keessaa qabu adduma addaan akkuma gosa gosa isaaniitti lafa irratti haa argaman" jedhe. Akkasumas ta'e. **12** Laftis biqiltuu akkuma gosa isaatti sanyii baasu, muka ija kennu, kan iji isaas sanyii of keessaa qabu adduma addaan akkuma gosa isaatti baaste. Waaqnis wanni kun akka gaarii ta'e arge. **13** Galgalas ta'e; ganamas ta'e; guyyaa sadaffaa. **14** Waaqnis akkana jedhe; "Guyyaa fi halkan gargar



## ਉਤਪਤ

੧ ਆਦ ਵਿੱਚ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਅਕਾਸ਼ ਅਤੇ ਧਰਤੀ ਨੂੰ ਸਿਰਜਿਆ। ੨ ਧਰਤੀ ਬੇਡੌਲ ਅਤੇ ਵਿਰਾਨ ਸੀ ਅਤੇ ਡੂੰਘਿਆਈ ਉੱਤੇ ਹਨੇਰਾ ਸੀ, ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਆਤਮਾ ਪਾਣੀਆਂ ਦੇ ਉੱਤੇ ਮੰਡਲਾਉਂਦਾ ਸੀ। ੩ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਆਖਿਆ, ਚਾਨਣ ਹੋਵੇ, ਤਦ ਚਾਨਣ ਹੋ ਗਿਆ। ੪ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਚਾਨਣ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਕਿ ਚੰਗਾ ਹੈ, ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਚਾਨਣ ਨੂੰ ਹਨੇਰੇ ਤੋਂ ਵੱਖਰਾ ਕੀਤਾ। ੫ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਚਾਨਣ ਨੂੰ ਦਿਨ ਆਖਿਆ ਅਤੇ ਹਨੇਰੇ ਨੂੰ ਰਾਤ ਆਖਿਆ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸ਼ਾਮ ਤੇ ਸਵੇਰ ਹੋਈ, ਇਹ ਪਹਿਲਾ ਦਿਨ ਹੋਇਆ। ੬ ਫੇਰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਆਖਿਆ, ਪਾਣੀਆਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਅੰਬਰ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਉਹ ਪਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਪਾਣੀਆਂ ਤੋਂ ਵੱਖਰਾ ਕਰੇ। ੭ ਸੋ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਅੰਬਰ ਨੂੰ ਬਣਾਇਆ ਅਤੇ ਅੰਬਰ ਦੇ ਹੇਠਲੇ ਪਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਅੰਬਰ ਦੇ ਉੱਪਰਲੇ ਪਾਣੀਆਂ ਤੋਂ ਵੱਖਰਾ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਅਜਿਹਾ ਹੀ ਹੋ ਗਿਆ। ੮ ਤਦ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਅੰਬਰ ਨੂੰ ਅਕਾਸ਼ ਆਖਿਆ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸ਼ਾਮ ਤੇ ਸਵੇਰ ਹੋਈ ਅਤੇ ਇਹ ਦੂਜਾ ਦਿਨ ਹੋਇਆ। ੯ ਫੇਰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਆਖਿਆ ਕਿ ਅਕਾਸ਼ ਦੇ ਹੇਠਲੇ ਪਾਣੀ ਇੱਕ ਥਾਂ ਇਕੱਠੇ ਹੋ ਜਾਣ ਤਾਂ ਜੋ ਸੁੱਕੀ ਜ਼ਮੀਨ ਦਿਸੇ ਅਤੇ ਅਜਿਹਾ ਹੀ ਹੋ ਗਿਆ। ੧੦ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਸੁੱਕੀ ਜ਼ਮੀਨ ਨੂੰ ਧਰਤੀ ਆਖਿਆ, ਪਾਣੀਆਂ ਦੇ ਇਕੱਠ ਨੂੰ ਸਮੁੰਦਰ ਆਖਿਆ ਅਤੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਵੇਖਿਆ ਕਿ ਇਹ ਚੰਗਾ ਹੈ। ੧੧ ਫੇਰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਆਖਿਆ ਕਿ ਧਰਤੀ ਘਾਹ, ਬੀਜ ਵਾਲਾ ਸਾਗ ਪੱਤ ਅਤੇ ਫਲਦਾਰ ਰੁੱਖ ਉਗਾਵੇ ਜਿਹੜੇ ਆਪੋ-ਆਪਣੀ ਕਿਸਮ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਬੀਜ ਵਾਲਾ ਫਲ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਪੈਦਾ ਕਰਨ ਅਤੇ ਅਜਿਹਾ ਹੀ ਹੋ ਗਿਆ। ੧੨ ਸੋ ਧਰਤੀ ਨੇ ਘਾਹ ਤੇ ਬੀਜ ਵਾਲਾ ਸਾਗ ਪੱਤ ਉਹ ਦੀ ਕਿਸਮ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਤੇ ਫਲਦਾਰ ਰੁੱਖ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਆਪੋ-ਆਪਣੀ ਕਿਸਮ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਬੀਜ ਹੈ, ਉਗਾਇਆ ਅਤੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਵੇਖਿਆ ਕਿ ਇਹ ਚੰਗਾ ਹੈ। ੧੩ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸ਼ਾਮ ਤੇ ਸਵੇਰ ਹੋਈ, ਇਹ ਤੀਜਾ ਦਿਨ ਹੋਇਆ। ੧੪ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਆਖਿਆ ਕਿ ਅਕਾਸ਼ ਦੇ ਅੰਬਰ ਵਿੱਚ ਤੇਜ਼ ਰੌਸ਼ਨੀਆਂ ਚਮਕਣ ਜਿਹੜੀਆਂ ਦਿਨ ਨੂੰ ਰਾਤ ਤੋਂ ਅਲੱਗ ਕਰਨ, ਇਹ ਸਮਿਆਂ, ਨਿਸ਼ਾਨੀਆਂ, ਰੁੱਤਾਂ, ਵਰਿਆਂ ਅਤੇ ਦਿਨਾਂ ਨੂੰ ਠਹਿਰਾਉਣ। ੧੫ ਓਹ ਅਕਾਸ਼ ਦੇ ਅੰਬਰ ਵਿੱਚ ਤੇਜ਼ ਰੌਸ਼ਨੀਆਂ ਹੋਣ ਜੋ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਚਮਕਣ ਅਤੇ ਅਜਿਹਾ ਹੀ ਹੋ ਗਿਆ। ੧੬ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਦੋ ਵੱਡੀਆਂ ਰੌਸ਼ਨੀਆਂ ਬਣਾਈਆਂ - ਵੱਡੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਜਿਹੜੀ ਦਿਨ ਉੱਤੇ ਰਾਜ ਕਰੇ ਅਤੇ ਛੋਟੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਜਿਹੜੀ ਰਾਤ ਉੱਤੇ ਰਾਜ ਕਰੇ, ਉਸ ਨੇ ਤਾਰੇ ਵੀ ਬਣਾਏ। ੧੭ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਕਾਸ਼

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

## پیدایش

۱ در ابتدا، خدا آسمانها و زمین را آفرید. ۲ زمین تهی و بایر بود و تاریکی بر روی لجه. و روح خدا سطح آبها را فرو گرفت. ۳ و خدا گفت: «روشنایی بشود.» و روشنایی شد. ۴ و خدا روشنایی را دید که نیکوست و خدا روشنایی را از تاریکی جدا ساخت. ۵ و خدا روشنایی را روز نامید و تاریکی را شب نامید. و شام بود و صبح بود، روزی اول. ۶ و خدا گفت: «فلکی باشد در میان آبها و آبهارا از آبها جدا کند.» ۷ و خدا فلک را بساخت و آبهای زیر فلک را از آبهای بالای فلک جدا کرد. و چنین شد. ۸ و خدا فلک را آسمان نامید. و شام بود و صبح بود، روزی دوم. ۹ و خدا گفت: «آبهای زیر آسمان در یکجا جمع شود و خشکی ظاهر گردد.» و چنین شد. ۱۰ و خدا خشکی را زمین نامید و اجتماع آبها را دریا نامید. و خدا دید که نیکوست. ۱۱ و خدا گفت: «زمین نباتات برویاند، علفی که تخم بیاورد و درخت میوه‌ای که موافق جنس خود میوه آورد که تخمش در آن باشد، بر روی زمین.» و چنین شد. ۱۲ و زمین نباتات را رویانید، علفی که موافق جنس خود تخم آورد و درخت میوه داری که تخمش در آن، موافق جنس خود باشد. و خدادید که نیکوست. ۱۳ و شام بود و صبح بود، روزی سوم. ۱۴ و خدا گفت: «نیرها در فلک آسمان باشند تا روز را از شب جدا کنند و برای آیات و زمانها و روزها و سالها باشند. ۱۵ و نیرها در فلک آسمان باشند تا بر زمین روشنایی دهند.» و چنین شد. ۱۶ و خدا دو نیر بزرگ ساخت، نیر اعظم را برای سلطنت روز و نیر اصغر را برای سلطنت شب، و ستارگان را. ۱۷ و خدا آنها را در فلک آسمان گذاشت تا بر زمین روشنایی دهند، ۱۸ و تا سلطنت نمایند بر روز و بر شب، و روشنایی را از تاریکی جدا کنند. و خدا دید که نیکوست. ۱۹ و شام بود و

## پیدایش

**1** در آغاز، خدا آسمانها و زمین را آفرید. **2** زمین، بی شکل و خالی بود، و تاریکی آبهای عمیق را پوشانده بود. و روح خدا بر سطح آبها در حرکت بود. **3** خدا فرمود: «روشنایی بشود.» و روشنایی شد. **4** خدا روشنایی را پسندید و آن را از تاریکی جدا ساخت. **5** او روشنایی را «روز» و تاریکی را «شب» نامید. شب گذشت و صبح شد. این، روز اول بود. **6** سپس خدا فرمود: «فضایی باشد بین آبها، تا آبهای بالا را از آبهای پائین جدا کند.» **7** پس خدا فضایی به وجود آورد تا آبهای پائین را از آبهای بالا جدا کند. **8** خدا این فضا را «آسمان» نامید. شب گذشت و صبح شد. این، روز دوم بود. **9** پس از آن خدا فرمود: «آبهای زیر آسمان در یک جا جمع شوند تا خشکی پدید آید.» و چنین شد. **10** خدا خشکی را «زمین» و اجتماع آبها را «دریا» نامید. و خدا دید که نیکوست. **11** سپس خدا فرمود: «زمین نباتات برویاند، گیاهان دانه‌دار و درختان میوه‌دار که هر یک، نوع خود را تولید کنند.» و چنین شد. **12** زمین نباتات رویانید، گیاهانی که برحسب نوع خود دانه تولید می‌کردند، و درختانی که برحسب نوع خود میوه دانه‌دار می‌آوردند. و خدا دید که نیکوست. **13** شب گذشت و صبح شد. این، روز سوم بود. **14** سپس خدا فرمود: «در آسمان اجسام نورافشانی باشند تا روز را از شب جدا کنند، و نشانه‌هایی باشند برای نشان دادن فصل‌ها، روزها، و سال‌ها. **15** و این اجسام نورافشان در آسمان، بر زمین بتابند.» و چنین شد. **16** پس خدا دو جسم نورافشان بزرگ ساخت: جسم نورافشان بزرگتر برای حکومت بر روز و جسم نورافشان کوچکتر برای حکومت بر شب. او همچنین ستارگان را ساخت. **17** خدا آنها را در آسمان قرار داد تا زمین را روشن سازند، **18** بر روز و شب حکومت کنند، و روشنایی و

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Psalm

**1** MEID pai ol o, me sota alialu ni padak en me doo sang Kot akan, o me so duki ong me dipan akan, o me so mondi ren me malaun akan, **2** A me kin peren kida kapung en leowa o madamadaua duen a kapung ni ran o ni pong! **3** A rasong tuka pot, me padedier ni kailan pilap akan, me kin kapareda wa ni a ansau, o ta kan sota kin mongala, a karos a wiawia pwaida. **4** Me doo sang Kot akan sota kin dueta, a re rasong dip me ang kin iririp sili. **5** I me doo sang Kot akan sota pan pwai kida nan kadeik, o me dipan akan nan momod en me pung kan. **6** Pwe leowa kotin mangi al en me pung kan; a al en ir, me doo sang Kot akan, pan soredi.

**2** DA me men liki kan lingaringarki, o da me wei kan lamelam eki me mal akan? **2** Nanmarki en sappa kan kin kangudi o saupeidi kan kapukapung pena, en kaokaoe dodok en leowa o Sapwilim a me keidier. **3** Kitail en kawela ara men saliedi o kase sang kitail ara sal akan! **4** A me kotikot nanlang, kotin kiparamateki, o Kaun o kotin mamale kin irail. **5** Eu ran a pan kotin kapung ong ir ni a ongiong; o ni a ongiong lapalap a pan kotin kamasak irail. **6** A ngai kasapwilada ai Nanmarki pon dol en Sion sarau. **7** A ngai pan padaki wei duen aude pan kapung en leowa! A kotin masani ong ia er: Koe nai Ol, ran wet I kaipwi uk adar! **8** Poeki re i, I ap pan ki ong uk, en sosoki men liki kan, o en aneki imwin sappa kan. **9** Koe pan kawe irail ekidi sokon mata, o kamor irail pasang rasong dal akan. **10** Ari, komail nanmarki kan en dukidi, o komail saunkapung en sappa kan en lolekongala! **11** Papang leowa ni lan o pereperen ni masak! **12** Metik sapwilim a Ol, pwe a der ongiong, o komail ap lokidokila pon al o, pwe a ongiong kak madang tapida. A meid pai ir karos, me liki i.

# Psalms

**1** MEID pai ol o, me jota alialu ni padak en me doo jan Kot akan o me jo duki on me dipan akan, o me jo mondi ren me malaun akan, **2** A me kin peren kida kapun en leowa o madamadaua duen a kapun ni ran o ni pon! **3** A rajon tuka pot, me padedier ni kailan pilap akan me kin kapareda wa ni a anjau, o ta kan jota kin monala, a karoj a wiawia pwaida. **4** Me doo jan Kot akan jota kin dueta, a re rajon dip me an kin iririp jili. **5** I me doo jan Kot akan jota pan pwai kida nan kadeik, o me dipan akan nan momod en me pun kan. **6** Pwe leowa kotin mani al en me pun kan; a al en ir, me doo jan Kot akan, pan joredi.

**2** DA me men liki kan linarinarki, o da me wei kan lamelam eki me mal akan? **2** Nanmarki en jappa kan kin kanudi o jaupeidi kan kapukapun pena, en kaokaoe dodok en leowa o Japwilim a me keidier. **3** Kitail en kawela ara men jaliedi o kaje jan kitail ara jal akan! **4** A me kotikot nanlan, kotin kiparamateki, o Kaun o kotin mamale kin irail. **5** Eu ran a pan kotin kapun on ir ni a onion; o ni a onion lapalap a pan kotin kamajak irail. **6** A nai kajapwilada ai Nanmarki pon dol en Jion jarau. **7** A nai pan padaki wei duen aude pan kapun en leowa! A kotin majani on ia er: Koe nai Ol, ran wet I kaipwi uk adar! **8** Poeki re i, I ap pan ki on uk, en jojoki men liki kan, o en aneki imwin jappa kan. **9** Koe pan kawe irail ekidi jokon mata, o kamor irail pajan raj on dal akan. **10** Ari, komail nanmarki kan en dukidi, o komail jaunkapun en jappa kan en lolekonala! **11** Papan leowa ni lan o pereperen ni majak! **12** Metik japwilim a Ol, pwe a der onion, o komail ap lokidokila pon al o, pwe a onion kak madan tapida. A meid pai ir karoj, me liki i.

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank



# Rodzaju

**1** Na początku stworzył Bóg niebo i ziemię. **2** A ziemia była niekształtowa i próżna, i ciemność była nad przepaścią, a Duch Boży unaszał się nad wodami. **3** I rzekł Bóg: Niech będzie światłość; i stała się światłość. **4** I widział Bóg światłość, że była dobra; i uczynił Bóg rozdział między światłością i między ciemnością. **5** I nazwał Bóg światłość dniem a ciemność nazwał nocą; i stał się wieczór, i stał się zaranek, dzień pierwszy. **6** Potem rzekł Bóg: Niech będzie rozpostarcie, w pośrodku wód, a niech dzieli wody od wód. **7** I uczynił Bóg rozpostarcie; uczynił też rozdział między wodami, które są pod rozpostarciem; i między wodami, które są nad rozpostarciem; i stało się tak. **8** I nazwał Bóg rozpostarcie niebem. I stał się wieczór, i stał się zaranek, dzień wtóry. **9** I rzekł Bóg: Niech się zbiorą wody, które są pod niebem, na jedno miejsce, a niech się okaże miejsce suche; i stało się tak. **10** I nazwał Bóg suche miejsce ziemią, a zebranie wód nazwał morzem. **11** I widział Bóg, że to było dobre. Potem rzekł Bóg: Niech zrodzi ziemia trawę, ziele, wydawające nasienie, i drzewo rodzajne, czyniące owoc, według rodzaju swego, którego by nasienie było w nim na ziemi; i stało się tak. **12** I zrodziła ziemia trawę, ziele wydawające nasienie, według rodzaju swego, i drzewo czyniące owoc, w którym nasienie jego, według rodzaju swego; i widział Bóg, że to było dobre. **13** I stał się wieczór, i stał się zaranek, dzień trzeci. **14** I rzekł Bóg: Niech będą światła na rozpostarciu niebieskim, ku rozdzielaniu dnia od nocy, a niech będą na znaki, i pewne czasy, i dni, i lata. **15** I niech będą za światła na rozpostarciu nieba, aby świeciły nad ziemią; i stało się tak. **16** I uczynił Bóg dwa światła wielkie: światło większe, aby rządziło dzień, a światło mniejsze, aby

# Rodzaju

**1** Na początku Bóg stworzył niebo i ziemię. **2** A ziemia była bezkształtna i pusta i ciemność była nad głębią, a Duch Boży unosił się nad wodami. **3** I Bóg powiedział: Niech stanie się światłość. I stała się światłość. **4** Bóg widział, że światłość [była] dobra. I oddzielił Bóg światłość od ciemności. **5** I nazwał Bóg światłość dniem, a ciemność nazwał nocą. I nastał wieczór i poranek, dzień pierwszy. **6** Potem Bóg powiedział: Niech stanie się firmament pośrodku wód i niech oddzieli wody od wód. **7** I uczynił Bóg firmament, i oddzielił wody, które [są] pod firmamentem, od wód, które są nad firmamentem. I tak się stało. **8** I Bóg nazwał firmament niebem. I nastał wieczór i poranek, dzień drugi. **9** Potem Bóg powiedział: Niech się zbiorą w jednym miejscu wody, [które są] pod niebem, i niech się ukaze sucha [powierzchnia]. I tak się stało. **10** I Bóg nazwał suchą [powierzchnię] ziemią, a zbiorowisko wód – morzami. I Bóg widział, że [to było] dobre. **11** Potem Bóg powiedział: Niech ziemia zrodzi trawę, rośliny wydające nasiona i drzewo urodzajne przynoszące owoc według swego rodzaju, którego nasienie będzie w nim na ziemi. I tak się stało. **12** I ziemia wydała trawę, rośliny wydające nasienie według swego rodzaju i drzewo przynoszące owoc, w którym było nasienie według swego rodzaju. I Bóg widział, że to było dobre. **13** I nastał wieczór i poranek, dzień trzeci. **14** Potem Bóg powiedział: Niech się staną światła na firmamencie nieba, by oddzielały dzień od nocy, i niech stanowią znaki, pory [roku], dni i lata. **15** I niech będą światłami na firmamencie nieba, aby świeciły nad ziemią. I tak się stało. **16** I Bóg uczynił dwa wielkie światła: światło większe, aby rządziło dniem, i światło mniejsze, aby rządziło nocą, oraz

# Gênesis

**1** No principio creou Deus os céus e a terra. **2** E a terra era sem forma e vasia; e havia trevas sobre a face do abysmo: e o Espirito de Deus se movia sobre a face das aguas. **3** E disse Deus: Haja luz: e houve luz. **4** E viu Deus que era boa a luz: e fez Deus separação entre a luz e as trevas. **5** E Deus chamou á luz Dia; e ás trevas chamou Noite. E foi a tarde e a manhã, o dia primeiro. **6** E disse Deus: Haja uma expansão no meio das aguas, e haja separação entre aguas e aguas. **7** E fez Deus a expansão, e fez separação entre as aguas que estavam debaixo da expansão e as aguas que estavam sobre a expansão: e assim foi. **8** E chamou Deus á expansão Céus, e foi a tarde e a manhã o dia segundo. **9** E disse Deus: Ajuntem-se as aguas debaixo dos céus n'um logar; e appareça a porção secca: e assim foi. **10** E chamou Deus á porção secca Terra; e ao ajuntamento das aguas chamou Mares: e viu Deus que era bom. **11** Disse Deus: Produza a terra herva verde, herva que dê semente, arvore fructifera que dê fructo segundo a sua especie, cuja semente está n'ella sobre a terra: e assim foi. **12** E a terra produziu herva, herva dando semente conforme a sua especie, e a arvore fructifera, cuja semente está n'ella conforme a sua especie: e viu Deus que era bom. **13** E foi a tarde, e a manhã, o dia terceiro. **14** E disse Deus: Haja luminares na expansão dos céus, para haver separação entre o dia e a noite; e sejam elles para signaes e para tempos determinados e para dias e annos. **15** E sejam para luminares na expansão dos céus, para allumiar a terra: e assim foi. **16** E fez Deus os dois grandes luminares: o luminar maior para governar o dia, e o luminar menor para governar a noite; e as estrellas. **17** E Deus os poz na expansão

# Gênesis

**1** No princípio criou Deus os céus e a terra. **2** E a terra era sem forma e vazia; e havia trevas sobre a face do abismo: e o espírito de Deus se movia sobre a face das águas. **3** E disse Deus: Haja luz: e houve luz. **4** E viu Deus que era boa a luz: e fez Deus separação entre a luz e as trevas. **5** E Deus chamou à luz Dia; e às trevas chamou Noite. E foi a tarde e a manhã, o dia primeiro. **6** E disse Deus: Haja uma expansão no meio das águas, e haja separação entre águas e águas. **7** E fez Deus a expansão, e fez separação entre as águas que estavam debaixo da expansão e as águas que estavam sobre a expansão: e assim foi. **8** E chamou Deus à expansão Céus, e foi a tarde e a manhã o dia segundo. **9** E disse Deus: Ajuntem-se as águas debaixo dos céus num lugar; e apareça a porção seca: e assim foi. **10** E chamou Deus à porção seca Terra; e ao ajuntamento das águas chamou Mares: e viu Deus que era bom. **11** Disse Deus: Produza a terra erva verde, erva que dê semente, árvore frutífera que dê fruto segundo a sua espécie, cuja semente está nela sobre a terra: e assim foi. **12** E a terra produziu erva, erva dando semente conforme a sua espécie, e a árvore frutífera, cuja semente está nela conforme a sua espécie: e viu Deus que era bom. **13** E foi a tarde, e a manhã, o dia terceiro. **14** E disse Deus: Haja luminares na expansão dos céus, para haver separação entre o dia e a noite; e sejam eles para sinais e para tempos determinados e para dias e anos. **15** E sejam para luminares na expansão dos céus, para alumiar a terra: e assim foi. **16** E fez Deus os dois grandes luminares: o luminar maior para governar o dia, e o luminar menor para governar a noite; e as estrelas. **17** E Deus os pôs na expansão

# Gênesis

**1** No princípio criou Deus os céus e a terra. **2** E a terra estava desordenada e vazia, e as trevas estavam sobre a face do abismo, e o Espírito de Deus se movia sobre a face das águas. **3** E disse Deus: Haja luz; e houve luz. **4** E viu Deus que a luz era boa: e separou Deus a luz das trevas. **5** E chamou Deus à luz Dia, e às trevas chamou Noite: e foi a tarde e a manhã o primeiro dia. **6** E disse Deus: Haja expansão em meio das águas, e separe as águas das águas. **7** E fez Deus a expansão, e separou as águas que estavam debaixo da expansão, das águas que estavam sobre a expansão: e foi assim. **8** E chamou Deus à expansão Céus: e foi a tarde e a manhã, o dia segundo. **9** E disse Deus: Juntem-se as águas que estão debaixo dos céus em um lugar, e descubra-se a porção seca; e foi assim. **10** E chamou Deus à porção seca Terra, e à reunião das águas chamou Mares; e viu Deus que era bom. **11** E disse Deus: Produza a terra erva verde, erva que dê semente; árvore de fruto que dê fruto segundo a sua espécie, que sua semente esteja nela, sobre a terra: e foi assim. **12** E produziu a terra erva verde, erva que dá semente segundo sua natureza, e árvore que dá fruto, cuja semente está nele, segundo a sua espécie; e viu Deus que era bom. **13** E foi a tarde e a manhã, o dia terceiro. **14** E disse Deus: Haja luminares na expansão dos céus para separar o dia e a noite: e sejam por sinais, e para as estações, e para dias e anos; **15** E sejam por luminares na expansão dos céus para iluminar sobre a terra: e foi. **16** E fez Deus os dois grandes luminares; o luminar maior para que exerça domínio no dia, e o luminar menor para que exerça domínio na noite; fez também as estrelas. **17** E as pôs Deus na expansão dos céus,

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Gênesis

**1** No início, Deus criou os céus e a terra. **2** A terra estava sem forma e vazia. A escuridão estava na superfície das profundezas e o Espírito de Deus pairava sobre a superfície das águas. **3** Deus disse: “Que haja luz”, e houve luz. **4** Deus viu a luz, e viu que ela era boa. Deus dividiu a luz das trevas. **5** Deus chamou a luz de “dia”, e a escuridão de “noite”. Havia a noite e havia a manhã, o primeiro dia. **6** Deus disse: “Que haja uma extensão no meio das águas, e que ela divida as águas das águas”. **7** Deus fez a extensão, e dividiu as águas que estavam sob a extensão das águas que estavam acima da extensão; e assim foi. **8** Deus chamou a vastidão de “céu”. Havia a noite e havia a manhã, um segundo dia. **9** Deus disse: “Que as águas sob o céu sejam reunidas num só lugar, e que a terra seca apareça;” e assim foi. **10** Deus chamou a terra seca de “terra”, e a reunião das águas ele chamou de “mares”. Deus viu que era bom. **11** Deus disse: “Que a terra produza grama, ervas que produzam sementes, e árvores frutíferas que dêem frutos depois de sua espécie, com suas sementes dentro dela, na terra;” e assim foi. **12** A terra produziu grama, ervas produzindo sementes depois de sua espécie, e árvores dando frutos, com suas sementes dentro dela, depois de sua espécie; e Deus viu que era boa. **13** Havia a noite e havia a manhã, um terceiro dia. **14** Deus disse: “Que haja luzes na extensão do céu para dividir o dia da noite; e que sejam para que os sinais marquem as estações, os dias e os anos; **15** e que sejam para que as luzes na extensão do céu dêem luz sobre a terra;” e assim foi. **16** Deus fez as duas grandes luzes: a luz maior para governar o dia, e a luz menor para governar a noite. Ele também fez as estrelas. **17**



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Женеза

**1** Ла ынчепут, Думнезеу а фэкут черуриле ши пэмынтул. **2** Пэмынтул ера пустиу ши гол; песте фаца адынкулуй де апе ера ынтунерик, ши Духул луй Думнезеу Се мишка пе дясупра апелор. **3** Думнезеу а зис: „Сэ фие луминэ!” Ши а фост луминэ. **4** Думнезеу а възут кэ лумина ера бунэ ши Думнезеу а деспэрцит лумина де ынтунерик. **5** Думнезеу а нумит лумина зи, яр ынтунерикул л-а нумит ноапте. Астфел, а фост о сярэ ши апой а фост о диминяцэ: ачаста а фост зиуа ынтый. **6** Думнезеу а зис: „Сэ фие о ынтиндере ынтре апе ши еа сэ деспартэ апеле де апе.” **7** Ши Думнезеу а фэкут ынтиндеря, ши еа а деспэрцит апеле каре сунт дедесубтул ынтиндерий де апеле каре сунт дясупра ынтиндерий. Ши аша а фост. **8** Думнезеу а нумит ынтиндеря чер. Астфел, а фост о сярэ ши апой а фост о диминяцэ: ачаста а фост зиуа а доуа. **9** Думнезеу а зис: „Сэ се стрынгэ ла ун лок апеле каре сунт дедесубтул черулуй ши сэ се арате ускатул!” Ши аша а фост. **10** Думнезеу а нумит ускатул пэмынт, яр грэмада де апе а нумит-о мэрь. Думнезеу а възут кэ лукрул ачаста ера бун. **11** Апой Думнезеу а зис: „Сэ дя пэмынтул вердяцэ, ярбэ ку сэмынцэ, помь родиторь, каре сэ факэ род дупэ союл лор ши каре сэ айбэ ын ей сэмынца лор пе пэмынт.” Ши аша а фост. **12** Пэмынтул а дат вердяцэ, ярбэ ку сэмынцэ дупэ союл ей ши помь каре фак род ши каре ышь ау сэмынца ын ей, дупэ союл лор. Думнезеу а възут кэ лукрул ачаста ера бун. **13** Астфел, а фост о сярэ ши

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Руфь

**1** Андэ кола деса, кала хулаинас э сындомаря, андэ кодыя пхув тердяпэ бок. Екх мануш анда Вифлеемо, кай андэ Иудея, пэрэжыля андэ Моавицко пхув екхтанэ ла ромняса тай дуге шавэнца. **2** Кадылэ манушэс акхарэнас Элимелехо, лэстеря ромня — Наоми, ай лэстерэ дуге шавэн — Махлоно тай Килионо. Вонэ саслэ аракхадэ андо Эфрато — анда Вифлеемо, кай исын андэ Иудея. Вонэ авилэ андэ Моавицко пхув, кай тэ пожувэн котэ. **3** О Элимелехо, о ром ла Наомияко, муля, и вой ашыляпэ екхжэни лэ дуге шавэнца. **4** Вонэ линэ пэсти ромнян моавитянкэн — екха акхарэнас Орпа, ай авря Руфь. Кала прожылэ паша э дэш бэрша, **5** о Махлоно тай о Килионо кадэ жэ мулинэ, э Наоми ашыляпэ би ромэсти и би шавэнди. **6** Кала пэ Моавицки маля э Наоми угангля, со о РАЙ сгындосардя пала Пэсти мануша тай дя лэнди хамос, вой закамля тэ рисайвэл андай Моавицко пхув черэ. Ласа жылэ и лати дуй боря. **7** Э Наоми мэкляпэ андо дром, и лати боря жылэ ласа. Па дром андэ Иудея **8** э Наоми пхэндя пэстерэ дуен борянди: — Рисайвэн черэ каринг тумарэ чячэ йиря! Мэк о РАЙ авэл тынгуно каринг тумэндэ, сар и тумэ саслэ лашэ важ тумарэ рома, савэ мулинэ, и важ мандэ. **9** Мэк о РАЙ дэл зор кажнонати тумэндар тэ аракхэл бах андо чер аврэ ромэско. Вой чюмидэлас лэн, сар ля тэ жалтар, ай вонэ заголосусардэ, заровлэ **10** и пхэндэ лати: — Амэ рисайвэса туса каринг терэ мануша. **11** Э Наоми пхэндя: — Щялэ, рисайвэн черэ. Пала со тумэ тэ жан манца? Мэ со, анава инке шавэн, савэ авэна тумэнди ромэнца? **12** Рисайвэн черэ, мэрнэ щя, мэ сым пхури, кай тэ жав пала ром. Кала мэ и гындоля, со мандэ инке исын надежда, —

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank



# Рут

**1** Андэ дес, кана визэринас лэ вайды, андо тхэм кэрдилас бокх, ай екх мануш катар Вифлеем, андэ Иудея, традас тэ траий куса пэски ромни ай дуге щявэнца андо тхэм Моав. **2** Кадо мануш бущёлас Элимелех, ай лэски ромни — Наоми, ай лэ дуй лэскэ щявэ — Махлон ай Килион. Вон сас катар Эфрата анда Вифлеем, кай сы андэ Иудея. Вон авилэ андо Моав ай траинас котэ. **3** Элимелех, ром ла Наомияко, мулас, ай вой ацилас дуге щявэнца. **4** Вон лынэ ромнян моавиатянкэн — екх лэндар бущёлас Орпа, ай э кавэр Рут. Пала кодо сар вон траисардэ котэ каринг э дэш бэрш, **5** Ви Махлон ай Килион мулэ, ай Наоми ацилас би щявэнго ай ви би ромэско. **6** Наоми шундас андо Моав, кэ о Рай Яхва ажутысардас пэскэ манушэнгэ ай дас лэн хабэ, ай Наоми пэскэ боранца гэтосайлас тэ болдэл-пэ кхэрэ. **7** Пэскэ боранца вой ащядас тхан, кай траияс, ай гэлэс андо дром, саво трубуяс тэ анэл лэн палпалэ андэ пхув Иудаски. **8** Наоми пхэндас пэскэ борангэ: — Болдэн-тумэ сако андо пэска дако кхэр. Мэк о Рай Яхва авэл милошо каринг тумэ, сар ви тумэ санас милоша кай тумарэ мулэ ром ай мандэ. **9** Мэк дэл о Рай Яхва саконакэ тумэндар тэ аракхэл пачя андо кхэр кай нэво ром. Вой чюмидас лэн, ай вон зуралэс рутэ **10** ай пхэндэ лакэ: — Амэ жяса туса кай тирэ мануш. **11** Алом э Наоми пхэндас: — Болдэн-тумэ палпалэ кхэрэ, мурэ щя. Состар тэ жян манца? Мандэ наштык авэн инкэ щявэ, савэ кэрдэна тумарэ ром. **12** Болдэн-тумэ кхэрэ, мурэ

# Руфь

**1** Калась, ды вряма сундисарэн, ды пхув Иудея авиля бокх, тай екх мануш Вифлеемостар екхтханэ ромняга тай донца чявэнца пэрэлагля ды пхув Моаво. **2** Кадылэ манушэ акхарэнас Элимелехо, лэхкиря джювля — Нооми, а дон лэхкирэн чявэн — Махлоно тай Килионо. Вонэ джювэнас ды Эфрато пашэ ды Вифлеемо, со ды Иудея. Вонэ авиле ды пхув Моаво тай ачилепэ котэ. **3** Элимелехо, мурш Нооми, муля, тай вой ачиляпэ донца чявэнца. **4** Вонэ лиле пэсти джювлен моавитянкен; екха акхарэнас Орпа, авря — Руфь. Вонэ проджюдэ котэ паша дэш бэрш, **5** тай тунчи Махлоно тай Килионо кади ж муле. Нооми пэрэджюда дон чявэн тай пэхкэрэ муршэ. **6** Кала Нооми уджянгля ды Моаво, со РАЙ срапирда пала пэхкирэн манушэн тай дыня лэнди хамо, вой закамля тэ рисявэ пхуятар Моаво ды пэхкири пхув, тай лага скамле тэ джя дуй латирэ боря. **7** Нооми ачявда тхан, тев джюда, тай лакирэ боря джиле лага. Вонэ джиле ды дром павпалэ ды пхув Иудея. **8** Нооми пхэнда пэхкирэнди дуенди боренди: — Рисявэн цэрэ, дэ тумарэн чяче їрен! Мэк РАЙ дэл тумэнди лачимо, сар и тумэ дэнас лачимо пэхкирэ мулэнди муршэнди тай манди. **9** Тэ дэл РАЙ тумэнди тэ аракхэн бахт ды цэр нэвэ муршэга. Вой чюминдэня лэн, нэ вонэ фартэ подлиле гвалто тай заровине. **10** Тай пхэндэ: — Амэ джяга туга, тирэ манушэндэ. **11** Нооми пхэнда: — Чея, рисявэн павпалэ. Пэ со тумэнди тэ джя манца? Чи авэна мандэ инте чявэ, соб тэ авэн тумэнди муршэнца? **12** Рисявэн, чея мурэ, мэ фартэ пурани, соб тэ выдзя пала ром. Тэ думисаравас бы мэ кади: «Мандэ исин надежда!», тэ пэрэрятяравас бы мэ кадья рят ромэга тай тэ быяндёнпэ бы чявэ, **13** со калэстар?

## Dud'uit Fefeu' a

**1** Fefeu na, Lamatualain na'adadad'i' lalai no raefafo' a.  
**2** Lele' naa, raefafo' a nda fe'e dad'i sa, ma basa' e fe'e  
runggu-rangga'. Fe'e aka' a, oe' ma ma'ahatu' a tatana  
nala e. Lamatualain Dula-dale Na laa-laa sia oe' ata. **3**  
Boe ma, Lamatualain ola' nae, “Manggarelo' dad'i.” Ana  
ola' basa ma, manggarelo' a dad'i tute' a. **4** Ana nita  
manggarelo' a ma, rala Na namaho'o, huu saa fo Eni tao'  
naa, malole'. Basa de, Ana tad'a manggarelo' mia hatu' a,  
de esa-esa' no fai na. **5** Ana bab'ae manggarelo' a 'rerelo'  
, ma hatu' a, 'tetemba'. Naa, fai kaesa na. **6** Basa ma,  
Lamatualain ola' selu' nae, “Mamana rou' sa dad'i, fo tad'  
a oe' a. Naa fo, hambu oe' sia ata', ma sia rae' boe.” Ana  
ola' basa ma, oe' a banggi neu rua tute' a. **8** Ana bab'ae  
oe' mana sia ata' a, 'lalai'. Naa, fai karua na. **9** Basa ma,  
Lamatualain ola' selu' fai nae, “Oe mana sia rae' a musi  
na'ab'ue neu mamana' esa, fo hambu rae mad'a.” Ana ola'  
basa ma, rae mad'a a dad'i tute' a. **10** Ana bab'ae rae mad'  
a a, 'mad'a ata'; ma oe mana ma'ab'ue' a, 'tasi'. Ana nita  
basa naa ra ma, rala Na namaho'o, huu saa fo Eni tao' naa  
ra, mema' malole'. **11** Boe ma, Lamatualain ola' selu' fai  
nae, “Hau-hau musi mori sia mad'a' ata. Musi hambu  
hau mab'oa', madeke', ma maroo mod'o'. Naa fo, hau ra  
esa-esa' mbule-b'oa na tungga mata na.” Ana ola' basa  
ma, basa hau ra dad'i tute' a. **12** Ma hau naa ra mbule-  
b'oa nara esa-esa' tungga mata na, losa rasofe mad'a'  
ata. Ana nita basa naa ra ma, rala Na namaho'o, huu saa  
fo Eni tao' naa ra, mema' malole'. **13** Naa, fai katelu na.  
**14** Boe ma, Lamatualain ola' selu' fai nae, “Sia ata' musi

# Бытие

**1** В начале сотворил Бог небо и землю. 2 Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водою. 3 И сказал Бог: да будет свет. И стал свет. 4 И увидел Бог свет, что он хорош, и отделил Бог свет от тьмы. 5 И назвал Бог свет днем, а тьму ночью. И был вечер, и было утро: день один. 6 И сказал Бог: да будет твердь посреди воды, и да отделяет она воду от воды. И стало так. 7 И создал Бог твердь, и отделил воду, которая под твердью, от воды, которая над твердью. И стало так. 8 И назвал Бог твердь небом. И увидел Бог, что это хорошо. И был вечер, и было утро: день второй. 9 И сказал Бог: да соберется вода, которая под небом, в одно место, и да явится суша. И стало так. И собралась вода под небом в свои места, и явилась суша. 10 И назвал Бог сушу землею, а собрание вод назвал морями. И увидел Бог, что это хорошо. 11 И сказал Бог: да произрастит земля зелень, траву, сеющую семя по роду и по подобию ее, и дерево плодовитое, приносящее по роду своему плод, в котором семя его на земле. И стало так. 12 И произвела земля зелень, траву, сеющую семя по роду и по подобию ее, и дерево плодовитое, приносящее плод, в котором семя его по роду его на земле. И увидел Бог, что это хорошо. 13 И был вечер, и было утро: день третий. 14 И сказал Бог: да будут светила на тверди небесной для освещения земли и для отделения дня от ночи, и для знамений, и времен, и дней, и годов; 15 и да будут они светильниками на тверди небесной, чтобы светить на землю. И стало так. 16 И создал Бог два светила великие: светило большее, для управления днем, и светило меньшее, для

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Postanak

**1** U početku stvori Bog nebo i zemlju. **2** A zemlja bješe bez oblièja i pusta, i bješe tama nad bezdanom; i duh Božji dizaše se nad vodom. **3** I reèe Bog: neka bude svjetlost. I bi svjetlost. **4** I vidje Bog svjetlost da je dobra; i rastavi Bog svjetlost od tame. **5** I svjetlost nazva Bog dan, a tamu nazva noæ. I bi veèe i bi jutro, dan prvi. **6** Potom reèe Bog: neka bude svod posred vode, da rastavlja vodu od vode. **7** I stvori Bog svod, i rastavi vodu pod svodom od vode nad svodom; i bi tako. **8** A svod nazva Bog nebo. I bi veèe i bi jutro, dan drugi. **9** Potom reèe Bog: neka se sabere voda što je pod nebom na jedno mjesto, i neka se pokaže suho. I bi tako. **10** I suho nazva Bog zemlja, a zborišta vodena nazva mora; i vidje Bog da je dobro. **11** Opet reèe Bog: neka pusti zemlja iz sebe travu, bilje, što nosi sjeme, i drvo rodno, koje raða rod po svojim vrstama, u kojem æe biti sjeme njegovo na zemlji. I bi tako. **12** I pusti zemlja iz sebe travu, bilje, što nosi sjeme po svojim vrstama, i drvo, koje raða rod, u kojem je sjeme njegovo po njegovijem vrstama. I vidje Bog da je dobro. **13** I bi veèe i bi jutro, dan treæi. **14** Potom reèe Bog: neka budu vidjela na svodu nebeskom, da dijele dan i noæ, da budu znaci vremenima i danima i godinama; **15** I neka svijetle na svodu nebeskom, da obasjavaju zemlju. I bi tako. **16** I stvori Bog dva vidjela velika: vidjelo veæe da upravlja danom, i vidjelo manje da upravlja noæu, i zvijezde. **17** I postavi ih Bog na svodu nebeskom da obasjavaju zemlju. **18** I da upravljaju danom i noæu, i da dijele svjetlost od tame. I vidje Bog da je dobro. **19** I bi veèe i bi jutro, dan èetvrti. **20** Potom reèe Bog: neka vrve po vodi žive duše, i ptice neka lete iznad zemlje pod svod nebeski. **21** I stvori Bog kitove velike i sve žive duše što se mièu, što

# 1 Мојсијева

**1** У почетку створи Бог небо и земљу. **2** А земља беше без обличја и пуста, и беше тама над безданом; и дух Божји дизаше се над водом. **3** И рече Бог: Нека буде светлост. И би светлост. **4** И виде Бог светлост да је добра; и растави Бог светлост од таме. **5** И светлост назва Бог дан, а таму назва ноћ. И би вече и би јутро, дан први. **6** Потом рече Бог: Нека буде свод посред воде, да раставља воду од воде. **7** И створи Бог свод, и растави воду под сводом од воде над сводом; и би тако. **8** А свод назва Бог небо. И би вече и би јутро, дан други. **9** Потом рече Бог: Нека се сабере вода што је под небом на једно место, и нека се покаже суво. И би тако. **10** И суво назва Бог земља, а зборишта водена назва мора; и виде Бог да је добро. **11** Опет рече Бог: Нека пусти земља из себе траву, биље, што носи семе, и дрво родно, које рађа род по својим врстама, у коме ће бити семе његово на земљи. И би тако. **12** И пусти земља из себе траву, биље, што носи семе по својим врстама, и дрво, које рађа род, у коме је семе његово по његовим врстама. И виде Бог да је добро. **13** И би вече и би јутро, дан трећи. **14** Потом рече Бог: Нека буду видела на своду небеском, да деле дан и ноћ, да буду знаци временима и данима и годинама; **15** И нека светле на своду небеском, да обасјавају земљу. И би тако. **16** И створи Бог два видела велика: видело веће да управља даном, и видело мање да управља ноћу, и звезде. **17** И постави их Бог на своду небеском да обасјавају земљу. **18** И да управљају даном и ноћу, и да деле светлост од таме. И виде Бог да је добро. **19** И би вече и би јутро, дан четврти. **20** Потом рече Бог: Нека врве по води живе душе, и птице нека

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank



# Genesisi

**1** Pakutanga Mwari akasika matenga nenyika. **2** Zvino nyika yakanga isina kugadzirwa uye isina chinhu, rima rakanga riri pamusoro pemvura yakadzika, uye Mweya waMwari wakanga uchigara pamusoro pemvura. **3** Uye Mwari akati, “Chiedza ngachivepo,” chiedza chikavapo. **4** Mwari akaona kuti chiedza chakanga chakanaka, uye akaparadzanisa chiedza nerima. **5** Mwari akatumidza chiedza kuti “masikati,” uye rima akaritumidza kuti “usiku.” Uye madekwana akavapo, namangwanani akavapo, zuva rokutanga. **6** Uye Mwari akati, “Ngapave nenzvimbo pakati pemvura kuti iparadzanise mvura nemvura.” **7** Saka Mwari akaita nzvimbo uye akaparadzanisa mvura yakanga iri pasi penzvimbo iyi kubva pamvura yakanga iri pamusoro payo. Uye zvakaita saizvozvo. **8** Mwari akatumidza nzvimbo iyi kuti “denga.” Uye madekwana akavapo, namangwanani akavapo, zuva rechipiri. **9** Uye Mwari akati, “Mvura iri pasi pedenga ngaiungane panzvimbo imwe chete, uye pasi pakaoma ngapaonekwe.” Uye zvakaita saizvozvo. **10** Mwari akatumidza pasi pakaoma kuti, “nyika,” uye mvura yakaungana akaiti “makungwa.” Uye Mwari akaona kuti zvakanga zvakanaka. **11** Ipapo Mwari akati, “Nyika ngaimereke uswa: miriwo inobereka mbeu nemiti panyika inobereka michero ine mhodzi mukati mayo, maererano nemhando dzayo dzakasiyana-siyana.” Uye zvakaita saizvozvo. **12** Nyika yakamerake uswa: miriwo inobereka mbeu maererano nemhando dzayo nemiti inobereka michero ine mhodzi mukati mayo, maererano

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Бытие

**1** В начале сотвори Бог небо и землю. **2** Земля же бе невидима и неустроена, и тма верху бездны, и Дух Божий ношашеся верху воды. **3** И рече Бог: да будет свет. И бысть свет. **4** И виде Бог свет, яко добро, и разлучи Бог между светом и между тмою. **5** И нарече Бог свет день, а тму нарече ночь. И бысть вечер, и бысть утро, день един. **6** И рече Бог: да будет твердь посреде воды, и да будет разлучающи посреде воды и воды. И бысть тако. **7** И сотвори Бог твердь, и разлучи Бог между водою, яже бе под твердию, и между водою, яже бе над твердию. **8** И нарече Бог твердь небо. И виде Бог, яко добро. И бысть вечер, и бысть утро, день второй. **9** И рече Бог: да соберется вода, яже под небесем, в собрание едино, и да явится суша. И бысть тако. И собрася вода, яже под небесем, в собрания своя, и явися суша. **10** И нарече Бог сушу землю, и собрания вод нарече моря. И виде Бог, яко добро. **11** И рече Бог: да прорастит земля былие травное, сеющее семя по роду и по подобию, и древо плодовитое творящее плод, емуже семя его в нем, по роду на земли. И бысть тако. **12** И изнесе земля былие травное, сеющее семя по роду и по подобию, и древо плодовитое творящее плод, емуже семя его в нем, по роду на земли. И виде Бог, яко добро. **13** И бысть вечер, и бысть утро, день третий. **14** И рече Бог: да будут светила на тверди небесней, освещати землю и разлучати между днем и между ночью: и да будут в знамения и во времена, и во дни и в лета, **15** и да будут в просвещение на тверди небесней, яко светити по земли. И бысть тако. **16** И сотвори Бог два светила великая: светило великое в начала дне, и светило

# 1 Mojzes

**1** V začetku je Bog ustvaril nebo in zemljo. **2** Zemlja pa je bila brez oblike ter prazna in tema je bila na obličju globin in Božji Duh se je premikal na obličju vodá. **3** [1. dan] Bog je rekel: »Naj bo svetloba.« In bila je svetloba. **4** Bog je videl svetlobo, da je bila dobra in Bog je ločil svetlobo od teme. **5** Bog je svetlobo imenoval Dan, temo pa je imenoval Noč. In večer in jutro sta bila prvi dan. **6** [2. dan] Bog je rekel: »Naj bo nebesni svod na sredi vodá in naj razdeli vode od vodá.« **7** Bog je naredil nebesni svod in razdelil vode, ki so bile pod nebesnim svodom od vodá, ki so bile nad nebesnim svodom. In bilo je tako. **8** Bog je nebesni svod imenoval Nebo. In večer in jutro sta bila drugi dan. **9** [3. dan] Bog je rekel: »Naj bodo vode pod nebom zbrane skupaj na en kraj in naj se pojavi kopna zemlja.« In bilo je tako. **10** Bog je kopno zemljo imenoval Zemlja, zbiranje skupnih vodá pa je imenoval Morja, in Bog je videl, da je bilo to dobro. **11** Bog je rekel: »Naj zemlja rodi travo, zelišče, ki obrodi seme in sadno drevo, ki obrodi sad po svoji vrsti, čigar seme je v njem samem na zemlji.« In bilo je tako. **12** Zemlja je rodila travo in zelišče, ki obrodi seme po svoji vrsti in drevo, ki obrodi sad po svoji vrsti, čigar seme je v njem samem, po njegovi vrsti. In Bog je videl, da je bilo to dobro. **13** In večer in jutro sta bila tretji dan. **14** [4. dan] Bog je rekel: »Naj bodo svetilke na nebesnem svodu neba, da razdelijo dan od noči; in naj bodo za znamenja, za letne dobe, za dneve in leta, **15** in naj bodo za svetilke na nebesnem svodu neba, da na zemljo dajejo svetlobo.« In bilo je tako. **16** Bog je naredil dve veliki luči: svetlejšo luč, da vlada dnevu in šibkejšo luč, da vlada noči; naredil je tudi zvezde. **17** Bog jih je postavil v nebesni svod neba, da na zemljo dajejo

# Psalmi

**1** Blagor možu, ki ne hodi po sovetu krivičnih in ne stopa na grešnikov pot ter ne sede v zboru zasmehovalcev; **2** Nego veselje njegovo je v postavi Gospodovi, in postavo njegovo premišljuje noč in dan. **3** Je namreč kakor drevo zasajeno ob vodnih potocih, katero sad svoj rodi o svojem času, in listje njegovo ne odpada: zatorej karkoli bode počel, posrečilo se mu bode. **4** Ne tako krivični; nego kakor pleve, katere veter raznaša. **5** Zatorej ne ostanejo krivični v óni sodbi; ne grešniki v zboru pravičnih. **6** Ker Gospod pozna pravičnih pot; pot pa krivičnih izgine.

**2** Zakaj hrumé narodi in ljudstva si izmišljajo prazno? **2** Zemlje kralji vstajajo in prvaki se posvetujejo skupaj zoper Gospoda in zoper maziljenca njegovega: **3** Raztrgajmo njih vezí in sè sebe vrzimo njih debele vrvi! **4** Sedeči v nebesih se smeje; zasmehuje jih Gospod. **5** Tedaj jih ogovorí v jezi svoji, in v srdu svojem jih prestraši: **6** Saj sem jaz pomazilil kralja svojega ter postavil čez Sijon, gôro svetosti svoje. **7** Oznanim naj sklep: Gospod mi je rekel: Sin si moj, jaz sem te danes rodil. **8** Prosi me, in narode ti dam v posest in kraje zemlje v pravico posesti tvoje. **9** Zdrobiš jih s šibo železno; kakor prsteno posodo jih razsuješ. **10** Zdaj torej, kralji, poslušajte; poduk sprejmite, o zemlje sodniki! **11** V svetem strahu služite Gospodu, in radujte se v trepetu! **12** Poljubite Sina, da se ne razsrdi in ne poginete na potu, ako se le kolikaj razvname jeza njegova; blagor vsem, kateri pribegajo do njega.

**3** Psalm Davidov, ko je bežal pred Absalomom, sinom svojim. Gospod, koliko je sovražnikov mojih, koliko jih vstaja proti meni! **2** Koliko jih govori za dušo mojo: Ni je pomoči njej v Bogu nobene. **3** Ti pa, Gospod, ščit si meni, slava moja, in glavo mojo

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Bilowgii

**1** Bilowgii Ilaah samada iyo dhulkuu abuuray. **2** Dhulkuna qaab ma lahayn, wuuna madhnaa; gudcurna moolkuu dul joogay; oo Ruuxa Ilaahna wuxuu ka dul dhaqdhaqaaqayay biyaha. **3** Ilaahna wuxuu yidhi, Iftiin ha ahaado: iftiin baana ahaaday. **4** Ilaahna wuxuu arkay iftiinkii inuu wanaagsan yahay: Ilaahna iftiinkii ayuu ka soocay gudcurkii. **5** Ilaahna iftiinkii wuxuu u bixiyey Maalin, gudcurkiina wuxuu u bixiyey Habeen. Waxaana jiray fiid iyo subax, isla maalin ah. **6** Ilaahna wuxuu yidhi, Meel bannaani ha noqoto biyaha dhexdooda, oo iyadu biyaha ha ka soocdo biyaha. **7** Markaasuu Ilaah sameeyey meeshii bannaanka ahayd, oo wuxuu biyihii bannaanka ka hooseeyey ka soocay kuwii bannaanka ka sarreeyey; sidaasayna ahaatay. **8** Ilaahna bannaankii wuxuu u bixiyey Samo. Waxaana jiray fiid iyo subax, maalintii labaad. **9** Ilaahna wuxuu yidhi, Biyaha samada ka hooseeya meel ha isugu soo urureen, oo ciidda engegani ha muuqato; sidaasayna ahaatay. **10** Markaasuu Ilaah ciiddii engegnayd u bixiyey Dhul; ururkii biyahana wuxuu u bixiyey Bado: oo Ilaah wuxuu arkay in taasu wanaagsan tahay. **11** Ilaahna wuxuu yidhi, Dhulku ha soo bixiyo doog, iyo geedo yaryar oo iniino dhala, iyo geedo waaweyn oo midho caynkooda ah dhala, oo iniinahoodu ku dhex jiraan, oo dhulka ku kor yaal; sidaasayna ahaatay. **12** Dhulkiina wuxuu soo bixiyey doog, iyo geedo yaryar oo leh iniino caynkooda ah, iyo geedo waaweyn oo midho dhala, oo iniinahoodu ku dhex jiraan, iyagoo caynkooda ah, Ilaahna wuxuu arkay in taasu wanaagsan tahay. **13** Waxaana jiray fiid iyo subax, maalintii saddexaad. **14** Ilaahna wuxuu yidhi, Iftiimmo ha ahaadeen meesha bannaan oo samada dhex ah si ay u kala soocaan maalinta iyo habeenka; oo ha u ahaadeen

# Génesis

**1** Al principio creó Dios el cielo y la tierra. **2** La tierra era confusión y caos, y tinieblas cubrían la faz del abismo, mas el Espíritu de Dios se movía sobre las aguas. **3** Y dijo Dios: "Haya luz"; y hubo luz. **4** Vio Dios que la luz era buena; y separó Dios la luz de las tinieblas. **5** Llamó Dios a la luz día, y a las tinieblas llamó noche. Y hubo tarde y hubo mañana: primer día. **6** Después dijo Dios: "Haya un firmamento en medio de las aguas que separe unas aguas de otras". **7** E hizo Dios el firmamento, y separó las aguas que estaban bajo el firmamento de las aguas que estaban sobre el firmamento. Y así fue. **8** Llamó Dios al firmamento cielo; y hubo tarde y hubo mañana: día segundo. **9** Y dijo Dios: "Júntense en un lugar las aguas que quedan bajo el cielo y aparezca lo seco". **10** Llamó Dios a lo seco tierra, y a la reunión de las aguas llamó mares. Y vio Dios que estaba bien. **11** Después dijo Dios: "Brote la tierra hierba verde, plantas que den semilla, árboles frutales que produzcan fruto según su especie y cuya semilla esté en ellos sobre la tierra". Y así fue. **12** Brotó, pues, la tierra hierba verde, plantas que tenían en sí semilla según su especie, y árboles que producían frutos y cuya semilla se hallaba en ellos según su especie. Y vio Dios que estaba bien. **13** Y hubo tarde y hubo mañana: día tercero. **14** Luego dijo Dios: "Haya lumbreras en el firmamento del cielo, que separen el día de la noche y sirvan de señales y (marquen) las estaciones, días y años. **15** Sirvan también de lumbreras en el firmamento del cielo para alumbrar la tierra". Y así fue. **16** Hizo, pues, Dios las dos grandes lumbreras: la lumbrera mayor para presidir el día, y la lumbrera menor para presidir la noche, y las estrellas. **17** Púsolas Dios en



# Génesis

**1** En el principio, Dios creó los cielos y la tierra. **2** La tierra carecía de forma y estaba vacía; la oscuridad cubría la superficie del abismo y el Espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas. **3** Y Dios dijo: “¡Que haya luz!” y hubo luz. **4** Dios vio que la luz era buena, y separó a la luz de la oscuridad. **5** Entonces Dios llamó a la luz “día” y a la oscuridad le llamó “noche”. Así que hubo noche y mañana, lo cual fue el primer día. **6** Entonces Dios dijo: “Que haya expansión en medio de las aguas para dividir las”. **7** Así que Dios hizo una expansión para separar las aguas que estaban arriba de las aguas, de las aguas que estaban debajo. Y así sucedió. **8** Dios llamó a la expansión “cielo”. Entonces hubo noche y mañana, lo cual fue el segundo día. **9** Dios dijo: “Que las aguas que están debajo del cielo se junten en un solo lugar para que aparezca la tierra”. Y así sucedió. **10** Entonces Dios llamó al suelo “tierra” y a las aguas les llamó “mares”. Y Dios vio que era bueno. **11** Dios dijo: “Que la tierra produzca vegetación: plantas que produzcan semillas y árboles que produzcan frutos con semillas, cada uno de su propia clase”. Y así sucedió. **12** La tierra produjo vegetación: plantas que producen semillas y árboles que producen frutos con semillas, cada uno de su propia clase. Entonces Dios vio que era bueno. **13** Así que hubo noche y mañana, lo cual fue el tercer día. **14** Dios dijo: “Que haya luces en el cielo para separar el día de la noche, y para que exista una forma de marcar las estaciones, los días y los años. **15** Habrá luces en el cielo que brillen sobre la tierra”. Y así sucedió. **16** Dios creó dos grandes luces: la más grande a cargo del día, y la más pequeña a cargo de la noche. También creó las estrellas. **17**

# Génesis

**1** En el principio, Dios creó los cielos y la tierra. **2** La tierra estaba sin forma y vacía. Las tinieblas estaban en la superficie de las profundidades y el Espíritu de Dios se cernía sobre la superficie de las aguas. **3** Dios dijo: “Que se haga la luz”, y se hizo la luz. **4** Dios vio la luz y vio que era buena. Dios separó la luz de las tinieblas. **5** Dios llamó a la luz “día”, y a las tinieblas las llamó “noche”. Hubo tarde y hubo mañana, el primer día. **6** Dios dijo: “Que haya una extensión en medio de las aguas, y que divida las aguas de las aguas”. **7** Dios hizo la expansión y dividió las aguas que estaban debajo de la expansión de las aguas que estaban encima de la expansión; y así fue. **8** Dios llamó a la expansión “cielo”. Hubo tarde y mañana, un segundo día. **9** Dios dijo: “Que las aguas bajo el cielo se reúnan en un solo lugar, y que aparezca la tierra seca”; y así fue. **10** Dios llamó a la tierra seca “tierra”, y a la reunión de las aguas la llamó “mares”. Dios vio que era bueno. **11** Dijo Dios: “Produzca la tierra hierba, hierbas que den semillas y árboles frutales que den fruto según su especie, con sus semillas, sobre la tierra”; y así fue. **12** La tierra dio hierba, hierbas que producen semillas según su género, y árboles que dan fruto, con sus semillas, según su género; y vio Dios que era bueno. **13** Se hizo la tarde y la mañana, un tercer día. **14** Dios dijo: “Que haya luces en la extensión del cielo para separar el día de la noche; y que sean para señales que marquen las estaciones, los días y los años; **15** y que sean para luces en la extensión del cielo para alumbrar la tierra”; y así fue. **16** Dios hizo las dos grandes luces: la luz mayor para gobernar el día, y la luz menor para gobernar la noche. También hizo las estrellas. **17** Dios las puso en la

# Génesis

**1** En un principio 'Elohim creó los cielos y la tierra. **2** Pero la tierra estaba desolada y vacía, y había oscuridad sobre la superficie del abismo. El Espíritu de 'Elohim se movía sobre la superficie de las aguas. **3** Entonces 'Elohim dijo: Haya luz. Y hubo luz. **4** 'Elohim vio que la luz era buena e hizo separación entre la luz y la oscuridad. **5** 'Elohim llamó a la luz día y a la oscuridad llamó noche. Y fue la tarde y fue la mañana: Día primero. **6** 'Elohim dijo: Haya expansión en medio de las aguas y separe las aguas de las aguas. **7** 'Elohim hizo la expansión y estableció separación entre las aguas que estaban debajo de la expansión y las aguas que estaban encima de ella. Y fue así. **8** 'Elohim llamó a la expansión cielos. Y fue la tarde y fue la mañana: Día segundo. **9** 'Elohim dijo: Sean reunidas las aguas de debajo de los cielos en un solo lugar, y aparezca lo seco. Y fue así. **10** 'Elohim llamó a lo seco tierra, y a la reunión de las aguas llamó mares. Y 'Elohim vio que estaba bien. **11** Entonces 'Elohim dijo: Produzca la tierra vegetación: hierba que haga germinar semilla y árbol frutal que dé fruto sobre la tierra según su especie, cuya semilla esté en él. Y fue así. **12** La tierra hizo brotar vegetación: hierba que hace germinar semilla según su especie, y árbol que da fruto, cuya semilla está en él, según su especie. Y 'Elohim vio que estaba bien. **13** Y fue la tarde y fue la mañana: Día tercero. **14** 'Elohim dijo: Haya lumbreras en la expansión de los cielos para diferenciar entre el día y la noche, y sirvan para señales, para las estaciones, para días y años, **15** y sean luminarias en la

# Génesis

**1** En el principio creó Dios los cielos y la tierra. **2** Y la tierra estaba desadornada y vacía; y las tinieblas estaban sobre la haz del abismo: y el Espíritu de Dios se movía sobre la haz de las aguas. **3** Y dijo Dios: Sea la luz: y fue la luz. **4** Y vio Dios que la luz era buena: y apartó Dios a la luz de las tinieblas. **5** Y llamó Dios a la luz Día; y a las tinieblas llamó Noche: y fue la tarde y la mañana un día. **6** Y dijo Dios: Sea un extendimiento en medio de las aguas, y haga apartamiento entre aguas y aguas. **7** E hizo Dios un extendimiento, y apartó las aguas que están debajo del extendimiento, de las aguas que están sobre el extendimiento: y fue así. **8** Y llamó Dios al extendimiento Cielos: y fue la tarde y la mañana el día segundo. **9** Y dijo Dios: Júntense las aguas que están debajo de los cielos en un lugar, y descúbrase la seca: y fue así. **10** Y llamó Dios a la seca, Tierra; y al juntamiento de las aguas llamó Mares: y vio Dios que era bueno. **11** Y dijo Dios: Produzca la tierra yerba verde, yerba que haga simiente: árbol de fruto que haga fruto según su naturaleza, que su simiente esté en él sobre la tierra: y fue así. **12** Y produjo la tierra yerba verde, yerba que hace simiente según su naturaleza, y árbol que hace fruto, que su simiente está en él según su naturaleza: y vio Dios que era bueno. **13** Y fue la tarde y la mañana el día tercero. **14** Y dijo Dios: Sean luminares en el extendimiento de los cielos para apartar el día y la noche: y sean por señales, y por tiempos determinados, y por días y años: **15** Y sean por luminares en el extendimiento de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fue así. **16** E hizo Dios los dos luminares grandes: el luminar grande para que señorease en el día, y el luminar pequeño

# Génesis

**1** EN el principio crió Dios los cielos y la tierra. **2** Y la tierra estaba desordenada y vacía, y las tinieblas estaban sobre la haz del abismo, y el Espíritu de Dios se movía sobre la haz de las aguas. **3** Y dijo Dios: Sea la luz: y fué la luz. **4** Y vió Dios que la luz era buena: y apartó Dios la luz de las tinieblas. **5** Y llamó Dios á la luz Día, y á las tinieblas llamó Noche: y fué la tarde y la mañana un día. **6** Y dijo Dios: Haya expansión en medio de las aguas, y separe las aguas de las aguas. **7** E hizo Dios la expansión, y apartó las aguas que estaban debajo de la expansión, de las aguas que estaban sobre la expansión: y fué así. **8** Y llamó Dios á la expansión Cielos: y fué la tarde y la mañana el día segundo. **9** Y dijo Dios: Júntense las aguas que [están] debajo de los cielos en un lugar, y descúbrase la seca: y fué así. **10** Y llamó Dios á la seca Tierra, y á la reunión de las aguas llamó Mares: y vió Dios que era bueno. **11** Y dijo Dios: Produzca la tierra hierba verde, hierba que dé simiente; árbol de fruto que dé fruto según su género, que su simiente esté en él, sobre la tierra: y fué así. **12** Y produjo la tierra hierba verde, hierba que da simiente según su naturaleza, y árbol que da fruto, cuya simiente está en él, según su género: y vió Dios que era bueno. **13** Y fué la tarde y la mañana el día tercero. **14** Y dijo Dios: Sean lumbreras en la expansión de los cielos para apartar el día y la noche: y sean por señales, y para las estaciones, y para días y años; **15** Y sean por lumbreras en la expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fué así. **16** E hizo Dios las dos grandes lumbreras; la lumbrera mayor para que señorease en el día, y la lumbrera menor para que señorease en la noche: [hizo] también las estrellas. **17** Y

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Génesis

**1** En el principio creó Dios los cielos y la tierra. **2** Y la tierra estaba desordenada y vacía, y las tinieblas estaban sobre la faz del abismo, y el espíritu de Dios se movía sobre la faz de las aguas. **3** Y dijo Dios: Sea la luz; y fue la luz. **4** Y vio Dios que la luz era buena; y apartó Dios a la luz de las tinieblas. **5** Y llamó Dios a la luz Día, y a las tinieblas llamó Noche; y fue la tarde y la mañana un día. **6** Y dijo Dios: Sea un extendimiento en medio de las aguas, y haya apartamiento entre aguas y aguas. **7** E hizo Dios un extendimiento, y apartó las aguas que estaban debajo del extendimiento, de las aguas que estaban sobre el extendimiento; y fue así. **8** Y llamó Dios al extendimiento Cielos; y fue la tarde y la mañana el día segundo. **9** Y dijo Dios: Júntense las aguas que están debajo de los cielos en un lugar, y descúbrase lo seco; y fue así. **10** Y llamó Dios a lo seco Tierra, y al ayuntamiento de las aguas llamó Mares; y vio Dios que era bueno. **11** Y dijo Dios: Produzca la tierra hierba verde, hierba que haga simiente; árbol de fruto que haga fruto según su naturaleza, que su simiente esté en él sobre la tierra; y fue así. **12** Y produjo la tierra hierba verde, hierba que hace simiente según su naturaleza, y árbol que hace fruto, cuya simiente está en él según su naturaleza; y vio Dios que era bueno. **13** Y fue la tarde y la mañana el día tercero. **14** Y dijo Dios: Sean luminarias en el extendimiento de los cielos para apartar el día y la noche; y sean por señales, y por tiempos determinados, y por días y años; **15** y sean por luminarias en el extendimiento de los cielos para alumbrar sobre la tierra; y fue así. **16** E hizo Dios las dos luminarias grandes; la luminaria grande para que señorease en el día, y la luminaria pequeña para que señorease en la

# Génesis

**1** Al principio Dios hizo el cielo y la tierra. **2** Y la tierra estaba desordenada y sin forma; y estaba oscuro sobre la faz del abismo: y el Espíritu de Dios se movía sobre la faz de las aguas. **3** Y dijo Dios: Hágase la luz, y fué la luz. **4** Y mirando Dios a la luz, vio que era buena; y Dios hizo una división entre la luz y la oscuridad, **5** Nombrando la luz, el día y la oscuridad, la noche. Y hubo tarde y hubo mañana, el primer día. **6** Y dijo Dios: Haya un arco visible del cielo que se extiende sobre las aguas, separando las aguas de las aguas. **7** E hizo la tierra, Dios él Señor el arco visible del cielo para dividir entre las aguas que estaban debajo del arco y las que estaban sobre él; y fue así. **8** Y Dios le dio al arco el nombre de Cielo. Y hubo tarde y hubo mañana, el segundo día. **9** Y dijo Dios: Júntense las aguas debajo de los cielos en un lugar, y que se vea la tierra seca; y fue así. **10** Y Dios dio a la tierra firme el nombre de la tierra; y las aguas juntas en su lugar fueron llamadas mares; y Dios vio que era bueno. **11** Y dijo Dios: que produzca hierba en la tierra, y plantas que produzcan semilla, y árboles frutales que dan fruto, en lo cual está su simiente, según su género; y fue así. **12** Y produjo hierba sobre la tierra, y toda planta que produce simiente de su género, y todo árbol que produce fruto, en el cual está su simiente, de su especie; y vio Dios que era bueno. **13** Y fue la tarde y la mañana, el tercer día. **14** Y dijo Dios: Haya luces en el arco del cielo, para división entre el día y la noche, y sean por señales, y para marcar los cambios del año, y por días y años; **15** Y sean por lumbreras en el arco del cielo para alumbrar la tierra; y fue así. **16** E hizo Dios él Señor las dos grandes lámparas: la lumbrera mayor para ser la



# Mwanzo

**1** Hapo mwanzo Mungu aliumba mbingu na dunia. **2** Wakati huu dunia ilikuwa haina umbo, tena ilikuwa tupu. Giza lilikuwa juu ya uso wa vilindi vya maji, naye Roho wa Mungu alikuwa ametulia juu ya maji. **3** Mungu akasema, “Iwepo nuru,” nayo nuru ikawepo. **4** Mungu akaona ya kuwa nuru ni njema, ndipo Mungu akatenganisha nuru na giza. **5** Mungu akaiita nuru “mchana,” na giza akaliita “usiku.” Ikawa jioni, ikawa asubuhi, siku ya kwanza. **6** Mungu akasema, “Iwepo nafasi kati ya maji igawe maji na maji.” **7** Kwa hiyo Mungu akafanya nafasi, akatenganisha maji yaliyo chini ya hiyo nafasi na maji yaliyo juu yake. Ikawa hivyo. **8** Mungu akaiita hiyo nafasi “anga.” Ikawa jioni, ikawa asubuhi, siku ya pili. **9** Mungu akasema, “Maji yaliyopo chini ya anga na yakusanyike mahali pamoja, pawepo na nchi kavu.” Ikawa hivyo. **10** Mungu akaiita nchi kavu “ardhi,” nalo lile kusanyiko la maji akaliita “bahari.” Mungu akaona kuwa ni vyema. **11** Kisha Mungu akasema, “Ardhi na itoe mimea: miche itoayo mbegu, miti juu ya nchi itoayo matunda yenye mbegu ndani yake, kila mmea kulingana na aina zake mbalimbali.” Ikawa hivyo. **12** Ardhi ikachipua mimea: Mimea itoayo mbegu kulingana na aina zake, na miti itoayo matunda yenye mbegu kulingana na aina zake. Mungu akaona ya kuwa hili ni jema. **13** Ikawa jioni, ikawa asubuhi, siku ya tatu. **14** Mungu akasema, “Iwepo mianga kwenye nafasi ya anga ili itenganishe usiku na mchana, nayo iwe alama ya kutambulisha majira mbalimbali, siku na miaka, **15** nayo iwe mianga kwenye nafasi ya anga ya kutia nuru

# Mwanzo

**1** Hapo mwanzo Mungu aliumba mbingu na nchi. **2** Nayo nchi haikuwa na umbo na ilikuwa tupu. Giza lilikuwa juu ya uso wa vilindi vya maji. Roho wa Mungu alikuwa akielea juu ya uso wa maji. **3** Mungu akasema, “na kuwe nuru,” na kulikuwa na nuru. **4** Mungu akaona nuru kuwa ni njema. Akaigawa nuru na giza. **5** Mungu akaiita nuru “mchana” na giza akaliita “usiku.” Ikawa jioni na asubuhi, siku ya kwanza. **6** Mungu akasema, “na kuwe na anga kati ya maji, na ligawe maji na maji.” **7** Mungu akafanya anga na kugawanya maji yaliyo kuwa chini ya anga na maji ambayo yalikuwa juu ya anga. Ikawa hivyo. **8** Mungu akaita anga “mbingu.” Ikawa jioni na asubuhi siku ya pili. **9** Mungu akasema, “maji yaliyo chini ya mbingu yakusanyike pamoja mahali pamoja, na ardhi kavu ionekane.” Ikawa hivyo. **10** Mungu aliita ardhi kavu “nchi,” na maji yaliyo kusanyika akayaita “bahari.” Akaona kuwa ni vyema. **11** Mungu akasema, nchi ichipushe mimea: miche itoayo mbegu na miti ya matunda itoayo matunda ambayo mbegu yake imo ndani ya tunda, kila kitu kwa namna yake.” Ikawa hivyo. **12** Nchi ikatoa mimea, miche itoayo mbegu ya aina yake, na miti itoayo tunda ambalo mbegu yake imo ndani yake, kwa aina yake. Mungu akaona kuwa ni vyema. **13** Ikawa jioni na asubuhi, siku ya tatu. **14** Mungu akasema, “kuwe na mianga katika anga kutenganisha mchana na usiku. Na ziwe kama ishara, kwa majira, kwa siku na miaka. **15** Ziwe mianga katika anga ili kutoa mwanga juu ya nchi.” Ikawa hivyo. **16** Mungu akafanya mianga mikuu miwili, mwanga mkuu zaidi kutawala mchana, na mwanga mdogo kutawala usiku. Akafanya nyota pia. **17** Mungu akazipanga katika anga kutoa mwanga juu nchi, **18** kutawala mchana na usiku, na kugawanya mwanga

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# 1 Mosebok

**1** I begynnelsen skapade Gud Himmel och Jord. **2** Och jorden var öde och tom, och mörker var på djupet, och Guds Ande sväfde öfver vattnet. **3** Och Gud sade: Varde Ljus, och det vardt Ljus. **4** Och Gud såg ljuset, att det var godt. Då skilde Gud ljuset ifrå mörkret. **5** Och kallade ljuset Dag, och mörkret Natt. Och vardt af afton och morgon den första dagen. **6** Och Gud sade: Varde ett Fäste emellan vattnen, och åtskilje vatten ifrå vatten. **7** Och Gud gjorde fästet, och åtskilde det vattnet, som var under fästet, ifrå det vatten, som var ofvan fästet. Och det skedde så. **8** Och Gud kallade fästet Himmel. Och vardt af afton och morgon den andra dagen. **9** Och Gud sade: Församle sig vattnet, som är under himmelen, uti besynnerligit rum, att det torra må synas. Och det skedde så. **10** Och Gud kallade det torra Jord, och vattnens församlingar kallade han Haf. Och Gud såg, att det var godt. **11** Och Gud sade: Bäre jorden gräs och örter, som frö hafva, och fruktsam trä, att hvart och ett bär frukt efter sin art, och hafver sitt eget frö i sig sjelfvo på jordene. Och det skedde så. **12** Och jorden bar gräs och örter, som frö hade, hvart efter sin art, och trä, som frukt båro, och hade sitt eget frö i sig sjelfvo, hvart efter sin art. Och Gud såg, att det var godt. **13** Och vardt af afton och morgon den tredje dagen. **14** Och Gud sade: Varde Ljus uti himmelens fäste, och åtskilje dag och natt, och gifve tecken, månader, dagar och år. **15** Och vare för ljus uti himmelens fäste, och lyse på jordene. Och det skedde så. **16** Och Gud gjorde tu stor ljus; ett stort ljus, som regrade dagen, och ett litet ljus, som regrade nattena; och stjernor. **17** Och Gud satte dem uti himmelens fäste, att de skina skulle på jordena; **18** Och regera dagen och nattena, och åtskilja ljuset

# 1 Mosebok

**1** I begynnelsen skapade Gud himmel och jord. **2** Och jorden var öde och tom, och mörker var över djupet, och Guds Ande svävade över vattnet. **3** Och Gud sade: »Varde ljus»; och det vart ljus. **4** Och Gud såg att ljuset var gott; och Gud skilde ljuset från mörkret. **5** Och Gud kallade ljuset dag, och mörkret kallade han natt. Och det vart afton, och det vart morgon, den första dagen. **6** Och Gud sade: »Varde mitt i vattnet ett fäste som skiljer vatten från vatten.» **7** Och Gud gjorde fästet, och skilde vattnet under fästet från vattnet ovan fästet; och det skedde så. **8** Och Gud kallade fästet himmel. Och det vart afton, och det vart morgon, den andra dagen. **9** Och Gud sade: »Samle sig det vatten som är under himmelen till en särskild plats, så att det torra bliver synligt.» Och det skedde så. **10** Och Gud kallade det torra jord, och vattensamlingen kallade han hav. Och Gud såg att det var gott. **11** Och Gud sade: »Frambringe jorden grönska, fröbärande örter och fruktträd, som efter sina arter bära frukt, vari de hava sitt frö, på jorden.» Och det skedde så; **12** jorden frambragte grönska, fröbärande örter, efter deras arter, och träd som efter sina arter buro frukt, vari de hade sitt frö. Och Gud såg att det var gott. **13** Och det vart afton, och det vart morgon, den tredje dagen. **14** Och Gud sade: »Varde på himmelens fäste ljus som skilja dagen från natten, och vare de till tecken och till att utmärka särskilda tider, dagar och år, **15** och vare de på himmelens fäste till ljus som lysa över jorden.» Och det skedde så; **16** Gud gjorde de två stora ljusen, det större ljuset till att råda över dagen, och det mindre ljuset till att råda över natten, så ock stjärnorna. **17** Och Gud satte dem på himmelens fäste till att lysa över jorden, **18** och till att råda över dagen och

# 1 Mosebok

**1** I begynnelsen skapade Gud himmel och jord. **2** Och jorden var öde och tom, och mörker var över djupet, och Guds Ande svävade över vattnet. **3** Och Gud sade: "Varde ljus"; och det vart ljus. **4** Och Gud såg att ljuset var gott; och Gud skilde ljuset från mörkret. **5** Och Gud kallade ljuset dag, och mörkret kallade han natt. Och det vart afton, och det vart morgon, den första dagen. **6** Och Gud sade: "Varde mitt i vattnet ett fäste som skiljer vatten från vatten." **7** Och Gud gjorde fästet, och skilde vattnet under fästet från vattnet ovan fästet; och det skedde så. **8** Och Gud kallade fästet himmel. Och det vart afton, och det vart morgon, den andra dagen. **9** Och Gud sade: "Samle sig det vatten som är under himmelen till en särskild plats, så att det torra bliver synligt." Och det skedde så. **10** Och Gud kallade det torra jord, och vattensamlingen kallade han hav. Och Gud såg att det var gott. **11** Och Gud sade: "Frambringe jorden grönska, fröbärande örter och fruktträd, som efter sina arter bära frukt, vari de hava sitt frö, på jorden." Och det skedde så; **12** jorden frambragte grönska, fröbärande örter, efter deras arter, och träd som efter sina arter buro frukt, vari de hade sitt frö. Och Gud såg att det var gott. **13** Och det vart afton, och det vart morgon, den tredje dagen. **14** Och Gud sade: "Varde på himmelens fäste ljus som skilja dagen från natten, och vare de till tecken och till att utmärka särskilda tider, dagar och år, **15** och vare de på himmelens fäste till ljus som lysa över jorden." Och det skedde så; **16** Gud gjorde de två stora ljusen, det större ljuset till att råda över dagen, och det mindre ljuset till att råda över natten, så ock stjärnorna. **17** Och Gud satte dem på himmelens fäste till att lysa över jorden, **18** och till att råda över dagen och

# Genesis

**1** Nang pasimula ay nilikha ng Dios ang langit at ang lupa. **2** At ang lupa ay walang anyo at walang laman; at ang kadiliman ay sumasa ibabaw ng kalaliman; at ang Espiritu ng Dios ay sumasa ibabaw ng tubig. **3** At sinabi ng Dios Magkaroon ng liwanag; at nagkaroon ng liwanag. **4** At nakita ng Dios ang liwanag na mabuti, at inihwalay ng Dios ang liwanag sa kadiliman. **5** At tinawag ng Dios ang liwanag na Araw, at tinawag niya ang kadiliman na Gabi. At nagkahapon at nagkaumaga ang unang araw. **6** At sinabi ng Dios, Magkaroon ng isang kalawakan sa gitna ng tubig, at mahiwalay ang tubig sa kapuwa tubig. **7** At ginawa ng Dios ang kalawakan, at inihwalay ang tubig na nasa ilalim ng kalawakan, sa tubig na nasa itaas ng kalawakan: at nagkagayon. **8** At tinawag ng Dios ang kalawakan na Langit. At nagkahapon at nagkaumaga ang ikalawang araw. **9** At sinabi ng Dios, Mapisan ang tubig na nasa silong ng langit sa isang dako, at lumitaw ang katuyuan, at nagkagayon. **10** At tinawag ng Dios ang katuyuan na Lupa, at ang kapisanan ng tubig ay tinawag niyang mga Dagat: at nakita ng Dios na mabuti. **11** At sinabi ng Dios, Sibulan ang lupa ng damo, pananim na nagkakabinhi, at punong kahoy na namumunga ayon sa kaniyang pagkakahoy, na taglay ang kaniyang binhi sa ibabaw ng lupa, at nagkagayon. **12** At ang lupa ay sinibulan ng damo, pananim na nagkakabinhi, ayon sa kaniyang pagkapananim, at ng punong kahoy na namumunga, na taglay ang kaniyang binhi, ayon sa kaniyang pagkakahoy, at nakita ng Dios na mabuti. **13** At nagkahapon at nagkaumaga ang ikatlong araw. **14** At sinabi ng Dios, Magkaroon ng mga tanglaw sa kalawakan ng langit upang maghiwalay ng araw sa gabi; at maging pinakatanda,

# Genesis

**1** Noong simula nilikha ng Diyos ang langit at ang lupa. **2** Ang lupa ay walang anyo at walang laman. Ang kadiliman ay nasa ibabaw ng kalaliman. Ang Espiritu ng Diyos ay kumikilos sa ibabaw ng katubigan. **3** Sinabi ng Diyos, "Magkaroon ng liwanag" at nagkaroon ng liwanag. **4** Nakita ng Diyos na ang liwanag ay kaaya-aya. Hiniwalay niya ang liwanag mula sa kadiliman. **5** Tinawag ng Diyos ang liwanag na "araw," at ang kadiliman ay tinawag niyang "gabi". Naggabi at nag-umaga, ito ang unang araw. **6** Sinabi ng Diyos, "Magkaroon ng puwang sa pagitan ng mga tubig, at hayaang ihiwalay nito ang tubig mula sa tubig." **7** Ginawa ng Diyos ang puwang at hiniwalay niya ang tubig na nasa silong ng kalawakan mula sa tubig na nasa ibabaw ng kalawakan. At nagkagayon nga. **8** Tinawag ng Diyos ang puwang na "langit." Naggabi at nag-umaga, ito ang ikalawang araw. **9** Sinabi ng Diyos, "Hayaang ang katubigang nasa ilalim ng langit ay sama-samang magtipon sa isang lugar, at hayaang lumitaw ang tuyong lupain." At nagkagayon nga. **10** Tinawag ng Diyos ang tuyong lupain na "lupa" at ang natipong tubig ay tinawag niyang "dagat." Nakita niyang ito ay kaaya-aya. **11** Sinabi ng Diyos, "Hayaang tumubo ang halaman sa lupa: mga pananim na nagbibigay ng buto at mga namumungang punong kahoy na kung saan ang buto nito'y nasa loob ng kanyang bunga, ayon sa kanyang sariling uri." At nagkagayon nga. **12** Tinubuan ng halaman ang lupa, mga pananim na nagbibigay ng buto mula sa kanilang uri, at mga namumungang punong kahoy na taglay nito ang buto, mula sa kanilang uri. Nakita ng Diyos na ito ay kaaya-aya. **13** Naggabi at nag-umaga, ito ang ikatlong araw. **14** Sinabi ng Diyos, "Hayaang magkaroon ng mga liwanag



Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

## ஆதியாகமம்

1 ஆரம்பத்தில் இறைவன் வானங்களையும் பூமியையும் படைத்தார். 2 பூமி உருவமற்று வெறுமையாய் இருந்தது. ஆழத்தின் மேற்பரப்பில் இருள் பரவியிருந்தது. இறைவனின் ஆவியானவர் தண்ணீரின்மேல் அசைவாடிக்கொண்டிருந்தார். 3 அதன்பின் இறைவன், “ஒளி உண்டாகட்டும்” என்று சொன்னார்; ஒளி உண்டாயிற்று. 4 ஒளி நல்லது என்று இறைவன் கண்டார், அவர் இருளிலிருந்து ஒளியைப் பிரித்தார். 5 இறைவன் ஒளிக்குப் “பகல்” என்றும் இருளுக்கு “இரவு” என்றும் பெயரிட்டார். மாலையும் காலையுமாகி முதலாம் நாள் ஆயிற்று. 6 அதன்பின் இறைவன், “தண்ணீர்திரளுக்கு இடையில் ஒரு வானவெளி உண்டாகட்டும்; அந்த வானவெளி கீழே இருக்கிற தண்ணீரிலிருந்து வானவெளிக்கு மேலே இருக்கிற தண்ணீரைப் பிரிக்கட்டும்” என்று சொன்னார். 7 இவ்வாறு இறைவன் இந்த வானவெளியை உண்டாக்கி, கீழேயுள்ள தண்ணீரை, மேலேயுள்ள தண்ணீரிலிருந்து பிரித்தார். அது அப்படியே ஆயிற்று. 8 இறைவன் வானவெளிக்கு “ஆகாயம்” என்று பெயரிட்டார். அப்பொழுது மாலையும் காலையுமாகி இரண்டாம் நாள் ஆயிற்று. 9 அதன்பின் இறைவன், “ஆகாயத்தின் கீழுள்ள தண்ணீர் ஓரிடத்தில் சேர்ந்து, உலர்ந்த தரை தோன்றட்டும்” என்று சொன்னார். அது அப்படியே ஆயிற்று. 10 இறைவன் உலர்ந்த தரைக்கு “நிலம்” என்றும், சேர்ந்த தண்ணீருக்கு “கடல்” என்றும் பெயரிட்டார். அது நல்லது என்று இறைவன் கண்டார். 11 அதன்பின் இறைவன், “நிலம் தாவர வகைகளை முளைப்பிக்கட்டும்: விதை தரும் பயிர்களையும், விதையுள்ள பழங்களைக் கொடுக்கும் மரங்களையும் தன்தன் வகைகளின்படியே முளைப்பிக்கட்டும்” என்று சொன்னார். அது அப்படியே ஆயிற்று. 12 நிலம் தாவரங்களை முளைப்பித்தது: விதையை பிறப்பிக்கும் பயிர்களை அவற்றின் வகைகளின்படியும், விதையுள்ள பழங்களைக் கொடுக்கும் மரங்களை அவற்றின் வகைகளின்படியும் முளைப்பித்தது. அது நல்லது என்று இறைவன்

## ஆதியாகமம்

**க** ஆதியிலே தேவன் வானத்தையும் பூமியையும் படைத்தார். உ பூமியானது. ஒழுங்கற்றதாகவும் வெறுமையாகவும் இருந்தது; ஆழத்தின்மேல் இருள் இருந்தது; தேவ ஆவியானவர் தண்ணீரின்மேல் அசைவாடிக்கொண்டிருந்தார். **ங** தேவன் “வெளிச்சம் உண்டாகட்டும்,” என்றார், வெளிச்சம் உண்டானது. **ச** வெளிச்சம் நல்லது என்று தேவன் கண்டார்; வெளிச்சத்தையும் இருளையும் தேவன் வெவ்வேறாகப் பிரித்தார். **ரு** தேவன் வெளிச்சத்திற்குப் பகல் என்றும், இருளுக்கு இரவு என்றும் பெயரிட்டார்; சாயங்காலமும் விடியற்காலமுமாகி முதலாம் நாள் முடிந்தது. **கூ** பின்பு தேவன்; “தண்ணீர்களின் மத்தியில் ஆகாயவிரிவு உண்டாகட்டும்,” என்றும், “அது தண்ணீரிலிருந்து தண்ணீரைப் பிரிக்கட்டும்” என்றும் சொன்னார். **எ** தேவன் ஆகாயவிரிவை உருவாக்கி, ஆகாயவிரிவுக்குக் கீழே இருக்கிற தண்ணீருக்கும் ஆகாயவிரிவுக்கு மேலே இருக்கிற தண்ணீருக்கும் பிரிவை உண்டாக்கினார்; அது அப்படியே ஆனது. **அ** தேவன் ஆகாயவிரிவுக்கு “வானம் என்று பெயரிட்டார்; சாயங்காலமும் விடியற்காலமுமாகி, இரண்டாம் நாள் முடிந்தது. **கூ** பின்பு தேவன்: “வானத்தின் கீழே இருக்கிற தண்ணீர் ஓரிடத்தில் சேர்ந்து, வெட்டாந்தரை காணப்படுவதாக,” என்றார்; அது அப்படியே ஆனது. **கூ** தேவன் வெட்டாந்தரைக்கு “பூமி” என்றும், சேர்ந்த தண்ணீருக்கு “சமுத்திரம்” என்றும் பெயரிட்டார்; தேவன் அது நல்லது என்று கண்டார். **கக** அப்பொழுது தேவன்: “பூமியானது புல்லையும், விதையைக் கொடுக்கும் தாவரங்களையும், பூமியின்மேல் தங்களில் தங்கள் விதையையுடைய பழங்களைத் தங்கள் தங்கள் வகையின்படியே கொடுக்கும் பழமரங்களையும் முளைப்பிக்கட்டும்” என்றார்; அது அப்படியே ஆனது. **கஉ** பூமியானது புல்லையும், தங்கள் தங்கள் வகையின்படியே விதையைக் கொடுக்கும் தாவரங்களையும், தங்கள் தங்கள் வகைகளின்படியே தங்களில்

## ఆదికాండము

౧ ఆరంభంలో దేవుడు ఆకాశాలనూ భూమినీ సృష్టించాడు. ౨ భూమి నిరాకారంగా, శూన్యంగా ఉంది. జలాగాధం మీద చీకటి కమ్ముకుని ఉంది. దేవుని ఆత్మ ఆ మహా జలరాశిపై కదలాడుతూ ఉన్నాడు. ౩ దేవుడు “వెలుగు కలుగు గాక” అన్నాడు. వెలుగు కలిగింది. ౪ ఆ వెలుగు దేవునికి మంచిదిగా అనిపించింది. దేవుడు వెలుగునూ చీకటిని వేరు చేశాడు. ౫ దేవుడు వెలుగుకు పగలు అని చీకటికి రాత్రి అని పేర్లు పెట్టాడు. సాయంత్రం అయింది, ఉదయం వచ్చింది, మొదటి రోజు. ౬ దేవుడు “మహా జలరాశి మధ్యలో ఒక విశాల ప్రదేశం కలుగు గాక. అది నీళ్ళనుండి నీళ్ళను వేరు చేయు గాక” అన్నాడు. ౭ దేవుడు ఆ విశాలమైన ప్రదేశాన్ని చేసి, దాని పైన ఉన్న జలాలను, కింద ఉన్న జలాలను వేరు చేశాడు. అది అలాగే జరిగింది. ౮ దేవుడు ఆ విశాల ప్రదేశానికి “ఆకాశం” అని పేరు పెట్టాడు. రాత్రి అయింది, ఉదయం వచ్చింది, రెండవ రోజు. ౯ దేవుడు “ఆకాశం కింద ఉన్న జలాలు ఒకే చోట సమకూడి ఆరిన నేల కనబడాలి” అన్నాడు. అలాగే జరిగింది. ౧౦ దేవుడు ఆరిన నేలకు “భూమి” అని పేరు పెట్టాడు. కూర్చి ఉన్న జలాలకు “సముద్రాలు” అని పేరు పెట్టాడు. అది ఆయనకు మంచిదిగా అనిపించింది. ౧౧ దేవుడు “వృక్ష జాలాన్ని, విత్తనాలుండే చెట్లను, భూమిపై తమ తమ జాతి ప్రకారం విత్తనాలు ఉండి ఫలం ఇచ్చే పండ్ల చెట్లను భూమి మొలిపించాలి” అన్నాడు. అలాగే జరిగింది. ౧౨ వృక్ష జాతినీ, విత్తనాలుండే చెట్లను, భూమిమీద తమ తమ జాతుల ప్రకారం తమలో విత్తనాలు ఉండి ఫలం ఇచ్చే పండ్ల చెట్లను భూమి మొలిపించింది. అది ఆయనకు మంచిదిగా కనబడింది. ౧౩ రాత్రి అయింది, ఉదయం వచ్చింది-మూడవ రోజు. ౧౪ దేవుడు “రాత్రి నుంచి పగలును వేరు చెయ్యడానికి ఆకాశ విశాలంలో జ్యోతులు ఉండాలి. కాలాలకు, రోజులకు, సంవత్సరాలకు అవి నూచనలుగా ఉండాలి. ౧౫ భూమికి వెలుగు ఇవ్వడానికి ఆకాశ విశాలంలో జ్యోతులుగా అవి ఉండాలి” అన్నాడు. అలాగే జరిగింది. ౧౬ దేవుడు

# Senesi

**1** Na'e fakatupu 'e he 'Otua 'i he kamata'anga 'ae langi mo māmani. **2** Pea na'e fuofuonoa 'a māmani mo lala; pea na'e fakapo'uli 'ae funga 'oe loloto. Pea na'e 'ō'ōfaki 'ae Laumālie 'oe 'Otua ki he fukahi vai. **3** Pea folofola 'ae 'Otua, "Ke maama pea na'e maama ai." **4** Pea 'afio 'e he 'Otua ki he maama, kuo lelei ia; pea na'e vahe'i 'e he 'Otua 'ae maama mei he po'uli. **5** Pea na'e ui 'e he 'Otua 'ae maama ko e "Aho," pea ne ui 'ae po'uli ko e "Pō." Pea ko e efiafi mo e pongipongi ko e 'uluaki 'aho ia. **6** Pea na'e folofola 'ae 'Otua, "Ke ai 'ae 'atā 'i he vaha'a 'oe ngaahi vai, ke vahe'i 'ae ngaahi vai mei he ngaahi vai." **7** Pea na'e ngaahi 'e he 'Otua, 'ae 'atā, pea vahe'i 'ae ngaahi vai na'e 'i he lalo 'atā, mei he ngaahi vai na'e 'i 'olunga 'i he 'atā: pea na'e hoko ia. **8** Pea na'e ui 'ae 'atā 'e he 'Otua ko e "Langi." Pea ko e efiafi mo e pongipongi ko hono 'aho ua ia. **9** Pea na'e folofola 'ae 'Otua, "Ke fakataha 'ae ngaahi vai 'i he lalo langi ki he potu pe taha, pea ke hā mai 'ae mōmoa: pea na'e hoko ia." **10** Pea na'e ui 'e he 'Otua 'ae mōmoa ko e Fonua; pea ko e ngaahi vai na'e tānaki fakataha, na'a ne ui ko e Tahī; pea na'e 'afio 'e he 'Otua kuo lelei. **11** Pea na'e folofola 'ae 'Otua, "Ke tupu 'ae mohuku mei he kelekele, mo e 'akau iiki 'oku ai hono tenga, mo e 'akau 'oku fua, pea 'i ai hono tenga, 'o tatau mo hono fa'ahinga:" pea na'e hoko ia. **12** Pea na'e tupu mei he kelekele 'ae mohuku, mo e 'akau iiki na'e tupu ai 'ae tenga 'o hono fa'ahinga, mo e 'akau 'oku fua, 'aia na'e 'i ai 'ae tenga 'o hono fa'ahinga: pea na'e 'afio 'e he 'Otua kuo lelei. **13** Pea ko e efiafi mo e

# Yaratılış

**1** Başlangıçta Tanrı göğü ve yeri yarattı. **2** Yer boştu, yeryüzü şekilleri yoktu; engin karanlıklarla kaplıydı. Tanrı'nın Ruhu suların üzerinde hareket ediyordu. **3** Tanrı, "Işık olsun" diye buyurdu ve ışık oldu. **4** Tanrı ışığın iyi olduğunu gördü ve onu karanlıktan ayırdı. **5** Işığa "Gündüz", karanlığa "Gece" adını verdi. Akşam oldu, sabah oldu ve ilk gün oluştu. **6** Tanrı, "Suların ortasında bir kubbe olsun, suları birbirinden ayırsın" diye buyurdu. **7** Ve öyle oldu. Tanrı gökkubbeyi yarattı. Kubbenin altındaki suları üstündeki sulardan ayırdı. **8** Kubbeye "Gök" adını verdi. Akşam oldu, sabah oldu ve ikinci gün oluştu. **9** Tanrı, "Göğün altındaki sular bir yere toplansın, kuru toprak görünsün" diye buyurdu ve öyle oldu. **10** Kuru alana "Kara", toplanan sulara "Deniz" adını verdi. Tanrı bunun iyi olduğunu gördü. **11** Tanrı, "Yeryüzü bitkiler, tohum veren otlar, türüne göre tohumu meyvesinde bulunan meyve ağaçları üretsın" diye buyurdu ve öyle oldu. **12** Yeryüzü bitkiler, türüne göre tohum veren otlar, tohumu meyvesinde bulunan meyve ağaçları yetiştirdi. Tanrı bunun iyi olduğunu gördü. **13** Akşam oldu, sabah oldu ve üçüncü gün oluştu. **14** Tanrı şöyle buyurdu: "Gökkubbede gündüzü geceden ayıracak, yeryüzünü aydınlatacak ışıklar olsun. Belirtileri, mevsimleri, günleri, yılları gösterecek." Ve öyle oldu. **16** Tanrı büyüğü gündüze, küçüğü geceye egemen olacak iki büyük ışığı ve yıldızları yarattı. **17** Yeryüzünü aydınlatmak, gündüze ve geceye egemen olmak, ışığı karanlıktan ayırmak için onları gökkubbeye yerleştirdi. Tanrı bunun iyi olduğunu gördü. **19** Akşam oldu, sabah oldu ve dördüncü gün oluştu. **20** Tanrı, "Sular canlı yaratıklarla dolup taşsın, yeryüzünün üzerinde, gökte kuşlar uçuşsun" diye buyurdu. **21** Tanrı büyük deniz canavarlarını, sularda kaynaşan

# 1 Mose

**1** Mfiase no Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase. **2** Na asase ye basaa a na ɛda mpan, na sum kata bun no ani, na Onyankopɔn Honhom butuw nsu no ani. **3** Onyankopɔn hyee se, “Enye hann,” na eyee hann. **4** Onyankopɔn huu se hann no ye, na ɔtew hann no fii sum no ho. **5** Onyankopɔn frɛɛ hann no se, “adekyee,” na sum no nso se, “adesae.” Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no. **6** Onyankopɔn kae se, “Nkyemu mmra nsu no ntam, na enkyekye nsu no mu.” **7** Enti Onyankopɔn yee nkyemu no, de kyekyee nsu a ewɔ nkyemu no ase fii nsu a ewɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa. **8** Onyankopɔn too atifi nkyemu no din wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a eto so abien. **9** Na Onyankopɔn kae se, “Nsu a ewɔ nkyemu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyee saa. **10** Onyankopɔn too beae kesee ne din “asase.” Na nsu a eboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no din “ɛpo.” Onyankopɔn hui se eye. **11** Afei Onyankopɔn kae se, “Afifide mfifi wɔ asase so; afifide a esow aba, nnuaba ahorow a esow aba ne nea n’aba hyehye mu nyinaa mfifi wɔ asase so.” Na eyee saa. **12** Afifide a esow aba ne nnua fifii wɔ asase so na n’aba no nyin yee nnua ne afifide se ne seso. Onyankopɔn hui se eye. **13** Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so abiesaa. **14** Na Onyankopɔn kae se, “Hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na emmɛpae adekyee ne adesae mu. Na emmɛye nnyinaso mma bere nkyekyemu, nna ne mfe, **15** na emma hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na ahyerɛn wɔ asase so.” Na eyee saa. **16** Onyankopɔn yee akanea akese abien a eyee owia ne ɔsram se, owia no nni

# 1 Mose

**1** Ahyeasee no Onyankopon bɔɔ ɔsoro ne asase. **2** Na asase ye sakasaka ne hunu. Na esum kata nsubunu no ani. Na Onyankopon honhom butu nsuo no ani. **3** Onyankopon hyee se, enye hann! Na eyee hann. **4** Onyankopon hunuu se hann no ye enti, ɔtee hann no firii esum no ho. **5** Onyankopon frɛɛ hann no se adekyeee, na esum no nso se adesaee. Adeɛ saee na adeɛ kyeɛɛ, eda a edi ekan no no. **6** Onyankopon kaa se, “Nkyemu mmra nsuo no ntam, na enkyekye nsuo no mu.” **7** Enti, Onyankopon yee nkyemu no de kyekye nsuo a ewɔ nkyemu no ase firii nsuo a ewɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa. **8** Onyankopon too atifi nkyemu no edin ewiem. Na esum duruiɛ enna adeɛ kyeɛɛ; yei ne eda a etɔ so mmienu. **9** Na Onyankopon kaa se, “Nsuo a ewɔ nkyemu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyee saa. **10** Onyankopon too beaee kesee no edin asase. Enna nsuo a eboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no edin epo. Onyankopon hunuu se eye. **11** Afei, Onyankopon kaa se, “Afifidee mfifiri asase so; afifidee a eso aba, nnuaba ahodoɔ a eso aba ne deɛ, n’aba hyehye mu nyinaa mfifiri asase so.” Na eyee saa. **12** Afifidee a eso aba ne nnua fifirii asase so na n’aba no nyini yee nnua ne afifidee se ne sese. Onyankopon hunuu se, eye. **13** Na adeɛ saee enna adeɛ kyeɛɛ. Yei ne eda a etɔ so mmiensa. **14** Na Onyankopon kaa se, “Hann mmra nkyemu a ewɔ ewiem no mu mmpae adekyeee ne adesaee mu. Na emmeye nnyinasoɔ mma eberɛ nkyekyemu, nna ne mfee **15** na emma hann mmra nkyemu a ewɔ ewiem no mu, na ahyeren wɔ asase so.” Na



## Псалми

**1** Блаженна та людина, що не ходить на раду нечестивих, не стоїть на дорозі грішників і не сидить на зборищі глумливих! **2** Але в Законі Господнім її насолода і про Закон Його роздумує вдень та вночі. **3** І буде вона як дерево, посаджене над водними потоками, що плід свій дає вчасно, і листя його не зів'яне. Що б вона не робила, щаститиме їй. **4** Не так нечестиві! [Вони] – як полова, що вітер розносить [усюди]. **5** Тому не встоять нечестиві на суді ані грішники – на зборах праведних. **6** Адже знає Господь [життєвий] шлях праведних, а шлях нечестивих загине.

**2** Чому бентежаться народи і племена задумують марне? **2** Повстають царі землі, і можновладці гуртуються разом проти Господа й проти Його Помазанця. **3** «Розірвемо їхні кайдани, – [кажуть вони], – скинемо їхні пута!» **4** Той, Хто сидить на небесах, сміється, Володар глузує з них. **5** Тоді Він промовить до них у гніві Своему і полум'ям [люті] Своєї настрашить їх: **6** «Ось Я поставив царя Мого над Сіоном, Моєю святою горою». **7** Сповідую-но я постанову Господню: Він промовив до мене: «Ти Мій Син, Я сьогодні породив Тебе. **8** Проси в Мене – і Я дам Тобі народи у спадок, і володіння Твоє – аж до країв землі. **9** Ти уразиш їх жезлом залізним, як посуд, [виріб] гончаря, розіб'єш їх». **10** Отже, царі, скаменіться, отямтеся, судді землі! **11** Служіть Господеві зі страхом і радійте з тремтінням. **12**

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Буття

**1** На початку Бог створив небо та землю. **2** А земля була пуста та порожня, і темрява була над безоднею, і Дух Божий ширяв над поверхнею води. **3** І сказав Бог: „Хай станеться світло!“ І сталося світло. **4** І побачив Бог світло, що добре воно, — і Бог відділив світло від темряви. **5** І Бог назвав світло: „День“, а темряву назвав: „Ніч“. І був вечір, і був ранок, — день перший. **6** І сказав Бог: „Нехай станеться твердь посеред води, і нехай відділяє вона між водою й водою.“ **7** І Бог твердь учинив, і відділив воду, що під твердю вона, і воду, що над твердю вона. І сталося так. **8** І назвав Бог твердь: „Небо“. І був вечір, і був ранок — день другий. **9** І сказав Бог: „Нехай збереться вода з-попід неба до місця одного, і нехай суходіл стане видний“. І сталося так. **10** І назвав Бог суходіл: „Земля“, а місце зібрання води назвав: „Море“. І Бог побачив, що добре воно. **11** І сказав Бог: „Нехай земля вродить траву, ярину, що насіння вона розсіває, дерево овочеве, що за родом своїм плід приносить, що в ньому насіння його на землі“. І сталося так. **12** І земля траву видала, ярину, що насіння розсіває за родом її, і дерево, що приносить плід, що насіння його в нім за родом його. І Бог побачив, що добре воно. **13** І був вечір, і був ранок, — день третій. **14** І сказав Бог: „Нехай будуть світила на тверді небесній для відділення дня від ночі, і нехай вони стануть знаками, і часами умовленими, і днями, і роками. **15** І нехай вони стануть на тверді небесній світилами, щоб світити

## पैदाइश

**1** ख़ुदा ने सबसे पहले ज़मीन — ओ — आसमान को पैदा किया। **2** और ज़मीन वीरान और सुनसान थी और गहराओ के ऊपर अँधेरा था: और ख़ुदा की रूह पानी की सतह पर जुम्बिश करती थी। **3** और ख़ुदा ने कहा कि रोशनी हो जा, और रोशनी हो गई। **4** और ख़ुदा ने देखा कि रोशनी अच्छी है, और ख़ुदा ने रोशनी को अँधेरे से जुदा किया। **5** और ख़ुदा ने रोशनी को तो दिन कहा और अँधेरे को रात। और शाम हुई और सुबह हुई तब पहला दिन हुआ। **6** और ख़ुदा ने कहा कि पानियों के बीच फ़ज़ा हो ताकि पानी, पानी से जुदा हो जाए। **7** फिर ख़ुदा ने फ़ज़ा को बनाया और फ़ज़ा के नीचे के पानी को फ़ज़ा के ऊपर के पानी से जुदा किया; और ऐसा ही हुआ। **8** और ख़ुदा ने फ़ज़ा को आसमान कहा। और शाम हुई और सुबह हुई — तब दूसरा दिन हुआ। **9** और ख़ुदा ने कहा कि आसमान के नीचे का पानी एक जगह जमा हो कि ख़ुशकी नज़र आए, और ऐसा ही हुआ। **10** और ख़ुदा ने ख़ुशकी को ज़मीन कहा और जो पानी जमा हो गया था उसको समुन्दर; और ख़ुदा ने देखा कि अच्छा है। **11** और ख़ुदा ने कहा कि ज़मीन घास और बीजदार बूटियों को, और फलदार दरख़्तों को जो अपनी — अपनी किस्म के मुताबिक फलें और जो ज़मीन पर अपने आप ही में बीज रखें उगाए और ऐसा ही हुआ। **12** तब ज़मीन ने घास, और बूटियों को, जो अपनी — अपनी किस्म के मुताबिक बीज रखें और फलदार दरख़्तों को जिनके बीज उन की किस्म के मुताबिक उनमें हैं उगाया; और ख़ुदा ने देखा कि अच्छा है। **13** और शाम हुई और सुबह हुई — तब तीसरा दिन हुआ। **14** और ख़ुदा ने कहा कि फ़लक पर सितारे हों कि दिन को रात से अलग करें; और वह निशान और ज़मानो और दिनों और बरसों के फ़र्क के लिए हों। **15** और वह फ़लक पर रोशनी के लिए हों कि ज़मीन पर रोशनी डालें, और ऐसा ही हुआ। **16** फिर ख़ुदा ने दो बड़े चमकदार सितारे बनाए; एक बड़ा चमकदार सितारा, कि दिन पर हुक्म करे और एक छोटा चमकदार सितारा कि रात पर हुक्म करे और उसने सितारों को भी बनाया। **17** और ख़ुदा ने उनको फ़लक पर रखवा कि ज़मीन पर रोशनी डालें, **18** और दिन पर और रात पर हुक्म करें, और उजाले को अन्धेरे से जुदा करें; और ख़ुदा ने देखा कि अच्छा है। **19** और शाम हुई और सुबह हुई — तब चौथा दिन हुआ। **20** और ख़ुदा ने कहा कि पानी जानदारों को कसरत से पैदा करे, और परिन्दे ज़मीन के ऊपर फ़ज़ा में उड़ें।

# يارىتىلىش

**1** مۇقەددەمدە خۇدا ئاسمانلار بىلەن زېمىنى ياراتتى. 2 ئۇ چاغدا يەر بولسا شەكىلسىز ۋە قۇيۇقۇرۇق ھالەتتە بولدى؛ قاراڭغۇلۇق چوڭقۇر سۇلارنىڭ يۈزىنى قاپلىدى؛ خۇدانىڭ روھى چوڭقۇر سۇلار ئۈستىدە لەرزىلىك پەرۋاز قىلاتتى. 3 خۇدا: «يورۇقلۇق بولسۇن!» دېۋىدى، يورۇقلۇق پەيدا بولدى. 4 خۇدا يورۇقلۇقنىڭ ياخشى ئىكەنلىكىنى كۆردى، خۇدا يورۇقلۇق بىلەن قاراڭغۇلۇقنى ئايرىدى. 5 خۇدا يورۇقلۇقنى «كۈندۈز»، قاراڭغۇلۇقنى «كېچە» دەپ ئاتىدى. شۇ تەرىقىدە كەچ بىلەن سەھەر ئوتتى، بۇ تۇنجى كۈن بولدى. 6 ئاندىن خۇدا: «سۇلارنىڭ ئارىلىقىدا بىر بوشلۇق بولسۇن ۋە سۇلار [يۇقىرى-تۆۋەن] ئىككىگە ئايرىلىپ تۇرسۇن، دېدى. 7 شۇنىڭ بىلەن خۇدا بىر بوشلۇق ھاسىل قىلىپ، سۇلارنى بوشلۇقنىڭ ئاستىغا ۋە بوشلۇقنىڭ ئۈستىگە ئايرىۋەتتى؛ ئىش ئەنە شۇنداق بولدى. 8 خۇدا بۇ بوشلۇقنى «ئاسمان» دەپ ئاتىدى. شۇ تەرىقىدە كەچ بىلەن سەھەر ئوتتى، بۇ ئىككىنچى كۈن بولدى. 9 ئاندىن خۇدا: «ئاسماننىڭ ئاستىدىكى سۇلار بىر يەرگە يىغىلسۇن، قۇرۇق تۇپراق كۆرۈنسۇن!» دېۋىدى، دەل شۇنداق بولدى. 10 خۇدا قۇرۇق تۇپراقنى «يەر»، يىغىلغان سۇلارنى بولسا «دېڭىزلار» دەپ ئاتىدى. خۇدا بۇلارنىڭ ياخشى بولغانلىقىنى كۆردى. 11 ئاندىن خۇدا يەنە: «يەر ھەرخىل ئۆسۈملۈكلەرنى، ئۆرۈقلۈك ئوتياشلارنى، مېۋە بېرىدىغان دەرەخلەرنى تۈرلىرى بويىچە تۈزىدە تۈندۈرسۇن! مېۋىلەرنىڭ ئىچىدە ئۆرۈقلەرى بولسۇن!» دېۋىدى، دەل شۇنداق بولدى؛ 12 يەردىكى ئۆسۈملۈكلەرنى، يەنى ئۆرۈك چىقىدىغان ئوتياشلارنى تۈز تۈرلىرى بويىچە، مېۋە بېرىدىغان، يەنى مېۋىلەرنىڭ ئىچىدە ئۆرۈقلەرى بولغان دەرەخلەرنى تۈز تۈرلىرى بويىچە تۈندۈردى. خۇدا بۇلارنىڭ ياخشى بولغانلىقىنى كۆردى. 13 شۇ تەرىقىدە كەچ بىلەن سەھەر ئوتتى، بۇ ئۈچىنچى كۈن بولدى. 14

## Яритилиш

**1** Муқәддәмдә Худа асманлар билән зиминни яратти.  
**2** У чағда йәр болса шәкилсиз вә қупқуруқ һаләттә болди; қараңғулуқ чоңқур суларниң йүзини қаплиди; Худаниң Роһи чоңқур сулар үстидә ләрзан пәрваз қилатти. **3** Худа: «Йоруқлуқ болсун!» девиди, йоруқлуқ пәйда болди. **4** Худа йоруқлуқниң яхши экәнлигини көрди; Худа йоруқлуқ билән қараңғулуқни айриди. **5** Худа йоруқлуқни «күндүз», қараңғулуқни «кечә» дәп атиди. Шу тәриқидә кәч билән сәһәр өтти, бу тунжа күн болди. **6** Андин Худа: — Суларниң арилиғида бир бошлуқ болсун вә сулар [жуқури-төвән] иккигә айрилип турсун, деди. **7** Шуниниң билән Худа бир бошлуқ һасил қилип, суларни бошлуқниң астиға вә бошлуқниң үстигә айривәтти; иш әнә шундақ болди. **8** Худа бу бошлуқни «асман» дәп атиди. Шу тәриқидә кәч билән сәһәр өтти, бу иккинчи күн болди. **9** Андин Худа: «Асманниң астидики сулар бир йәргә жиғилсун, қуруқ тупрақ көрүнсун!» девиди, дәл шундақ болди. **10** Худа қуруқ тупрақни «йәр», жиғилған суларни болса «деңизлар» дәп атиди. Худа буларниң яхши болғанлигини көрди. **11** Андин Худа йәнә: «Йәр һәр хил өсүмлүкләрни, уруқлуқ отяшларни, мевә беридиған дәрәқләрни түрлири бойичә өзидә үндүрсун! Мевиләрниң ичидә уруқлири болсун!» девиди, дәл шундақ болди; **12** йәрдики өсүмлүкләрни, йәни уруқ чиқидиған отяшларни өз түрлири бойичә, мевә беридиған, йәни мевилириниң ичидә уруқлири болған дәрәқләрни

# Yaritilish

**1** Muqaddemde Xuda asmanlar bilen zéminni yaratti.  
**2** U chaghda yer bolsa shekilsiz we qupquruq halette boldi; qarangghuluq chongqur sularning yüzini qaplidi; Xudaning Rohi chongqur sular üstide lerzan perwaz qilatti. **3** Xuda: «Yoruqluq bolsun!» déwidi, yoruqluq peyda boldi. **4** Xuda yoruqluqning yaxshi ikenlikini kördi; Xuda yoruqluq bilen qarangghuluqni ayridi. **5** Xuda yoruqluqni «kündüz», qarangghuluqni «kéche» dep atidi. Shu teriqide kech bilen seher ötti, bu tunji kün boldi. **6** Andin Xuda: — Sularning ariliqida bir boshluq bolsun we sular [yuqiri-töwen] ikkige ayrilip tursun, dédi. **7** Shuning bilen Xuda bir boshluq hasil qilip, sularni boshluqning astigha we boshluqning üstige ayriwetti; ish ene shundaq boldi. **8** Xuda bu boshluqni «asman» dep atidi. Shu teriqide kech bilen seher ötti, bu ikkinchi kün boldi. **9** Andin Xuda: «Asmanning astidiki sular bir yerge yighilsun, quruq tupraq körünsun!» déwidi, del shundaq boldi. **10** Xuda quruq tupraqni «yer», yighilghan sularni bolsa «dégizlar» dep atidi. Xuda bularning yaxshi bolghanliqini kördi. **11** Andin Xuda yene: «Yer herxil ösümlüklerni, uruqluq otyashlarni, méwe bérédighan derexlerni türliri boyiche özide ündürsun! Méwilerning ichide uruqliri bolsun!» déwidi, del shundaq boldi; **12** yerdiki ösümlüklerni, yeni uruq chiqidighan otyashlarni öz türliri boyiche, méwe bérédighan, yeni méwilirining ichide uruqliri bolghan derexlerni öz türliri boyiche ündürdi. Xuda bularning yaxshi bolghanliqini kördi. **13** Shu teriqide kech bilen seher ötti, bu üçinchi kün

## Yaritulix

**1** Mukəddəmdə Huda asmanlar bilən zeminni yaratti. **2** U qaotda yər bolsa xəkilsiz wə qupkuruq haləttə boldi; qarangoşuluk qongqur sularning yüzini qaplıdi; Hudaning Rohi qongqur sular üstidə lərzan pərwaz qilatti. **3** Huda: «Yorukluk bolsun!» dewidi, yorukluk pəyda boldi. **4** Huda yoruklukning yahxi ikənlikini kərđi; Huda yorukluk bilən qarangoşulukni ayridi. **5** Huda yoruklukni «kündüz», qarangoşulukni «keqə» dəp atidi. Xu tərıkidə kəq bilən səhər etti, bu tunji kün boldi. **6** Andin Huda: — Sularning arilikida bir boxluk bolsun wə sular [yukiri-təwən] ikkigə ayirilip tursun, dedi. **7** Xuning bilən Huda bir boxluk hasil qilip, sularni boxlukning astioqa wə boxlukning üstigə ayriwətti; ix ənə xundak boldi. **8** Huda bu boxlukni «asman» dəp atidi. Xu tərıkidə kəq bilən səhər etti, bu ikkinqi kün boldi. **9** Andin Huda: «Asmanning astidiki sular bir yərgə yioşilsun, kuruk tuprak kərünsun!» dewidi, dəl xundak boldi. **10** Huda kuruk tuprakni «yər», yioşiloşan sularni bolsa «dengizlar» dəp atidi. Huda bularning yahxi boləşanlikini kərđi. **11** Andin Huda yənə: «Yər hərhil əşümlüklərni, urukluk otyaxlarni, mewə beridioşan dərəhlərni türłiri boyiqə əzidə ündürsun! Mewilərning iqidə urukłiri bolsun!» dewidi, dəl xundak boldi; **12** yərdiki əşümlüklərni, yəni uruk qıqıdişan otyaxlarni əz türłiri boyiqə, mewə beridioşan, yəni mewilirining iqidə urukłiri boləşan dərəhlərni əz türłiri boyiqə ündürdi. Huda bularning yahxi boləşanlikini kərđi. **13** Xu tərıkidə kəq bilən səhər etti, bu üşinqi kün boldi. **14** Huda yənə: «Kündüz bilən keqini ayrip



# Sáng Thế

**1** Ban đầu, Đức Chúa Trời sáng tạo trời đất. **2** Lúc ấy, đất chỉ là một khối hỗn độn, không có hình dạng rõ rệt. Bóng tối che mặt vực, và Linh Đức Chúa Trời vận hành trên mặt nước. **3** Đức Chúa Trời phán: “Phải có ánh sáng.” Ánh sáng liền xuất hiện. **4** Đức Chúa Trời thấy ánh sáng tốt đẹp nên Ngài phân biệt sáng với tối. **5** Đức Chúa Trời gọi sáng là “ngày,” tối là “đêm.” Đó là buổi tối và buổi sáng ngày thứ nhất. **6** Đức Chúa Trời lại phán: “Phải có khoảng không để phân cách nước với nước.” **7** Vì thế, Đức Chúa Trời tạo ra khoảng không để phân cách nước dưới khoảng không và nước trên khoảng không. **8** Đức Chúa Trời gọi khoảng không là “trời.” Đó là buổi tối và buổi sáng ngày thứ hai. **9** Kế đến, Đức Chúa Trời phán: “Nước dưới trời phải tụ lại, và đất khô phải xuất hiện.” Liền có như thế. **10** Đức Chúa Trời gọi chỗ khô là “đất” và chỗ nước tụ lại là “biển.” Đức Chúa Trời thấy điều đó là tốt đẹp. **11** Đức Chúa Trời phán: “Đất phải sinh thảo mộc—cỏ kết hạt tùy theo loại, và cây kết quả có hạt tùy theo loại.” Liền có như thế. **12** Đất sinh sản thảo mộc—cỏ kết hạt tùy theo loại, và cây kết quả có hạt tùy theo loại. Đức Chúa Trời thấy vậy là tốt đẹp. **13** Đó là buổi tối và buổi sáng ngày thứ ba. **14** Tiếp theo, Đức Chúa Trời phán: “Phải có các thiên thể để soi sáng mặt đất, phân biệt ngày đêm, chỉ định thời tiết, ngày, và năm. **15** Hãy có những vì sáng trên bầu trời để soi sáng mặt đất.” Liền có như thế. **16** Đức Chúa Trời làm ra hai thiên thể. Thiên thể lớn hơn trị vì ban ngày; thiên thể nhỏ hơn cai quản ban đêm. Ngài cũng tạo nên các tinh tú. **17** Đức Chúa

# Sáng Thế

**1** Ban đầu Đức Chúa Trời dựng nên trời đất. **2** Vả, đất là vô hình và trống không, sự mờ tối ở trên mặt vực; Thần Đức Chúa Trời vận hành trên mặt nước. **3** Đức Chúa Trời phán rằng: Phải có sự sáng; thì có sự sáng. **4** Đức Chúa Trời thấy sự sáng là tốt lành, bèn phân sáng ra cùng tối. **5** Đức Chúa Trời đặt tên sự sáng là ngày; sự tối là đêm. Vậy, có buổi chiều và buổi mai; ấy là ngày thứ nhất. **6** Đức Chúa Trời lại phán rằng: Phải có một khoảng không ở giữa nước đặng phân rẽ nước cách với nước. **7** Ngài làm nên khoảng không, phân rẽ nước ở dưới khoảng không cách với nước ở trên khoảng không; thì có như vậy. **8** Đức Chúa Trời đặt tên khoảng không là trời. Vậy, có buổi chiều và buổi mai; ấy là ngày thứ nhì. **9** Đức Chúa Trời lại phán rằng: Những nước ở dưới trời phải tụ lại một nơi, và phải có chỗ khô cạn bày ra; thì có như vậy. **10** Đức Chúa Trời đặt tên chỗ khô cạn là đất, còn nơi nước tụ lại là biển. Đức Chúa Trời thấy điều đó là tốt lành. **11** Đức Chúa Trời lại phán rằng: Đất phải sanh cây cỏ; cỏ kết hạt giống, cây trái kết quả, tùy theo loại mà có hạt giống trong mình trên đất; thì có như vậy. **12** Đất sanh cây cỏ: cỏ kết hạt tùy theo loại, cây kết quả có hạt trong mình, tùy theo loại. Đức Chúa Trời thấy điều đó là tốt lành. **13** Vậy, có buổi chiều và buổi mai; ấy là ngày thứ ba. **14** Đức Chúa Trời lại phán rằng: Phải có các vì sáng trong khoảng không trên trời, đặng phân ra ngày với đêm, và dùng làm dấu để định thì tiết, ngày và năm; **15** lại dùng làm vì sáng trong khoảng không trên trời để soi xuống đất; thì có như vậy. **16** Đức Chúa Trời làm nên

# Sáng Thế

**1** Ban đầu Đức Chúa Trời dựng nên trời đất. **2** Vả, đất là vô hình và trống không, sự mờ tối ở trên mặt vực; Thần Đức Chúa Trời vận hành trên mặt nước. **3** Đức Chúa Trời phán rằng: Phải có sự sáng; thì có sự sáng. **4** Đức Chúa Trời thấy sáng là tốt lành, bèn phân sáng ra cùng tối. **5** Đức Chúa Trời đặt tên sự sáng là ngày; sự tối là đêm. Vậy, có buổi chiều và buổi mai; ấy là ngày thứ nhất. **6** Đức Chúa Trời lại phán rằng: Phải có một khoảng không ở giữa nước đặng phân rẽ nước cách với nước. **7** Ngài làm nên khoảng không, phân rẽ nước ở dưới khoảng không cách với nước ở trên khoảng không; thì có như vậy. **8** Đức Chúa Trời đặt tên khoảng không là trời. Vậy, có buổi chiều và buổi mai; ấy là ngày thứ nhì. **9** Đức Chúa Trời lại phán rằng: Những nước ở dưới trời phải tụ lại một nơi, và phải có chỗ khô cạn bày ra; thì có như vậy. **10** Đức Chúa Trời đặt tên chỗ khô cạn là đất, còn nơi nước tụ lại là biển. Đức Chúa Trời thấy điều đó là tốt lành. **11** Đức Chúa Trời lại phán rằng: Đất phải sanh cây cỏ; cỏ kết hạt giống, cây trái kết quả, tùy theo loại mà có hạt giống trong mình trên đất; thì có như vậy. **12** Đất sanh cây cỏ: cỏ kết hạt tùy theo loại, cây kết quả có hạt trong mình, tùy theo loại. Đức Chúa Trời thấy điều đó là tốt lành. **13** Vậy, có buổi chiều và buổi mai; ấy là ngày thứ ba. **14** Đức Chúa Trời lại phán rằng: Phải có các vì sáng trong khoảng không trên trời, đặng phân ra ngày với đêm, và dùng làm dấu để định thì tiết, ngày và năm; **15** lại dùng làm vì sáng trong khoảng không trên trời để soi xuống đất; thì có như vậy. **16** Đức Chúa Trời làm nên

Aionian Bible  
Proofing page  
Intentionally blank

# Psalms

**1** Lusakumunu kuidi mutu wowo wunkambu landakananga zindongi zi batu bambimbi, wunkambu telamanga mu nzila yi minsumuki, ayi wunkambu vuandanga va kimosi ayi mimvuezi. **2** Vayi wummonanga khini mu mina mi Yave ayi wunyindulanga miawu muini ayi builu. **3** Mutu beni widi banga nti wukunu va muenda nlangu; wowo wumbutanga makundi mu tsungi andi ayi meza mandi mayumanga ko; weti mona mamboti mu mamu keti vanganga. **4** Vayi buawu ko buididi kuidi batu bambimbi, badi banga biti bivevumunu kuidi phemo. **5** Diawu, batu bambimbi balendi telama ko mu lumbu ki tsambusu, voti bankua masumu mu lukutukunu lu batu basonga. **6** Bila Yave zebi nzila yi batu basonga, vayi nzila yi batu bambimbi yela biva.

**2** Bila mbi makanda mafuemini e? Bila mbi batu balembu yindudila mambu makambulu fuana e? **2** Bila mbi mintinu mi ntoto mitelimini e? Bila mbi minyadi mikutikinini va kimosi mu nuanisa Yave ayi mutu andi kavinda mafuta e? **3** Balembu tubi: “tuzenganu minsinga miawu; tulozanu thama zisieni ziawu.” **4** Mutu wowo wunkalanga ku Diyilu wulembo sevi. Pfumu wulembo basekinina. **5** Bosi wulembo bayolukila mu nganzi andi, ayi wulembo kuba monisa tsisi mu miangu miandi mi ngolo. **6** Ayi wutuba: “Minu ndibieka ntinu ama ku Sioni, mongo ama wunlongo.” **7** Ndiela yamikisa lukanu lu Pfumu: Yave wukhamba: “Ngeyo widi muan'ama. Minu ndibutidi mu lumbu kiaki.” **8** Wundombi ayi mandivana makanda; ma maba kiuka kiaku ayi mawu vua ntoto wumvimba nate

# Genesis

**1** Ní ìbèrè ohun gbogbo Ọlórún dá àwọn ọrun àti ayé. **2** Ayé sì wà ní rúdurùdu, ó sì sófo, òkùnkùn sì wà lójú ibú omi, Èmí Ọlórún sì ní rábàbà lójú omi. **3** Ọlórún sì wí pé, “Jé kí ìmọ̀lẹ̀ kí ó wà,” ìmọ̀lẹ̀ sì wà. **4** Ọlórún rí i pé ìmọ̀lẹ̀ náà dára, ó sì ya ìmọ̀lẹ̀ náà sọtò kúrò lára òkùnkùn. **5** Ọlórún sì pe ìmọ̀lẹ̀ náà ní “ọsán,” àti òkùnkùn ní “òru.” Àṣálẹ̀ àti òwúrò sì jẹ ọjó kìn-ín-ní. **6** Ọlórún sì wí pé, “Jé kí òfúrufú kí ó wà ní àárín àwọn omi, láti pààlà sí àárín àwọn omi.” **7** Ọlórún sì dá òfúrufú láti ya omi tí ó wà ní òkè òfúrufú kúrò lára omi tí ó wà ní orí ilẹ̀. Ó sì rí bẹ̀ẹ̀. **8** Ọlórún sì pe òfúrufú ní “ọrun.” Àṣálẹ̀ àti òwúrò sì jẹ ọjó kejì. **9** Ọlórún sì wí pé, “Jé kí omi abẹ ọrun wọ papọ sí ojú kan, kí ilẹ̀ gbígbe sì farahàn.” Ó sì rí bẹ̀ẹ̀. **10** Ọlórún sì pe ilẹ̀ gbígbe náà ní “ilẹ̀,” àti àpapọ omi ní “òkun.” Ọlórún sì rí i wí pé ó dára. **11** Ọlórún sì wí pé, “Jé kí ilẹ̀ kí ó hu ọgbìn: ewéko ti yòò máa mú èso wá àti igi tí yòò máa so èso ní irú tirẹ̀, tí ó ní irúgbìn nínú.” Ó sì rí bẹ̀ẹ̀. **12** Ilẹ̀ sì hù ọgbìn: ewéko tí ó ní so èso ní irú tirẹ̀, àti igi tí ní so èso, tí ó ní irúgbìn nínú ní irú tirẹ̀. Ọlórún sì ri pé ó dára. **13** Àṣálẹ̀ àti òwúrò sì jẹ ọjó kẹta. **14** Ọlórún sì wí pé, “Jé kí ìmọ̀lẹ̀ kí ó wà ní ojú ọrun, láti pààlà sí àárín ọsán àti òru, kí wọn ó sì máa wà fún àmì láti mọ àwọn àsikò, àti àwọn ọjó àti àwọn ọdún. **15** Kí wọn ó jẹ ìmọ̀lẹ̀ ní ojú ọrun láti tan ìmọ̀lẹ̀ sí orí ilẹ̀.” Ó sì rí bẹ̀ẹ̀. **16** Ọlórún dá ìmọ̀lẹ̀ nílá nílá méjì, ìmọ̀lẹ̀ tí ó tóbi láti ẹ̀ àkóso ọsán àti ìmọ̀lẹ̀ tí ó kéré láti ẹ̀ àkóso òru. Ó sì dá àwọn iràwọ̀ pẹ̀lú. **17** Ọlórún sì ẹ̀ wọn lójò sí ojú ọrun láti máa tan ìmọ̀lẹ̀ sí orí ilẹ̀, **18** láti ẹ̀ àkóso ọsán àti òru àti láti pààlà sí àárín